叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 论美术的发展历程(dissertation On The Progress Of The Fine Arts) 000001

2. 论美术的发展历程(dissertation On The Progress Of The Fine Arts) 000002

3. 论美术的发展历程(dissertation On The Progress Of The Fine Arts) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

论美术的发展历程(Dissertation on the Progress of the Fine Arts)
第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] , [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði][faɪn]
The Project Gutenberg eBook , Dissertation on the Progress of the Fine
这 项目 古腾堡 电子书 , 论文 在 这 进步 的 这 美好的
[a:ts] , [baɪ][dʒɒn] ['rɒbət] [skɒt]
Arts , by John Robert Scott
艺术 , 经过 约翰 罗伯特 斯科特

古腾堡计划电子书，《美术发展论》，作者：约翰·罗伯特·斯科特

[i:] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]
E - text prepared by
E - 文本 准备 经过

电子文本由.....准备

[tɔ:(r)]['mɑ:tɪn] ['krɪstiənsən] , [nɪ'kəʊl] [hɛn] - - , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['ku:pə(r)] ,
Tor Martin Kristiansen , Nicole Henn - Kneif , Joseph Cooper ,
托尔 马丁 克里斯蒂安森 , 妮可 亨恩 - - , 约瑟夫 库珀 ,

托尔·马丁·克里斯蒂安森、妮可·亨奈夫、约瑟夫·库珀、

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][sə'saɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[dʒɒn] ['rɒbət] [skɒt]
JOHN ROBERT SCOTT
约翰 罗伯特 斯科特

约翰·罗伯特·斯科特

[ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði][faɪn] [a:ts]
Dissertation on the Progress of the Fine Arts
论文 在 这 进步 的 这 美好的 艺术

论美术的发展历程

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]
With an Introduction by
和 一个 介绍 经过

由.....引言

[rɔi] ['hɑ:vi] ['pɪəs]
Roy Harvey Pearce
罗伊 哈维 皮尔斯

罗伊·哈维·皮尔斯

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] ['nʌmbə(r)] -
Publication Number 45
发布 数字 -

出版物编号 45

[lɔːs] ['ændʒələs]
Los Angeles
洛杉矶 洛杉矶

洛杉矶

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
William Andrews Clark Memorial Library
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] California1954
University of California1954
大学 的 California1954

加州大学1954年

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]
GENERAL EDITORS
一般的 编辑

总编辑

['rɪtʃəd] [siː] . [bɔɪz] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
Richard C . Boys , University of Michigan
理查德 C . 男孩们 , 大学 的 密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

[rælf] ['koʊən] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
Ralph Cohen , University of California , Los Angeles
拉尔夫 科恩 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

拉尔夫·科恩，加州大学洛杉矶分校

['vintən] [ə; eɪ] . ['dɪrɪŋ] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
Vinton A . Dearing , University of California , Los Angeles
文顿 一个 . 亲爱的 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

文顿·A·迪林，加州大学洛杉矶分校

['lɒrəns] [klɑːk] ['paʊəl] , [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
Lawrence Clark Powell , Clark Memorial Library
劳伦斯 克拉克 鲍威尔 , 克拉克 纪念馆 图书馆

劳伦斯·克拉克·鲍威尔，克拉克纪念图书馆

[ə'sɪstənt] ['edɪtə(r)]
ASSISTANT EDITOR
助手 编辑

助理编辑

['dʌbljuː] . [ɜːl] ['brɪtən] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
W . Earl Britton , University of Michigan
W . 伯爵 布里顿 , 大学 的 密歇根州

W·厄尔·布里顿，密歇根大学

[əd'vaɪzəri] ['editəz]
ADVISORY EDITORS
咨询 编辑

顾问编辑

['ɛmɪt] [el] . ['eɪvəri] , [steɪt] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən]
Emmett L . Avery , State College of Washington
埃米特 L . 艾弗里 , 状态 大学 的 华盛顿

埃米特·L·艾弗里，华盛顿州立学院

['bendʒəmɪn] [bɔɪs] , [djuːk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Benjamin Boyce , Duke University
本杰明 博伊斯 , 公爵 大学

本杰明·博伊斯，杜克大学

['luːɪs - , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
Louis Bredvold , University of Michigan
路易斯 - , 大学 的 密歇根州

路易斯·布雷德沃尔德，密歇根大学

[dʒɒn] [bʌt] , [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['dʌrəm]
John Butt , King's College , University of Durham
约翰 屁股 , 国王学院 大学 , 大学 的 达勒姆

约翰·巴特，杜伦大学国王学院

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfəd] , [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
James L . Clifford , Columbia University
詹姆斯 L . 克利福德 , 哥伦比亚 大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

['ɑːθə(r)] ['friːdmən] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ʃɪ'kɑːgəʊ]
Arthur Friedman , University of Chicago
亚瑟 弗里德曼 , 大学 的 芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['edwəd] [naɪlz] ['hʊkə(r)] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
Edward Niles Hooker , University of California , Los Angeles
爱德华 奈尔斯 妓女 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

爱德华·奈尔斯·胡克，加州大学洛杉矶分校

['luːɪs] [ə; eɪ] . ['læn.də] , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Louis A . Landa , Princeton University
路易斯 一个 . 兰达 , 普林斯顿 大学

路易斯·A·兰达，普林斯顿大学

['sæmjʊəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə]
Samuel H . Monk , University of Minnesota
塞缪尔 H . 僧 , 大学 的 明尼苏达州

明尼苏达大学的塞缪尔·H·蒙克

['ɜːnɪst] [siː] . - , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['teksəs]
Ernest C . Mossner , University of Texas
欧内斯特 C . - , 大学 的 德克萨斯州

德克萨斯大学欧内斯特·C·莫斯纳

[dʒeɪmz] ['sʌðərlənd] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kɒlɪdʒ] , ['lʌndən]
James Sutherland , University College , London
詹姆斯 萨瑟兰 , 大学 大学 , 伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦大学学院

[eɪtʃ] . [tiː] . - , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
H . T . Swedenberg , Jr . , University of California , Los Angeles
H . T . - , 小 . , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

HT Swedenberg, Jr.，加州大学洛杉矶分校

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri]
CORRESPONDING SECRETARY
相应的 秘书

通讯秘书

['ednə][siː] . ['deɪvɪs] , [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
Edna C . Davis , Clark Memorial Library
埃德娜 C . 戴维斯 , 克拉克 纪念馆 图书馆

埃德娜·C·戴维斯，克拉克纪念图书馆

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[skɑːts] " [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði][faɪn] [aːts] " [im'bɔdi] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən]

Scott's	"	Dissertation	on	the	Progress	of	the	Fine	Arts	"	embodies	what	we	can
斯科特的	"	论文	在	这	进步	的	这	美好的	艺术	"	体现	什么	我们	能

[naʊ] [siː] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɛntʃəriz] [diːp] [kən'sɜːn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]

now	see	as	a	final	development	in	his	century's	deep	concern	to	understand
现在	看	作为	一个	最终的	发展	在	他的	世纪的	深的	忧虑	到	理解

[waɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['ɒf(ə)n] [əd'mɪtɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɑːt][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [nɒt] [biːn]

why	what	it	so	often	admitted	was	the	greatest	art	had	somehow	not	been
为什么	什么	它	所以	经常	承认	曾是	这	最	艺术	有	不知何故	不是	到过

[ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [ɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['ɒf(ə)n] [kleɪmd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sentʃəri] .

forthcoming	in	what	it	as	often	claimed	was	the	greatest	century	.
即将推出	在	什么	它	作为	经常	声称	曾是	这	最	世纪	.

斯科特的《论美术的进步》体现了我们现在可以看作是他那个世纪对理解为何其经常承认的最伟大的艺术，在其经常声称的最伟大的世纪中却未能出现这一问题的深切关注的最终发展。

[ðə; ði] " [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] " [ɪz][ɪn][nəʊ] [weɪ] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] ;

The	"	Dissertation	"	is	in	no	way	an	original	work	;
这	"	论文	"	是	在	不	方式	一个	原来的	工作	;

这篇"论文"绝非原创作品；

['rɑːðə(r)] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪts]['praɪməri]['vælјuː][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] — [ɪts] ['ɔːθə(r)] [teɪks] [ə; eɪ] [brˈliːf]

rather	—	and	this	is	its	primary	value	for	us	—	its	author	takes	a	belief
相当	—	和	这	是	它是	基本的	价值	为了	我们	—	它是	作者	需要	一个	信仰

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['kʌltʃə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm][ænd; ənd] ,

which	his	culture	has	given	him	and	,
哪个	他的	文化	有	给定	他	和	,

相反——这也是它对我们而言的主要价值所在——它的作者秉持着他所处文化赋予他的信仰，

[laɪk]['ʌðə(r)z][brˈfɔː(r)][hɪm] , [traɪz][tuː; tə]['klærəfaɪ][wʌn][ɒv; əv][ɪts][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

like	others	before	him	,	tries	to	clarify	one	of	its	implications	.
喜欢	其他的	前	他	,	尝试	到	阐明	一	的	它是	含义	.

像他之前的其他人一样，试图阐明其中的含义之一。

[ðə; ði] [brˈliːf] [ɪz][ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['prəʊgres] ['mɑːd] ,

The	belief	is	in	the	idea	of	a	universal	progress	marred	,
这	信仰	是	在	这	主意	的	一个	普遍的	进步	受损	,

这种信念源于对普遍进步理念的误解，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][end][kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːd] , ['əʊnli][baɪ][æn; ən] [iːs'θetɪk]

if	it	in	the	end	can	be	said	to	be	marred	,	only	by	an	esthetic
如果	它	在	这	结尾	能	是	说	到	是	受损	,	仅有的	经过	一个	美学

['prɪmɪtɪvɪzəm] ;

primitivism	;
原始主义	;

如果说它最终有什么缺陷，那也只是审美上的原始主义；

[ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ɪz] [ðæt] [ðæt] [iːs'θetɪk] ['prɪmɪtɪvɪzəm][kæn; kən][biː; bi][nɒt]['əʊnli] [ˌkɔmpri'hend]

the	implication	is	that	that	esthetic	primitivism	can	be	not	only	comprehended
这	含义	是	那	那	美学	原始主义	能	是	不是	仅有的	理解

[bʌt; bət] [sə:'maunt] .

but	surmounted	.
但	克服	.

这意味着，审美上的原始主义不仅可以被理解，而且可以被克服。

[skɒt] [ək'septs] [ðə; ði] ['sɛntʃəriz] ['kɒmənpleɪs] [ðæt] [ɑːt][ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] [hæz; həz]

Scott	accepts	the	century's	commonplace	that	art	of	power	and	significance	has
斯科特	接受	这	世纪的	平凡	那	艺术	的	力量	和	意义	有

[biːn] [ˌnesə'seərəli] [prə'djuːst] ['əʊnli][ɪn] [sə'saɪətiz] ['mɑːkɪdli] ['sɪmplə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] ;

been	necessarily	produced	only	in	societies	markedly	simpler	than	his	own	;
到过	一定	生产	仅有的	在	社会	明显地	更简单	比	他的	自己的	;

斯科特接受了本世纪的普遍观点，即有力量和意义的艺术必然只能在比他自己的社会明显简单的社会中产生；

[ænd; ənd][hi:; hi][ək'septs] [tu:] [ðə; ði][fækt] ([fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wen] [men] [bɪ'li:vd] [ɪn]

and	he	accepts	too	the	fact	(	for	such	it	was	when	men	believed	in
和	他	接受	也	这	事实	(	为了	这样的	它	曾是	什么时候	男人	相信	在

[ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]['dʒenəˌreɪtɪd][baɪ][ˌaɪ 'ti:]) [ðæt] [ɪn][ɔ:l] [fɔ:mz]

it	and	judged	according	to	the	principles	generated	by	it	)	that	in	all	forms
它	和	评判	根据	到	这	原则	生成的	经过	它	)	那	在	全部	表格

[ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] [ɪk'septɪŋ] [ɑ:t] ,

of	culture	excepting	art	,
的	文化	除外	艺术	,

他也接受了这样一个事实（因为当人们相信它并根据它所产生的原则进行判断时，情况确实如此），那就是在除艺术之外的所有文化形式中，

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['rɪtʃli] ['kɒmpleks][sə'saɪəti][hæz; həz] [prə'dju:st] ['sʌmθɪŋ] [fɑ:(r)] [sə'pɑ:sɪŋ] ['eniθɪŋ]

his	own	richly	complex	society	has	produced	something	far	surpassing	anything
他的	自己的	丰富	复杂的	社会	有	生产	某物	远的	超越	任何事物

[prə'dju:st] [ɪn][ðə; ði] " ['sɪmplə] " [sə'saɪəti][ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l] [gri:s] [ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]

produced	in	the	"	simpler	"	society	of	classical	Greece	or	of	the	Italian
生产	在	这	"	更简单	"	社会	的	古典	希腊	或者	的	这	意大利语

[rɪ'neɪs(ə)ns] .

Renaissance	.
复兴	.

他所处的复杂而丰富的社会所创造出的事物，远远超过了古希腊或意大利文艺复兴时期"较为简单"的社会所创造出的任何东西。

[skɑ:ts] [ju'ni:knəs] [ɪz] [ðæt] , [ˌʌn'laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] [hu:] [hæd; həd] [wɜ:kt] [wɪð]

Scott's	uniqueness	is	that	,	unlike	those	of	his	predecessors	who	had	worked	with
斯科特的	独特性	是	那	,	与此不同	那些	的	他的	前任	WHO	有	工作	和

[ðə; ði] [seɪm] [bɪ'li:f] ,

the	same	belief	,
这	相同的	信仰	,

斯科特的独特之处在于，与那些秉持相同信念的前辈们不同，

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt][traɪ][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌræʃə'nɑ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['steɪtəs][kwəʊ] .

he	does	not	try	to	establish	an	historical	rationale	for	this	status	quo	.
他	做	不是	尝试	到	建立	一个	历史	理由	为了	这	地位	如此	.

他并没有试图为这种现状建立历史依据。

[hi:; hi] [gəʊz] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] [ɪn'vɪzɪdʒ] — [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['tru:ə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]

He	goes	so	far	as	to	envisage	—	perhaps	it	would	be	truer	to	his
他	去	所以	远的	作为	到	设想	—	也许	它	会	是	更真实	到	他的

[steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][tu:; tə] [seɪ] ['pɒzɪt] — [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['mɒd(ə)n][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [wɪl] [æt; ət][wʌns]

state	of	mind	to	say	posit	—	an	enlightened	modern	society	which	will	at	once
状态	的	头脑	到	说	断定	—	一个	开明	现代的	社会	哪个	将要	在	一次

[rɪ'meɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ænd; ənd] [jet] [səʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪt'self][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] ['pɒsəb(ə)l][ðə; ði]

remain	what	it	is	and	yet	so	change	itself	as	to	make	possible	the
保持	什么	它	是	和	然而	所以	改变	本身	作为	到	制作	可能的	这

[prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] [ɑ:t] .

production	of	major	art	.
生产	的	主要的	艺术	.

他甚至设想——或许用"设想"更能体现他的心境——一个开明的现代社会，它既保持自身原有的面貌，又彻底改变自身，从而有可能创造出伟大的艺术作品。

[ðə; ði][meɪn] ['ɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] " [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] , " [ðen] ,

The	main	interest	for	us	in	the	"	Dissertation	,	"	then	,
这	主要的	兴趣	为了	我们	在	这	"	论文	,	"	然后	,

那么，我们最感兴趣的是这篇"论文"的内容。

[laɪz][ɪn] [skɑ:ts] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][sə'saɪəti] ['ni:dɪd] [tu:; tə][prə'dju:s]['meɪdʒə(r)][ɑ:t] ,

lies	in	Scott's	notions	of	the	kind	of	society	needed	to	produce	major	art	,
谎言	在	斯科特的	概念	的	这	种类	的	社会	需要	到	生产	主要的	艺术	,

关键在于斯科特关于创作伟大艺术作品所需的社会类型的构想。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] , [ɪn] [wɒt] [ɪz] [in'teil] [ɪn] ['həʊldɪŋ] [fɑːst] [tuː; tə] [ðæt] ['nəʊʃ(ə)n] ,

and	beyond	that	,	in	what	is	entailed	in	holding	fast	to	that	notion	,
和	超过	那	,	在	什么	是	包含	在	保持	快速地	到	那	概念	,

除此之外，坚持这一理念还包含哪些内容呢?

[dɪ'veləpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɒktrɪn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['həʊpɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ri'ælәti] [ɪn]

developing	it	into	a	doctrine	,	and	even	hoping	to	make	it	a	reality	in
发展	它	进入	一个	教义	,	和	甚至	希望	到	制作	它	一个	现实	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] .

his	own	time	.
他的	自己的	时间	.

将其发展成一种教义，甚至希望在他有生之年将其变为现实。

[hiː; hi] ['aʊtlaɪnz] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɪn] [greɪt] ['diːteɪl] ,

He	outlines	the	doctrine	in	great	detail	,
他	概述	这	教义	在	伟大的	细节	,

他详细阐述了这一教义，

['sɪmpli] [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [teɪks] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌsəʊsiəʊ'kʌltʃərəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

simply	by	describing	what	he	takes	to	be	the	sociocultural	situation	of	the
简单地	经过	描述	什么	他	需要	到	是	这	社会文化	情况	的	这

['klæsɪk(ə)l] [griːk] ['ɑːtɪst] ([ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

classical	Greek	artist	(	and	incidentally	,
古典	希腊语	艺术家	(	和	顺便	,

仅仅通过描述他认为的古希腊艺术家的社会文化处境（顺便一提，

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [rɪ'neɪs(ə)ns]) .

that	of	the	artist	of	the	Italian	Renaissance	)	.
那	的	这	艺术家	的	这	意大利语	复兴	)	.

意大利文艺复兴时期艺术家的风格）。

[hiː; hi] [tʃuːz] [tuː; tə] [raɪt] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪn] [aːts] ([fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

He	chooses	to	write	almost	entirely	of	the	fine	arts	(	for	him	in	this	case	,
他	选择	到	写	几乎	完全	的	这	美好的	艺术	(	为了	他	在	这	案件	,

他选择几乎完全创作关于美术的作品（就他而言，

['skʌlptʃə(r)]) , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [kən'siːv] , [æz; əz][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [wʊd] [ɪk'spekt]

sculpture	)	,	although	he	conceives	,	as	the	student	of	his	age	would	expect
雕塑	)	,	虽然	他	构思	,	作为	这	学生	的	他的	年龄	会	预计

[hɪm][tuː; tə] ,

him	to	,
他	到	,

雕塑），尽管他的想法正如他这个年龄段的学生所期望的那样，

[ðæt] [wɒt] [həʊldz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][faɪn] [aːts] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][həʊld][fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri] .

that	what	holds	for	the	fine	arts	will	also	hold	for	poetry	.
那	什么	持有	为了	这	美好的	艺术	将要	还	抓住	为了	诗	.

适用于美术的规律也适用于诗歌。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiəsi] [ɒv; əv] [ə'piːl] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] , [hiː; hi][faindz][ə; eɪ]['kwɒlәti] [wɪtʃ] ,

In	the	immediacy	of	appeal	of	sculpture	,	he	finds	a	quality	which	,
在	这	直接	的	上诉	的	雕塑	,	他	发现	一个	质量	哪个	,

在雕塑作品的直接吸引力中，他发现了一种特质，

[wen] [ɪts] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['ænəlaɪzd] ,

when	its	working	and	expression	are	analysed	,
什么时候	它是	在职的	和	表达	是	分析	,

当对其运作和表现形式进行分析时，

[wɪl] [let] [hɪm] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [hæv; həv] [biːn] [aɪ'diːəli] [rɪ'leɪtɪd]
will let him see just how the artist and his work have been ideally related
将要 让 他 看 只是 如何 这 艺术家 和 他的 工作 有 到过 理想情况下 有关的
[tuː; tə] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈflaurɪʃ] .
to the society in which they have flourished .
到 这 社会 在 哪个 他们 有 繁荣 .

这将让他看到艺术家及其作品与他们蓬勃发展的社会是如何完美地联系在一起的。

[skɑːts] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [griːk] [sə'saɪəti] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] ,
Scott's description of the artist and his place in Greek society is one which ,
斯科特的 描述 的 这 艺术家 和 他的 地方 在 希腊语 社会 是 一 哪个 ,

斯科特对这位艺术家及其在希腊社会中的地位的描述是这样的：

[ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [ɪz] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['krɪtɪk(ə)l] ['θɪəri] .
in general , is familiar to students of eighteenth - century critical theory .
在 一般的 , 是 熟悉的 到 学生 的 第十八 - 世纪 批判的 理论 .

一般来说，十八世纪批判理论的学生对此并不陌生。

['iːkwəli] [fə'mɪliə(r)] [ɪz] [hɪz; ɪz] [kən'sɜːn] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] , [æz; əz] [hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] ,
Equally familiar is his concern to establish the fact that , as he puts it ,
同样地 熟悉的 是 他的 忧虑 到 建立 这 事实 那 , 作为 他 放置 它 ,

同样为人熟知的是，他致力于证明，正如他所说，

" [ðə; ði] ['kɒneɪt] ['tempə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] " [meɪd] ['pɒsəb(ə)l] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] [ɑːt] .
" the connate temper of the times " made possible the production of great art .
" 这 康纳特 脾气 的 这 时代 " 制成 可能的 这 生产 的 伟大的 艺术 .

“时代的固有气质”使得伟大艺术的诞生成为可能。

[hiː; hi] [siːz] [griːk] [ɑːt] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɔː'θentɪkli] [mɑːkt] [baɪ] [ðə; ði] " [rɪtʃ] ['reɪsɪnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He sees Greek art as being authentically marked by the " rich raciness of the
他 看到 希腊语 艺术 作为 存在 真实地 标记 经过 这 " 富有的 性欲 的 这
['neɪtɪv] [sɔɪl] .
native soil .
本国的 土壤 .

他认为希腊艺术真正体现了“本土土壤的丰富活力”。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːz] [griːk] [sə'saɪəti] [æz; əz] [ɪn] [ɔːl] [dɪ'pɑːtmənts] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" And he sees Greek society as in all departments making the work of the
" 和 他 看到 希腊语 社会 作为 在 全部 部门 制作 这 工作 的 这
['ɑːtɪst] ['pɒsəb(ə)l] .
artist possible .
艺术家 可能的 .

“他认为希腊社会在各个方面都为艺术家的工作提供了可能。”

[ɪn] [smɔːl] , [friː] , [ˌʌn'sɛntrəˌlaɪzd] [steɪts] ; [ɪn] [steɪts] [weə(r)] [ɑːt] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] , [mə'mɔːriəl]
In small , free , uncentralized states ; in states where art has a public , memorial
在 小的 , 自由的 , 非中心化 各州 ; 在 各州 在哪里 艺术 有 一个 民众 , 纪念馆
['fʌŋkʃ(ə)n] ;
function ;
功能 ;

在小型、自由、非中央集权的国家；在艺术具有公共、纪念功能的国家；

[ɪn] [steɪts] [weə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [səʊ] ['meni] [geɪmz] [ænd; ənd] ['rɪtʃʊəlz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'fɔːmd] ['neɪkɪd] ,
in states where , because so many games and rituals are performed naked ,
在 各州 在哪里 , 因为 所以 许多 游戏 和 仪式 是 执行 裸 ,

在某些州，由于很多游戏和仪式都是裸体进行的，

[ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [də'rektli] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmɪŋli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]

the	artist	is	always	directly	and	overwhelmingly	aware	of	the	possibility	of
这	艺术家	是	总是	直接地	和	压倒性的	意识到的	的	这	可能性	的

['bju:ti] [ɪn] [ðə; ði] ['hju:mən] ['bɒdi] — [ɪn] [sʌtʃ] [steɪts] ,

beauty	in	the	human	body	—	in	such	states	,
美丽	在	这	人类	身体	—	在	这样的	各州	,

这位艺术家总是直接而强烈地意识到人体之美的可能性——在这样的状态下，

['əʊɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] " ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔ:zɪz] , " [ɑ:t] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] ['flʌrɪʃ] .

owing	to	such	"	natural	causes	,	"	art	must	necessarily	flourish	.
欠款	到	这样的	"	自然的	原因	,	"	艺术	必须	一定	繁荣	.

由于这些"自然原因"，艺术必然会繁荣发展。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [ɑ:t] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɑ:tɪsts] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l]

Above	all	,	art	is	of	the	people	and	their	artists	as	they	form	a	vital
多于	全部	,	艺术	是	的	这	人们	和	他们的	艺术家	作为	他们	形式	一个	必不可少的

[kə'mju:nəti] ;

community	;
社区	;

首先，艺术属于人民及其艺术家，因为他们构成了一个充满活力的社群；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['bɒrəʊd] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

it	is	not	borrowed	;	it	is	fresh	and	original	.
它	是	不是	借来的	;	它	是	新鲜的	和	原来的	.

它不是借鉴来的，而是全新的原创作品。

['faɪnəli] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌltʃərəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑ:t] ,

Finally	,	such	a	cultural	situation	,	and	therefore	such	an	art	,
最后	,	这样的	一个	文化	情况	,	和	所以	这样的	一个	艺术	,

最后，这样的文化情境，以及由此而来的这种艺术，

[ɪz] [faʊnd] ['ɒbviəsli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lækɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] .

is	found	obviously	to	be	lacking	in	his	own	time	.
是	成立	明显地	到	是	缺乏	在	他的	自己的	时间	.

显然，他在自己的时间安排上存在不足。

[naʊ] [ðɪs] ['ɑ:gjumənt] , ['kærid] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

Now	this	argument	,	carried	up	to	this	point	,
现在	这	争论	,	携带	向上	到	这	观点	,

现在，这个论点，一直延续到这一步，

[hæd; həd] [bi:n] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] [held] [tu:; tə] [baɪ] ['meni] ['krɪtɪks] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['θiərists] [bɪ'fɔ:(r)]

had	been	more	or	less	held	to	by	many	critics	and	literary	theorists	before
有	到过	更多的	或者	较少的	握住	到	经过	许多	评论家	和	文学	理论家	前

[skɒt] .

Scott	.
斯科特	.

在斯科特之前，许多评论家和文学理论家或多或少都持有这种观点。

[[wʌn]] [tru:] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['meɪnli] [kən'sɜ:nd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['pəʊətri] ;

[	1	]	True	enough	,	they	had	mainly	concerned	themselves	with	poetry	;
[	1	]	真的	足够的	,	他们	有	主要	担心的	他们自己	和	诗	;

[1] 的确，他们主要关注的是诗歌；

[jet] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv] ['meɪdʒə(r)] ['pəʊətri] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ʌltɪmətli] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪkɪdnəs]

yet	they	found	the	source	of	major	poetry	to	be	ultimately	in	a	nakedness
然而	他们	成立	这	来源	的	主要的	诗	到	是	最终	在	一个	裸体

[ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] — [meɪd] ['pɒsəb(ə)l] [baɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] ,

of	language	—	made	possible	by	what	was	taken	to	be	the	simplicity	,
的	语言	—	制成	可能的	经过	什么	曾是	已采取	到	是	这	简单	,

然而，他们发现伟大诗歌的源泉最终在于语言的赤裸裸——而这种赤裸裸的语言被认为是简单的。

[ˌspɒntə'neɪəti] , [ænd; ənd][kəʊ'hiːʒ(ə)n][ɒv; əv] [griːk] [laɪf] — ['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə] [skɑːts] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]

spontaneity	,	and	cohesion	of	Greek	life	—	comparable	to	Scott's	notion	of
自发性	,	和	凝聚	的	希腊语	生活	—	可比	到	斯科特的	概念	的

['neɪkɪdnəs] [ɒv; əv] ['bɒdi] .

nakedness	of	body	.
裸体	的	身体	.

希腊生活的自发性和凝聚力——与斯科特关于身体裸露的概念类似。

[ðeɪ] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm] [skɒt] [ɪn] [ðɪs] : [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['juːnɪfɔːmli] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] ['riːdɪŋ]

They	differ	from	Scott	in	this	:	that	almost	uniformly	,	so	far	as	my	reading
他们	不同	从	斯科特	在	这	:	那	几乎	均匀地	,	所以	远的	作为	我的	阅读

[gəʊz] ,

goes	,
去	,

他们与斯科特的观点不同之处在于：就我所读到的资料而言，几乎一致地，

[ɔːl][hæd; həd] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [nəʊ][həʊp][fɔː(r); fə(r)]

all	had	been	willing	to	admit	that	there	was	absolutely	no	hope	for
全部	有	到过	愿意的	到	承认	那	那里	曾是	绝对地	不	希望	为了

['kɒmpərəb(ə)l][ɑː'tɪstɪk] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [taɪm] ;

comparable	artistic	achievement	in	their	own	time	;
可比	艺术	成就	在	他们的	自己的	时间	;

他们都曾坦然承认，在他们所处的时代，绝对不可能取得与之相媲美的艺术成就；

[ðæt] [sʌtʃ] [ɑːt][kʊd; kəd][biː; bi] [prə'djuːst] ['əʊnli][ɪn] ['sɪmplə] , ['ɜːlɪə(r)] [sə'saɪətiz] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] ;

that	such	art	could	be	produced	only	in	simpler	,	earlier	societies	than	their	own	;
那	这样的	艺术	可以	是	生产	仅有的	在	更简单	,	早些时候	社会	比	他们的	自己的	;

他们认为，这种艺术只能在比他们自身所处社会更简单、更早期的社会中产生；

[ðæt] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mə'tʃʊə(r)][sə'saɪəti][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

that	,	indeed	,	a	characteristic	of	a	mature	society	was	that	it	had
那	,	的确	,	一个	特征	的	一个	成熟	社会	曾是	那	它	有

[grəʊn] [ʌp] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ,

grown	up	beyond	the	young	,
生长	向上	超过	这	年轻的	,

事实上，成熟社会的一个特征就是它已经超越了年轻一代。

[kruːd] , [ɪg'zjuːbərənt][steɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][aɪ'diːəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

crude	,	exuberant	stage	in	which	conditions	were	ideal	for	the	cultivation	of
原油	,	旺盛	阶段	在	哪个	状况	是	理想的	为了	这	栽培	的

[ðə; ðɪ] [iːs'θetɪk] [ˌsensi'biliti] .

the	esthetic	sensibilities	.
这	美学	感性	.

这是一个粗犷、充满活力的阶段，其条件非常适合培养审美情趣。

[ðə; ðɪ][aɪ'diːəl][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)][ɑːt] , [ðeɪ] [tend] [tuː; tə] [kən'kluːd] ,

The	ideal	time	for	the	production	of	major	art	,	they	tended	to	conclude	,
这	理想的	时间	为了	这	生产	的	主要的	艺术	,	他们	倾向于	到	结束	,

他们往往得出这样的结论：这是创作重要艺术作品的理想时期。

[wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ]

was	at	that	point	in	the	history	of	a	society	when	it	was	moving
曾是	在	那	观点	在	这	历史	的	一个	社会	什么时候	它	曾是	移动

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['sævɪdʒ]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['sɪvəlaɪzd] .

from	the	savage	into	the	civilized	.
从	这	野蛮的	进入	这	文明	.

当时正处于一个社会从野蛮走向文明的过渡时期。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [nɒt] ['æbsəluːt] [iːs'θetɪk] ['prɪmɪtɪvɪsts] ;

They	were	thus	not	absolute	esthetic	primitivists	;
他们	是	因此	不是	绝对	美学	原始主义者	;

因此，他们并非绝对的审美原始主义者；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] [ˌnʌnðə'les] [tuː; tə][taɪ][ɑːt][tuː; tə][ɪts] ['prɪmətɪv] ['ɒrɪdʒɪnz] ,

but	they	were	concerned	nonetheless	to	tie	art	to	its	primitive	origins	,
但	他们	是	担心的	尽管如此	到	领带	艺术	到	它是	原始	起源	,

但他们仍然致力于将艺术与其原始起源联系起来。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] ['iːkwəli] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðeə(r)]

as	for	the	most	part	they	were	concerned	equally	to	celebrate	their
作为	为了	这	最多	部分	他们	是	担心的	同样地	到	庆祝	他们的

['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɒrɪdʒɪnz] .

triumph	over	the	limitations	of	such	origins	.
胜利	超过	这	限制	的	这样的	起源	.

因为他们大多同样关心的是庆祝他们战胜了出身的局限性。

[səʊ] , [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['tɒməs] ['blækˌwɛl] , ['medɪteɪtɪŋ] ['hoʊmərz] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn]

So	,	to	take	one	example	,	Thomas	Blackwell	,	meditating	Homer's	achievement	in
所以	,	到	拿	一	例子	,	托马斯	布莱克威尔	,	冥想	荷马	成就	在

[hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəri] ,

his	Enquiry	,
他的	询问	,

举例来说，托马斯·布莱克威尔在他的《探究》一书中思考了荷马的成就，

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] " [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd]

had	written	in	1735	that	it	does	not	"	seem	to	be	given	to	one	and
有	书面	在	-	那	它	做	不是	"	似乎	到	是	给定	到	一	和

[ðə; ði] [seɪm] ['kɪŋdəm] ,

the	same	Kingdom	,
这	相同的	王国	,

1735年曾写道，它"似乎并非归于同一个王国"，

[tuː; tə][biː; bi] ['θʌrəli] ['sɪvəlaɪzd] , [ænd; ənd] [ə'fɔːd] ['prɒpə(r)]['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri] " ;

to	be	thoroughly	civilized	,	and	afford	proper	Subjects	for	Poetry	"	;
到	是	彻底	文明	,	和	买得起	恰当的	主题	为了	诗	"	;

变得完全文明，并为诗歌提供合适的题材"；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] [hiː; hi]['leɪtə(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] " [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)]

and	in	the	same	work	he	later	declared	that	he	hoped	"	That	we	may	never
和	在	这	相同的	工作	他	之后	声明	那	他	希望	"	那	我们	可能	绝不

[biː; bi][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][æn; ən][hə'rəʊɪk]['pəʊɪm] .

be	a	proper	Subject	of	an	Heroic	Poem	.
是	一个	恰当的	主题	的	一个	英勇	诗	.

在同一部作品中，他后来宣称，他希望"我们永远不会成为英雄诗的合适主题"。

" ['əʊnli][baɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] " ['sʌbdʒɪkt] " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hə'rəʊɪk]['pəʊɪm][kʊd; kəd][ðə; ði]['pəʊɪt] [raɪt] [wʌn] ;

"	Only	by	being	a	"	Subject	"	for	a	heroic	poem	could	the	poet	write	one	;
"	仅有的	经过	存在	一个	"	主题	"	为了	一个	英勇	诗	可以	这	诗人	写	一	;

只有成为英雄史诗的"主题"，诗人才能创作英雄史诗；

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [ðen] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] — [ænd; ənd]

for	only	then	would	he	have	available	to	him	the	living	language	—	and
为了	仅有的	然后	会	他	有	可用的	到	他	这	活的	语言	—	和

[ðʌs] [ðə; ði] [tek'niːks] — ['ædɪkwətli] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðæt] " ['sʌbdʒɪkt] .

thus	the	techniques	—	adequately	to	express	that	"	Subject	.
因此	这	技术	—	充分	到	表达	那	"	主题	.

只有这样，他才能拥有鲜活的语言，从而拥有足够的技巧来充分表达那个"主题"。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɒmɪnənt] [rɪ'freɪn] — [mætʃt] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [baɪ][ə; eɪ]

"	This	was	to	be	a	dominant	refrain	—	matched	,	to	be	sure	,	by	a
"	这	曾是	到	是	一个	主导的	避免	—	匹配	,	到	是	当然	,	经过	一个

['kaʊntə(r)] - [rɪ'freɪn] ,

counter	-	refrain	,
柜台	-	避免	,

"这将是一首主旋律——当然，也会有与之对应的反旋律，

['triːtmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] ['reləvənt] [hɪə(r)] [[ˌtuː'tuː]] — [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəri] .

treatment	of	which	is	not	immediately	relevant	here	[	2	]	—	through	the	century	.
治疗	的	哪个	是	不是	立即地	相关的	这里	[	2	]	—	通过	这	世纪	.

对此的处理与此处没有直接关系 [2] — 整个世纪。

[ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['krɪtɪks] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['θiərists] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

A	significant	number	of	critics	and	literary	theorists	would	be	willing	to
一个	重要的	数字	的	评论家	和	文学	理论家	会	是	愿意的	到

[rɪ'zaɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lesə(r)] [ɑːt] ,

resign	themselves	to	having	a	lesser	art	,
辞职	他们自己	到	拥有	一个	较少	艺术	,

相当一部分评论家和文学理论家愿意接受艺术水平较低的现状。

[ɪf] [sʌtʃ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ædɪkwətli] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd]

if	such	resignation	would	mean	that	they	could	adequately	celebrate	the	enlightened
如果	这样的	辞职	会	意思是	那	他们	可以	充分	庆祝	这	开明

[ɐtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['sentʃəri] .

achievements	of	their	own	century	.
成就	的	他们的	自己的	世纪	.

如果这种顺从意味着他们能够充分庆祝他们自己世纪所取得的开明成就。

[ðeɪ] [wɜːkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ə'næləsɪs] [weə'baɪ] [ðeɪ] [maɪt] [kən'strʌkt] "

They	worked	out	a	method	of	historical	analysis	whereby	they	might	construct	"
他们	工作	出去	一个	方法	的	历史	分析	由此	他们	可能	构造	"

[kən'dʒektʃərəl] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] " [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pleɪs] ['pəʊətri]

conjectural	histories	"	of	civilization	which	would	allow	them	to	place	poetry
推测性的	历史	"	的	文明	哪个	会	允许	他们	到	地方	诗

[ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪn] [aːts] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [tə'wɔːd] [ðeə(r)]

and	the	fine	arts	in	the	long	line	of	the	evolution	of	culture	toward	their
和	这	美好的	艺术	在	这	长的	线	的	这	进化	的	文化	朝向	他们的

[əʊn] [taɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['demənstreɪt] ,

own	time	and	to	demonstrate	,
自己的	时间	和	到	证明	,

他们制定了一套历史分析方法，通过这种方法，他们可以构建文明的“推测史”，从而将诗歌和美术置于他们所处时代的文化演进长河中，并加以论证。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [aːts] [hæd; həd] [kʌm] ['ɜːli] , [səʊ] [fə'lɒsəfi] , ['prɒpə(r)]

moreover	,	that	even	as	the	arts	had	come	early	,	so	philosophy	,	proper
而且	,	那	甚至	作为	这	艺术	有	来	早期的	,	所以	哲学	,	恰当的

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

此外，正如艺术出现得早一样，哲学和真正的宗教也出现得早。

[ðə; ði] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [haɪɪst] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hæd; həd] [kʌm] [leɪt] .

the	sciences	,	and	all	the	highest	forms	of	civilization	had	come	late	.
这	科学	,	和	全部	这	最高	表格	的	文明	有	来	晚的	.

科学以及所有最高形式的文明都出现得较晚。

[ðʌs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'naʊns] [traɪ'ʌmfəntli] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] , [ðeɪ]

Thus	they	could	announce	triumphantly	that	if	they	had	lost	something	,	they
因此	他们	可以	宣布	凯旋而归	那	如果	他们	有	丢失的	某物	,	他们

[hæd; həd] [geɪnd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .

had	gained	much	more	.
有	获得	很多	更多的	.

因此，他们可以得意洋洋地宣布，即使他们失去了一些东西，他们也得到了更多。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][hæv; həv] [muːvd] [ænd; ənd]

But	still	the	greatness	of	the	art	which	they	did	not	have	moved	and
但	仍然	这	伟大	的	这	艺术	哪个	他们	做过	不是	有	已搬	和

[ə'træktɪd] [ðem; ðəm] .

attracted	them	.
吸引	他们	.

但是，他们所没有的艺术的伟大之处仍然深深地打动和吸引了他们。

[ðeə(r)] [wɜːk] [ɪz] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə]['ræʃ(ə)nəlaɪz] [aʊt][ɒv; əv]

Their	work	is	perhaps	a	measure	of	their	attempts	to	rationalize	out	of
他们的	工作	是	也许	一个	措施	的	他们的	尝试	到	合理化	出去	的

[ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɑːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [felt][ðeə(r)][taɪm][wɒz; wəz][nɒt] ['gɪvɪŋ]

existence	a	longing	for	the	art	which	they	felt	their	time	was	not	giving
存在	一个	渴望	为了	这	艺术	哪个	他们	毛毡	他们的	时间	曾是	不是	给予

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们的作品或许可以衡量他们试图用理性来消除对艺术的渴望，因为他们觉得他们的时代无法给予他们这种渴望。

[pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [skɒt] , [ɪn][ðə; ði] - — [hɪz; ɪz][maɪnd] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Perhaps	that	is	why	Scott	,	in	the	1790's	—	his	mind	,	so	it	seems	to	us	,
也许	那	是	为什么	斯科特	,	在	这	-	—	他的	头脑	,	所以	它	似乎	到	我们	,

或许正因如此，斯科特在1790年代——至少在我们看来——才这样认为。

[nɒt]['əʊnli] [ɪn'fɔːmd] [bʌt; bət] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['fɔːmjʊliː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] — [traɪd][tuː; tə]

not	only	informed	but	made	by	the	critical	formulae	of	his	time	—	tried	to
不是	仅有的	知情的	但	制成	经过	这	批判的	公式	的	他的	时间	—	尝试	到

[feɪs] ['skweəli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [griːt] [ɑːt][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l]

face	squarely	up	to	the	fact	that	somehow	greet	art	had	to	be	made	possible
脸	完全	向上	到	这	事实	那	不知何故	迎接	艺术	有	到	是	制成	可能的

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['sentʃəri] .

for	even	his	enlightened	century	.
为了	甚至	他的	开明	世纪	.

他不仅受到他所处时代的批判性理论的影响，而且还受到该理论的影响——他试图坦然面对这样一个事实：即使在他所处的开明世纪，艺术的出现也必须以某种方式成为可能。

[jet] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['sɪmplɪfaɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['mɪəli] [baɪ]

Yet	his	mind	was	so	simple	and	simplifying	that	he	thought	that	merely	by
然而	他的	头脑	曾是	所以	简单的	和	简化	那	他	想法	那	仅仅	经过

[diˈnaɪŋ] [hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] ['keəfəli] [wɜːkt] [aʊt][kən'dʒektʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəri] [kə'nekʃn]

denying	his	predecessors	carefully	worked	out	conjecture	of	the	necessary	connection
否认	他的	前任	小心	工作	出去	推测	的	这	必要的	联系

[bɪ'twiːn] [æn; ən] " ['ɜːli] " [sə'saɪəti][ænd; ənd] [greɪt] [ɑːt] ,

between	an	"	early	"	society	and	great	art	,
之间	一个	"	早期的	"	社会	和	伟大的	艺术	,

然而，他的思维如此简单，如此片面，以至于他认为仅仅否认前人精心推敲的关于"早期"社会与伟大艺术之间必然联系的推测，就万事大吉了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pruːv] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] .

he	could	prove	that	such	was	possible	in	his	time	.
他	可以	证明	那	这样的	曾是	可能的	在	他的	时间	.

他可以证明，在他那个时代，这是有可能的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪst] [ɪn'vɪzɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] " [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] " [ɪz] [stɪl] ,

For	the	artist	envisaged	in	the	"	Dissertation	"	is	still	,
为了	这	艺术家	设想	在	这	"	论文	"	是	仍然	,

《论文》中设想的艺术家仍然是，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒbviəs] [ə'tempts] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] ,

in	spite	of	his	obvious	attempts	to	have	it	otherwise	,
在	尽管如此	的	他的	明显的	尝试	到	有	它	否则	,

尽管他明显试图改变事实，

[ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [æz; əz] [kən'si:vd] [ɒv; əv] [baɪ] ['blækˌwɛl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [skɑ:ts] ['pri:disesəz]

the	artist	as	conceived	of	by	Blackwell	and	the	rest	of	Scott's	predecessors
这	艺术家	作为	构思	的	经过	布莱克威尔	和	这	休息	的	斯科特的	前任

.

:

.

布莱克威尔和斯科特的其他前辈们所构想的艺术家形象。

[skɒt] ['glɔ:riz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [ɐtʃ'i:vmənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] ,

Scott	glories	in	the	civilized	achievements	of	his	own	age	,
斯科特	荣耀	在	这	文明	成就	的	他的	自己的	年龄	,

斯科特为他所处时代的文明成就感到自豪，

[jet] ['sʌmhaʊ] [həʊps] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] " ['lɪbərəl] ['pʌblɪk] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] " [ðæt] [əb'teɪnd] [ɪn]

yet	somehow	hopes	that	the	same	"	liberal	public	encouragement	"	that	obtained	in
然而	不知何故	希望	那	这	相同的	"	自由主义	民众	鼓励	"	那	获得	在

[gri:s] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['leɪbə(r)] ,

Greece	will	come	again	and	make	for	such	labor	,
希腊	将要	来	再次	和	制作	为了	这样的	劳动	,

然而，他却仍然抱有希望，认为希腊曾经获得的那种"自由的公共鼓励"能够再次出现，并促成这样的劳动。

[peɪnz] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [æz; əz] [wɪl] [kri'eɪt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɑ:t] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [gri:sɪz] .

pains	,	and	study	as	will	create	in	England	art	as	great	as	Greece's	.
疼痛	,	和	学习	作为	将要	创造	在	英格兰	艺术	作为	伟大的	作为	希腊的	.

努力和学习将使英国的艺术成就媲美希腊。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] , [hi:; hi] [fi:lz] , [ɪz] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ;

Such	a	condition	,	he	feels	,	is	not	impossible	;
这样的	一个	状况	,	他	感觉	,	是	不是	不可能的	;

他认为，这种情况并非不可能发生；

[jet] [hi:; hi] [sez] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi]

yet	he	says	nothing	of	the	kind	of	social	structure	and	character	which	he
然而	他	说道	没有什么	的	这	种类	的	社会的	结构	和	特点	哪个	他

[hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ʃəʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['rekwɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] " ['lɪbərəl] ['pʌblɪk]

has	already	shown	to	be	requisite	to	the	development	of	"	liberal	public
有	已经	所示	到	是	必需品	到	这	发展	的	"	自由主义	民众

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

encouragement	.
鼓励	.

然而，对于他已经证明是发展"自由公共鼓励"所必需的那种社会结构和特征，他却只字未提。

" [ðə; ði] ['ɑ:gjumənt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ɪz] [left] ['hæŋɪŋ] .

"	The	argument	,	such	as	it	is	,	is	left	hanging	.
"	这	争论	,	这样的	作为	它	是	,	是	左边	绞刑	.

"这个论点，如果可以称之为论点的话，就此戛然而止。"

[ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] ,

That	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['eseɪ] [ðæt] [skɒt] [kʊd; kəd] ['riːəli] [θɪŋk] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]

there	is	no	evidence	in	the	essay	that	Scott	could	really	think	through	to	the
那里	是	不	证据	在	这	散文	那	斯科特	可以	真的	思考	通过	到	这

[ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['ɑːrtɪsts] ['biːɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['prez(ə)nt][ɪn][æn; ən] [ˌeɪ'tiːnθ] -

possibility	of	the	major	artist's	being	immediately	present	in	an	eighteenth	-
可能性	的	这	主要的	艺术家的	存在	立即地	展示	在	一个	第十八	-

['sentʃəri] [sə'saɪəti][ˌɑːr 'iː] - [meɪd] ,

century	society	re	-	made	,
世纪	社会	关于	-	制成	,

文章中没有任何证据表明斯科特能够真正思考到，在一个重塑的十八世纪社会中，一位杰出艺术家有可能直接出现在世人面前。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ɪts] [ɑː'tɪstɪk] [laɪf][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [ɪn][ə; eɪ][ˌprɪmətə'vɪstɪk] ['pæt(ə)n] .

so	far	as	its	artistic	life	was	concerned	,	in	a	primitivistic	pattern	.
所以	远的	作为	它是	艺术	生活	曾是	担心的	,	在	一个	原始主义	图案	.

就其艺术生活而言，它呈现出一种原始主义的模式。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnz] ['pjʊəli] [ə; eɪ] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɪn] [skɑːts] [skiːm] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

He	remains	purely	a	theoretical	possibility	in	Scott's	scheme	of	things	,
他	遗迹	纯粹	一个	理论	可能性	在	斯科特的	方案	的	事物	,

在斯科特的计划中，他仍然仅仅是一种理论上的可能性。

[æz; əz] [dʌz] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] ['flʌrɪʃ] .

as	does	the	society	in	which	he	might	flourish	.
作为	做	这	社会	在	哪个	他	可能	繁荣	.

他所处的社会环境也是如此，而他本可以在其中茁壮成长。

['laɪkwaɪz] , [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['eseɪz; e'seɪz] [[θriː]] [wɪtʃ] [skɒt] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ə'lɒŋ]

Likewise	,	in	the	other	essays	[	3	]	which	Scott	collected	and	published	along
同样地	,	在	这	其他	散文	[	3	]	哪个	斯科特	集	和	已发布	沿着

[wɪð] [ðə; ði] " [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] ,

with	the	"	Dissertation	,
和	这	"	论文	,

同样地，在斯科特收集并与"论文"一起发表的其他文章[3]中，

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

"	there	is	no	evidence	that	he	really	understood	what	was	involved	in	taking	the
"	那里	是	不	证据	那	他	真的	理解	什么	曾是	涉及	在	采取	这

[stænd][hiː; hi][dɪd] .

stand	he	did	.
站立	他	做过	.

"没有证据表明他真正理解他所采取的立场意味着什么。"

[ɪn][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːsɪz] , " [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [teɪst]

In	the	most	interesting	of	these	pieces	,	"	An	Essay	on	the	Influence	of	Taste
在	这	最多	有趣的	的	这些	件	,	"	一个	散文	在	这	影响	的	品尝

[ɒn]['mɒrəlz] ,

on	Morals	,
在	德	,

在这些文章中最有趣的一篇是《论品味对道德的影响》，

" [hiː; hi] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒrəl] [sens] , ['æbsəluːtli] ['seprəts]

"	he	denies	the	existence	of	a	Hutchesonian	moral	sense	,	absolutely	separates
"	他	否认	这	存在	的	一个	哈奇森	道德	感觉	,	绝对地	分离

[iːs'θetɪk] [teɪst] [frɒm; frəm]['mɒrəlz] ,

esthetic	taste	from	morals	,
美学	品尝	从	德	,

他否认哈奇森式道德感的存在，完全将审美趣味与道德割裂开来。

[həʊldz] [ðæt] [ɑːt] [wɪl] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [tə'wɔːd] [ˌɪmə'rælətɪ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kept] [ɪn] [tʃek]

holds	that	art	will	have	an	influence	toward	immorality	unless	it	is	kept	in	check
持有	那	艺术	将要	有	一个	影响	朝向	不道德	除非	它	是	保留	在	查看

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['sɪstəm] ['prɒpəli] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪd] [baɪ] [rɪ'viːld] [rɪ'lɪdʒən] .

with	a	moral	system	properly	inculcated	by	revealed	religion	.
和	一个	道德	系统	适当地	灌输	经过	揭晓	宗教	.

他认为，除非艺术受到启示宗教所灌输的道德体系的约束，否则艺术就会对不道德行为产生影响。

[wɒt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] [ɪz] [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] ['rædɪk(ə)l] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

What	he	is	entirely	unaware	of	is	the	possible	radical	implications	of	such	a
什么	他	是	完全	不知情	的	是	这	可能的	激进的	含义	的	这样的	一个

[ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] [mə'rælətɪ] .

separation	of	art	and	morality	.
分离	的	艺术	和	道德	.

他完全没有意识到，将艺术与道德分离可能会带来多么深远的影响。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] " [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] ,

As	in	the	"	Dissertation	,
作为	在	这	"	论文	,

正如"论文"中所述，

" [hiː; hi] [ək'septs] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['nəʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [fɑː(r)]

"	he	accepts	a	conventional	notion	and	is	satisfied	to	push	it	as	far
"	他	接受	一个	传统的	概念	和	是	使满意	到	推	它	作为	远的

[æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] ,

as	he	can	,
作为	他	能	,

他接受一种传统观念，并满足于尽可能地将其发挥到极致。

['nevə(r)] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] [ˌæmbɪgj'uːɪtɪz] .

never	exploring	its	possible	ambiguities	.
绝不	探索	它是	可能的	歧义	.

从未探究其可能存在的歧义。

[ðə; ði] [ˌæmbɪgj'uːɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	ambiguities	are	those	,	of	course	,
这	歧义	是	那些	,	的	课程	,

当然，这些歧义就在于此。

[wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðæt] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['krɪtɪk(ə)l] ['θɪəri] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] ['præktɪs] [wɪtʃ]

which	led	to	that	transformation	of	critical	theory	and	artistic	practice	which
哪个	引领	到	那	转型	的	批判的	理论	和	艺术	实践	哪个

[wiː; wi] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] ['muːvmənt] .

we	associate	with	the	romantic	movement	.
我们	联系	和	这	浪漫的	移动	.

这导致了我们与浪漫主义运动相关的批判理论和艺术实践的转变。

[ɪn] [ðɪs] [laɪt] ,

In	this	light	,
在	这	光	,

从这个角度来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][nəʊt] [ðæt] [dʒʌst] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]

it	is	interesting	to	note	that	just	fourteen	years	after	the	first	publication	of
它	是	有趣的	到	笔记	那	只是	十四	年	后	这	第一的	发布	的

[ðə; ði] " [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] " ['wɪljəm] ['hæzlɪt] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][stænd]['ɔːlməʊst][aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn][grəʊs]

the	"	Dissertation	"	William	Hazlitt	could	take	a	stand	almost	identical	in	gross
这	"	论文	"	威廉	哈兹利特	可以	拿	一个	站立	几乎	完全相同的	在	总的

[ˌkærəktə'rɪstɪks] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [skɒt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] — [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] " [waɪ] [ðə; ði] [aːts]

characteristics	with	that	of	Scott	and	the	others	—	this	in	his	"	Why	the	Arts
特征	和	那	的	斯科特	和	这	其他的	—	这	在	他的	"	为什么	这	艺术

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [prə'gresɪv] .

are	Not	Progressive	.
是	不是	进步	.

值得注意的是，在《论证》首次出版仅仅十四年后，威廉·哈兹利特就采取了与斯科特等人的立场在总体特征上几乎完全相同的立场——这体现在他的《为什么艺术不是进步的》一书中。

" [[fɔːr]] [fɔː(r); fə(r)] ['hæzlɪt] ,

"	[	4	]	For	Hazlitt	,
"	[	4	]	为了	哈兹利特	,

[4] 对于哈兹利特来说，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " [ðə; ði] [aːts] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [haɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɪn]

because	"	the	arts	unlike	the	sciences	and	the	forms	of	high	civilization	in
因为	"	这	艺术	与此不同	这	科学	和	这	表格	的	高的	文明	在

['dʒen(ə)rəl][həʊld] [ɪ'miːdiət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] ,

general	hold	immediate	communication	with	nature	,
一般的	抓住	即时	沟通	和	自然	,

因为"艺术与科学和一般的高级文明形式不同，它与自然有着直接的联系，

" [ðeɪ] [dɪ'veləp] [best] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] " [bɜːθ] " [ænd; ənd] [θraɪv] " [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti]

"	they	develop	best	soon	after	their	"	birth	"	and	thrive	"	in	a	state	of	society
"	他们	发展	最好的	很快	后	他们的	"	出生	"	和	蓬勃发展	"	在	一个	状态	的	社会

[wɪtʃ] [[ɪz]] ,

which	[	is	]	,
哪个	[	是	]	,

它们在"出生"后不久发育最为良好，并在"社会状态"下茁壮成长，

[ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] , [kəm'pærətɪvli] ['bɑːbərəs] .

in	other	respects	,	comparatively	barbarous	.
在	其他	尊重	,	比较	野蛮	.

在其他方面，则相对野蛮。

" [hiː; hi] [gəʊz] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] ['ɪnstəns] ['həʊmə(r)] , ['tʃɔːsə(r)] , ['spensər] , ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

"	He	goes	so	far	as	to	instance	Homer	,	Chaucer	,	Spenser	,	Shakespeare	,
"	他	去	所以	远的	作为	到	实例	荷马	,	乔叟	,	斯宾塞	,	莎士比亚	,

['dænti] , [ˌɑːri'ɒstoʊ] ,

Dante	,	Ariosto	,
但丁	,	阿里奥斯托	,

他甚至举例说，荷马、乔叟、斯宾塞、莎士比亚、但丁、阿里奥斯托，

['ræfeɪəl] , ['tɪʃən] , [ˌmaɪkəl'ændʒəloʊ] , [kɔː'rɛdʒioʊ] , [sɜː'væntiːz] , [ænd; ənd][bəʊ'kɑːtʃɪəʊ] .

Raphael	,	Titian	,	Michaelangelo	,	Correggio	,	Cervantes	,	and	Boccaccio	.
拉斐尔	,	提香	,	米开朗基罗	,	科雷焦	,	塞万提斯	,	和	薄伽丘	.

拉斐尔、提香、米开朗基罗、科雷乔、塞万提斯和薄伽丘。

[ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ɪk'streməti] ,

In	all	its	extremity	,
在	全部它是		末端	,

在其所有极端情况下，

[ɪn][ɪts] [ɪn'klu:sɪv] [vju:] [ɒv; əv] [wɒt] [k'ɒnstɪtj,u:ts] [ə; eɪ] ['bɑ:bərəs] [sə'saɪəti][ænd; ənd][ɪts][pɪ'kju:liə(r)]
in its inclusive view of what constitutes a barbarous society and its peculiar
在 它是 包容性 看法 的 什么 构成 一个 野蛮 社会 和 它是 奇特
['kʌltʃərəl] ['vɜ:tju:z] ,
cultural virtues ,
文化 美德 ,

它对野蛮社会的构成及其独特的文化美德有着包容性的看法，

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [skɒt] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [keɪm] [bɪ'fɔ:(r)]
this is but the conventional doctrine of Scott and all those who came before
这 是 但 这 传统的 教义 的 斯科特 和 全部 那些 WHO 来了 前
[hɪm] .
him .
他 .

这不过是斯科特及其前辈们的传统学说而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn] ['hæzlɪt] , [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['steɪtmənt] , [nɒt] , [æz; əz][ɪn] [skɑ:ts]
But it is , in Hazlitt , transformed into a statement , not , as in Scott's
但 它 是 , 在 哈兹利特 , 转变 进入 一个 陈述 , 不是 , 作为 在 斯科特的
['pri:disesəz] ,
predecessors ,
前任 ,

但在哈兹利特的作品中，它被转化成了一种陈述，而不是像斯科特的前辈们那样。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌræʃə'nɑ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wi:knəs] [ɒv; əv][ɑ:t][ɪn][ðeə(r)][taɪm] , [nɔ:(r)] , [æz; əz][ɪn] [skɒt]
of a rationale for the weakness of art in their time , nor , as in Scott
的 一个 理由 为了 这 弱点 的 艺术 在 他们的 时间 , 也不 , 作为 在 斯科特
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他们既没有为当时艺术的衰落寻找合理的解释，也没有像斯科特本人那样，

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪmli] [ɪ'spaʊzd] [həʊp][ɒv; əv][ɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] .
of a dimly espoused hope of art in his time .
的 一个 依稀 拥护 希望 的 艺术 在 他的 时间 .

他所处的时代，艺术怀有一种模糊的希望。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][fræŋk] , " [ˌsɪmpə'θetɪk] " ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fækt][ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] , [wen]
It becomes a frank , " sympathetic " statement of a fact of life which , when
它 变成 一个 坦率 , " 交感神经 " 陈述 的 一个 事实 的 生活 哪个 , 什么时候
['grɑ:ntɪd] ,
granted ,
的确 ,

它变成了一种坦率而"同情"的陈述，描述了一个生活事实，而当这个事实被承认时，

[wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][men][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hend] [greɪt] [ɑ:t][ɒv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz] .
will enable men to enjoy and comprehend great art of all ages .
将要 使能够 男人 到 享受 和 理解 伟大的 艺术 的 全部 年龄 .

使人们能够欣赏和理解各个时代的伟大艺术。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɪz] ['fəʊkəst] [ɒn][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ɑ:t] , [nɒt][ɒn][ðə; ði]['kʌltʃə(r)] [wɪtʃ] [læk] [ˌaɪ 'ti:] ;
The doctrine is focussed on the work of art , not on the culture which lacks it ;
这 教义 是 专注的 在 这 工作 的 艺术 , 不是 在 这 文化 哪个 缺乏 它 ;

该理论关注的是艺术作品本身，而不是缺乏艺术作品的文化；

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['kru:ʃəli] [træns'fɔ:md] [frɒm; frəm][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['ɪntu:][ə; eɪ] [hju'rɪstɪk]
it has been crucially transformed from a historical into a heuristic
它 有 到过 至关重要 转变 从 一个 历史 进入 一个 启发式
['prɪnsəp(ə)l] .
principle .
原则 .

它已经从历史原则转变为启发式原则。

[skɑːts] " [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] " [im'bɔdi] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ɪts] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]
Scott's " Dissertation " embodies the doctrine just before its transformation — a
斯科特的 " 论文 " 体现 这 教义 只是 前 它是 转型 — 一个
[ˌniːəʊ'klæsɪk(ə)l] [streɪn] , [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] ,
neoclassical strain , we can say ,
新古典主义 拉紧 , 我们 能 说 ,

斯科特的"论文"体现了该学说在转变之前的雏形——我们可以说是一种新古典主义倾向。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk][streɪn] .
just before it had became a romantic strain .
只是 前 它 有 成为 一个 浪漫的 拉紧 .

就在它变成一首浪漫情歌之前。

[skɒt] ['ɔːlməʊst] [teɪks] [hɪz; ɪz][stænd] [wɪð] ['hæzlɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt][kwaɪt][ðeə(r)] .
Scott almost takes his stand with Hazlitt ; but he is not quite there .
斯科特 几乎 需要 他的 站立 和 哈兹利特 ; 但 他 是 不是 相当 那里 .

斯科特几乎完全站在了哈兹利特一边，但他还没有完全做到。

[ænd; ənd][nɒt] ['biːɪŋ] [kwaɪt][ðeə(r)] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] [ə'weɪ] .
And not being quite there , he is a whole world away .
和 不是 存在 相当 那里 , 他 是 一个 所有的 世界 离开 .

而由于他还没有完全到达那里，他仿佛置身于另一个世界。

[rɔi] ['hɑːvi] ['pɪəs]
Roy Harvey Pearce
罗伊 哈维 皮尔斯

罗伊·哈维·皮尔斯

[əʊ'haɪəʊ] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Ohio State University
俄亥俄州 状态 大学

俄亥俄州立大学

[nəʊts] [[wʌn]]
NOTES [1]
笔记 [1]

注释[1]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜːks] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] [wɪtʃ] [spə'sɪfɪkli] [dɪ'veləp] [ðɪs] ['ɑːgjumənt][ɑː(r); ə(r)] :
Among the works that I have seen which specifically develop this argument are :
之中 这 作品 那 我 有 已见 哪个 具体来说 发展 这 争论 是 :

我所见过的专门阐述这一论点的作品包括：

['tɒməs] ['blækˌwɛl] , [æn; ən][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['həʊmə(r)] (-) ;
Thomas Blackwell , An Enquiry into the Life and Writings of Homer (1735) ;
托马斯 布莱克威尔 , 一个 询问 进入 这 生活 和 著作 的 荷马 (-) ;
['rɪtʃəd] [hɜːrd] ,
Richard Hurd ,
理查德 赫德 ,

Thomas Blackwell，《荷马生平与著作研究》（1735）；Richard Hurd，

[ðə; ði] [θɜːd] [[ɪˌlɪzə'biːθn]] ['daɪəlɒg] (-) [ænd; ənd] ['lɛtəz] [ɒn] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd][rəʊ'mæns] (
The Third [Elizabethan] Dialogue (1759) and Letters on Chivalry and Romance (
这 第三 [伊丽莎白时代] 对话 (-) 和 信件 在 骑士精神 和 浪漫 (
-) ; [dʒɒn] ['əʊglvɪ] ,
1762) ; John Ogilvie ,
-) ; 约翰 奥格尔维 ,

第三部[伊丽莎白时代]对话录（1759年）和《论骑士精神与浪漫》（1762年）；约翰·奥格尔维著

" [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði] ['lɪrɪk] ['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] , " [ɪn]['poʊəmz][ɒn] ['sevrəl] ['sʌbdʒɪkts] (
" An Essay on the Lyric Poetry of the Ancients , " in Poems on Several Subjects (
" 一个 散文 在 这 歌词 诗 的 这 古代人 , " 在 诗歌 在 一些 主题 (
-) ;
1762) ;
-) ;

《论古代抒情诗》，载于《论若干主题的诗歌》（1762 年）；

[dʒɒn] [braʊn] , [ə; eɪ] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪz] , ['juːniən] , [ænd; ənd]['paʊə(r)] , [ðə; ði] [prə'greʃənz]
John Brown , A Dissertation of the Rise , Union , and Power , the Progressions
约翰 棕色的 , 一个 论文 的 这 上升 , 联盟 , 和 力量 , 这 进展
, [ˌsepə'reɪʃnz] ,
, Separations ,
, 分离 ,

约翰·布朗，《论兴起、联合与权力、进程与分离》

[ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd]['mjuːzɪk] (-) [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːtə] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and Corruptions of Poetry and Music (1763) and a shorter version of
和 腐败 的 诗 和 音乐 (-) 和 一个 较短 版本 的
[ðə; ði] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] ,
the Dissertation ,
这 论文 ,

以及《诗歌与音乐的腐败》（1763 年）和该论文的简短版本，

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd]['prəʊgres][ɒv; əv]['pəʊətri] (-) ; [hjuː] [bleə(r)] ,
The History of the Rise and Progress of Poetry (1764) ; Hugh Blair ,
这 历史 的 这 上升 和 进步 的 诗 (-) ; 休 布莱尔 ,

《诗歌的兴起与发展史》（1764年）；休·布莱尔著

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv]['ɔsiən; 'ɔʃən] (-) ; ['wɪljəm] [dʌf] , [æn; ən]
A Critical Dissertation on the Poems of Ossian (1763) ; William Duff , An
一个 批判的 论文 在 这 诗歌 的 奥西安 (-) ; 威廉 达夫 , 一个
['eseɪ] [ɒn][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒiːniəs] (-) ;
Essay on Original Genius (1767) ;
散文 在 原来的 天才 (-) ;

奥西恩诗歌批判论文（1763 年）；威廉·达夫，《论原创天才》（1767 年）；

['rɒbət] [wʊd] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['həʊmə(r)] (-
Robert Wood , An Essay on the Original Genius and Writings of Homer (1767
罗伯特 木头 , 一个 散文 在 这 原来的 天才 和 著作 的 荷马 (-
,
,
,

罗伯特·伍德，《论荷马的原创天才和作品》（1767 年，1767 年）

[ɪn'lɑːdʒd] ['vɜːʃ(ə)n] -) ; ['tɒməs] ['paunl] , [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ænt'ɪkwɪtiz] (
enlarged version 1769) ; Thomas Pownall , A Treatise on the Study of Antiquities (
放大 版本 -) ; 托马斯 波纳尔 , 一个 论文 在 这 学习 的 古董 (
-) .
1782) .
-) .

1769 年增订版）；托马斯·波纳尔，《古代研究论》（1782 年）。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][lɪst] , [haʊ'evə(r)] ,
Such a list , however ,
这样的 一个 列表 , 然而 ,

然而，这样的清单

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][skəʊp][ænd; ənd][ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːgjumənt]

if	it	were	to	indicate	the	scope	and	ramifications	of	the	argument
如果	它	是	到	表明	这	范围	和	后果	的	这	争论

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spændɪd][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri]

would	have	to	be	expanded	to	include	more	general	eighteenth	-	century
会	有	到	是	扩展	到	包括	更多的	一般的	第十八	-	世纪

['stʌdiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['kʌltʃərəl] [fɔːmz] ;

studies	of	the	evolution	of	cultural	forms	;
研究	的	这	进化	的	文化	表格	;

如果要表明该论点的范围和影响，就必须将其扩展到包括更广泛的十八世纪文化形式演变研究；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːgjumənt][ɒn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ɑːt][ænd; ənd][ɪts][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] " ['prɪmətɪv] "

for	the	argument	on	the	nature	of	art	and	its	relation	to	"	primitive	"
为了	这	争论	在	这	自然	的	艺术	和	它是	关系	到	"	原始	"

[sə'saɪətiz] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][wʌn] ['sentərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['prəʊgres] .

societies	is	part	of	a	larger	one	centering	on	the	whole	idea	of	progress	.
社会	是	部分	的	一个	更大的	一	定心	在	这	所有的	主意	的	进步	.

关于艺术的本质及其与"原始"社会的关系的争论，是围绕进步这一整体理念展开的更大争论的一部分。

['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['fʊli] ['ɪntɪgreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stʌdi]

Treatment	of	the	whole	subject	has	never	been	fully	integrated	into	a	study
治疗	的	这	所有的	主题	有	绝不	到过	完全	融合的	进入	一个	学习

[ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)] ([ɔː(r)] [n'eɪtʃəz]) [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l]

of	the	nature	(	or	natures	)	of	eighteenth	-	century	criticism	and	critical
的	这	自然	(	或者	自然	)	的	第十八	-	世纪	批评	和	批判的

['θɪəri] — [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [stɑːt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɒn] ['stʌdi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd][ɒv; əv][ɪt'self]

theory	—	although	a	start	has	been	made	on	study	of	it	in	and	of	itself
理论	—	虽然	一个	开始	有	到过	制成	在	学习	的	它	在	和	的	本身

.

:

.

虽然已经开始对十八世纪批评和批评理论的本质（或多种本质）进行研究，但对整个主题的处理从未完全融入其中。

[ðə; ði]['beɪsɪk] ['triːtmənt] [rɪ'meɪnz] ['ləʊɪs] ['wɪtniz] ['prɪmɪtɪvɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['prəʊgres]

The	basic	treatment	remains	Lois	Whitney's	Primitivism	and	the	Idea	of	Progress
这	基本的	治疗	遗迹	路易丝	惠特尼的	原始主义	和	这	主意	的	进步

(['bɔːltɪmɔː(r)] ,

(	Baltimore	,
(	巴尔的摩	,

基本论述仍然是洛伊斯·惠特尼的《原始主义与进步观念》（巴尔的摩，

-) [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['eseɪz; e'seɪz] " ['ɪŋglɪʃ] [ˌprɪmətə'vɪstɪk] ['θɪərɪz] [ɒv; əv]['epɪk]['ɒrɪdʒɪnz] ,

1934	)	and	her	two	essays	"	English	Primitivistic	Theories	of	Epic	Origins	,
-	)	和	她	二	散文	"	英语	原始主义	理论	的	史诗	起源	,

" [ˌem 'piː] ,

"	MP	,
"	议员	,

1934 年）以及她的两篇论文《英国史诗起源的原始主义理论》，MP，

[ˌɛks'ɛks'aɪ] (-) , - - - [ænd; ənd] " ['tɒməs] ['blækˌwɛl] , [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] ['ʃaːftsbəri] , "

XXI	(	1924	)	,	337	-	378	and	"	Thomas	Blackwell	,	a	Disciple	of	Shaftesbury	,	"
二十一	(	-	)	,	-	-	-	和	"	托马斯	布莱克威尔	,	一个	弟子	的	沙夫茨伯里	,	"

[ˌpiː'kjuː] , [viː] (-) , - - - .

PQ	,	V	(	1926	)	,	196	-	211	.
PQ	,	V	(	-	)	,	-	-	-	.

XXI (1924), 337-378 和"托马斯·布莱克威尔，沙夫茨伯里的门徒"，PQ, V (1926), 196-211。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərəbli] ['kwɒlɪfaɪd][ɪn][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl] , [ˌsəʊsiə'lɒdʒɪkl][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n]

These	are	to	be	considerably	qualified	in	their	general	,	sociological	orientation
这些	是	到	是	相当	合格的	在	他们的	一般的	,	社会学	方向

[baɪ]['glædɪs]['braɪsənz][mæn][ænd; ənd][sə'saɪəti] :

by	Gladys	Bryson's	Man	and	Society	:
经过	格拉迪斯	布莱森的	男人	和	社会	:

格拉迪斯·布莱森的《人与社会》一书对这些观点的总体社会学取向进行了相当大的修正：

[ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [ɪn'kwaɪəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] (['prɪnstən] , -) .

The	Scottish	Inquiry	of	the	Eighteenth	Century	(	Princeton	,	1945	)	.
这	苏格兰	询问	的	这	第十八	世纪	(	普林斯顿	,	-	)	.

十八世纪苏格兰调查（普林斯顿，1945 年）。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['fɜːðə(r)][tuː; tə][biː; bi]['kwɒlɪfaɪd][ɪn][ðeə(r)] ['lɪtərəri] - ['krɪtɪk(ə)l][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n][baɪ][maɪ] "

They	are	further	to	be	qualified	in	their	literary	-	critical	orientation	by	my	"
他们	是	更远	到	是	合格的	在	他们的	文学	-	批判的	方向	经过	我的	"

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['skɒtɪʃ] ['prɪmɪtɪvɪsts] :

The	Eighteenth	-	Century	Scottish	Primitivists	:
这	第十八	-	世纪	苏格兰	原始主义者	:

我的《十八世纪苏格兰原始主义者》一书进一步阐明了他们在文学批评取向方面的优势：

[sʌm; səm] [riːkən,sidə'reiʃən] , " [ɛlh] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] (-) , - - - ,

Some	Reconsiderations	,	"	ELH	,	XII	(	1945	)	,	203	-	220	,
一些	重新考虑	,	"	elh	,	十二	(	-	)	,	-	-	-	,

一些重新思考，《ELH》，第十二卷（1945 年），203-220 页，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [tɜːn] ['sʌmwɒt] [ɪk'spændɪd][ə'pɒn][ænd; ənd] ['dʒenrəlaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [tuː; tə]

which	is	in	turn	somewhat	expanded	upon	and	generalized	in	the	appendix	to
哪个	是	在	转动	有些	扩展	之上	和	广义	在	这	附录	到

['ɜːnɪst] - [mɪ'lɛniəm] [ænd; ənd][juː'təʊpiə] :

Ernest	Tuveson's	Millenium	and	Utopia	:
欧内斯特	-	千禧年	和	乌托邦	:

这一点在欧内斯特·图维森的《千年与乌托邦》的附录中得到了一定程度的扩展和概括：

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['prəʊgres] (['bɜːkli; 'bɑːkli] , -) . [[ˌtuː'tuː]

A	Study	in	the	Background	of	the	Idea	of	Progress	(	Berkeley	,	1949	)	.	[	2	]	]
一个	学习	在	这	背景	的	这	主意	的	进步	(	伯克利	,	-	)	.	[	2	]	

进步思想背景研究（伯克利，1949 年）。[2]

[siː] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['dɒnld] ['fɔːrstər] , " ['skɒtɪʃ] ['prɪmɪtɪvɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]

See	,	for	example	,	Donald	Foerster	,	"	Scottish	Primitivism	and	the	Historical
看	,	为了	例子	,	唐纳德	福斯特	,	"	苏格兰	原始主义	和	这	历史

[ə'prəʊtʃ] , " [ˌpiː'kjuː] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] (-) , - - - . [[θriː]]

Approach	,	"	PQ	,	XXIX	(	1950	)	,	307	-	323	.	[	3	]
方法	,	"	PQ	,	二十九	(	-	)	,	-	-	-	.	[	3	]

例如，参见 Donald Foerster 的文章"苏格兰原始主义与历史方法"，PQ，第 29 卷（1950 年），第 307-323 页。[3]

[ðə; ði] ['eseɪ] [wɒz; wəz] [ˌriː'pʌbliʃ] [ɪn] - [æz; əz][pɑːt][ɒv; əv] [skɑːts] [ˌdɪsər'teʃən] , ['eseɪz; e'seɪz] ,

The	essay	was	republished	in	1804	as	part	of	Scott's	Dissertations	,	Essays	,
这	散文	曾是	重新发布	在	-	作为	部分	的	斯科特的	学位论文	,	散文	,

[ænd; ənd] ['pærəlels] .

and	Parallels	.
和	平行线	.

该文章于 1804 年作为斯科特的论文、散文和平行论集的一部分重新出版。

[ðiːz] ['piːsɪz] [reɪndʒ][frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] ['priːmiəm] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] "
These pieces range from college premium compositions of the 1770's to the "
这些 件 范围 从 大学 优质的 作品 的 这 - 到 这 "

[ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] " [ɒv; əv] - . [[fɔːr]]
Dissertation " of 1800 . [4]
论文 " 的 - . [4]

这些作品涵盖了 1770 年代的大学高级作品到 1800 年的“论文”。[4]

[ðə; ði] ['eseɪ] [ɪz]['hændɪli][ə'veɪləb(ə)l][ɪn]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [beɪts] [æn'θɒlədʒi] , ['krɪtɪsɪzəm] : [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]
The essay is handily available in W . J . Bate's anthology , Criticism : The Major
这 散文 是 方便地 可用的 在 W . J . 贝茨 选集 , 批评 : 这 主要的

[teksts] ([njuː] [jɔːk] ,
Texts (New York ,
文本 (新的 约克 ,

这篇文章很容易找到，收录在 WJ Bate 的文集《批评：主要文本》（纽约，

-) , [ˌpiː 'piː] . - - - .
1952) , pp . 292 - 295 .
-) , pp . - - - .

1952 年），第 292-295 页。

[ˌdɪsər'teʃən] ,
DISSERTATIONS ,
学位论文 ,

学位论文，

['eseɪz; e'seɪz] ,
Essays ,
散文 ,

散文，

[ænd; ənd]
AND
和

和

['pærəlels] .
PARALLELS .
平行线 .

相似之处。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɒn] ['rɒbət] [skɒt] , [diː] . [diː] .
JOHN ROBERT SCOTT , D . D .
约翰 罗伯特 斯科特 , D . D .

约翰·罗伯特·斯科特，博士

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ][tiː] . ['bɛnzli] , [bəʊlt] [kɔːt] ,
Printed by T . Bensley , Bolt Court ,
打印 经过 T . 本斯利 , 螺栓 法庭 ,

由 T. Bensley 印刷，Bolt Court，

[ænd; ənd] [səʊld] [baɪ] [dʒeɪ] . ['dʒɒnsn] , - , [ˌes 'tiː] .

AND	SOLD	BY	J	.	JOHNSON	,	72	,	ST	.
和	卖	经过	J	.	约翰逊	,	-	,	英石	.

由 72 岁的 J. JOHNSON 出售，地址为 ST.

[pɔːlz] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] ;

PAUL'S	CHURCH	YARD	;
保罗的	教会	院子	;

圣保罗教堂墓地;

[ænd; ənd] [mes] .

AND	MESS	.
和	混乱	.

还有一团糟。

[siː] . & [ɑː(r)] . ['bɔːldwɪn] , [njuː] [brɪdʒ] [striːt] ,

C	.	&	R	.	BALDWIN	,	NEW	BRIDGE	STREET	,
C	.	&	拉	.	鲍德温	,	新的	桥	街道	,

C. & R. BALDWIN，新桥街，

['blækˌfraɪərz] . - .

BLACKFRIARS	.	1804	.
黑衣修士	.	-	.

黑衣修士。1804年。

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ] .

PAGE	.
页	.

页。

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɒn] ['sɪv(ə)l] [sə'saɪəti] [wʌn]

A	Dissertation	on	the	Influence	of	Religion	on	Civil	Society	1
一个	论文	在	这	影响	的	宗教	在	民用	社会	1

宗教对公民社会的影响论文 1

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʊrz] [frɒm; frəm] [speɪn] ,

A	Dissertation	on	the	Expulsion	of	the	Moors	from	Spain	,
一个	论文	在	这	驱逐	的	这	沼泽地	从	西班牙	,

论摩尔人被驱逐出西班牙

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɔtɪstənts] [frɒm; frəm] [frɑːns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ləʊ] Countries33

and	the	Protestants	from	France	and	the	Low	Countries33
和	这	新教徒	从	法国	和	这	低的	Countries33

以及来自法国和低地国家的基督教新教徒33

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['piːpl] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] -

A	Dissertation	on	the	first	Peopling	of	America	75
一个	论文	在	这	第一的	人口	的	美国	-

论美洲第一批居民的迁徙 75

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [aːts] -

A	Dissertation	on	the	Progress	of	the	Fine	Arts	125
一个	论文	在	这	进步	的	这	美好的	艺术	-

论美术的发展历程 125

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn] ['næʃ(ə)nəl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] -

A	Dissertation	on	National	Population	181
一个	论文	在	国家的	人口	-

关于国家人口的论文 181

[æn; ən] ['eseɪ] [ɒn] ['raɪtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] -

An	Essay	on	Writing	History	219
一个	散文	在	写作	历史	-

一篇关于历史写作的文章 219

[æn; ən] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] , [wɒz; wəz] ['eləkwəns] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə] ['æθənz] ? -

An	Essay	on	the	Question	,	Was	Eloquence	beneficial	to	Athens	?	245
一个	散文	在	这	问题	,	曾是	口才	有利	到	雅典	?	-

论雄辩对雅典有益吗? 245

[æn; ən] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [teɪst] [ɒn] ['mɒrəlz] -

An	Essay	on	the	Influence	of	Taste	on	Morals	269
一个	散文	在	这	影响	的	品尝	在	德	-

论品味对道德的影响 269

[kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twi:n] ['wɪljəm] [θri:] , [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] ['henri] [ˌaɪ 'vi:] , [ɒv; əv] [frɑ:ns] -

Comparison	between	William	III	,	of	England	and	Henry	IV	,	of	France	303
比较	之间	威廉	三、	,	的	英格兰	和	亨利	第四	,	的	法国	-

英格兰国王威廉三世与法国国王亨利四世的比较 303

[kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv]['kɑ:dɪn(ə)l][hi:'meneθ][ænd; ənd]['kɑ:dɪn(ə)l] ['rɪʃəˌlu:] -

Comparison	of	Cardinal	Ximenes	and	Cardinal	Richelieu	323
比较	的	红衣主教	希门尼斯	和	红衣主教	黎塞留	-

西梅尼枢机主教与黎塞留枢机主教的比较 323

[kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twi:n] [ɔ:'gʌstəs] ['sizər] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] -

Comparison	between	Augustus	Cæsar	and	Lewis	XIV	343
比较	之间	奥古斯都	凯撒	和	刘易斯	十四	-

奥古斯都·凯撒与刘易斯十四世 343 的比较

[kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ˌmæksɪ'mɪlɪən][di:] ['beθˌju:n] , [dju:k] [ɒv; əv] ['sʌli] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [pɪt] , [ɜ:l] [ɒv; əv] ['tʃætəm] -

Comparison	of	Maximilian	de	Bethune	,	Duke	of	Sully	,	and	William	Pitt	,	Earl	of	Chatham	361
比较	的	马克西米利安	德	贝休恩	,	公爵	的	玷污	,	和	威廉	匹兹堡	,	伯爵	的	查塔姆	-

马克西米利安·德·贝蒂恩，苏利公爵，与威廉·皮特，查塔姆伯爵的比较 361

['prefəs] .

PREFACE	.
前言	.

前言。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Most	of	the	following	compositions	were	written	several	years	ago	,
最多	的	这	下列的	作品	是	书面	一些	年	前	,

以下大部分作品都是几年前创作的。

[wen] [ðə; ðɪ] ['ɔ:θə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['stju:d(ə)nt][ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] ['dʌblɪn] ;

when	the	Author	was	a	student	in	the	distinguished	University	of	Dublin	;
什么时候	这	作者	曾是	一个	学生	在	这	杰出的	大学	的	都柏林	;

作者在著名的都柏林大学求学期间;

[hu:z] [ək'nɒlɪdʒd] ['eksələns] [ɪn]['klæsɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['lɜ:nɪŋ] ,

whose	acknowledged	excellence	in	classical	literature	,	and	in	every	branch	of	scientific	learning	,
谁	已确认	卓越	在	古典	文学	,	和	在	每一个	分支	的	科学	学习	,

他在古典文学和各个科学领域都享有公认的卓越成就,

[niːdz] [nɒt][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l] [preɪz] : [ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]

needs	not	the	celebration	of	his	feeble	praise	:	and	by	it	the	first	and
需求	不是	这	庆典	的	他的	微弱	称赞	:	和	经过	它	这	第一的	和

['sekənd] [ˌdɪsər'teʃən] ,

second	Dissertations	,
第二	学位论文	,

无需歌颂他那微弱的赞美：因此，第一和第二篇论文，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eseɪz; e'seɪz] ,

and	one	of	the	Essays	,
和	一	的	这	散文	,

其中一篇散文，

[wɜː(r); wə(r)] ['ɒnəd] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] ['lɪtərərɪ] [rɪ'wɔːdz] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['lɜːnɪd] ['bɒdi]

were	honoured	with	the	first	literary	rewards	in	the	power	of	that	learned	body
是	荣幸	和	这	第一的	文学	奖励	在	这	力量	的	那	学习	身体

[tuː; tə] [bɪ'stəʊ] .

to	bestow	.
到	赐给	.

他们荣获了该学术机构所能授予的首批文学奖项。

['rɪt(ə)n] [æt; ət][fɜːst] [wɪð] [æn; ən] ['ɒnɪst] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ə'kwaɪərɪŋ][feə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ] [preɪz] -

Written	at	first	with	an	honest	desire	of	acquiring	fair	reputation	by	praise	-
书面	在	第一的	和	一个	诚实的	欲望	的	收购	公平的	名声	经过	称赞	-

['wɜːðɪ] [ig'zəːʃən] ,

worthy	exertions	,
值得	努力	,

最初写作的初衷是真诚地希望通过值得称赞的努力赢得良好的声誉，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə]

they	are	now	submitted	to	the	public	eye	from	a	wish	to	contribute	to
他们	是	现在	提交	到	这	民众	眼睛	从	一个	希望	到	贡献	到

[ðə; ði]['lɪbərəl] [ə'mjuːzmənt] ,

the	liberal	amusement	,
这	自由主义	娱乐	,

现在，它们被公之于众，是为了满足大众娱乐的愿望。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] , [ɒv; əv][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ;

and	perhaps	to	the	improvement	,	of	the	minds	of	his	fellow	-	creatures	;
和	也许	到	这	改进	,	的	这	思想	的	他的	同伴	-	生物	;

或许还能提升其他生灵的思想境界；

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][æŋ'zaɪətɪz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ]['pʌblɪk] , [tuː; tə] [huːm]

with	all	the	natural	anxieties	of	an	author	addressing	a	public	,	to	whom
和	全部	这	自然的	焦虑	的	一个	作者	解决	一个	民众	,	到	谁

[hiː; hi][ɪz]['lɪt(ə)l] [nəʊn] ;

he	is	little	known	;
他	是	小的	已知	;

作者面对自己并不熟悉的公众，难免会感到焦虑；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌn'mænli] [dred] [ɔː(r)][hjuː'mɪlieɪtɪŋ][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒʌst][ænd; ənd]['kændɪd]

but	without	any	unmanly	dread	or	humiliating	deprecation	of	just	and	candid
但	没有	任何	不男子气概	恐惧	或者	羞辱	弃用	的	只是	和	坦率

['krɪtɪsɪzəm] .

criticism	.
批评	.

但没有任何懦弱的恐惧或对公正坦率的批评的羞辱性贬低。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [drɒp] [stɪl] - [bɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] ,

Should	they	drop	still	-	born	from	the	press	,
应该	他们	降低	仍然	-	出生	从	这	按	,

他们是否应该停止印刷死胎？

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][æz; əz] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

as	it	may	be	has	been	the	fate	of	as	meritorious	compositions	,
作为	它	可能	是	有	到过	这	命运	的	作为	有功绩的	作品	,

这或许就是那些优秀作品的命运吧。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ([æz; əz] [bɪ'kʌmz] [hɪm]) [wɪl] [səb'mɪt] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːmərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

the	author	(	as	becomes	him	)	will	submit	without	murmuring	to	the	general
这	作者	(	作为	变成	他	)	将要	提交	没有	淙淙	到	这	一般的

['vɜːdɪkt] .

verdict	.
判决	.

作者（一如既往）将毫无怨言地接受普遍的裁决。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [biː; bi] [greis] [wɪð] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

Should	they	,	on	the	contrary	,	be	graced	with	a	favourable	reception	,
应该	他们	,	在	这	相反	,	是	恩赐	和	一个	有利	接待	,

相反，如果他们受到热烈欢迎的话，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [diːm] [hɪm'self] ['ɒnəd] [baɪ] [sʌtʃ] ['nəʊtɪs] ;

he	shall	deem	himself	honoured	by	such	notice	;
他	将	认为	他自己	荣幸	经过	这样的	注意	;

他应视此通知为荣幸；

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['rendə(r)][sʌm; səm]['lɑːdʒə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

and	will	endeavour	to	render	some	larger	works	of	his	,
和	将要	努力	到	使成为	一些	更大的	作品	的	他的	,

并将努力翻译他的一些大型作品。

['ʃɔːtli] [tuː; tə][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'spektəbl] [traɪ'bjuːnl] ,

shortly	to	be	submitted	to	the	same	respectable	tribunal	,
不久	到	是	提交	到	这	相同的	可敬	法庭	,

不久后将提交给同一权威法庭。

[æz; əz] ['wɜːðɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [wɪl] [pə'mɪt] [ɒv; əv][ɪts] [ə'pruːvɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] .

as	worthy	as	his	abilities	will	permit	of	its	approving	judgment	.
作为	值得	作为	他的	能力	将要	允许	的	它是	批准	判断	.

尽其所能，获得认可的评价。

['glɒstə(r)] [striːt] ,

Gloucester	Street	,
格洛斯特	街道	,

格洛斯特街

[kwiːn] [skweə(r)] , - .

Queen	Square	,	1804	.
女王	正方形	,	-	.

皇后广场，1804 年。

[ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n]

DISSERTATION
论文

论文

[ɒn] [ðə; ði]

ON	THE
在	这

在

['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [aːts] .

PROGRESS	OF	THE	FINE	ARTS	.
进步	的	这	美好的	艺术	.

美术的发展。

(['pʌblɪʃt] [ɪn] - .)
(Published in 1800 .)
(已发布 在 - .)

（出版于1800年。）

[tuː; tə]
TO
到

到

['bendʒəmɪn] [west] , [ˌiː es 'kjuː] .
BENJAMIN WEST , ESQ .
本杰明 西方 , 先生 .

本杰明·韦斯特，律师

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ,
PRESIDENT OF THE ROYAL ACADEMY ,
总统 的 这 皇家 学院 ,

皇家艺术学院院长

[huːz] ['tæləntz] ['dɪgnɪfaɪ] ,
WHOSE TALENTS DIGNIFY ,
谁 天赋 赋予尊严 ,

他们的才华令人敬佩，

[ænd; ənd] [huːz] ['mænəz] ['ɔːnəmənt]
AND WHOSE MANNERS ORNAMENT
和 谁 礼仪 装饰品

以及其礼仪装饰

[hɪz; ɪz] ['elɪveɪtɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hed] [ɒv; əv]
HIS ELEVATED SITUATION AS HEAD OF
他的 升高 情况 作为 头 的

他作为负责人地位的提升

[ðæt] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l]
THAT HONOURABLE AND USEFUL
那 光荣的 和 有用

那既光荣又有用

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
INSTITUTION ,
机构 ,

机构，

[ðə; ði]
THE
这

这

['fɒləʊɪŋ] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n]
FOLLOWING DISSERTATION
下列的 论文

接下来是论文

[ɒn]
ON
在

在

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [aːts]
THE PROGRESS OF THE FINE ARTS
这 进步 的 这 美好的 艺术

美术的发展

[ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] ,
IS **DEDICATED** **,**
是 投入的 ,

致力于

[wɪð] [sɪn'sɪə(r)] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɔːl] [djuː] ['defərəns] ,
WITH **SINCERE** **RESPECT** **AND** **ALL** **DUE** **DEFERENCE** **,**
和 真诚 尊重 和 全部 到期的 尊重 ,

谨致以诚挚的敬意和应有的尊重，

[baɪ][hɪz; ɪz] [ə'blaɪdʒd]
BY **HIS** **OBLIGED**
经过 他的 有义务

因他所应尽的义务

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
AND **FAITHFUL** **HUMBLE** **SERVANT** **,**
和 忠实 谦逊的 仆人 ,

以及忠诚谦卑的仆人，

[dʒɒn] ['rɒbət] [skɒt] .
JOHN **ROBERT** **SCOTT** **.**
约翰 罗伯特 斯科特 .

约翰·罗伯特·斯科特。

- , ['glɒstə(r)] [striːt] ,
28 **,** **Gloucester** **Street** **,**
- , 格洛斯特 街道 ,

格洛斯特街28号

[kwiːn] [skweə(r)] , ['eɪprəl] , - .
Queen **Square** **,** **April** **,** **1800** **.**
女王 正方形 , 四月 , - .

皇后广场，1800 年 4 月。

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] , & [siː] .
A **DISSERTATION** **,** **&** **c** **.**
一个 论文 , & c .

学位论文等。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][mæn] , [wen] [hiː; hi] ['entəz] ['ɪntuː][sə'saɪəti] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] -
The **natural** **feelings** **of** **man** **,** **when** **he** **enters** **into** **society** **with** **his** **fellow** **-**
这 自然的 情怀 的 男人 , 什么时候 他 进入 进入 社会 和 他的 同伴 -
['kriːtʃəz] ,
creatures **,**
生物 ,

人类进入社会，与同类相处时所产生的自然情感

[fɜːst] [ɪn'djuːs] [hɪm][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ðens] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] [aːts] ['nesəsəri] [tuː; tə]
first **induce** **him** **to** **improve** **by** **the** **means** **thence** **acquired** **the** **arts** **necessary** **to**
第一的 诱导 他 到 提升 经过 这 方法 因此 获得 这 艺术 必要的 到
[hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] :
his **existence** **and** **well** **-** **being** **:**
他的 存在 和 出色地 - 存在 :

首先引导他通过各种手段提升自己，从而获得生存和幸福所必需的技能：

[huːz] [wɒnt] [hiː; hi] ['evri] [deɪ] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['seprət] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] [steɪt] ,
whose **want** **he** **every** **day** **felt** **in** **his** **separate** **and** **detached** **state** **,**
谁 想 他 每一个 天 毛毡 在 他的 分离 和 分离的 状态 ,

他每天都在这种与世隔绝、超脱尘世的状态下感受到他的渴望。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [ˌmiːlɪəˈreɪʃən] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst]['riːz(ə)n][tuː; tə][həʊp][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	for	whose	melioration	he	has	just	reason	to	hope	from	the
和	为了	谁	改善	他	有	只是	原因	到	希望	从	这

['juːniən][ɒv; əv][kəmˈbaɪnd] [fɔːs] ,

union	of	combined	force	,
联盟	的	合并	力量	,

他有充分的理由希望通过联合力量来改善自身状况。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌsiː ˈəʊ] - [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kənˈfɛdəreɪtɪd] ['tælənts] .

and	from	the	co	-	operation	of	confederated	talents	.
和	从	这	合作	-	手术	的	邦联	天赋	.

以及来自联盟人才的合作。

[ɪnˈsesə)ntli] [baɪ][ðə; ði][dɪˈmɑːndz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌstənəns] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] ,

Presst	incessantly	by	the	demands	for	the	sustenance	of	animal	life	,
按下	不已	经过	这	需求	为了	这	维持	的	动物	生活	,

不断受到维持动物生命所需需求的压迫，

[tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðem; ðəm] ['plentɪfəli] [ɪz][nɒt]['əʊnli][hɪz; ɪz][fɜːst][keə(r)] ,

to	supply	them	plentifully	is	not	only	his	first	care	,
到	供应	他们	大量	是	不是	仅有的	他的	第一的	关心	,

充足供应他们不仅是他的首要任务，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] ,

but	also	that	of	the	community	with	which	he	has	associated	,
但	还	那	的	这	社区	和	哪个	他	有	联系	,

但也包括他所交往的社群 ...

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['iːv(ə)n][wʌn] [dɪˈgriː] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sævɪdʒ] [steɪt] : [ænd; ənd] [hens] ,

if	it	is	even	one	degree	removed	from	the	savage	state	:	and	hence	,
如果	它	是	甚至	一	程度	已移除	从	这	野蛮的	状态	:	和	因此	,

如果它与野蛮状态哪怕只有一丝距离：因此，

[ɪn] [ðɪs] ['ɜːli] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] , [ðə; ði] ['tendɪŋ] [ɒv; əv] [flˈɒks] [ænd; ənd][ðə; ði]

in	this	early	period	of	growing	civilization	,	the	tending	of	flocks	and	the
在	这	早期的	时期	的	生长	文明	,	这	倾向于	的	羊群	和	这

['tɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['fiːldz] ,

tilling	of	fields	,
瓷砖	的	字段	,

在文明发展的早期阶段，放牧和耕种是主要活动。

['pɑːstʃərɪdʒ][ænd; ənd]['ægrɪkʌltʃə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [diːmd] [nɒt]['əʊnli] ['nesəsəri] [bʌt; bət] ['ɒnərəb(ə)l]

Pasturage	and	Agriculture	,	are	deemed	not	only	necessary	but	honourable
牧草	和	农业	,	是	被认为	不是	仅有的	必要的	但	光荣的

[ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] ;

occupations	;
职业	;

畜牧业和农业不仅被认为是必要的职业，而且被认为是光荣的职业；

[ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv] [ˌʌnˈtjuːtəd] [mæn]['evə(r)] ['liːdɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi]

the	simplicity	of	untutored	man	ever	leading	him	to	estimate	that	to	be
这	简单	的	未经训练的	男人	曾经	领导	他	到	估计	那	到	是

[məʊst]['lɔːdəb(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][faindz][tuː; tə][biː; bi][məʊst]['juːsf(ə)l] .

most	laudable	which	he	finds	to	be	most	useful	.
最多	值得称赞	哪个	他	发现	到	是	最多	有用	.

未经教化的人的单纯总是使他认为最有用的东西最值得称赞。

[ðiːz] ['biːɪŋ] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['eksələns] , [wɪtʃ] ,

These	being	advanced	to	a	certain	degree	of	excellence	,	which	,
这些	存在	先进的	到	一个	肯定	程度	的	卓越	,	哪个	,

这些技术已经发展到一定卓越水平，即

[ðəʊ] [fɑː(r)][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəsli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] ,

though	far	inferior	to	what	they	are	obviously	capable	of	attaining	,
尽管	远的	下	到	什么	他们	是	明显地	有能力的	的	达到	,

虽然远不及他们显然能够达到的水平，

[ɪz] [jet] [sə'fɪʃ(ə)nt] [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'dʌldʒənt]

is	yet	sufficient	not	only	for	the	comfortable	but	for	the	indulgent
是	然而	充足的	不是	仅有的	为了	这	舒服的	但	为了	这	放纵的

[ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][laɪf] ,

enjoyment	of	life	,
享受	的	生活	,

它不仅足以带来舒适的生活，也足以带来极致的生活享受。

[njuː] [dɪ'zaɪr] [ə'raɪz] , [njuː] ['wɒnts] [sprɪŋ] [ʌp] ;

new	desires	arise	,	new	wants	spring	up	;
新的	欲望	出现	,	新的	想要	春天	向上	;

新的欲望产生，新的需求涌现；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [pə'sjuːd] [wɪð] [æn; ən] ['iːgənəs] [ˌkɒrə'spɒndənt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	their	gratification	is	pursued	with	an	eagerness	correspondent	to	the
和	他们的	满足感	是	追击	和	一个	渴望	通讯员	到	这

['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] ,

novelty	of	their	origin	,
新奇	的	他们的	起源	,

他们追求满足感的热情，与其来源的新颖性成正比。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌn'traɪd] [fɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] .

and	the	untried	force	of	their	impression	.
和	这	未经尝试	力量	的	他们的	印象	.

以及他们印象的未经检验的力量。

[ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænɪm(ə)l]['neɪtʃə(r)] ['biːɪŋ] ['æmpli][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði]

The	cravings	of	our	animal	nature	being	amply	provided	for	by	the
这	渴望	的	我们的	动物	自然	存在	充足的	假如	为了	经过	这

[ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,

ingenuity	of	the	inhabitants	,
独创性	的	这	居民	,

居民们的聪明才智已经充分满足了我们动物本能的欲望，

[baɪ][ðə; ði] [fə'tɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði][kən'dʒɔɪnt][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][bəuθ] ,

by	the	fertility	of	the	soil	,	or	by	the	conjoint	operation	of	both	,
经过	这	生育力	的	这	土壤	,	或者	经过	这	联合	手术	的	两个都	,

取决于土壤肥力，或者取决于两者的共同作用。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ðə; ði][lʌg'ʒʊəriəns][ɒv; əv] [ə'bʌndəns] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][ɪt'self] [njuː]

the	imagination	begins	in	the	luxuriance	of	abundance	to	picture	to	itself	new
这	想像力	开始	在	这	奢华	的	丰富	到	图片	到	本身	新的

['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,

sources	of	delight	,
来源	的	喜	,

想象力始于富足的丰盛之中，并由此构想出新的快乐源泉。

[ænd; ənd] [spəːn] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [kən'tempt] , [ðə; ði][mɪə(r)][prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns]

and	spurning	,	not	without	some	contempt	,	the	mere	provision	for	existence
和	拒绝	,	不是	没有	一些	鄙视	,	这	仅仅	条款	为了	存在

, [tuː; tə]['fænsi][aɪ'diːəl] ['pleʒəz] ,

,	to	fancy	ideal	pleasures	,
,	到	想要	理想的	快乐	,

他们甚至带着几分轻蔑地鄙视维持生存所需的基本生活保障，转而幻想理想的快乐。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːtʃ] [aʊt] [wɪð] ['æŋkʃəs] [keə(r)][ænd; ənd] ['leɪbəd] [peɪnz] [ðəʊz] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ]

and	to	search	out	with	anxious	care	and	laboured	pains	those	objects	which
和	到	搜索	出去	和	焦虑的	关心	和	辛勤劳作	疼痛	那些	对象	哪个

[meɪ] ['grætɪfaɪ][ðem; ðəm] .

may	gratify	them	.
可能	满足	他们	.

并焦急地、费尽心思地寻找那些能让他们感到满足的事物。

[ænd; ənd][mæn] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [pə'zest] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɔːl]

And	man	,	finding	himself	possessed	of	more	than	a	sufficiency	to	supply	all
和	男人	,	寻找	他自己	拥有	的	更多的	比	一个	充足性	到	供应	全部

[hɪz; ɪz]['wɒnts] ,

his	wants	,
他的	想要	,

而人，发现自己拥有的远超所需，

[ɪz] ['wɪlɪŋli] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ɪm'pɑːt][sʌm; səm] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'dʌndəns] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɪl]

is	willingly	inclined	to	impart	some	share	of	that	redundance	to	those	who	will
是	心甘情愿	倾斜	到	传授	一些	分享	的	那	冗余	到	那些	WHO	将要

[kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'viːniəns] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

contribute	to	his	convenience	and	satisfaction	;
贡献	到	他的	方便	和	满意	;

他乐于将多余的资源分给那些能给他带来便利和满足的人；

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɪl] ['rendə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ,

to	those	who	will	render	his	comforts	at	all	times	more	comfortable	,
到	那些	WHO	将要	使成为	他的	舒适	在	全部	时代	更多的	舒服的	,

献给那些时刻让他感到更加舒适的人，

[huː] [wɪl] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['læŋgə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['læsɪtjuːd] ,

who	will	relieve	the	languors	of	his	lassitude	,
WHO	将要	缓解	这	倦怠	的	他的	倦怠	,

谁能消除他的倦怠和疲惫？

[ænd; ənd] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][væ'kjuːəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] .

and	fill	up	the	vacuities	of	his	leisure	with	amusement	.
和	充满	向上	这	真空	的	他的	闲暇	和	娱乐	.

并用娱乐来填补闲暇时间的空虚。

[æz; əz][ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][tuː; tə] [huːm] ['leɪbə(r)][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːms] ,

As	there	always	were	some	to	whom	labour	had	no	charms	,
作为	那里	总是	是	一些	到	谁	劳动	有	不	魅力	,

总有些人对劳动毫无兴趣，

['ʌðə(r)][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv][ə'kwaɪərɪŋ] [sə'pɔːt] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [sɔːt] [aʊt] ,

other	more	agreeable	means	of	acquiring	support	were	quickly	sought	out	,
其他	更多的	同意	方法	的	收购	支持	是	迅速地	寻求	出去	,

他们很快寻找其他更合适的获取支持的方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ventɪv] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [tuː; tə] [fɔːm] [ðəʊz]

and	the	inventive	powers	of	the	mind	were	stretched	to	form	those
和	这	富有创造力的	权力	的	这	头脑	是	拉伸	到	形式	那些

[ɪ'mædʒɪnd] ['pleʒəz] [huːz] [wɒnt] [wɒz; wəz] [felt] ,

imagined	pleasures	whose	want	was	felt	,
想象	快乐	谁	想	曾是	毛毡	,

人们发挥创造力，创造出那些他们渴望却无法获得的想象中的快乐。

[ænd; ənd] [huːz] [rɪ'wɔːd] [wɒz; wəz] ['redi] .

and	whose	reward	was	ready	.
和	谁	报酬	曾是	准备好	.

他的奖赏已经准备好了。

[hens] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd]['stætʃuəri] , ([wɪð] [strɪkt] [prə'praɪəti][di'nɔmineit, di'nɔminit]

Hence	**Architecture**	**,**	**Painting**	**,**	**and**	**Statuary**	**,**	**(**	**with**	**strict**	**propriety**	**denominated**
因此	建筑学	,	绘画	,	和	雕像	,	(	和	严格的	礼	以……命名

[ðə; ði] [faɪn] [aːts]) [praɪ'merəli][ə'rəʊz] ;

the	**fine**	**arts**	**)**	**primarily**	**arose**	**;**
这	美好的	艺术	)	主要	出现	;

因此，建筑、绘画和雕塑（严格来说，它们被称为美术）主要兴起；

[hens] [ðeɪ] [dɪ'raɪvd] [ðeə(r)][məʊst] [ə'sɪdʒuəs] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

hence	**they**	**derived**	**their**	**most**	**assiduous**	**cultivation**	**,**
因此	他们	衍生的	他们的	最多	刻苦	栽培	,

因此，他们进行了最勤奋的耕作。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [pə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [jet] [ə'teɪnd] .

and	**hence**	**the**	**utmost**	**perfection**	**to**	**which**	**they**	**have**	**yet**	**attained**	**.**
和	因此	这	极致	完美	到	哪个	他们	有	然而	已达到	.

因此，他们达到了迄今为止的最高完美境界。

[ʌn'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [hʌt] [ðæt] ['mɪəli] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'klemənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]

Unsatisfied	**with**	**the**	**hut**	**that**	**merely**	**protected**	**from**	**the**	**inclemencies**	**of**	**the**
不满意	和	这	小屋	那	仅仅	受保护	从	这	恶劣天气	的	这

['elɪmənts] ,

elements	**,**
元素	,

他并不满足于仅仅能遮风挡雨的小屋，

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['moʊmənts] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌn'wɔːnd] [ə'tæks] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**,**	**in**	**the**	**moments**	**of**	**repose**	**,**	**from**	**the**	**unwarned**	**attacks**	**of**	**the**
和	,	在	这	时刻	的	休息	,	从	这	毫无预警	攻击	的	这

['sævɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

savages	**of**	**the**	**forest**	**,**
野蛮人	的	这	森林	,

并且在休憩之时，也要防范森林野蛮人突如其来的袭击。

[mæn] [suːn] [sɔːt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['pɜːmənənt] , [mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] : [tuː; tə] [wɪtʃ]

man	**soon**	**sought**	**out**	**for**	**more**	**permanent**	**,**	**more**	**pleasing**	**habitations**	**:**	**to**	**which**
男人	很快	寻求	出去	为了	更多的	永恒的	,	更多的	令人愉悦	居住地	:	到	哪个

[ɪk'spɪərɪəns] [fɜːst] [dʒɔɪnd] [ɪn'kriːst] [kən'viːnjənsɪs] ,

experience	**first**	**joined**	**increased**	**conveniences**	**,**
经验	第一的	加入	增加	便利设施	,

人类很快便开始寻求更永久、更舒适的住所：与此同时，生活便利也日益增加。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪv] ['fæk(ə)ltɪz] , ['sʌmtaɪmz] ['eɪdɪd] [baɪ] ['fɔːtʃənət] [tʃɑːns] , ['sʌmtaɪmz]

and	**then**	**his**	**inventive**	**faculties**	**,**	**sometimes**	**aided**	**by**	**fortunate**	**chance**	**,**	**sometimes**
和	然后	他的	富有创造力的	学院	,	有时	协助	经过	幸运	机会	,	有时

[led][ɒn][baɪ] [kə'rekt] ['fænsi] ,

led	**on**	**by**	**correct**	**fancy**	**,**
引领	在	经过	正确的	想要	,

然后是他的创造力，有时得益于幸运的机遇，有时则源于正确的想象力，

['ædɪd] [ðəʊz] ['ɔːrnəmənts] [ðæt] [hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] ,

added	**those**	**ornaments**	**that**	**have**	**stood**	**the**	**test**	**of**	**ages**	**,**
额外	那些	装饰品	那	有	站立	这	测试	的	年龄	,

添加了一些经受住了时间考验的装饰品，

[ænd; ənd] [fɪkst] [ðəʊz] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ðæt] [hæv; həv] ['juːnɪfɔːmli] [ə'pruːvd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

and	**fixed**	**those**	**proportions**	**that**	**have**	**uniformly**	**approved**	**themselves**	**to**	**all**	**the**
和	固定的	那些	比例	那	有	均匀地	得到正式认可的	他们自己	到	全部	这

[dʒuː'dɪʃəs] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['sentʃəriz] .

judicious	**through**	**the**	**revolving**	**course**	**of**	**various**	**centuries**	**.**
明智的	通过	这	旋转	课程	的	各种各样的	几个世纪	.

并确定了那些在几个世纪的漫长岁月中，被所有明智的人一致认可的比例。

[ðə; ði][ˌɪndʒə'nju:ətɪ][ɒv; əv] [lʌv] [tɔ:t] [ðə; ði][feə(r)] [nɪmf] [tu:; tə] [pɔ:'treɪ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðæt]

The	ingenuity	of	love	taught	the	fair	nymph	to	portray	the	shadow	of	that
这	独创性	的	爱	教授	这	公平的	仙女	到	写真	这	阴影	的	那

['feɪvəd] [ju:θ] [hu:z] ['merɪts][hæd; həd][wʌn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,

favoured	youth	whose	merits	had	won	her	heart	,
受青睐	青年	谁	优点	有	韩元	她	心	,

爱情的巧妙安排让美丽的仙女学会了描绘那位赢得她芳心的青年的影子。

[ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ʃi:; ʃi] [mait] [fi:st] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [wɪð] [bɪ'həʊldɪŋ] [sʌm; səm]

that	even	in	his	absence	she	might	feast	her	mind	with	beholding	some
那	甚至	在	他的	缺席	她	可能	盛宴	她	头脑	和	凝视	一些

[sɪ'mɪlɪtju:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:m] :

similitude	of	his	form	:
相似性	的	他的	形式	:

即使他不在身边，她也能通过欣赏他的容貌来慰藉心灵：

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['ɪmprɛgneɪtɪt] [baɪ][ðə; ði]['neɪs(ə)nt] [θɔ:t] , [kən'si:vd] [ðəʊz]

and	hence	the	imagination	,	impregnated	by	the	nascent	thought	,	conceived	those
和	因此	这	想像力	,	受精	经过	这	新生	想法	,	构思	那些

[ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] ['eksələns] [ɪn] ['peɪntɪŋ] ,

possibilities	of	excellence	in	painting	,
可能性	的	卓越	在	绘画	,

因此，受萌芽思想的启发，想象力构想出了绘画中卓越成就的种种可能性。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:s] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðens] [ə'raɪzɪŋ] ,

and	that	source	of	intellectual	enjoyment	thence	arising	,
和	那	来源	的	知识分子	享受	因此	产生	,

由此产生了那种精神上的愉悦感。

[wɪtʃ] ['zu:ksɪs][ænd; ənd] - [ig'zibitid] [tu:; tə][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [gri:s] ,

which	Zeuxis	and	Parrhasius	exhibited	to	the	admiring	eyes	of	Greece	,
哪个	泽克西斯	和	-	展出	到	这	钦佩	眼睛	的	希腊	,

宙克西斯和帕拉修斯将这些展品展示给希腊举国钦佩的目光。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ræfeɪəl] [ænd; ənd]['maɪk(ə)l]['ændʒɪləʊ][hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'ræptʃəd]

and	which	Raphael	and	Michael	Angelo	have	displayed	to	the	enraptured
和	哪个	拉斐尔	和	迈克尔	安杰洛	有	显示	到	这	眉飞色舞

[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜ:ld] .

contemplation	of	the	modern	world	.
沉思	的	这	现代的	世界	.

拉斐尔和米开朗基罗的作品让现代世界为之倾倒。

['pəʊətri] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , ['ɜ:li] [ɪn'di:d] [ɪneɪbld] [mæn'kaɪnd] ,

Poetry	,	it	is	true	,	early	indeed	enabled	mankind	,
诗	,	它	是	真的	,	早期的	的确	已启用	人类	,

诗歌的确在早期就赋予了人类力量。

[baɪ][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ɪts] [mə'ləʊdiəs] [saʊndz] [ænd; ənd][ɪts] [pə'sweɪsɪv] ['nʌmbəz] ,

by	the	fascinating	power	of	its	melodious	sounds	and	its	persuasive	numbers	,
经过	这	迷人	力量	的	它是	悦耳动听	声音	和	它是	有说服力的	数字	,

[tu:; tə] " [reɪz] ['mɔnjuməntz]

to	"	raise	monuments
到	"	增加	纪念碑

凭借其优美的旋律和动人的歌声，它能够"树立丰碑"。

[[i:]] [mɔ:(r)]['djʊərəb(ə)l][ðæn; ðən][brɑ:s] ,

[	e	]	more	durable	than	brass	,
[	e	]	更多的	耐用的	比	黄铜	,

[e] 比黄铜更耐用，

" [ænd; ənd][tuː; tə] ['kɒnsɪkreɪt] [tuː; tə] [ˌɪmɔː'tælətɪ] [ðəʊz] [ɪ'lʌstrɪəs] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [ɪn'taɪtld]

"	and	to	consecrate	to	immortality	those	illustrious	persons	who	had	entitled
"	和	到	供奉	到	不朽	那些	杰出	人	WHO	有	标题

[ðəm'selvz] [tuː; tə] ['lɑːstɪŋ] [feɪm] [baɪ][ðeə(r)] [dɪ'zɜːts] .

themselves	to	lasting	fame	by	their	deserts	.
他们自己	到	持久	名声	经过	他们的	沙漠	.

"并将那些凭借自身功绩赢得永恒名声的杰出人物奉为不朽之人。"

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [lɒŋ] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt][tuː; tə] [ðæt] ['pɪəriəd] ,

But	,	even	long	antecedent	to	that	period	,
但	,	甚至	长的	前件	到	那	时期	,

但是，即使在那个时期之前的很久以前，

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [ˌreprɪ'zentətɪv] [fɔːm] [ɒv; əv] ['revərənst] [ɔː(r)] [bɪ'lʌvɪd]

the	desire	of	having	some	representative	form	of	reverenced	or	beloved
这	欲望	的	拥有	一些	代表	形式	的	受人尊敬的	或者	心爱

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæd; həd] [tɔːt] [men] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['laiknis] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ruːd]

individuals	had	taught	men	to	make	some	likenesses	of	them	in	rude
个人	有	教授	男人	到	制作	一些	肖像	的	他们	在	粗鲁的

['skʌlptʃəz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɔː(r)]['aɪvərɪ] :

sculptures	of	stone	or	ivory	:
雕塑	的	石头	或者	象牙	:

人们渴望拥有受尊敬或爱戴之人的某种代表形象，因此人们用粗糙的石头或象牙雕塑来制作他们的肖像：

[ðəʊ] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] ,

though	destitute	of	the	advantage	of	colouring	,
尽管	贫困	的	这	优势	的	染色	,

虽然缺乏色彩的优势，

[jet] [mɔː(r)] [ɪm'presɪvlɪ] ['straɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ,

yet	more	impressively	striking	to	the	senses	than	the	productions	of	painting	,
然而	更多的	令人印象深刻	引人注目	到	这	感官	比	这	作品	的	绘画	,

然而，与绘画作品相比，它们在感官上更具震撼力。

[hæd; həd] [ðeɪ] [ðen] [ɪg'zɪstɪd] ([wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd]) , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]

had	they	then	existed	(	which	may	be	doubted	)	,	and	,	from	the	nature
有	他们	然后	存在	(	哪个	可能	是	怀疑	)	,	和	,	从	这	自然

[ɒv; əv][ðeə(r)][mə'tɪərɪəlz] ,

of	their	materials	,
的	他们的	材料	,

如果它们当时确实存在（这一点值得怀疑），并且从其材料的性质来看，

[les] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒərɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] .

less	liable	to	the	injuries	of	the	weather	.
较少的	容易	到	这	受伤	的	这	天气	.

不易受到天气灾害的影响。

[ðiːz] , [wiː; wi] [ək'nɒlɪdʒ] , [wɜː(r); wə(r)][kəʊld] , [ɪn'ænɪmət] , [ænd; ənd] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ɔːl]

These	,	we	acknowledge	,	were	cold	,	inanimate	,	and	destitute	of	all
这些	,	我们	承认	,	是	寒冷的	,	无生命	,	和	贫困	的	全部

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['məʊʃn] ;

appearance	of	motion	;
外貌	的	运动	;

我们承认，这些物体冰冷、没有生命，而且看起来没有任何运动的迹象；

[tɪl] - [kən'traɪvd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][tuː; tə]

till	Dædalus	contrived	to	give	expression	to	the	countenance	and	action	to
直到	-	人为的	到	给	表达	到	这	面容	和	行动	到

[ðə; ði] [lɪmz] ;

the	limbs	;
这	四肢	;

直到代达罗斯设法赋予面部表情和肢体动作；

[ɒn] [wɪtʃ] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈɑːtɪsts] [ɪmˈpruːvɪŋ] , [iːtʃ] [ɹˈaɪvəlˌɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [səˈpɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz]

on	which	succeeding	artists	improving	,	each	rivalling	and	then	surpassing	his
在	哪个	成功	艺术家	改善	,	每个	竞争对手	和	然后	超越	他的

['priːdəsesə(r)] ,

predecessor	,
前任	,

在其后，艺术家们不断进步，每一位都与前人匹敌，然后超越前人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [prəˈdjuːst] [ðəʊz] " [wɜːks] [tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət] , " [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] , [ðə; ði]

at	length	produced	those	"	works	to	wonder	at	,	"	the	exquisite	,	the
在	长度	生产	那些	"	作品	到	想知道	在	,	"	这	精美的	,	这

[ˌʌnˈmætʃt] ,

unmatched	,
无与伦比	,

最终，他创作出了那些"令人惊叹的作品"，那些精美绝伦、无与伦比的作品。

[ðə; ði][dɪˈvaɪn]['dɪgnəti][ɒv; əv][ðə; ði][əˈpɒləʊ]['belvədɪə(r)] , [ðə; ði] ['enədʒi] , [ðə; ði] [æθ'letɪk] [fɔːs] [ɒv; əv]

the	divine	dignity	of	the	Apollo	Belvedere	,	the	energy	,	the	athletic	force	of
这	神圣的	尊严	的	这	阿波罗	贝尔维德	,	这	活力	,	这	运动	力量	的

[ðə; ði] [bɔːˈgeize] ['kɒmbətənt] ,

the	Borghese	combatant	,
这	博尔盖塞	战斗人员	,

阿波罗·贝尔维德雷的神圣尊严，博尔盖塞战士的活力和运动能力，

[ðə; ði]['ægənaɪzd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][leiˈɔkəuɔn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪəfl] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	agonized	expression	of	the	Laocoon	,	and	the	tearful	sorrows	of	the
这	痛苦的	表达	的	这	老孔	,	和	这	内牛满面	悲伤	的	这

['naiəubi] .

Niobe	.
尼俄柏	.

拉奥孔痛苦的表情，以及尼俄柏悲伤的泪水。

[ðə; ði][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] [fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	expectations	formed	of	the	enjoyments	to	be	derived	from	the
这	期望	形成	的	这	享受	到	是	衍生的	从	这

['mɑːstəli] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðiːz] [aːts] [hæv; həv][ɪn][nəʊ][wʌn] ['ɪnstəns] [biːn] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ;

masterly	productions	of	these	Arts	have	in	no	one	instance	been	disappointed	;
精湛	作品	的	这些	艺术	有	在	不	一	实例	到过	失望的	;

人们对这些艺术大师级作品所带来的乐趣所抱有的期望，从未落空；

[bʌt; bət] , [wiː; wi] [meɪ] [əˈsɜːt] [wɪˈðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n] , [hæv; həv][ɪn] ['evri] [keɪs] [biːn]

but	,	we	may	assert	without	fear	of	contradiction	,	have	in	every	case	been
但	,	我们	可能	断言	没有	害怕	的	矛盾	,	有	在	每一个	案件	到过

['greɪtli] [ɪkˈsiːdɪd] :

greatly	exceeded	:
非常	超出	:

但是，我们可以毫不夸张地说，在所有情况下，都远远超过了：

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˌemə'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] , [wɪð] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	though	the	emanations	of	the	arts	,	with	the	single	exception	of	the
为了	尽管	这	辐射	的	这	艺术	,	和	这	单身的	例外	的	这

[əˈpɒləʊ]['belvədɪə(r)] ,

Apollo	Belvedere	,
阿波罗	贝尔维德	,

尽管艺术的种种表现形式，除了阿波罗·贝尔维德雷雕像之外，

[meɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [aɪ'diːəl] ['eksələns] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðeə(r)] ['stændəd] [ɪn] [iːtʃ]

may	have	fallen	short	of	that	ideal	excellence	which	forms	their	standard	in	each
可能	有	倒下	短的	的	那	理想的	卓越	哪个	表格	他们的	标准	在	每个

['djuːli] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] ,

duly	cultivated	mind	,
正式地	栽培	头脑	,

或许未能达到每个受过良好教育的人心中所秉持的理想卓越标准。

[æz; əz] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

as	,	in	the	department	of	literature	,
作为	,	在	这	部门	的	文学	,

例如，在文学系，

[ðə; ði] [greɪt] ['rəʊmən]['ɒrətə(r)] [steɪts] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ædmərəb(ə)l]

the	great	Roman	orator	states	to	have	been	the	case	with	his	own	admirable
这	伟大的	罗马	演说者	各州	到	有	到过	这	案件	和	他的	自己的	令人钦佩的

[ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

compositions	,
作品	,

这位伟大的罗马演说家声称，他自己那些令人赞叹的作品也正是如此。

[ðeɪ] [hæv; həv] [jet] [kən'fesɪdli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [ə; eɪ]['splendə(r)][ɒv; əv]

they	have	yet	confessedly	arrived	at	a	degree	of	beauty	,	a	splendor	of
他们	有	然而	坦白地说	到达的	在	一个	程度	的	美丽	,	一个	辉煌	的

[ɪ'fekt] ,

effect	,
影响	,

他们坦言，他们已经达到了一种美的境界，一种辉煌的效果。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] , [ænd; ənd][nɒt] ['iːzəli] [tuː; tə]

and	a	power	of	impression	,	hardly	to	be	hoped	,	and	not	easily	to
和	一个	力量	的	印象	,	几乎	到	是	希望	,	和	不是	容易地	到

[biː; bi] [kən'siːvd] .

be	conceived	.
是	构思	.

以及一种难以企及、难以想象的震撼力。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [biː; bi][dɪ'mɑːnd, -'mænd] , [wɒt] ['kɔːzɪz] [prə'djuːst] [ðɪs] [træn'sendənt] ['bjuːti] ,

Should	it	then	be	demanded	,	what	causes	produced	this	transcendent	beauty	,
应该	它	然后	是	要求	,	什么	原因	生产	这	超凡脱俗	美丽	,

[ðɪs] [ʌn'raɪvld] [greɪs] ,

this	unrivalled	grace	,
这	无与伦比	优雅	,

那么，如果有人追问，究竟是什么原因造就了这种超凡脱俗的美丽，这种无与伦比的优雅呢?

[ðɪs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [fɔːm] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [juː'tɪləti] ?

this	combination	of	pleasing	form	and	perfect	utility	?
这	组合	的	令人愉悦	形式	和	完美的	公用事业	?

这种兼具美观外形和完美实用性的组合?

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [nɒt][ɪn]['eni] [fɔː'tjuːɪtəs] [kən'kʌrəns] [ɒv; əv]['æksɪdənts] ,

They	will	be	found	,	not	in	any	fortuitous	concurrence	of	accidents	,
他们	将要	是	成立	,	不是	在	任何	偶然	一致	的	事故	,

它们并非偶然同时出现，而是会被发现的。

[nɒt][ɪn]['eni] [bɪ'naɪn] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪts] , [nɒt][ɪn]['eni]['dʒiːniəl] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

not	in	any	benign	aspect	of	the	planets	,	not	in	any	genial	influence	of	the
不是	在	任何	良性	方面	的	这	行星	,	不是	在	任何	和蔼可亲	影响	的	这

['ætməsfɪə(r)] ,

atmosphere	,
气氛	,

并非行星的任何良性方面，也并非大气层的任何友好影响，

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['wiːkli] [ɪ'mædʒɪnd][ænd; ənd] [əb'sɜːdli] [ə'sɜːtɪd] [baɪ]['sɜːt(ə)n][self] -

as	has	been	weakly	imagined	and	absurdly	asserted	by	certain	self	-
作为	有	到过	弱	想象	和	荒谬地	断言	经过	肯定	自己	-

[diˈnɔmineit, diˈnɔminit] [fə'lɑːsəfərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ;

denominated	Philosophers	of	the	continent	;
以……命名	哲学家	的	这	大陆	;

正如某些自封的欧洲大陆哲学家所臆想和荒谬断言的那样；

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] [mʌtʃ] [peɪnz] ,

but	to	have	been	the	effects	of	much	labour	and	much	pains	,
但	到	有	到过	这	效果	的	很多	劳动	和	很多	疼痛	,

但这是经过大量劳动和痛苦的成果。

[ɒv; əv] [mʌtʃ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɪndəstri] , [ɒv; əv] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,

of	much	study	and	much	industry	,	of	great	national	encouragement	,
的	很多	学习	和	很多	行业	,	的	伟大的	国家的	鼓励	,

经过大量的学习和勤奋努力，以及全国人民的大力鼓励，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['fɔːtʃənət] [lænd] [weər'ɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	of	the	peculiar	situation	of	that	fortunate	land	wherein	they	were
和	的	这	奇特	情况	的	那	幸运	土地	其中	他们	是

[əd'vɑːnst] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['seɪliənt]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] [mə'tʃʊəd] [pə'fekʃ(ə)n] .

advanced	from	their	salient	principle	to	their	matured	perfection	.
先进的	从	他们的	显著的	原则	到	他们的	成熟的	完美	.

以及那片幸运土地的特殊环境，在那里，它们从突出的原则发展到成熟的完美状态。

[tuː; tə][kən'faɪn] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [griːs] , [wɪð] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

To	confine	ourselves	to	Greece	,	with	which	and	its	history	,	by	means	of
到	局限	我们自己	到	希腊	,	和	哪个	和	它是	历史	,	经过	方法	的

[ɪts] [ɪn'kɒmprəbl] ['raɪtər] ,

its	incomparable	writers	,
它是	无与伦比	作家	,

我们将目光聚焦于希腊，聚焦于希腊及其历史，以及希腊那些无与伦比的作家们。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][best] [ə'kweɪntɪd] : [ðə; ði][fɜːst] ['straɪkɪŋ] ['sɜːkəmstəns] [ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)][wɒz; wəz] ,

we	are	best	acquainted	:	the	first	striking	circumstance	in	their	favour	was	,
我们	是	最好的	熟人	:	这	第一的	引人注目	环境	在	他们的	偏爱	曾是	,

我们最熟悉的情况是：对他们有利的第一个显著因素是，

[ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['bɒrəʊd] , [nɔː(r)][ɪm'pɔː(r)tɪd] , [nɔː(r)] [kɔːzd] [baɪ] ['fɒrən]

that	in	it	they	were	not	borrowed	,	nor	imported	,	nor	caused	by	foreign
那	在	它	他们	是	不是	借来的	,	也不	进口	,	也不	导致	经过	外国的

[ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

imitation	,
模仿	,

其中的内容既非借用，也非进口，更非受外国模仿所致。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][həʊm] - [bred] [prə'djuːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,

but	were	the	home	-	bred	produce	of	the	country	;	and	therefore	,
但	是	这	家	-	繁殖	生产	的	这	国家	;	和	所以	,

[haʊ'evə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] ,

however	cultivated	and	improved	,
然而	栽培	和	改进	,

但它们是本国培育的产品；因此，无论如何栽培和改良，

['ɔːlweɪz] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['reɪsɪnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [sɔɪl] .

always	retained	the	rich	raciness	of	a	native	soil	.
总是	保留	这	富有的	性欲	的	一个	本国的	土壤	.

始终保留着原生土壤的浓郁风味。

[sək'sesɪv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] [ə'rəʊz] , [iːtʃ] [ɪk'selɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn]['merɪt] ,

Successive	**generations**	**of**	**artists**	**arose**	**,**	**each**	**excelling**	**the**	**other**	**in**	**merit**	**,**
连续	几代人	的	艺术家	出现	,	每个	卓越	这	其他	在	优点	,

一代又一代的艺术家涌现，每一代都在才华上超越前一代。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [reɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntrimən] ['redi]

and	**each**	**of**	**these**	**had**	**a**	**correspondent**	**race**	**of**	**their**	**countrymen**	**ready**
和	每个	的	这些	有	一个	通讯员	种族	的	他们的	同胞们	准备好

[tuː; tə][əd'maɪə(r)] ,

to	**admire**	**,**
到	钦佩	,

而他们各自的同胞中，每一位都有相应的种族群体，随时准备表达敬意。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'plɔːd] [ðem; ðəm] .

and	**prepared**	**to**	**applaud**	**them**	**.**
和	准备	到	鼓掌	他们	.

并准备为他们鼓掌。

[nəʊ] [fæ'stɪdiəs] ['delɪkəsi] , [nəʊ] [ə'fektɪd] [suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv] [dɪ'sɜːnmənt] [ɔː(r)] [skɪl] , [rɪ'prest]

No	**fastidious**	**delicacy**	**,**	**no**	**affected**	**superiority**	**of**	**discernment**	**or**	**skill**	**,**	**repressed**
不	挑剔	美味	,	不	做作的	优势	的	辨别力	或者	技能	,	压抑

[ðeə(r)]['tælənts] ,

their	**talents**	**,**
他们的	天赋	,

没有矫揉造作的精致，也没有故作高深的鉴赏力或技巧，压抑了他们的才能。

[ɔː(r)] [kɜːrbd] [ðeə(r)]['dʒiːniəs] : [bʌt; bət] [friː] [skəʊp][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['bəʊldɪst][ɒv; əv][ðeə(r)]

or	**curbed**	**their**	**genius**	**:**	**but**	**free**	**scope**	**was**	**given**	**to**	**the**	**boldest**	**of**	**their**
或者	路边	他们的	天才	:	但	自由的	范围	曾是	给定	到	这	最勇敢的	的	他们的

[flaɪts] ,

flights	**,**
航班	,

或者说，抑制了他们的才华；但对于他们中最勇敢的尝试，却给予了充分的自由。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [sək'siːd] ,

and	**,**	**when**	**they**	**happened**	**to**	**succeed**	**,**
和	,	什么时候	他们	发生	到	成功	,

而当他们成功的时候，

[ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [eɪdʒ][wɒz; wəz][ðeə(r)][ʃʊə(r)][ænd; ənd] ['ædɪkwət] [rɪ'wɔːd] .

the	**praise**	**of**	**their**	**own**	**age**	**was**	**their**	**sure**	**and**	**adequate**	**reward**	**.**
这	称赞	的	他们的	自己的	年龄	曾是	他们的	当然	和	足够的	报酬	.

来自同龄人的赞扬就是他们应得的、充分的回报。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pɪərɪədz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] , [ɪn'diːd] , [pliːzd] [ɪn][ðə; ði]

The	**productions**	**of**	**the**	**earlier**	**periods**	**would**	**not**	**have**	**,**	**indeed**	**,**	**pleased**	**in**	**the**
这	作品	的	这	早些时候	时期	会	不是	有	,	的确	,	高兴	在	这

['pɒlɪʃt] [eɪdʒ][ɒv; əv] ['perikliːz] ,

polished	**age**	**of**	**Pericles**	**,**
抛光	年龄	的	伯里克利	,

早期作品在伯里克利那个讲究形式的时代，的确不会受到人们的喜爱。

[ən'les] [æz; əz] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] ;

unless	**as**	**illustrative**	**of**	**the**	**progress**	**of**	**the**	**arts**	**;**
除非	作为	举例说明	的	这	进步	的	这	艺术	;

除非是为了说明艺术的进步；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [mɔː(r)] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['mɒdlz] [wɜː(r); wə(r)] ['evri] [deɪ] [prə'djuːst] ,

for	**then**	**more**	**captivating**	**models**	**were**	**every**	**day**	**produced**	**,**
为了	然后	更多的	引人入胜	模型	是	每一个	天	生产	,

因为当时每天都有更吸引人的车型问世。

[mɔː(r)] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [ɪg'zæmpl] [wɜː(r); wə(r)] ['evri] [deɪ] [ig'zibitid] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] .
more **enchanting** **examples** **were** **every** **day** **exhibited** **to** **the** **view** **.**
更多的 妖娆 示例 是 每一个 天 展出 到 这 看法 .

每天都有更多迷人的例子展出供人观赏。

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [taɪm] ,
But **in** **their** **own** **age** **,** **and** **their** **own** **time** **,**
但 在 他们的 自己的 年龄 , 和 他们的 自己的 时间 ,

但在他们所处的时代，

['biːɪŋ] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] ['mætʃləs]
being **superior** **to** **all** **that** **had** **been** **seen** **before** **,** **they** **were** **thought** **matchless**
存在 优越的 到 全部 那 有 到过 已见 前 , 他们 是 想法 无比
[pə'fɔːmənsɪz] ,
performances **,**
表演 ,

这些表演远胜以往，被认为是无与伦比的。

[ænd; ənd][səʊ] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] ['plɔːdɪts] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˌestɪ'meɪʃn] .
and **so** **received** **with** **undisputed** **plaudits** **the** **highest** **estimation** **.**
和 所以 已收到 和 无可争议 赞誉 这 最高 估算 .

因此获得了毫无争议的赞誉和最高评价。

[ðɪs] ['kɒneɪt] ['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][taɪmz] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]) [pruːvd] [ə; eɪ][məʊst]
This **connate** **temper** **of** **the** **times** **(** **if** **I** **may** **use** **the** **expression** **)** **proved** **a** **most**
这 康纳特 脾气 的 这 时代 (如果 我 可能 使用 这 表达) 已证实 一个 最多
['paʊəf(ə)l] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪsts] ,
powerful **incentive** **to** **the** **abilities** **of** **the** **artists** **,**
强大的 激励 到 这 能力 的 这 艺术家 ,

这种时代特有的气质（如果我可以用这个词的话）对艺术家的才能产生了极其强大的激励作用。

[ænd; ənd] [inˈʃuəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪf] [sə'pɑːsɪŋ] [ɪn]['merɪt][ðeə(r)] ['priːdisesəz] , ['ɒnərəb(ə)l]
and **ensured** **to** **them** **,** **if** **surpassing** **in** **merit** **their** **predecessors** **,** **honourable**
和 确保 到 他们 , 如果 超越 在 优点 他们的 前任 , 光荣的
[rɪ'gɑːd] ,
regard **,**
看待 ,

并保证，如果他们的功绩超越了他们的前任，将获得崇高的尊重。

[ænd; ənd] [ðæt] [feɪm] [[ef]] [wɪtʃ] [ə'bʌv] [ɔːl]['ʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wɒz; wəz][dɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]
and **that** **fame** **[** **f** **]** **which** **above** **all** **other** **considerations** **was** **dear** **to** **a**
和 那 名声 [f] 哪个 多于 全部 其他 考虑因素 曾是 亲爱的 到 一个
['griːʃn] [hɑːt] .
Grecian **heart** **.**
希腊 心 .

而那份名望[f]，在希腊人的心中，胜过其他一切。

[hens] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] [peɪnz] , [ˌæsɪ'djuːəti][ænd; ənd] [ɪg'zɜːʃn] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋli] [ə'plaɪd]
Hence **labour** **and** **pains** **,** **assiduity** **and** **exertion** **,** **were** **unremittingly** **applied**
因此 劳动 和 疼痛 , 勤奋 和 用力 , 是 不懈地 应用
[tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][ɑːt] ,
to **advance** **their** **peculiar** **art** **,**
到 进步 他们的 奇特 艺术 ,

因此，他们不懈地付出劳动和努力，勤奋刻苦，以推进他们独特的技艺。

[tuː; tə] [smuːð] [ɪts] [æ'sperətiz] , [tuː; tə] ['ɔːnəmənt] [ɪts] ['neɪkɪdnəs] , [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv]
to **smooth** **its** **asperities** **,** **to** **ornament** **its** **nakedness** **,** **to** **improve** **whatever** **of**
到 光滑的 它是 粗糙度 , 到 装饰品 它是 裸体 , 到 提升 任何 的
['eksələnt] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
excellent **existed** **in** **it** **,**
出色的 存在 在 它 ,

为了抚平它的粗糙之处，为了修饰它的裸露之处，为了提升它原本存在的一切优点，

[ænd; ənd][tuː; tə][eɪm][æt; ət] [stɪl] ['fɑːðə(r)] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ɒv; əv] ['eksələns] .

and	to	aim	at	still	farther	capabilities	of	excellence	.
和	到	目的	在	仍然	更远	能力	的	卓越	.

并力求达到更高的卓越水平。

['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kənt'ɛmpərərɪz] , [rɪ'prest] [baɪ][nəʊ][aɪ'diəz][ɒv; əv]

Certain	of	the	approbation	of	their	contemporaries	,	repressed	by	no	ideas	of
肯定	的	这	赞许	的	他们的	同时代人	,	压抑	经过	不	想法	的

[ˌʌnə'teɪnəbl] [pə'fekʃ(ə)n] ,

unattainable	perfection	,
高不可攀	完美	,

他们确信会得到同时代人的赞许，并且没有受到无法达到的完美观念的束缚。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv]['lætə(r)] [taɪmz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'faɪnmənt] ,

which	were	the	growth	of	latter	times	and	of	the	greatest	refinement	,
哪个	是	这	生长	的	后者	时代	和	的	这	最	精炼	,

这是后世发展起来的，也是最为精细的。

[ðeɪ] ['deɪli] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [stɒk] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

they	daily	added	something	to	the	common	stock	;	and	though	that	something
他们	日常的	额外	某物	到	这	常见的	库存	;	和	尽管	那	某物

[wɒz; wəz][ɪn][ɪt'self] ,

was	in	itself	,
曾是	在	本身	,

他们每天都向普通股中添加一些东西；虽然这些东西本身，

[pə'hæps] , [ˌɪnkən'sɪdrəbl] , [ˌaɪ 'tiː] [jet] [reɪzd] [ɪts] [pə'zesə(r)] [tuː; tə][nəʊ] ['kɒmən] [dɪ'griː] [ɒv; əv]

perhaps	,	inconsiderable	,	it	yet	raised	its	possessor	to	no	common	degree	of
也许	,	微不足道的	,	它	然而	提高	它是	拥有者	到	不	常见的	程度	的

[sə'lebrəti] .

celebrity	.
名人	.

或许微不足道，但它却让拥有者获得了非同寻常的名望。

[ðʌs] [ðə; ði] [aːts] [əd'vɑːnst] , [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm] [streŋθ] [tuː; tə] [streŋθ] , ['kɒnstəntli]

Thus	the	arts	advanced	,	proceeding	from	strength	to	strength	,	constantly
因此	这	艺术	先进的	,	进行中	从	力量	到	力量	,	不断地

[rɪ'siːvɪŋ] [æk'seʃənz] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] ,

receiving	accessions	of	improvement	,
接收	入藏	的	改进	,

因此，艺术不断发展，日臻完善，持续进步。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪvəd] [baɪ] ['meni] [kən'spaiɔ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɑːdɪd] [baɪ][nəʊ] [ˌʌnprə'pɪʃəs]

which	were	favoured	by	many	conspiring	,	and	retarded	by	no	unpropitious
哪个	是	受青睐	经过	许多	阴谋	,	和	弱智	经过	不	不吉利的

['sɜːkəmstənsɪz] : [ænd; ənd] ,

circumstances	:	and	,
情况	:	和	,

这些计划得到了许多阴谋者的支持，并且没有受到任何不利因素的阻碍；而且，

['biːɪŋ] ['neɪtɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

being	native	to	the	country	,
存在	本国的	到	这	国家	,

作为该国的原住民，

[ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪsts][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [fɔːmd] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

the	abilities	of	the	artists	in	a	great	measure	formed	the	taste	of	the	age	,
这	能力	的	这	艺术家	在	一个	伟大的	措施	形成	这	品尝	的	这	年龄	,

艺术家的能力在很大程度上塑造了时代的品味。

[æz; əz][ɪts] ['fɑːstərɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['kɔnstitjuːt] [ðeə(r)][məʊst] ['flætərɪŋ] [rɪ'wɔːd] .

as	its	fostering	admiration	constituted	their	most	flattering	reward	.
作为	它是	寄养	钦佩	构成	他们的	最多	奉承	报酬	.

因为赢得赞赏是他们所能获得的最高回报。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['pɜːfɪktli] [dɪ'sɪmɪlə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði]['rəʊmənz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sedʒələsli]

From	a	situation	perfectly	dissimilar	,	though	the	Romans	long	and	sedulously
从	一个	情况	完美	不同的	,	尽管	这	罗马书	长的	和	勤奋地

['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] [aːts] ,

cultivated	the	arts	,
栽培	这	艺术	,

尽管罗马人所处的环境与此截然不同，但他们也长期孜孜不倦地发展艺术。

[jet] [ðeə(r)]['nəʊblɪst] ['efəts] ['nevə(r)] ['iːkwəld] [ðə; ði][best] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['griːʃn] [skuːl] ;

yet	their	noblest	efforts	never	equalled	the	best	works	of	the	Grecian	school	;
然而	他们的	最高贵	努力	绝不	等于	这	最好的	作品	的	这	希腊	学校	;

然而，他们最伟大的努力也从未与希腊画派的杰作相媲美；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['remnənts] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ʌn'raɪvld] [ænd; ənd] [ˌʌn'mætʃt] .

of	which	the	sacred	remnants	still	remain	unrivalled	and	unmatched	.
的	哪个	这	神圣	残余物	仍然	保持	无与伦比	和	无与伦比	.

其中，神圣遗迹至今仍是无与伦比、无可匹敌的。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'dɪdʒənəs] , [bʌt; bət] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

For	amongst	them	they	were	not	indigenous	,	but	introduced	as	it
为了	在	他们	他们	是	不是	土著	,	但	介绍	作为	它

[wɜː(r); wə(r)][baɪ] ['vaɪələns] ;

were	by	violence	;
是	经过	暴力	;

因为他们并非当地土著，而是通过暴力手段引入的；

[baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkə] [sɒːd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['plʌndə] [ɒv; əv][ɪn'seɪʃəb(ə)l]

by	the	power	of	the	conquering	sword	,	and	by	the	plundering	of	insatiable
经过	这	力量	的	这	征服	剑	,	和	经过	这	掠夺	的	贪得无厌

[rə'pæsəti] :

rapacity	:
贪婪	:

凭借征服之剑的力量，以及永不满足的贪婪掠夺：

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['dʒenərəlz] , [haʊ'evə(r)] ['ɪgnərənt] [ɔː(r)] [ʌn'pɒlɪʃt] [hɪm'self] ,

each	of	the	Roman	generals	,	however	ignorant	or	unpolished	himself	,
每个	的	这	罗马	将军们	,	然而	无知	或者	未经打磨的	他自己	,

每一位罗马将军，无论他本人多么无知或粗鄙，

[jet] ['pɪlɪdʒɪŋ] ['væŋkwɪʃt] [griːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [wɜːks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hæpɪə] [deɪz] .

yet	pillaging	vanquished	Greece	of	the	choicest	works	of	her	happier	days	.
然而	掠夺	战败者	希腊	的	这	精选	作品	的	她	更快乐	天	.

然而，被征服的希腊却掠夺了她黄金时代最精美的作品。

[ðʌs] , [ɪn'diːd] , [ɪk'skwɪzɪt] ['mɒdlz] [ænd; ənd] ['pætənz] [ɒv; əv] [kən'sʌmət] ['bjuːti] [wɜː(r); wə(r)]

Thus	,	indeed	,	exquisite	models	and	patterns	of	consummate	beauty	were
因此	,	的确	,	精美的	模型	和	图案	的	完善	美丽	是

[prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rʌstɪk] ,

procured	for	the	rustic	Latians	,
采购	为了	这	乡村	拉丁语	,

因此，确实为拉蒂亚的乡村居民们购置了精美绝伦的模型和样式，展现了极致的美丽。

[[dʒiː]] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɔːt] [wɪð] [ˌæsɪ'djuːəti] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['emjuleɪt] :

[	g	]	on	which	they	wrought	with	assiduity	,	and	attempted	to	emulate	:
[	克	]	在	哪个	他们	锻	和	勤奋	,	和	尝试过	到	仿真	:

[g] 他们孜孜不倦地研究并试图效仿：

[bʌt; bət][ðeə(r)] [rɪ'dʌndənsi] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ə'presɪv] [ðæn; ðən][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] ,

but	their	redundancy	was	rather	oppressive	than	co	-	operative	,
但	他们的	冗余	曾是	相当	压迫性的	比	合作	-	操作	,

但这种冗余与其说是合作，不如说是压迫。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['veri] [pə'fekʃ(ə)n] [tend] [tuː; tə] [prɪ'vent] [æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	their	very	perfection	tended	to	prevent	an	encouraging	esteem	of	the
和	他们的	非常	完美	倾向于	到	防止	一个	鼓励	尊重	的	这

['raɪzɪŋ] ['ɑːtɪsts] .

rising	artists	.
上升	艺术家	.

他们的完美反而阻碍了人们对后起之秀的鼓励和尊重。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , [ɔː(r)] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [teɪst] , [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['biːɪŋ] [fɔːmd]

For	the	judgment	,	or	what	we	call	the	Taste	,	of	the	public	being	formed
为了	这	判断	,	或者	什么	我们	称呼	这	品尝	,	的	这	民众	存在	形成

[nɒt] ['grædʒuəli] ,

not	gradually	,
不是	逐步地	,

因为公众的判断力，或者我们称之为品味的东西，并非逐渐形成的。

[ænd; ənd][baɪ] [prə'gresɪv] [steps][ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɑːt] , [bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

and	by	progressive	steps	of	improving	art	,	but	all	at	once	,
和	经过	进步	步骤	的	改善	艺术	,	但	全部	在	一次	,

通过逐步改进艺术，但同时，

[ænd; ənd] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]) [æt; ət][ə; eɪ][baʊnd] , [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['skwiːmɪʃ] ['delɪkəsi] [wɪtʃ]

and	(	as	it	were	)	at	a	bound	,	assumed	a	squeamish	delicacy	which
和	(	作为	它	是	)	在	一个	边界	,	假定	一个	胆小的	美味	哪个

['nʌθɪŋ] [ɪm'pɜːfɪkt] [wʊd] [pliːz] ,

nothing	imperfect	would	please	,
没有什么	不完善	会	请	,

仿佛一下子，它就摆出一副娇生惯养、一丝不苟的姿态，任何不完美的东西都无法取悦它。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [mɔː(r)][ɪn]['faɪndɪŋ] [fɔːlts] [ðæn; ðən][ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [bj'uːtɪz] .

and	which	delighted	more	in	finding	faults	than	in	discovering	beauties	.
和	哪个	高兴极了	更多的	在	寻找	故障	比	在	发现	美女	.

他们更喜欢挑毛病而不是发现美。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːz] , [huːz] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ə'laɪk] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ,

And	this	cause	,	whose	operation	is	alike	powerful	and	general	,
和	这	原因	,	谁	手术	是	同样	强大的	和	一般的	,

而这一事业，其运作同样强大而普遍，

[kən'trɪbjuːtɪd][mɔː(r)][tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði]['rəʊmən][aːts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm]

contributed	more	to	keep	down	the	Roman	arts	,	and	to	prevent	them
贡献	更多的	到	保持	向下	这	罗马	艺术	,	和	到	防止	他们

[frɒm; frəm] ['iːkwəlɪŋ] [ðə; ði] [griːk] ,

from	equalling	the	Greek	,
从	等于	这	希腊语	,

这对压制罗马艺术、阻止其赶上希腊艺术的发展起到了更大的作用。

[ðæn; ðən] ['eni] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti][ɒv; əv]['tæləntz] , [ɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wɒnt] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuːd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

than	any	inferiority	of	talents	,	or	than	any	want	of	continued	application
比	任何	自卑	的	天赋	,	或者	比	任何	想	的	持续	应用

[ænd; ənd]['kʌltʃə(r)] .

and	culture	.
和	文化	.

与其说是天赋不足，不如说是缺乏持续的努力和修养。

[ðə; ði] [keɪs] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]

The	case	has	been	the	same	in	the	modern	world	,	and	it	will	be	found
这	案件	有	到过	这	相同的	在	这	现代的	世界	,	和	它	将要	是	成立

[ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [truː] ,

universally	true	,
普遍地	真的	,

这种情况在现代世界也同样存在，而且这一结论具有普遍适用性。

[ðæt] [weə(r)] [ðə; ði] [aːts] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm]['nætʃ(ə)rəl] , [ɔː(r)] ['nɪəli] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] ,

that	where	the	arts	have	arisen	from	natural	,	or	nearly	natural	causes	,
那	在哪里	这	艺术	有	出现	从	自然的	,	或者	几乎	自然的	原因	,

艺术的产生源于自然或近乎自然的原因，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðens] [prə'siːdid] [baɪ]['grædʒuəl][əd'vɑːnsɪz][tuː; tə]['haɪə(r)] [dɪ'griːz] [ɒv; əv]

and	have	thence	proceeded	by	gradual	advances	to	higher	degrees	of
和	有	因此	继续	经过	逐渐地	进展	到	更高	学位	的

[pə'fekʃ(ə)n] ,

perfection	,
完美	,

并由此逐步发展到更高的完善程度。

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɔː(r)] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['sɪmələli] ['miːliəreit, -ljə-] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪm'pruːvmənt] ,

the	judgment	or	taste	of	the	nation	similarly	meliorating	with	their	improvement	,
这	判断	或者	品尝	的	这	国家	相似地	改善	和	他们的	改进	,

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'teɪnd] ,

they	have	attained	,
他们	有	已达到	,

随着他们的进步，国家的判断力或品味也相应提高，他们已经达到了这样的水平。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'teɪn] , [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['eksələns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪsts] [kæn; kən]

and	will	attain	,	the	utmost	excellence	which	the	abilities	of	the	artists	can
和	将要	达到	,	这	极致	卓越	哪个	这	能力	的	这	艺术家	能

[gɪv] [ðem; ðəm] :

give	them	:
给	他们	:

并将达到艺术家能力所能达到的最高境界：

[bʌt; bət] [wen] [brɔːt] ['fɔːwəd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['piːp(ə)l][baɪ] [ɪk'streɪniəs] ['sɜːkəmstənsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz]

but	when	brought	forward	among	a	people	by	extraneous	circumstances	,	such	as
但	什么时候	带来	向前	之中	一个	人们	经过	无关的	情况	,	这样的	作为

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['kɔŋkwests] ,

the	force	of	conquests	,
这	力量	的	征服	,

但当它因外在因素，例如征服的力量，而被带入一个民族之中时，

[ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm]['paʊə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [ə'fektɪd]

the	commanding	influence	of	supreme	power	,	or	the	efforts	of	affected
这	指挥	影响	的	最高	力量	,	或者	这	努力	的	做作的

[ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

imitation	,
模仿	,

至高无上的权力所施加的支配性影响，或是矫揉造作的模仿。

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [bluːm] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n] ,

though	they	may	bloom	and	flourish	for	a	season	,
尽管	他们	可能	盛开	和	繁荣	为了	一个	季节	,

虽然它们可能会在一段时间内盛开繁盛，

[ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wɪl] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðæt] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][mə'tʃʊərəti] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [tuː; tə]

that	they	never	will	arrive	at	that	richness	of	maturity	they	have	been	seen	to
那	他们	绝不	将要	到达	在	那	丰富	的	到期	他们	有	到过	已见	到

[pə'zes] [ˌels'weə(r)] ,

possess	elsewhere	,
具有	别处	,

他们永远无法达到他们在其他地方所展现出的那种成熟和富足。

[nɔː(r)] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [grəʊθ] [wɪtʃ] ['neɪtɪv] [dʒuːs][ɪn'fjuːz] ; [bʌt; bət] , [laɪk] ['hɒthaʊs]

nor	will	enjoy	that	vigour	of	growth	which	native	juices	infuse	;	but	,	like	hothouse
也不	将要	享受	那	活力	的	生长	哪个	本国的	果汁	注入	;	但	,	喜欢	温室

[plɑːnts] ,

plants	,
植物	,

也不会像本地汁液那样赋予它们旺盛的生长力；但是，就像温室植物一样，

[ðəʊ] ['feəli] ['siːmɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] [jet] ['væpɪd][tuː; tə][ðə; ði] [sens] , [ænd; ənd] [wen] [bɪ'reft] [ɒv; əv]

though	fairly	seeming	,	are	yet	vapid	to	the	sense	,	and	when	bereft	of
尽管	相当	似乎	,	是	然而	乏味	到	这	感觉	,	和	什么时候	失去	的

[ðeə(r)] ['bɒrəʊd] [hiːt] ,

their	borrowed	heat	,
他们的	借来的	热	,

虽然表面看起来还不错，但实际上却空洞乏味，一旦失去了借来的热量，

['kwɪkli] [sɪŋk] , [rɒt] , [ænd; ənd][daɪ] .

quickly	sink	,	rot	,	and	die	.
迅速地	下沉	,	腐烂	,	和	死	.

迅速下沉、腐烂、死亡。

[ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːld] ,

The	progress	of	the	arts	in	the	ancient	world	,
这	进步	的	这	艺术	在	这	古老的	世界	,

古代世界艺术的发展

[wɪð] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['eksələns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] ,

with	the	astonishing	excellence	to	which	they	were	carried	,
和	这	惊人	卓越	到	哪个	他们	是	携带	,

它们被提升到了惊人的卓越水平，

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ðeə(r)] [prɪ'veɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn]

was	also	much	aided	by	the	manners	and	customs	there	prevailing	,	and	in
曾是	还	很多	协助	经过	这	礼仪	和	海关	那里	盛行	,	和	在

['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['deɪli] ['præktɪs] .

constant	and	daily	practice	.
持续的	和	日常的	实践	.

当地盛行的风俗习惯以及人们的日常实践也对此大有裨益。

[tuː; tə] [geɪmz] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['eksəsaɪzɪz][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] [ə'dɪktɪd] ,

To	games	and	vigorous	exercises	the	ancients	were	remarkably	addicted	,
到	游戏	和	蓬勃	练习	这	古代人	是	非常	上瘾	,

古人对游戏和剧烈运动有着惊人的痴迷程度。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ][æz; əz]['lɪbərəl] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][prɪ'pærət(ə)ri] ['dɪsəplɪn]

regarding	them	both	as	liberal	amusements	and	as	a	preparatory	discipline
关于	他们	两个都	作为	自由主义	娱乐	和	作为	一个	预备	纪律

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æktɪv] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

for	the	active	occupations	of	war	,
为了	这	积极的	职业	的	战争	,

将它们既视为自由的娱乐活动，又视为积极参与战争的预备训练。

[ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['friːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [njuː] [hɪm'self][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][æt; ət][ə; eɪ]

in	which	each	freeman	of	the	state	knew	himself	obliged	to	engage	at	a
在	哪个	每个	弗里曼	的	这	状态	知道	他自己	有义务	到	从事	在	一个

['sɜːt(ə)n]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

certain	period	of	his	life	,
肯定	时期	的	他的	生活	,

每个国家的自由民都知道自己在人生的某个阶段有义务参与其中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ə'vɔɪd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dæmd] [tuː; tə]['nevə(r)] - ['siːsɪŋ] ['ɪnfəmi] .

and	which	he	could	not	avoid	without	being	damned	to	never	-	ceasing	infamy	.
和	哪个	他	可以	不是	避免	没有	存在	该死的	到	绝不	-	停止	骂名	.

而他若不这样做，就注定要背负永世不朽的恶名。

[naʊ] [ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] ['neɪkɪd] ,

Now	all	these	were	performed	naked	,
现在	全部	这些	是	执行	裸	,

所有这些表演都是裸体进行的。

[æz; əz] [wel] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'kluːd] [ɔːl]

as	well	on	account	of	the	warmth	of	the	atmosphere	as	to	preclude	all
作为	出色地	在	帐户	的	这	温暖	的	这	气氛	作为	到	排除	全部

[ʌn'iːkwəl] [əd'væntɪdʒ] ,

unequal	advantages	,
不等	优势	,

由于大气温暖，也为了排除一切不平等的优势，

[ænd; ənd][tuː; tə] [hə'bɪtʃuˌeɪt] [ðə; ði][maɪnd] ['fɪələsli] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɔːlts]

and	to	habituate	the	mind	fearlessly	to	expose	the	person	to	the	assaults
和	到	习惯化	这	头脑	无畏地	到	暴露	这	人	到	这	袭击

[ɒv; əv] [ɪn'kʌmbənt] ['deɪndʒə(r)] .

of	incumbent	danger	.
的	现任	危险	.

并使人的思想习惯于无所畏惧地将自己暴露在迫在眉睫的危险之中。

[hens] [ðə; ði]['hjuːmən]['fɪgə(r)][wɒz; wəz] ['aʊəli] [ig'zibitid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'spektɪŋ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

Hence	the	human	figure	was	hourly	exhibited	to	the	inspecting	view	of	the
因此	这	人类	数字	曾是	每小时	展出	到	这	检查	看法	的	这

[ə'tentɪv] [bɪ'həʊldə(r)] ,

attentive	beholder	,
细心	旁观者	,

因此，人体模型每小时都会向细心的观赏者展示，供他们仔细观察。

['weðə(r)] ['skʌlptə(r)][ɔː(r)]['peɪntə(r)] , [ɪn][ɔːl][ɪts] ['veərɪəs] [fɔːmz] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['elɪgəns] ,

whether	sculptor	or	painter	,	in	all	its	various	forms	of	grace	and	elegance	,
无论	雕塑家	或者	画家	,	在	全部	它是	各种各样的	表格	的	优雅	和	优雅	,

无论是雕塑家还是画家，都以其各种优雅和精致的形式展现出来。

[ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [fɔːs] , [ɔː(r)][ɒv; əv]['ægəni][ænd; ənd]['tɔːtʃə(r)] :

of	strength	and	force	,	or	of	agony	and	torture	:
的	力量	和	力量	,	或者	的	痛苦	和	酷刑	:

力量和威力，或者痛苦和折磨：

[ænd; ənd] [ðiːz] [nɒt][ðə; ði] [ə'sjuːmd] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɒv; əv] [fɪk'tɪʃəs] ['fiːlɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['vɪvɪd]

and	these	not	the	assumed	appearances	of	fictitious	feeling	,	but	the	vivid
和	这些	不是	这	假定	外貌	的	虚拟	感觉	,	但	这	生动

[ɪ'fekts] [ɒv; əv]['æktʃuəl] [ɪn'djʊərəns] ,

effects	of	actual	endurance	,
效果	的	实际的	耐力	,

这些并非虚构情感的假象，而是实际忍耐所带来的鲜活效果。

[ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɪnt][ɒv; əv]['prez(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n] .

and	glowing	from	the	mint	of	present	impression	.
和	发光	从	这	薄荷	的	展示	印象	.

闪耀着新印象的光芒。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [ɪn] [skuːlz] [ænd; ənd] [ə'kædəmiz] ,

These	were	not	to	be	sought	in	Schools	and	Academies	,
这些	是	不是	到	是	寻求	在	学校	和	学院	,

这些都不应该在学校和学院里寻找。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] ['laɪfləs] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv] ['mɜːsənəri] ['haɪəlɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['enədʒiz]

they	were	not	the	lifeless	colourings	of	mercenary	hirelings	,	but	the	energies
他们	是	不是	这	无生命	着色剂	的	雇佣兵	雇佣兵	,	但	这	能量

[ɒv; əv][men] ['emjʊləs] [ɒv; əv] [feɪm] ,

of	men	emulous	of	fame	,
的	男人	模仿	的	名声	,

它们并非雇佣兵毫无生气的装腔作势，而是渴望成名的人们的活力。

[ænd; ənd] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðeə(r)] ['kærəktəz] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌntrimən] [wʊd] [biː; bi] [mə'tɪəriəli]

and	conscious	that	their	characters	with	their	countrymen	would	be	materially
和	有意识的	那	他们的	人物	和	他们的	同胞们	会	是	重大

['ɪnfluənst] [baɪ][ðeə(r)] [pə'fɔːmənsɪz] [ɪn] [ðiːz] ['feɪvərɪt] ['kɒntests; kən'tests] .

influenced	by	their	performances	in	these	favourite	contests	.
影响	经过	他们的	表演	在	这些	最喜欢的	比赛	.

他们意识到，他们在这些自己喜爱的比赛中的表现，会对他们在同胞眼中的形象产生实质性的影响。

['kɒntests; kən'tests] [wɪtʃ] [æz; əz] [ˌə'mjuːzmənts] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ɔːl] , [wɪtʃ] [æz; əz]

Contests	which	as	amusements	were	the	delight	of	all	,	which	as
比赛	哪个	作为	娱乐	是	这	喜	的	全部	,	哪个	作为

['eksəsaɪzɪz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] ;

exercises	were	the	duty	of	multitudes	;
练习	是	这	责任	的	众多	;

比赛既是大家的娱乐，也是许多人的义务；

[wɪtʃ] ['hɔːri] [eɪdʒ] [bɪ'held] [wɪð] ['ræptʃə(r)] , [æz; əz] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz]

which	hoary	age	beheld	with	rapture	,	as	recalling	the	remembrance	of	the	days
哪个	苍老	年龄	观看	和	狂喜	,	作为	回忆	这	纪念	的	这	天

[ɒv; əv][ðeə(r)] [praɪm] ,

of	their	prime	,
的	他们的	主要的	,

那些饱经风霜的老人们欣喜若狂地看着这一切，仿佛回到了他们年轻力壮的岁月。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌn'fledʒd] [juːθ] [geɪzd] [ɒn] [wɪð] ['trænspɔːt] ,

and	which	unfledged	youth	gazed	on	with	transport	,
和	哪个	未成熟的	青年	凝视	在	和	运输	,

而那些懵懂的少年则带着激动的心情凝视着这一切。

[æz; əz] ['pɪktʃərɪŋ] [ðəʊz] [diːdz] [weə'baɪ] [ðeɪ] [pænt] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

as	picturing	those	deeds	whereby	they	panted	soon	to	be	distinguished	.
作为	想象	那些	契约	由此	他们	喘息	很快	到	是	杰出的	.

仿佛在描绘他们渴望成名的那些事迹。

[ðʌs] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['keələs] [ˌɪnə'tenʃn] [kʊd; kəd][ə'vɔɪd] ['nəʊtɪŋ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv]

Thus	nothing	but	the	most	careless	inattention	could	avoid	noting	the	distinctive
因此	没有什么	但	这	最多	粗心	注意力不集中	可以	避免	注意到	这	独特的

[mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] ,

marks	of	the	various	passions	and	affections	,
标记	的	这	各种各样的	激情	和	情感	,

因此，只有最粗心大意的人才能忽略各种激情和情感的独特特征。

[wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [raɪts] [ɪn] ['veri] ['ledʒəb(ə)l] ['kærəktəz] :

which	nature	writes	in	very	legible	characters	:
哪个	自然	写	在	非常	清晰易读	人物	:

大自然以非常清晰易读的方式书写着:

[ænd; ənd][æz; əz][ɔ:l][frɒm; frəm] [rɪ'pi:tɪd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:kwəli] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]

and	as	all	from	repeated	observation	were	equally	well	acquainted	with
和	作为	全部	从	重复	观察	是	同样地	出色地	熟人	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

经反复观察，所有人都同样熟悉这些事物。

[ɪn][ðeə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:tɪst] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪg'zækt][ænd; ənd]

in	their	representation	by	the	artist	nothing	short	of	the	most	exact	and
在	他们的	表示	经过	这	艺术家	没有什么	短的	的	这	最多	精确的	和

['ækjərət] ['laɪknəs] [kʊd; kəd][həʊp][fɔ:(r); fə(r)] ['tɒlərəns] ,

accurate	likeness	could	hope	for	tolerance	,
准确的	相似	可以	希望	为了	宽容	,

艺术家对他们的描绘，只有做到最精确、最逼真，才能获得认可。

[mʌtʃ] [les] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

much	less	for	approbation	.
很多	较少的	为了	赞许	.

获得认可就更少了。

[ðeə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'nætəmi] , [æz; əz] [ə'plɪkəb(ə)l] [ænd; ənd] [səb'sɜ:viənt] [tu:; tə]

Their	scientific	knowledge	of	anatomy	,	as	applicable	and	subservient	to
他们的	科学	知识	的	解剖学	,	作为	适用的	和	顺从的	到

['medɪk(ə)l] [p'ɜ:pəsɪz] , [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə]['aʊəz] ,

medical	purposes	,	was	perhaps	inferior	to	ours	,
医疗的	目的	,	曾是	也许	下	到	我们的	,

他们所掌握的、服务于医学目的的解剖学科学知识，或许不如我们。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [nɒt][tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪn][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtɪz]

for	they	appear	not	to	have	enjoyed	the	advantage	in	their	principal	cities
为了	他们	出现	不是	到	有	享受	这	优势	在	他们的	主要的	城市

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [men][æz; əz][ðə; ði] ['hʌntəz]

of	such	men	as	the	Hunters
的	这样的	男人	作为	这	猎人

因为他们似乎并没有像猎人那样，在他们的主要城市中享有优势。

[[eɪtʃ]] [ænd; ənd] ['klɛgˌhɔrn] :

[	h	]	and	Cleghorn	:
[	h	]	和	克莱格霍恩	:

[h] 和克莱霍恩:

[[aɪ]] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪnˌfɪərɪ'ɒrətɪ] [pru:vd] [nɒt][ɪn'dʒʊərɪəs][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:tɪst] ,

[	i	]	but	that	inferiority	proved	not	injurious	to	the	artist	,
[	我	]	但	那	自卑	已证实	不是	有害的	到	这	艺术家	,

[i] 但这种劣势并没有对艺术家造成损害，

[hu:] ['tʃi:fli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪnənt] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [freɪm] [wen]

who	chiefly	engaged	in	imitating	the	prominent	features	of	the	human	frame	when
WHO	主要	已订婚的	在	模仿	这	著名的	特征	的	这	人类	框架	什么时候

[θrəʊn] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] ,

thrown	into	action	,
抛掷	进入	行动	,

他们主要从事模仿人体在行动中的显著特征，

['æmpli] ['kɑ:mpenseɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['mʌskjələ(r)] ['məʊʃn] ,

amply	compensated	for	his	ignorance	of	the	theory	of	muscular	motion	,
充足的	补偿	为了	他的	无知	的	这	理论	的	肌肉发达的	运动	,

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɜ:vəs] ['sɪstəm] ,

of	the	nervous	system	,
的	这	紧张的	系统	,

这充分弥补了他对肌肉运动理论和神经系统知识的无知。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˌɒstɪ'ɒlədʒi] , [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪn'ses(ə)ntli] [rɪ'pi:tɪd] [ɒn] [ðə; ði]

and	of	osteology	,	by	the	effects	of	observation	incessantly	repeated	on	the
和	的	骨学	,	经过	这	效果	的	观察	不已	重复	在	这

[məʊst] ['straɪkɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] ,

most	striking	objects	,
最多	引人注目	对象	,

而骨学研究，则是通过对最引人注目的物体不断重复观察而得出的结论。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ɪm'presɪv] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ʌn'sɔ:t] [ænd; ənd]

and	,	it	may	be	,	the	more	impressive	from	coming	unsought	and
和	,	它	可能	是	,	这	更多的	感人的	从	未来	不请自来	和

[ˌʌn'ɪnkʌlˌkeɪtɪd] .

uninculcated	.
未灌输的	.

而且，或许正是因为这种能力是自然而然、未经培养的，所以才更令人印象深刻。

[ɪn] [fækt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [ə'vɔɪd] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] : [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɒn]

In	fact	they	could	scarcely	avoid	making	this	observation	:	it	was	presst	on
在	事实	他们	可以	几乎	避免	制作	这	观察	:	它	曾是	按下	在

[ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['evri] ['kwɔ:tə(r)] ;

them	from	every	quarter	;
他们	从	每一个	四分之一	;

事实上，他们几乎无法避免做出这样的判断：四面八方都在向他们施加这种压力；

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɜ:rdʒd] [ɒn] [ðem; ðəm] [baɪ] ['evri] ['ɪnsɪdənt] .

it	was	urged	on	them	by	every	incident	.
它	曾是	敦促	在	他们	经过	每一个	事件	.

每一件事都促使他们这样做。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'tendɪd] [ðeə(r)] ['mɔ:nɪŋ] ['eksəsaɪzɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ðeə(r)] ; [ɪf] [ðeɪ] [ri'zɔ:t]

If	they	attended	their	morning	exercises	,	it	was	excited	there	;	if	they	resorted
如果	他们	参加	他们的	早晨	练习	,	它	曾是	兴奋的	那里	;	如果	他们	复原

[tu:; tə] [ðeə(r)] ['i:vnɪŋ] [ˌə'mju:zmənts] ,

to	their	evening	amusements	,
到	他们的	晚上	娱乐	,

如果他们参加晨练，那里会很热闹；如果他们进行晚间娱乐活动，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [raʊzd] [ðeə(r)] ['ɔ:lsəʊ] .

it	was	roused	there	also	.
它	曾是	唤醒	那里	还	.

那里也出现了这种现象。

[ɪn] [ðə; ði] [rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə] [sli:p] ;

In	the	retirement	of	the	country	it	was	not	allowed	to	sleep	;
在	这	退休	的	这	国家	它	曾是	不是	允许	到	睡觉	;

国家退休后，它不被允许睡觉；

[ɪn] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [tu:; tə] [ɔ:l] [ɪts] [vɪ'væsəti] .

in	the	bustle	of	the	city	it	was	awakened	to	all its	vivacity	.
在	这	忙碌	的	这	城市	它	曾是	觉醒	到	全部它是	活泼	.

在城市的喧嚣中，它被唤醒，焕发出勃勃生机。

[frɒm; frəm] ['praɪvət] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [frɒm; frəm] ['pʌblɪk] [sɪ'kjʊərəti] ; [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌrekri'eiʃnz] [ɒv; əv]

From	private	enjoyment	,	from	public	security	;	from	the	recreations	of
从	私人的	享受	,	从	民众	安全	;	从	这	娱乐	的

[piːs] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ;

peace	,	from	the	toils	of	war	;
和平	,	从	这	辛勤劳作	的	战争	;

从私人享乐中，从公共安全中；从和平时期的娱乐中，从战争的劳苦中；

[frɒm; frəm][ðə; ði][væ'kjuːəti][ɒv; əv] ['aɪdlnəs] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ˌaɪ 'tiː]

from	the	vacuities	of	idleness	,	and	from	the	labours	of	industry	it
从	这	真空	的	懒惰	,	和	从	这	劳动	的	行业	它

[ə'laɪk] [rɪ'siːvd] ['nɜːtʃə(r)] ,

alike	received	nurture	,
同样	已收到	培育	,

它既从闲散的空虚中汲取养分，也从勤劳的劳动中汲取养分。

[sə'pɔːt] , [ænd; ənd]['ælɪmənt] .

support	,	and	aliment	.
支持	,	和	食物	.

支持和营养。

[ðʌs] [ri'ɪtəreɪtɪdli] [ɪn'fɔːst] , [ɪts] [ɪ'fekts] [bɪ'keɪm] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd]['neɪtʃə(r)] ,

Thus	reiteratedly	enforced	,	its	effects	became	,	like	those	of	a	second	nature	,
因此	反复	强制执行	,	它是	效果	成为	,	喜欢	那些	的	一个	第二	自然	,

如此反复强调，其效果就如同第二天性一样，

[ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [ðə; ði] ['hæbɪˌtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːθ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [wen]

interwoven	with	the	habitudes	of	the	mind	,	and	called	forth	into	action	,	when
交织	和	这	习惯	的	这	头脑	,	和	称为	前进	进入	行动	,	什么时候

[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] ,

the	occasion	required	,
这	场合	必需的	,

与思维习惯交织在一起，并在需要时被唤起并付诸行动。

[wɪð] ['redinəs] [ænd; ənd][fə'sɪləti] , [wɪ'ðaʊt] ['efət] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌpriːˌmedɪ'teɪʃn] .

with	readiness	and	facility	,	without	effort	and	without	premeditation	.
和	准备就绪	和	设施	,	没有	努力	和	没有	预谋	.

准备充分，游刃有余，毫不费力，也无需预谋。

[hens] [ðə; ði] ['wʌndər] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]

Hence	the	wonders	that	we	are	told	of	the	astonishing	power	of	their
因此	这	奇迹	那	我们	是	讲述	的	这	惊人	力量	的	他们的

['peɪntɪŋz] ,

paintings	,
绘画	,

因此，我们才会听到关于他们画作惊人力量的种种赞叹。

['lɪmɪtɪd] [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌləs] ;

limited	as	we	know	they	were	in	the	number	of	their	colours	;
有限的	作为	我们	知道	他们	是	在	这	数字	的	他们的	颜色	;

我们知道，它们的颜色数量是有限的；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] [baɪ][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][taɪm] ,

of	which	though	we	are	deprived	of	the	sight	by	the	lapse	of	time	,
的	哪个	尽管	我们	是	被剥夺的	的	这	视线	经过	这	失效	的	时间	,

虽然由于时间的流逝，我们已经无缘得见，

[jet] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['rendəd] ['kredəb(ə)l] , [neɪ] , ['fʊli] ['verɪfaɪd] , [tuː; tə][juː 'es][baɪ][ðə; ði] ['mætʃləs]

yet	are	they	rendered	credible	,	nay	,	fully	verified	,	to	us	by	the	matchless
然而	是	他们	渲染	可信的	,	不	,	完全	已验证	,	到	我们	经过	这	无比

[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)][s'tætʃuːz] ;

remains	of	their	statues	;
遗迹	的	他们的	雕像	;

然而，他们雕像的无与伦比的遗迹，却使我们相信了他们，甚至完全证实了他们的说法；

[huːz] [træn'sendənt] ['merɪt][wiː; wi][hæv; həv]['ɒkjələ(r)][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] ['naɪðə(r)]['predʒədɪs]

whose	transcendent	merit	we	have	ocular	demonstration	that	neither	prejudice
谁	超凡脱俗	优点	我们	有	眼部	示范	那	两者都不	偏见

[hæd; həd] [preɪzd] [nɔː(r)] ['ɪgnərəns] [hæd; həd] [ik'staul] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]['riːəl] [dɪ'zɜːts] .

had	praised	nor	ignorance	had	extolled	beyond	their	real	deserts	.
有	赞扬	也不	无知	有	赞扬	超过	他们的	真实的	沙漠	.

我们有目共睹的证据表明，其超凡的价值既没有被偏见所赞扬，也没有被无知所吹捧，远远超出了其应得的荣誉。

[hens] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði][leiˈɔkəuɔn] ,

Hence	the	truth	of	nature	in	the	Laocoon	,
因此	这	真相	的	自然	在	这	老孔	,

因此，《拉奥孔》中体现了自然的真理。

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪz][nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ['vɪzɪdʒ] ,

where	the	expression	of	suffering	is	not	confined	to	the	agitated	visage	,
在哪里	这	表达	的	痛苦	是	不是	受限	到	这	激动	面容	,

当痛苦的表达不仅仅局限于惊恐的表情时，

[bʌt; bət][ɪz][æz; əz] ['fɔːsəbli] [mɑːkt] [ɪn][ðə; ði]['ægənaɪzd] [fʊt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'stɔːtɪd] ['kaʊntənəns] .

but	is	as	forcibly	marked	in	the	agonized	foot	as	in	the	distorted	countenance	.
但	是	作为	强制	标记	在	这	痛苦的	脚	作为	在	这	扭曲	面容	.

但痛苦的脚和扭曲的面容都留下了明显的痕迹。

[hens] ['evri] ['mʌs(ə)l] [muːvz] , ['evri] ['sɪnjuː] [ɪz] [stretʃt] ,

Hence	every	muscle	moves	,	every	sinew	is	stretched	,
因此	每一个	肌肉	移动	,	每一个	腱子	是	拉伸	,

因此，每一块肌肉都在运动，每一根筋都在伸展。

['evri] ['ætəm][ɒv; əv][ðə; ði]['fɪgə(r)][kən'spaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] [bɔː'geize]

every	atom	of	the	figure	conspires	to	the	general	effect	in	the	Borghese
每一个	原子	的	这	数字	阴谋	到	这	一般的	影响	在	这	博尔盖塞

['kɒmbətənt] :

combatant	:
战斗人员	:

博尔盖塞式战斗人物的每个原子都共同作用，最终达到预期的效果：

[[keɪ]] [ænd; ənd] [hens] [iːtʃ] [pə'tɪkjələ(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['hɜːkjəliːz] [ˌreprɪ'zents] , [æz; əz]

[	k	]	and	hence	each	particular	part	of	the	Farnesian	Hercules	represents	,	as
[	k	]	和	因此	每个	特别的	部分	的	这	-	赫拉克勒斯	代表	,	作为

['fɔːsəbli] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['stætʃuː] ,

forcibly	as	the	entire	statue	,
强制	作为	这	全部的	雕像	,

[k] 因此，法尔尼西亚赫拉克勒斯雕像的每个特定部分都像整尊雕像一样具有强烈的象征意义，

[ðæt] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)]['mænli] [streŋθ] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstlɪs] [mait] ,

that	character	of	superior	manly	strength	and	resistless	might	,
那	特点	的	优越的	男子气概	力量	和	无力抵抗	可能	,

那种超凡的男子气概和不可战胜的力量，

[wɪtʃ] ['eɪnʃənt] [teɪlz; 'teɪli:z][hæv; həv] [tɔ:t] [ˌju: 'es][tu:; tə] [kə'nekt] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]

which	ancient	tales	have	taught	us	to	connect	with	the	idea	of	the
哪个	古老的	故事	有	教授	我们	到	连接	和	这	主意	的	这

['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['feɪbld] ['hɪərəʊ] .

person	of	that	fabled	hero	.
人	的	那	传说中的	英雄	.

古代故事教会我们如何与那位传奇英雄的形象联系起来。

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:d] [frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [hɪə(r)] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ɪn'tendɪd] ['eni]

It	cannot	be	inferred	from	what	has	been	here	said	that	there	is	intended	any
它	不能	是	推断	从	什么	有	到过	这里	说	那	那里	是	故意的	任何

[ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ə'piəriŋ] ['neɪkɪd] ;

unqualified	approbation	of	the	custom	of	appearing	naked	;
不合格的	赞许	的	这	风俗	的	出现	裸	;

从以上所述不能推断出对裸体示人的习俗有任何毫无保留的赞同;

[wɪtʃ] [səʊ]['dʒen(ə)rəli] [prɪ'veɪld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

which	so	generally	prevailed	among	the	ancients	,	and	more	especially	among	the
哪个	所以	一般来说	最终获胜	之中	这	古代人	,	和	更多的	尤其	之中	这

[gri:ks] .

Greeks	.
希腊人	.

这种风气在古代非常盛行，尤其是在希腊人中更为普遍。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][nəʊ] : [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ɪn'di:snsi] [ɪz] ['ɒbviəs] ; [ˌaɪ 'ti:] [smu:ðd] [ðə; ði] [pɑ:θ] [tu:; tə] ['meni]

Surely	no	:	for	its	indecency	is	obvious	;	it	smoothed	the	path	to	many
一定	不	:	为了	它是	不雅	是	明显的	;	它	平滑	这	小路	到	许多

[ˌɪmə'rælətɪ] ,

immoralities	,
不道德行为	,

当然不是：因为它的不雅之处显而易见；它为许多不道德的行为铺平了道路。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [tend] [ɪn][nəʊ] [slaɪt] [dɪ'gri:] [tu:; tə] [ɪn'fleɪm] , [ɪf] [nɒt]['kɪnd(ə)l] ,

and	doubtless	tended	in	no	slight	degree	to	inflame	,	if	not	kindle	,
和	毫无疑问	倾向于	在	不	轻微	程度	到	发炎	, 如果		不是	点燃	,

无疑会在一定程度上激化矛盾，甚至可能点燃矛盾。

[sʌm; səm] [nəʊ'tɔ:rɪəs] [vˈaɪsɪz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['emɪnəntli] [ə'dɪktɪd] .

some	notorious	vices	to	which	they	were	eminently	addicted	.
一些	臭名昭著	恶习	到	哪个	他们	是	非常	上瘾	.

他们沉迷于一些臭名昭著的恶习。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['mɪəli] [kən'sɪdəd] [wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ɪts] [səb'sə:viənsi] [tu:; tə]

But	it	has	been	merely	considered	with	respect	to	its	subserviency	to
但	它	有	到过	仅仅	经过考虑的	和	尊重	到	它是	从属关系	到

[prə'məʊt] [ðə; ði] [a:ts] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌlptʃə(r)] :

promote	the	arts	of	painting	and	sculpture	:
推动	这	艺术	的	绘画	和	雕塑	:

但它仅仅被视为促进绘画和雕塑艺术发展的附属品:

[ænd; ənd][ɪts] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd]['sæljət(ə)ri] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðem; ðəm] [si:m] [səʊ] [ə'pærənt] [æz; əz]

and	its	powerful	and	salutary	influence	on	them	seems	so	apparent	as
和	它是	强大的	和	有益的	影响	在	他们	似乎	所以	明显	作为

[tu:; tə][bi:; bi] ['nɪəli] [ɪnkəntɛstɪbəl] .

to	be	nearly	incontestible	.
到	是	几乎	无可争议的	.

它对他们产生的强大而有益的影响似乎如此明显，几乎无可争议。

[ˌaɪ 'tiː][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəˌeɪtɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] , [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]

It	co	-	operated	with	other	causes	,	yet	to	be	mentioned	,	to	give	them
它	合作	-	经营的	和	其他	原因	,	然而	到	是	提及	,	到	给	他们

[ðæt] [suːˈpɜːlətɪv] ['eksələns] [wɪtʃ] ,

that	superlative	excellence	which	,
那	最高级	卓越	哪个	,

它与其他一些尚未提及的因素合作，赋予了它们卓越的品质。

[θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] , [hæz; həz][ɪk'saɪtɪd]['juːnɪfɔːm][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]

through	a	long	succession	of	centuries	,	has	excited	uniform	admiration	;	and
通过	一个	长的	演替	的	几个世纪	,	有	兴奋的	制服	钦佩	;	和

[wɪtʃ] [jet] ,

which	yet	,
哪个	然而	,

几个世纪以来，它一直备受赞誉；然而，

[suːˈpɜːlətɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [fel] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [entə'teɪnd] [ænd; ənd]

superlative	as	it	was	,	fell	short	of	the	ideas	of	it	entertained	and
最高级	作为	它	曾是	,	跌倒	短的	的	这	想法	的	它	娱乐	和

['tʃerɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːtɪsts] .

cherished	by	the	artists	.
珍爱	经过	这	艺术家	.

虽然它非常出色，但仍然无法满足艺术家们所欣赏和珍视的理念。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [griːs] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] [tuː; tə]

The	peculiar	situation	of	Greece	,	from	the	first	beginnings	of	the	arts	to
这	奇特	情况	的	希腊	,	从	这	第一的	开端	的	这	艺术	到

[ðeə(r)][məʊst] ['flʌrɪʃɪŋ] ['pɪəriəd] ,

their	most	flourishing	period	,
他们的	最多	芊芊	时期	,

希腊的特殊情况，从艺术的萌芽到其最繁荣的时期，

[kən'trɪbjuːtɪd]['ɔːlsəʊ] [mə'tɪəriəli] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] .

contributed	also	materially	to	their	improvement	and	perfection	.
贡献	还	重大	到	他们的	改进	和	完美	.

也为它们的改进和完善做出了实质性贡献。

[ɪn][ɪts]['ʌtməʊst][ɪk'stent][nɒt][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

In	its	utmost	extent	not	a	country	of	large	dimensions	,
在	它是	极致	程度	不是	一个	国家	的	大的	方面	,

从本质上讲，它并不是一个幅员辽阔的国家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jet] [dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd][ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt]

it	was	yet	divided	and	subdivided	into	a	number	of	independent
它	曾是	然而	分割	和	细分	进入	一个	数字	的	独立的

[steɪts] ; [iːtʃ] ['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

states	;	each	eager	for	distinction	,
各州	;	每个	渴望的	为了	区别	,

然而，它当时已经分裂成许多独立的国家；每个国家都渴望出人头地。

[iːtʃ] ['emjʊləs] [ɒv; əv] [feɪm] , [iːtʃ] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ɔːl][suːˌpɪəriˈɒrəti][ɪn][ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] .

each	emulous	of	fame	,	each	jealous	of	all	superiority	in	their	neighbours	.
每个	模仿	的	名声	,	每个	嫉妒的	的	全部	优势	在	他们的	邻居	.

每个人都渴望成名，每个人都嫉妒邻居的一切优越之处。

['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)]['eni][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði][dəˈmɪnjən][ɒv; əv]['mɑːstəz] ,

Never	for	any	length	of	time	subject	to	the	dominion	of	masters	,
绝不	为了	任何	长度	的	时间	主题	到	这	统治权	的	大师	,

从未长期处于主人的统治之下，

[tɪl] [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmæsə'dəʊniən] [sʌŋk] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː] ['kɒmən]
till **the** **overwhelming** **influence** **of** **the** **Macedonian** **sunk** **them** **all** **into** **common**
直到 这 压倒 影响 的 这 马其顿 沉没 他们 全部 进入 常见的
['sleɪvəri] ,
slavery **,**
奴隶制 ,

直到马其顿的强大影响力将他们全部淹没在共同的奴隶身份中。

[ðeə(r)] [kɒnstɪt'juːʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [friː] , [ɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [friː] :
their **constitutions** **were** **free** **,** **or** **what** **they** **regarded** **as** **free** **:**
他们的 宪法 是 自由的 , 或者 什么 他们 认为 作为 自由的 :

他们的宪法是自由的，或者至少是他们认为自由的：

[ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['sɪtɪz(ə)n] [felt] [hɪm'self] ['iːkwəli] ['ɪntrəstɪd] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)][tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði]
in **which** **each** **citizen** **felt** **himself** **equally** **interested** **with** **any** **other** **to** **extend** **the**
在 哪个 每个 公民 毛毡 他自己 同样地 感兴趣的 和 任何 其他 到 延长 这
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
reputation **,**
名声 ,

每个公民都觉得自己与其他公民一样，都同样关心维护国家声誉。

[tuː; tə][ɪg'zɔːlt][ðə; ði]['glɔːri] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
to **exalt** **the** **glory** **,** **and** **to** **enlarge** **the** **consequence** **of** **the** **state** **.**
到 崇高 这 荣耀 , 和 到 放大 这 结果 的 这 状态 .

彰显国家荣耀，扩大国家影响力。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['priː] - ['emɪnəns] [ɒv; əv]['paʊə(r)][hæd; həd] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['spɑːtə] , [ænd; ənd]
And **when** **the** **pre** **-** **eminence** **of** **power** **had** **assigned** **to** **Sparta** **,** **and**
和 什么时候 这 预 - 卓越 的 力量 有 分配 到 斯巴达 , 和
['ɑːftəwədz] [tuː; tə] ['æθənz] ,
afterwards **to** **Athens** **,**
然后 到 雅典 ,

当权力至高无上的权力分别归于斯巴达，后来又归于雅典之后，

[ðæt] [prɪ'pɒndərəns] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] [weɪt] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] ['nesəsəri] [tuː; tə][ə; eɪ]
that **preponderance** **of** **authority** **and** **weight** **of** **consequence** **necessary** **to** **a**
那 优势 的 权威 和 重量 的 结果 必要的 到 一个
['liːdɪŋ] [steɪt] ,
leading **state** **,**
领导 状态 ,

一个领先国家所必需的那种权威优势和影响力。

[fɜːst] [ə'mʌŋ] [ɪts]['iːkwəlz] ; [stɪl] , [frɒm; frəm]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt][ænd; ənd][frɒm; frəm] [diːp] - ['ruːtɪd]
first **among** **its** **equals** **;** **still** **,** **from** **national** **spirit** **and** **from** **deep** **-** **rooted**
第一的 之中 它是 等于 ; 仍然 , 从 国家的 精神 和 从 深的 - 根
['hæbɪts] ,
habits **,**
习惯 ,

在其同类国家中名列前茅；然而，出于民族精神和根深蒂固的传统习俗，

[æn; ən] [ˌemju'leɪʃn] ['evri] [weə(r)] [prɪ'veɪld] [ɒv; əv] [ɹ'aɪvəlˌɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][ræŋk][ɒv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
an **emulation** **every** **where** **prevailed** **of** **rivalling** **in** **the** **first** **rank** **of** **reputation**
一个 仿真 每一个 在哪里 最终获胜 的 竞争对手 在 这 第一的 秩 的 名声
[iːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] ,
each **of** **their** **neighbours** **,**
每个 的 他们的 邻居 ,

到处都盛行着一种互相攀比、力争在声誉上胜过邻国的风气。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'siːd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .
although **they** **had** **conceded** **to** **one** **of** **them** **the** **dignity** **of** **command** **.**
虽然 他们 有 承认 到 一 的 他们 这 尊严 的 命令 .

尽管他们承认其中一人拥有指挥权。

[wɪð] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spɑ:tə] , [weə(r)] [ðə; ði] [stɜ:n] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] [laɪ'kɜ:gəs]

With	the	single	exception	of	Sparta	,	where	the	stern	discipline	of	Lycurgus
和	这	单身的	例外	的	斯巴达	,	在哪里	这	船尾	纪律	的	吕库古斯

[ɪ'fektʃuəli] [prɪ'ventɪd] [ðeə(r)]['prəʊgres] ,

effectually	prevented	their	progress	,
有效地	阻止	他们的	进步	,

除了斯巴达之外，莱库古严苛的纪律有效地阻止了他们的进步。

[æz; əz]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [a:ts] [hæd; həd][bɪ'gæn][tu:; tə][ə'raɪz][ðeə(r)][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [dɪ'fju:zd] [ænd; ənd]

as	after	the	arts	had	began	to	arise	their	cultivation	was	diffused	and
作为	后	这	艺术	有	开始	到	出现	他们的	栽培	曾是	扩散	和

['i:gəli] [pə'sju:d] [θru:'aʊt] [ɔ:l] [gri:s] ;

eagerly	pursued	throughout	all	Greece	;
急切地	追击	自始至终	全部	希腊	;

随着艺术的兴起，其发展和培养在希腊各地传播开来，并受到各地人们的热烈追捧；

[ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] ['eksələns] [ɪn][ðem; ðəm] ['ɜ:li] [bɪ'keɪm] [ænd; ənd] [lɒŋ] [kən'tɪnju:d] [æn; ən]

the	praise	of	excellence	in	them	early	became	and	long	continued	an
这	称赞	的	卓越	在	他们	早期的	成为	和	长的	持续	一个

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [wɪð] [ɔ:l][ɪts] ['veərɪəs] [steɪts] .

object	of	the	first	importance	with	all	its	various	states	.
目的	的	这	第一的	重要性	和	全部	它是	各种各样的	各州	.

对卓越的赞扬很早就成为，并且长期以来一直是各种形式中最重要的事情。

[ðeɪ] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðem; ðəm][nɒt]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ɪn'tɜ:n(ə)l] ['ɔ:nəmənt] ,

They	regarded	them	not	only	as	a	means	of	internal	ornament	,
他们	认为	他们	不是	仅有的	作为	一个	方法	的	内部的	装饰品	,

他们不仅将它们视为室内装饰的手段，

[ɪn] [wɪtʃ] [jet] [ðeɪ] [mʌtʃ] ['praɪdɪd] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv][ɪk'stɜ:n(ə)l]['kærəktə(r)] ;

in	which	yet	they	much	prided	themselves	,	but	also	of	external	character	;
在	哪个	然而	他们	很多	自豪	他们自己	,	但	还	的	外部的	特点	;

他们不仅对自己的外在品格引以为豪，而且对自己的外在品格也引以为豪；

[ə; eɪ] [mi:nz] [wɪtʃ] [maɪt] [reɪz] [tu:; tə]['haɪə(r)] [feɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ðeə(r)]

a	means	which	might	raise	to	higher	fame	than	the	most	celebrated	their
一个	方法	哪个	可能	增加	到	更高	名声	比	这	最多	著名	他们的

['feɪvəd] ['dɪstrɪkt] ,

favoured	district	,
受青睐	区	,

一种可能使他/她所在地区比最著名的人享有更高名望的方法，

[haʊ'evə(r)][ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)] .

however	inferior	to	them	in	political	power	.
然而	下	到	他们	在	政治的	力量	.

但在政治权力上却不如他们。

[hens] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑ:tɪst][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd][su:'pɪəriə(r)]

Hence	the	possession	of	an	artist	of	distinguished	abilities	and	superior
因此	这	拥有	的	一个	艺术家	的	杰出的	能力	和	优越的

['tælənts][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [kən'sɜ:n] :

talents	was	considered	as	a	national	concern	:
天赋	曾是	经过考虑的	作为	一个	国家的	忧虑	:

因此，拥有一位才华横溢、能力卓越的艺术家被视为国家大事：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论美术的发展历程(Dissertation on the Progress of the Fine Arts)

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [weər'ɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz][held] , [ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti][hiː; hi] [ə'kwaɪəd] ,

and	the	esteem	wherein	he	was	held	,	the	popularity	he	acquired	,
和	这	尊重	其中	他	曾是	握住	,	这	人气	他	获得	,

以及他所受到的尊敬，他所获得的声望，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd] ['steɪʃnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɪð] [feə(r)]['prɒspekts] [ɒv; əv] [sək'ses] [hiː; hi] [maɪt]

and	the	dignified	stations	to	which	with	fair	prospects	of	success	he	might
和	这	凝重	车站	到	哪个	和	公平的	前景	的	成功	他	可能

[ə'spaɪə(r)] ,

aspire	,
渴望	,

以及他有相当大的成功前景可以追求的体面职位，

[wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə]

were	answerable	to	the	consequence	which	his	genius	was	thought	to
是	可回答的	到	这	结果	哪个	他的	天才	曾是	想法	到

[kən'fɜː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

confer	on	his	native	land	.
授予	在	他的	本国的	土地	.

他对他的才华被认为会给祖国带来的影响负有责任。

[æz; əz] [ðɪs] ['sentɪmənt] [wɒz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , ['ænɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði]

As	this	sentiment	was	universal	,	animating	the	minds	and	guiding	the
作为	这	情绪	曾是	普遍的	,	动画	这	思想	和	指导	这

[kən'dʌkt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] ,

conduct	of	all	the	different	states	,
执行	的	全部	这	不同的	各州	,

由于这种情感是普遍存在的，它激励着人们的思想，并指导着各个国家的行为，

[ɪts] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)]

its	influence	on	the	improvement	of	the	arts	,	and	on	the	exertions	of	their
它是	影响	在	这	改进	的	这	艺术	,	和	在	这	努力	的	他们的

[prə'fesər] ,

professors	,
教授们	,

它对艺术发展及其教授们的努力产生了影响，

[wɒz; wəz] ['paʊəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

was	powerful	in	the	extreme	.
曾是	强大的	在	这	极端	.

威力极其强大。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [diːmd] [ðə; ði] ['luːkrətɪv] [treɪdz] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [men] ,

They	were	not	deemed	the	lucrative	trades	of	mechanical	men	,
他们	是	不是	被认为	这	利润丰厚	交易	的	机械的	男人	,

这些行业并不被认为是机械人有利可图的行业。

[baɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [feɪm] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['mʌni] [maɪt] [biː; bi] [prə'kjʊəd] ;

by	which	some	fame	and	much	money	might	be	procured	;
经过	哪个	一些	名声	和	很多	钱	可能	是	采购	;

由此可以获得一些名声和很多钱；

[bʌt; bət][ðə; ði] [i'nəublɪŋ] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði][best] - [dɪ'zɜ:vɪŋ] ['sɪtəznz] , ['æŋkʃəsli] ['leɪbərɪŋ]

but	the	ennobling	occupations	of	the	best	-	deserving	citizens	,	anxiously	labouring
但	这	升华	职业	的	这	最好的	-	值得	公民	,	焦虑地	劳动

[tu:; tə][ɪg'zɔ:lt][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] ,

to	exalt	the	reputation	of	their	country	,
到	崇高	这	名声	的	他们的	国家	,

但是，那些最杰出公民从事的崇高职业，他们孜孜不倦地努力提升国家的声誉，

[ænd; ənd][tu:; tə] [reɪz] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['envid] ['emɪnəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

and	to	raise	her	to	a	more	envied	eminence	among	the	surrounding
和	到	增加	她	到	一个	更多的	令人羡慕	卓越	之中	这	周围

[ænd; ənd]['raɪv(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] .

and	rival	republics	.
和	竞争对手	共和国	.

并使她在周边和竞争对手共和国中享有更加令人艳羡的地位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] ,

And	the	citizens	thus	employed	were	conscious	,
和	这	公民	因此	受雇	是	有意识的	,

而这些受雇的公民是有意识的，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ['moʊtɪvz][ɒv; əv]['raɪv(ə)lri]['dʒen(ə)rəli]['prevələnt] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz]

in	addition	to	the	common	motives	of	rivalry	generally	prevalent	at	all	times
在	添加	到	这	常见的	动机	的	对抗	一般来说	流行	在	全部	时代

[ə'mʌŋ] [men][ɒv; əv]['spɪrɪt][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'sju:ts] ,

among	men	of	spirit	engaged	in	the	same	pursuits	,
之中	男人	的	精神	已订婚的	在	这	相同的	追求	,

除了志同道合、从事相同事业的人之间普遍存在的竞争动机之外，

[ðæt] [nɒt]['əʊnli][ðeə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kærəktə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)]['neɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz]

that	not	only	their	individual	character	,	but	the	fame	of	their	nation	,	was
那	不是	仅有的	他们的	个人	特点	,	但	这	名声	的	他们的	国家	,	曾是

['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['leɪbə(r)] ;

implicated	in	their	labours	;
牵涉其中	在	他们的	劳动	;

他们的劳动不仅关系到个人品格，也关系到国家的声誉；

[ænd; ənd]['faɪəd][baɪ][ðə; ði] [wɔ:m] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [ðeɪ] [rɔ:t] [wɪð] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ]

and	fired	by	the	warm	energy	of	that	recollection	,	they	wrought	with	a	glowing
和	被解雇	经过	这	温暖的	活力	的	那	回忆	,	他们	锻	和	一个	发光

[hi:t] ,

heat	,
热	,

在那段回忆的温暖能量的激励下，他们热火朝天地创作着。

[wɪð] [æn; ən] ['ɑ:də(r)] [ɒv; əv][ɪn'θju:ziæzəm] [ðæt] , [ɪn] [rɪ'pi:tɪd] ['ɪnstənsɪz] , [bɜ:st] [fɔ:θ] [ɪn][ðə; ði]

with	an	ardour	of	enthusiasm	that	,	in	repeated	instances	,	burst	forth	in	the
和	一个	热情	的	热情	那	,	在	重复	实例	,	爆裂	前进	在	这

[bɹ'aɪtəst] [bleɪz] [ɒv; əv] ['eksələns] .

brightest	blaze	of	excellence	.
最亮的	火焰	的	卓越	.

他满怀热情，屡次迸发出卓越的光芒。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ig'zə:ʃən] [ɪn][ðeə(r)][pə'tɪkjələ(r)] [a:ts] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [θɔ:t] , ['aɪðə(r)][baɪ]

For	their	exertions	in	their	particular	arts	were	not	thought	,	either	by
为了	他们的	努力	在	他们的	特别的	艺术	是	不是	想法	,	任何一个	经过

[ðəm'selvz] [ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

themselves	or	by	the	public	,
他们自己	或者	经过	这	民众	,

因为他们在各自艺术领域的努力，无论是他们自己还是公众，都没有得到认可。

[ðə; ði][mɪə(r)] ['efəts] [ɒv; əv][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['skʌlptə(r)] , ['pentər] , [ɔː(r)]['ɑːrkəˌtekts] , [wɪð] [ðeə(r)]

the	mere	efforts	of	competition	of	sculptors	,	painters	,	or	architects	,	with	their
这	仅仅	努力	的	竞赛	的	雕塑家	,	画家	,	或者	建筑师	,	和	他们的

['feləʊ] ['ɑːtɪsts] ;

fellow	artists	;
同伴	艺术家	;

仅仅是雕塑家、画家或建筑师与同行艺术家之间的竞争努力;

[bʌt; bət]['traɪəlz][ɒv; əv]['merɪt] [bɪ'twiːn] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [kə'mjuːnətiz] , [iːtʃ] [veɪn][ɒv; əv][ðeə(r)]['prez(ə)nt]

but	trials	of	merit	between	adjacent	communities	,	each	vain	of	their	present
但	试验	的	优点	之间	邻近的	社区	,	每个	徒劳	的	他们的	展示

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

但相邻社群之间进行的功绩考验，各自都与其现在的性质相悖，

[iːtʃ] ['eɪmɪŋ] [æt; ət]['haɪə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] , [iːtʃ] ['həʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['priː] - ['emɪnəns] :

each	aiming	at	higher	distinction	,	each	hoping	for	the	pre	-	eminence	:
每个	瞄准	在	更高	区别	,	每个	希望	为了	这	预	-	卓越	:

每个人都力求取得更高的成就，每个人都渴望出类拔萃:

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['traɪəlz][ðə; ði]['emɪnənt] ['ɑːtɪsts] [stept] ['fɔːwədz] [ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ,

to	which	trials	the	eminent	artists	stept	forwards	the	champions	of	a	people	,
到	哪个	试验	这	杰出	艺术家	步	前进	这	冠军	的	一个	人们	,

那些杰出的艺术家挺身而出，成为人民的捍卫者，迎接考验。

[nɒt][ðə; ði] ['kɔmbətənt] [ɪn][ə; eɪ]['praɪvət] ['kɒntest] .

not	the	combatants	in	a	private	contest	.
不是	这	战斗人员	在	一个	私人的	竞赛	.

不是私人比赛中的参赛者。

[hens] [wɪð] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ziːl] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] , [streŋθ] [ænd; ənd]['spɪrɪt] , [truːθ] [ænd; ənd]

Hence	with	unremitting	zeal	beauty	and	grace	,	strength	and	spirit	,	truth	and
因此	和	不懈	热情	美丽	和	优雅	,	力量	和	精神	,	真相	和

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

因此，以不懈的热情，展现美丽与优雅、力量与精神、真理与自然。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [θruː] [ɔːl][ðeə(r)] ['dɪfrənt] [fɔːmz] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð] ['mɪnɪt]

were	investigated	through	all	their	different	forms	,	were	examined	with	minute
是	调查	通过	全部	他们的	不同的	表格	,	是	检查	和	分钟

[ə'tenʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'plaɪd] [wɪð] ['skruːpjələs] ['ækjərəsi] .

attention	,	were	applied	with	scrupulous	accuracy	.
注意力	,	是	应用	和	一丝不苟的	准确性	.

对各种不同形式进行了调查，仔细进行了检查，一丝不苟地应用。

[ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l] [wei] [wɪð] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntrimən] , [haʊ'evə(r)] ['pɒlɪʃt] ,

It	little	weighed	with	the	professor	what	his	own	countrymen	,	however	polished	,
它	小的	称重	和	这	教授	什么	他的	自己的	同胞们	,	然而	抛光	,

[dʒʌdʒd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

judged	of	his	work	,
评判	的	他的	工作	,

教授并不太在意自己的同胞，无论他们多么有教养，如何评价他的作品。

[wɒt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɒn][ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [wɒt] ['plɔːdɪts] [ɒv; əv] [ðeəz] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [fɔːθ] :

what	impression	it	made	on	them	,	or	what	plaudits	of	theirs	it	called	forth	:
什么	印象	它	制成	在	他们	,	或者	什么	赞誉	的	他们的	它	称为	前进	:

它给他们留下了怎样的印象，或者赢得了他们怎样的赞誉:

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [ɔː(r)] ['ɪsθmiən] [geɪmz] ,

but	how	it	would	be	received	at	the	Olympic	or	Isthmian	games	,
但	如何	它	会	是	已收到	在	这	奥林匹克	或者	地峡	游戏	,

但它在奥运会或地峡运动会上会受到怎样的欢迎呢?

[æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ɒv; əv][ɔːl] [griːs] ;

at	the	general	assembly	of	all	Greece	;
在	这	一般的	集会	的	全部	希腊	;

在全希腊大会上;

[weə(r)] [iːtʃ] ['skɪlfl] [aɪ] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn'telɪdʒənt] [maɪnd] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['skruːtənaɪzɪŋ]

where	each	skilful	eye	and	each	intelligent	mind	would	be	employed	in	scrutinizing
在哪里	每个	熟练	眼睛	和	每个	聪明的	头脑	会	是	受雇	在	仔细审查

[ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['feɪvə(r)][ɔː(r)] [ə'fekʃn] ,

it	without	favour	or	affection	,
它	没有	偏爱	或者	感情	,

在那里，每一双敏锐的眼睛和每一个聪明的头脑都会不偏不倚地仔细审视它。

[ænd; ənd] [wʊd] [kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [wɪð] [ðə; ði][best] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)][ɑːt] [ðen]

and	would	compare	it	as	well	with	the	best	productions	of	similar	art	then
和	会	比较	它	作为	出色地	和	这	最好的	作品	的	相似的	艺术	然后

[nəʊn] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['eseɪz; e'seɪz][ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['ɑːtɪsts] .

known	as	with	the	elaborate	essays	of	contemporary	artists	.
已知	作为	和	这	精心制作的	散文	的	当代的	艺术家	.

而且，它还可以与当时已知的同类艺术的最佳作品以及当代艺术家的精心创作的作品进行比较。

[ðʌs] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] , [ɔː(r)]['tæləntsˌ] , [ɔː(r)] [skɪl] , [ɔː(r)]['dʒʌdʒmənt] , [ɔː(r)] ['ɪndəstri] , [iːtʃ]

Thus	whatever	of	genius	,	or	talents	,	or	skill	,	or	judgment	,	or	industry	,	each
因此	任何	的	天才	,	或者	天赋	,	或者	技能	,	或者	判断	,	或者	行业	,	每个

[mæn] [pə'zest] ,

man	possessed	,
男人	拥有	,

因此，无论每个人拥有怎样的天赋、才能、技能、判断力或勤奋，

[wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔːθ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][baɪ]['moʊtɪvz][ðə; ði][məʊst] ['ɒpərətɪv] [ɒn][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,

was	called	forth	into	action	by	motives	the	most	operative	on	the	human	mind	,
曾是	称为	前进	进入	行动	经过	动机	这	最多	操作	在	这	人类	头脑	,

是被人类心灵中最强大的动机驱使而采取行动的。

[huːz] ['paʊə(r)][ɪz] [nəʊn] [ænd; ənd] [kən'fest] :

whose	power	is	known	and	confessed	:
谁	力量	是	已知	和	坦白	:

其权力众所周知，并已被承认:

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ræpɪd][ænd; ənd] [ʌn'iːkwəld] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	consequence	was	the	rapid	and	unequalled	improvement	of	the
和	这	结果	曾是	这	迅速的	和	无与伦比	改进	的	这

[aːts] .

Arts	.
艺术	.

其结果是艺术得到了迅速而空前的进步。

[ɪm'pruːvmənt] [wɪtʃ] [stɪl] [ə'stɔnɪʃ] ,

Improvement	which	still	astonishes	,
改进	哪个	仍然	令人惊讶	,

进步之大，至今仍令人惊叹。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	which	we	are	sometimes	inclined	to	imagine	the	effort	of	a
和	哪个	我们	是	有时	倾斜	到	想象	这	努力	的	一个

[su:'pɪəriə(r)] [reɪs] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋs] [tu:; tə] [ðəʊz] [wɪð] [hu:m] [wi:; wi] [kən'vɜ:s] :

superior	race	of	beings	to	those	with	whom	we	converse	:
优越的	种族	的	生物	到	那些	和	谁	我们	交谈	:

我们有时倾向于将其想象成比我们所交谈的种族更高级的生物所做出的努力:

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ə'rəʊz][frɒm; frəm] ['kɔ:zɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd]['kəʊdʒənt] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] ,

but	which	arose	from	causes	strong	and	cogent	indeed	,	but	natural	,
但	哪个	出现	从	原因	强的	和	令人信服的	的确	,	但	自然的	,

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [dɪ'skʌvərəbl] .

and	without	difficulty	discoverable	.
和	没有	困难	可发现的	.

但这是由一些强烈而有说服力的原因引起的，这些原因虽然自然，但却很容易发现。

['sʌmθɪŋ] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðɪs] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [a:ts] [ɪn] ['jʊərəp] ,

Something	not	unlike	this	happened	at	the	revival	of	the	arts	in	Europe	,
某物	不是	与此不同	这	发生	在	这	复兴	的	这	艺术	在	欧洲	,

欧洲艺术复兴时期也发生过类似的事情。

[ænd; ənd] [kən'trɪbju:tɪd] [mə'tɪəriəli] [tu:; tə][ðeə(r)] [əd'vɑ:nsmənt] .

and	contributed	materially	to	their	advancement	.
和	贡献	重大	到	他们的	进步	.

并为他们的进步做出了实质性贡献。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪtəli] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['kreɪd(ə)l] , [wɒz; wəz] [ðen] ['brəʊkən]['ɪntu:][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

For	Italy	,	which	was	their	cradle	,	was	then	broken	into	a	number	of
为了	意大利	,	哪个	曾是	他们的	摇篮	,	曾是	然后	破碎的	进入	一个	数字	的

[ˌɪndɪ'pendənt] [steɪts] ,

independent	states	,
独立的	各州	,

意大利是他们的摇篮，但当时意大利已经分裂成许多独立的国家。

['məʊstli] [fri:] , [ænd; ənd] [ɹ'aɪvəlˌɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['evri] [preɪz] [ɒv; əv] ['praʊəs] [ænd; ənd]['pɒləsi] .

mostly	free	,	and	rivalling	each	other	in	every	praise	of	prowess	and	policy	.
大多	自由的	,	和	竞争对手	每个	其他	在	每一个	称赞	的	能力	和	政策	.

大多自由，并且在对武力和政策的赞扬方面互相竞争。

[hens] , [wen] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [a:ts] ['fɜ:nɪʃt] [ə; eɪ] [nju:] [sɔ:s] [ɒv; əv] [feɪm] ,

Hence	,	when	the	revival	of	the	arts	furnished	a	new	source	of	fame	,
因此	,	什么时候	这	复兴	的	这	艺术	提供	一个	新的	来源	的	名声	,

因此，当艺术的复兴为人们提供了新的名望来源时，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pə'sju:d] [wɪð] [ə'vɪdəti] ;

it	was	pursued	with	avidity	;
它	曾是	追击	和	热情	;

他们对此进行了热烈的追求;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veərɪəs] [sku:lz] [fɔ:md] [ɪn][ɪts] ['dɪfrənt] ['sɪtɪz] [vaɪd] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

and	the	various	schools	formed	in	its	different	cities	vied	with	each	other	for
和	这	各种各样的	学校	形成	在	它是	不同的	城市	竞争	和	每个	其他	为了

[su:ˌpɪəri'ɒrəti] ,

superiority	,
优势	,

各个城市成立的各种学校之间竞相争夺主导地位。

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)]['lɔːdəb(ə)l]['raɪv(ə)lri][prə'məʊtɪd][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði][aːts] [wɪð]

and	by	their	laudable	rivalry	promoted	the	progress	of	the	arts	with
和	经过	他们的	值得称赞	对抗	推广	这	进步	的	这	艺术	和

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [sɪ'lerɪti] .

extraordinary	celerity	.
非凡的	速度	.

他们之间令人称道的竞争，极大地促进了艺术的发展。

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [pə'hæps] , [ðiːz] [skuːlz] , [wɪtʃ] [suːn] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][pɪ'kjuːliə(r)]

And	though	,	perhaps	,	these	schools	,	which	soon	became	distinguished	by	peculiar
和	尽管	,	也许	,	这些	学校	,	哪个	很快	成为	杰出的	经过	奇特

['merɪts] ,

merits	,
优点	,

不过，或许这些学校很快就因其独特的优点而脱颖而出，

[meɪ] [nɒt]['faɪnəli][hæv; həv][kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][aːts] ,

may	not	finally	have	contributed	to	the	perfection	of	the	arts	,
可能	不是	最后	有	贡献	到	这	完美	的	这	艺术	,

或许最终并未对艺术的完善做出贡献，

[æz; əz] ['liːdɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['stjʊdnts] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn]

as	leading	their	respective	students	rather	to	pursue	the	attainment	of	that	one
作为	领导	他们的	各自	学生	相当	到	追求	这	素养	的	那	一

[dɪ'stɪŋkt]['merɪt][ðæn; ðən][tuː; tə][eɪm][æt; ət][ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['eksələns] ;

distinct	merit	than	to	aim	at	the	acquisition	of	universal	excellence	;
清楚的	优点	比	到	目的	在	这	获得	的	普遍的	卓越	;

他们引导各自的学生追求获得某一项独特的才能，而不是追求全面卓越；

[jet] , [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

yet	,	at	the	close	of	the	fifteenth	and	in	the	sixteenth	century	,
然而	,	在	这	关闭	的	这	第十五	和	在	这	第十六	世纪	,

然而，在十五世纪末和十六世纪，

[baɪ][ðeə(r)] ['preɪzwɜːðɪ] [ˌemju'leɪʃn] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ig'zəːʃən] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋgjələli]

by	their	praiseworthy	emulation	and	vigorous	exertions	,	they	were	singularly
经过	他们的	值得称赞	仿真	和	蓬勃	努力	,	他们	是	单独地

['juːsf(ə)l] ,

useful	,
有用	,

他们凭借值得称赞的效仿和不懈努力，发挥了极其重要的作用。

[ænd; ənd] [ɪ'senʃəli] [tend] [tuː; tə][ðə; ði]['ræpɪd] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vaɪvɪŋ] [aːts] .

and	essentially	tended	to	the	rapid	improvement	of	the	reviving	arts	.
和	本质上	倾向于	到	这	迅速的	改进	的	这	复苏	艺术	.

从本质上讲，这有利于复兴艺术的快速发展。

[ðeə(r)] [feɪm] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['splendə(r)][ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [weə'ɪn]

Their	fame	added	much	to	the	splendor	and	reputation	of	the	cities	wherein
他们的	名声	额外	很多	到	这	辉煌	和	名声	的	这	城市	其中

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['set(ə)ld] ,

they	were	settled	,
他们	是	定居	,

他们的名声极大地提升了他们定居城市的辉煌和声誉。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɜːkəmstəns] [pruːvd] [ə; eɪ] ['veri] [pə'septəb(ə)l] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [ɪn'vɪgəreɪt] [ðeə(r)]

and	that	circumstance	proved	a	very	perceptible	incentive	to	invigorate	their
和	那	环境	已证实	一个	非常	可感知的	激励	到	使精神焕发	他们的

['tæləntsl[ænd; ənd][tuː; tə]['ænɪmeɪt][ðeə(r)] [ig'zəːʃən] ;

talents	and	to	animate	their	exertions	;
天赋	和	到	动画	他们的	努力	;

而这种情况也明显激励了他们发挥才能，激发他们的努力；

[ænd; ənd][səʊ] [prə'dju:st] , [ðəʊ] [ɪn][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] [dɪ'gri:] , [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['spɪrɪtɪd]

and	so	produced	,	though	in	an	inferior	degree	,	not	a	little	of	that	spirited
和	所以	生产	,	尽管	在	一个	下	程度	,	不是	一个	小的	的	那	精神抖擞

['leɪbə(r)] ,

labour	,
劳动	,

因此，尽管程度较轻，但也产生了不少这种充满活力的劳动成果。

[ɒv; əv] [ðæt] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə][ðeə(r)] [prə'feʃn] ,

of	that	enthusiastic	devotion	to	their	profession	,
的	那	热情的	虔诚	到	他们的	职业	,

他们对自己的职业充满热情和奉献精神

[wɪtʃ] [hæd; həd]['eɪdɪd][səʊ] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði][a:ts][ɪn] [gri:s] .

which	had	aided	so	considerably	the	progress	of	the	arts	in	Greece	.
哪个	有	协助	所以	相当	这	进步	的	这	艺术	在	希腊	.

这极大地促进了希腊艺术的发展。

[wi:; wi] [seɪ] [ɪn][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] [dɪ'gri:] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['sɪtɪz] , [ðəʊ] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv]

We	say	in	an	inferior	degree	;	because	the	Italian	cities	,	though	sensible	of
我们	说	在	一个	下	程度	;	因为	这	意大利语	城市	,	尽管	明智的	的

[ðeə(r)] [wɜ:θ] ,

their	worth	,
他们的	值得	,

我们说程度较轻；因为意大利城市虽然意识到自身的价值，

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pʌblɪk][ju:'tɪlətɪ] ,

and	persuaded	of	their	public	utility	,
和	被说服	的	他们的	民众	公用事业	,

并被其公共用途所说服，

['nevə(r)] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [prə'fesər] [sʌtʃ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri][mɑ:rks][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]

never	bestowed	on	individual	professors	such	extraordinary	marks	of	attention	and
绝不	授予	在	个人	教授们	这样的	非凡的	标记	的	注意力	和

['revərəns] [æz; əz][ðə; ði] ['gri:ʃn] [steɪts] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['lævɪʃ] [ɒn][ðeə(r)][mɔ:(r)]

reverence	as	the	Grecian	states	were	in	the	habit	of	lavishing	on	their	more
尊敬	作为	这	希腊	各州	是	在	这	习惯	的	慷慨	在	他们的	更多的

[ɪ'lʌstriəs] ['ɑ:tɪsts] ;

illustrious	artists	;
杰出	艺术家	;

他们从未像希腊城邦对待其杰出艺术家那样，给予个别教授如此非凡的关注和尊敬；

[ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði] [kɔ:z] ['bi:ɪŋ] ['les(ə)nd] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n]

and	,	consequently	,	the	cause	being	lessened	,	the	effect	must	have	been
和	,	最后	,	这	原因	存在	减少	,	这	影响	必须	有	到过

[prə'pɔ:rʃənəbli] [dɪ'mɪnɪʃt] .

proportionably	diminished	.
按比例	减少	.

因此，原因减轻了，结果也必然相应减轻。

[ɪn] [tru:θ] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv]['raɪv(ə)lri] , [ɪn] [wɪtʃ] [steɪts] [ɔ:(r)] ['neɪʃnz] , [haʊ'evə(r)] [smɔ:l] ,

In	truth	this	species	of	rivalry	,	in	which	states	or	nations	,	however	small	,
在	真相	这	物种	的	对抗	,	在	哪个	各州	或者	国家	,	然而	小的	,

事实上，这种竞争，即国家或民族，无论多么渺小，

[fi:l] [ðəm'selvz] ['ɪntrəstɪd] , [hæz; həz]['evə(r)] [pru:vd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] ['stɪmjʊlətɪv] [ðæt]

feel	themselves	interested	,	has	ever	proved	one	of	the	strongest	stimulatives	that
感觉	他们自己	感兴趣的	,	有	曾经	已证实	一	的	这	最强	兴奋剂	那

[kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ə'bɪlətiz] ;

could	be	applied	to	abilities	;
可以	是	应用	到	能力	;

让他们感到感兴趣，这已被证明是激发能力的最强刺激因素之一；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kəm'bain] [ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['sɪtɪz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

as	it	combines	the	patriotic	affections	of	the	worthy	citizen	with	the	natural
作为	它	组合	这	爱国	情感	的	这	值得	公民	和	这	自然的

[æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] ,

ambition	of	the	artist	,
志向	的	这	艺术家	,

因为它结合了优秀公民的爱国情怀和艺术家的天生抱负。

[ænd; ənd][ə'laɪk] ['ɔpəreɪts] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['pʌblɪk][ænd; ənd] ['praɪvət] [sprɪŋz]

and	alike	operates	on	some	of	the	most	powerful	public	and	private	springs
和	同样	运作	在	一些	的	这	最多	强大的	民众	和	私人的	弹簧

[ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

of	action	.
的	行动	.

并且同样利用了一些最强大的公共和私人行动动力。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪbə(r)][ænd; ənd][peɪnz] , [ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ['ɜːli] [ɪm'plɔɪd] [ænd; ənd]

But	the	labour	and	pains	,	the	study	and	industry	early	employed	and
但	这	劳动	和	疼痛	,	这	学习	和	行业	早期的	受雇	和

[lɒŋ] [kən'tɪnjuːd] ,

long	continued	,
长的	持续	,

但是，早期投入并长期坚持的劳动和艰辛、学习和勤奋，

[ɪn][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] , ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] [əd'vɑːnst] [ðeə(r)]['prəʊgres]

in	the	cultivation	of	the	arts	,	naturally	and	necessarily	advanced	their	progress
在	这	栽培	的	这	艺术	,	自然	和	一定	先进的	他们的	进步

[ɪn][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['mænə(r)] :

in	a	striking	manner	:
在	一个	引人注目	方式	:

在艺术的培育过程中，其发展自然而然地以显著的方式取得了进步：

['reɪzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi] ['wiːkli] [θɪŋk]

raising	them	to	such	a	height	of	perfection	as	we	weakly	think
提高	他们	到	这样的	一个	高度	的	完美	作为	我们	弱	思考

[ˌʌnə'teɪnəbl] ,

unattainable	,
高不可攀	,

将它们提升到我们勉强认为无法达到的完美高度，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [wɪl] [nɒt][juːz][ðə; ði] ['ædɪkwət] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

because	we	will	not	use	the	adequate	means	of	endeavouring	to	attain	it	.
因为	我们	将要	不是	使用	这	足够的	方法	的	努力	到	达到	它	.

因为我们不会采取适当的手段去努力实现它。

['leɪbə(r)] [ɪz][tuː; tə][mæn] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [freɪm] ,

Labour	is	to	man	,	from	his	constitution	and	his	frame	,
劳动	是	到	男人	,	从	他的	宪法	和	他的	框架	,

劳动对于人来说，就其体质和构造而言，

[ðə; ði]['riːəl] [praɪs][ɒv; əv] ['evri] ['truːli]['væljuəb(ə)l][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ; [wɪtʃ] , [ðəʊ] ['ɪndələns] [spəːn]

the	real	price	of	every	truly	valuable	acquisition	;	which	,	though	indolence	spurns
这	真实的	价格	的	每一个	真的	有价值的	获得	;	哪个	,	尽管	懒惰	拒绝

[ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts] ,

and	idleness	rejects	,
和	懒惰	拒绝	,

每一件真正有价值的东西都有其真实价格；而懒惰的人会鄙视它，懈怠的人会拒绝它。

['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [ɪts] [əʊn] [rɪ'wɔːd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['weðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ʌltɪmətli] [sək'sesf(ə)l] [ɔː(r)]
always brings its own reward with it , whether we are ultimately successful or
总是 带来 它是自己的 报酬 和 它 , 无论 我们 是 最终 成功的 或者
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

无论最终是否成功，它总会带来相应的回报。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['æktɪd][ə; eɪ]['mænli] [pɑːt] ,
in the consciousness of having acted a manly part ,
在 这 意识 的 拥有 行动 一个 男子气概 部分 ,

在意识到自己扮演了一个男子汉的角色之后，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [helθ] [ɒv; əv]['bɒdi] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
and in the vigour of mind and health of body which it , and it
和 在 这 活力 的 头脑 和 健康 的 身体 哪个 它 , 和 它
[ə'ləʊn] , [ɪn'veəriəbli] [kən'fɜːz] .
alone , invariably confers .
独自的 , 总是 授予 .

并且，只有它才能始终如一地赋予人精神活力和身体健康。

[sʌm; səm] [fɔː'tjuːɪtəs] ['ɪnstənsɪz] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [pə'zest] [bəuθ]
Some fortuitous instances may be mentioned of those who have possessed both
一些 偶然 实例 可能 是 提及 的 那些 WHO 有 拥有 两个都
[wɪ'ðaʊt] [ɪts][eɪd] ;
without its aid ;
没有 它是 援助 ;

有些幸运的例子表明，有些人无需借助外力就能同时拥有这两者；

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] , [nəːs] [ɒn][ðə; ði][læp][ɒv; əv] ['ɪndələns] , [ænd; ənd]['fəʊldɪd][ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv]
of those who , nursed on the lap of indolence , and folded in the arms of
的 那些 WHO , 护理 在 这 膝 的 懒惰 , 和 折叠 在 这 武器 的
['aɪdlnəs] ,
idleness ,
懒惰 ,

那些在懒惰的怀抱中安享晚年，在闲散的怀抱中安享晚年的人，

[hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [fɜːst][ɒv; əv]['hjuːmən] ['blesɪŋz] , [ə; eɪ] [saʊnd] [maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] ['bɒdi] :
have enjoyed that first of human blessings , a sound mind in a sound body :
有 享受 那 第一的 的 人类 祝福 , 一个 声音 头脑 在 一个 声音 身体 :

有幸享受到人类的第一大福分——健全的精神寓于健康的身体：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnstənsɪz] [tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] , [nɒt] [ɪg'zæmpl] [tuː; tə][ɪn'saɪt] .
but they are instances to astonish , not examples to incite .
但 他们 是 实例 到 震惊 , 不是 示例 到 煽动 .

但这都是令人震惊的例子，而不是煽动的例子。

[ðɪs] [ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['strɪktli] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliəli] [truː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [aːts] ,
This is even more strictly and peculiarly true as it regards the arts ,
这 是 甚至 更多的 严格 和 奇特地 真的 作为 它 问候 这 艺术 ,

这一点在艺术领域尤其如此，而且更为特殊。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['sevrəl] ['ʌðə(r)][keɪsɪz] .
than it is in several other cases .
比 它 是 在 一些 其他 案例 .

比其他一些情况要严重得多。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['merɪt][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd]['skʌlptʃə(r)] [kən'sɪstɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][ɪg'zækt]

For	the	great	merit	of	painting	and	sculpture	consisting	in	their	exact
为了	这	伟大的	优点	的	绘画	和	雕塑	由	在	他们的	精确的

[ænd; ənd] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['kɒpiz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

and	captivating	copies	of	nature	,
和	引人入胜	副本	的	自然	,

绘画和雕塑的最大优点在于它们能够精确而引人入胜地再现自然，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪn][ɪts][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bjuːti] [wɪð] ['grændʒə(r)] , [ɒv; əv]

and	of	architecture	in	its	combination	of	beauty	with	grandeur	,	of
和	的	建筑学	在	它是	组合	的	美丽	和	宏伟	,	的

[kən'viːniəns] [wɪð] [mæg'nɪfɪsns] ,

convenience	with	magnificence	,
方便	和	壮丽	,

建筑的精髓在于其兼具美观与宏伟、便利与壮丽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][ðə; ði]['kæʒuəl] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [ænd; ənd]

it	is	obvious	that	these	qualities	are	never	the	casual	effects	of	chance	and
它	是	明显的	那	这些	品质	是	绝不	这	随意的	效果	的	机会	和

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

很显然，这些特质绝非偶然和意外的偶然结果。

[ɒv; əv] ['lʌki] [hɪts] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənət] [ɪ'vents] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['stedi] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][peɪnz][ænd; ənd]

of	lucky	hits	and	fortunate	events	;	but	the	steady	results	of	pains	and
的	幸运的	点击量	和	幸运	活动	;	但	这	稳定的	结果	的	疼痛	和

[keə(r)] ,

care	,
关心	,

侥幸和幸运事件固然重要，但辛勤付出和精心照料才能带来稳步的成果。

[ɒv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

of	study	and	attention	.
的	学习	和	注意力	.

学习和专注。

[ɒv; əv] [ðɪs] [truːθ] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] [ɪn] [griːs] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['fʊli]

Of	this	truth	the	professors	of	the	arts	in	Greece	were	quickly	and	fully
的	这	真相	这	教授们	的	这	艺术	在	希腊	是	迅速地	和	完全

[kən'vɪnst] ;

convinced	;
确信	;

希腊的艺术教授们很快就完全相信了这个真理；

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðæt] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə][ɪts]['əʊnli]['prɒpə(r)] ['pɜːpəs] ,

and	applied	that	conviction	to	its	only	proper	purpose	,
和	应用	那	定罪	到	它是	仅有的	恰当的	目的	,

并将这种信念运用到它唯一恰当的目的上，

[tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['leɪbə(r)][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ə'prəʊpriət] [pə'sjuːt] : [ə; eɪ]['leɪbə(r)] [wɪtʃ] ,

to	an	unremitting	labour	on	their	own	appropriate	pursuit	:	a	labour	which	,
到	一个	不懈	劳动	在	他们的	自己的	合适的	追逐	:	一个	劳动	哪个	,

['pærəmaʊnt]['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

paramount	over	each	other	object	,
派拉蒙	超过	每个	其他	目的	,

为追求自身应有的目标而不懈努力：这种努力凌驾于其他所有目标之上，

['naɪðə(r)] ['pleʒə(r)] [prɪ'ventɪd] , [nɔː(r)]['pɒlətɪks] [prɪ'kluːdɪd] , [nɔː(r)][ðə; ði] [kɔːlz] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf]

neither	pleasure	prevented	,	nor	politics	precluded	,	nor	the	calls	of	animal	life
两者都不	乐趣	阻止	,	也不	政治	排除	,	也不	这	呼叫	的	动物	生活

['hindəd] .

hindered	.
受阻	.

快乐既不能阻止，政治也不能排除，动物的本能也不能阻碍。

[tuː; tə] [ɪk'sel] [ɪn][ðeə(r)][ɑːt] , [tuː; tə] [sə'pɑːs] [ðeə(r)] ['priːdisesəz] , [tuː; tə][ˌaʊt'strɪp][ðeə(r)] [kəm'petɪtəz]

To	excel	in	their	art	,	to	surpass	their	predecessors	,	to	outstrip	their	competitors
到	Excel	在	他们的	艺术	,	到	超过	他们的	前任	,	到	超过	他们的	竞争对手

,

,

,

为了在艺术上出类拔萃，超越前人，胜过竞争对手，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['griːʃn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

to	be	the	conspicuous	subject	of	Grecian	admiration	,
到	是	这	显眼的	主题	的	希腊	钦佩	,

成为希腊人瞩目的崇拜对象，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðeə(r)] ['deɪli] [θɔːts] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['naɪtli] [driːmz] :

were	the	objects	of	their	daily	thoughts	and	of	their	nightly	dreams	:
是	这	对象	的	他们的	日常的	想法	和	的	他们的	每晚	梦境	:

是他们日思夜想的对象：

['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [skeəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][rɪ'taɪəd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [vjuː] , [ɔː(r)] , [ɪf] [fɔː(r); fə(r)]

objects	which	scarce	for	a	moment	retired	from	their	view	,	or	,	if	for
对象	哪个	稀少	为了	一个	片刻	退休	从	他们的	看法	,	或者	,	如果	为了

[ə; eɪ]['məʊmənt][rɪ'taɪərɪŋ] ,

a	moment	retiring	,
一个	片刻	退休	,

那些几乎片刻未从他们视线中移开的物体，或者，即使片刻移开，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'kɜː(r)] [ə'gen] [wɪð] ['renəveɪtɪd] [fɔːs] .

it	was	only	that	they	might	recur	again	with	renovated	force	.
它	曾是	仅有的	那	他们	可能	复发	再次	和	翻新	力量	.

只不过，他们可能会卷土重来，而且实力更强。

[ðə; ði] [[el]] ['mʌltə] [daɪz] [et] ['mʌltə] [lɪ'tərə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rəʊmən]['pəʊɪt] [ə'skraib] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːʃn]

The	[	l	]	multa	dies	et	multa	litura	which	the	Roman	poet	ascribes	to	the	Grecian
这	[	我	]	穆尔塔	死亡	等	穆尔塔	礼仪	哪个	这	罗马	诗人	归因	到	这	希腊

['raɪtər] ,

writers	,
作家	,

罗马诗人将“multa dies et multa litura”归功于希腊作家，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]['truːli] [ə'trɪbjuːts] [ðeə(r)][suː'pɪəriə(r)]['merɪt] , [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [mɔː(r)]

and	to	which	he	truly	attributes	their	superior	merit	,	were	still	more
和	到	哪个	他	真的	属性	他们的	优越的	优点	,	是	仍然	更多的

['emɪnəntli] [truː] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɑːtɪsts] ;

eminently	true	of	their	artists	;
非常	真的	的	他们的	艺术家	;

而他真正认为他们卓越的才能，对于他们的艺术家来说更是如此；

[huː] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['veərɪəs] [wɜːks] [ə; eɪ] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] ['stʌdi]

who	applied	to	the	completion	of	their	various	works	a	severity	of	study
WHO	应用	到	这	完成	的	他们的	各种各样的	作品	一个	严重性	的	学习

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] [ðæt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

and	a	perseverance	of	labour	that	to	us	,
和	一个	毅力	的	劳动	那	到	我们	,

他们为完成各自的作品所展现出的严谨学习和坚持不懈的精神，在我们看来，

[hə'bɪtʃueɪtɪd] [tu:; tə] ['veri] ['dɪfrənt] ['mænəz] [ɪn'di:d] , [si:m] [sə'praɪz] ; [bʌt; bət][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

habituated	to	very	different	manners	indeed	,	seem	surprizing	;	but	of	which	the
习惯性的	到	非常	不同的	礼仪	的确	,	似乎	令人惊讶	;	但	的	哪个	这

[ɔ:'θentɪkeɪtɪd] [ə'kaʊnts] ['kænɒt] [bi:; bi][dɪ'spju:tɪd] .

authenticated	accounts	cannot	be	disputed	.
已验证	账户	不能	是	争议	.

习惯了截然不同的习俗，这确实令人惊讶；但经证实的记载对此是无可辩驳的。

[æz; əz][ɪg'zɔ:ltɪd]['kærəktə(r)] , [nɒt][ðə; ði][mɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

As	exalted	character	,	not	the	mere	making	of	money	,
作为	崇高	特点	,	不是	这	仅仅	制作	的	钱	,

崇高的品格，而非单纯的赚钱，

[wɒz; wəz][ðə; ði][eɪm][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd] ,

was	the	aim	to	which	their	thoughts	were	directed	,
曾是	这	目的	到	哪个	他们的	想法	是	指导	,

这是他们思考的目标，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pə'sju:d] [wɪð] [ðæt] ['i:gənəs] [wɪtʃ] ['ɒnɪst] [æm'bɪʃ(ə)n]['evə(r)] [kri:'eɪts] : [ænd; ənd]

it	was	pursued	with	that	eagerness	which	honest	ambition	ever	creates	:	and
它	曾是	追击	和	那	渴望	哪个	诚实的	志向	曾经	创建	:	和

[ðəʊ] ,

though	,
尽管	,

人们怀着真诚的抱负所特有的那种热情去追求它：而且，尽管，

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , ['fɔ:tʃu:n] ['fri:kwəntli] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [feɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ʌn'sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ,

incidentally	,	fortune	frequently	followed	their	fame	,	as	it	came	unsought	for	,
顺便	,	财富	频繁地	随后	他们的	名声	,	作为	它	来了	不请自来	为了	,

顺便一提，他们的名声往往也带来了财富，而且是意外之喜。

[nʌn] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'greɪdɪŋ] ['moʊtɪvz] [sweɪd] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] .

none	of	its	degrading	motives	swayed	their	conduct	.
没有任何	的	它是	降级	动机	摇摆	他们的	执行	.

他们的任何卑劣动机都未能动摇他们的行为。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [[em]] ['hʌndrəd] ['tæləntz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] ,

It	was	not	the	idea	of	the	[	m	]	hundred	talents	which	he	received	,
它	曾是	不是	这	主意	的	这	[	米	]	百	天赋	哪个	他	已收到	,

他所得到的百塔兰特并非他所期望的，

[greɪt] [æz; əz] [ðæt] [sʌm] [wɒz; wəz] ([fɔ:(r); fə(r)][nɒt][wʌn] ['dræmə] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv]

great	as	that	sum	was	(	for	not	one	drachma	of	it	would	he	have
伟大的	作为	那	和	曾是	(	为了	不是	一	德拉克马	的	它	会	他	有

[rɪ'si:vd] [hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [bi:n] [ə'pru:vd]) ,

received	had	not	his	work	been	approved	)	,
已收到	有	不是	他的	工作	到过	得到正式认可的	)	,

尽管这笔款项数额巨大（如果他的作品没有获得认可，他一分钱也拿不到），

[ðæt] [in'spirit] [ðə; ði]['dʒi:niəs][ɒv; əv] ['fidiæs] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['skʌlptʃə] [ðə; ði] [ə'lɪmpiən]

that	inspirited	the	genius	of	Phidias	when	he	was	sculpturing	the	Olympian
那	精神振奋	这	天才	的	菲迪亚斯	什么时候	他	曾是	雕塑	这	奥运选手

['dʒu:pɪtə(r)] ;

Jupiter	;
木星	;

这激发了菲狄亚斯的天才，使他得以雕刻奥林匹亚神朱庇特像；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [ðə; ði] [ru:d] [blɒk] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [træns'fɔ:md]

but	the	reflection	that	by	his	skill	the	rude	block	was	to	be	transformed
但	这	反射	那	经过	他的	技能	这	粗鲁的	堵塞	曾是	到	是	转变

['ɪntu:][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][gɒdz][ænd; ənd][men] ,

into	the	representative	likeness	of	the	father	of	gods	and	men	,
进入	这	代表	相似	的	这	父亲	的	神	和	男人	,

但他想到，凭借他的技艺，这块粗糙的石头将被改造成众神和人类之父的象征性形象。

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'ræptʃəd] ['kʌntrimən] :

to	be	the	admiration	and	adoration	of	his	enraptured	countrymen	:
到	是	这	钦佩	和	崇拜	的	他的	眉飞色舞	同胞们	:

[ænd; ənd] [hens] [prə'faʊnd] ['stʌdi] ,

and	hence	profound	study	,
和	因此	深刻的	学习	,

成为他那些如痴如醉的同胞们钦佩和爱戴的对象；因此，他进行了深入的研究。

[ɪk'skwɪzɪt] [peɪnz] , [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] ['leɪbə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ðæt] ['stætʃu:] ,

exquisite	pains	,	and	incessant	labour	,	were	employed	to	produce	that	statue	,
精美的	疼痛	,	和	不停歇	劳动	,	是	受雇	到	生产	那	雕像	,

制作这座雕像倾注了极大的心血和不懈的努力。

[wɪtʃ] [ðens] [bɪ'keɪm] ['ɑ:ftəwədz] [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

which	thence	became	afterwards	the	wonder	of	the	world	.
哪个	因此	成为	然后	这	想知道	的	这	世界	.

此后，它便成为了世界奇迹。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'preʃnz] [mʌst; məst][ðə; ði][ə'pɒləʊ]['belvədɪə(r)][hæv; həv] [kʌm]

Under	the	impulse	of	such	impressions	must	the	Apollo	Belvedere	have	come
在下面	这	冲动	的	这样的	印象	必须	这	阿波罗	贝尔维德	有	来

[frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ɪts] [ʌn'i:kwəld] ['skʌlptə(r)] :

from	the	hands	of	its	unequalled	sculptor	:
从	这	双手	的	它是	无与伦比	雕塑家	:

正是受到这种印象的启发，贝尔维德雷的阿波罗像才出自其无与伦比的雕塑家之手：

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [wi:; wi] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'kɒmprəbl] ['stætʃu:] ,

for	though	we	know	not	the	history	of	that	incomparable	statue	,
为了	尽管	我们	知道	不是	这	历史	的	那	无与伦比	雕像	,

虽然我们并不了解那座无与伦比的雕像的历史，

[jet] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dɪgnəti][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['hju:mən] ,

yet	its	expression	of	dignity	more	than	human	,
然而	它是	表达	的	尊严	更多的	比	人类	,

然而，它所表达的尊严却超越了人类的范畴。

[ɪts] [ʌn'fɔ:st] ['greɪsf(ə)l] [i:z] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][kæn; kən][bʌt; bət] ['feɪntli] ['kɒpi] , [ɪts] ['pɜ:fɪkt] ['sɪmətri] ,

its	unforced	graceful	ease	which	nature	can	but	faintly	copy	,	its	perfect	symmetry	,
它是	非强迫	优美	舒适	哪个	自然	能	但	淡淡的	复制	,	它是	完美的	对称	,

它那浑然天成的优雅从容，是自然界只能略加模仿的；它那完美的对称性，

[ænd; ənd]['ju:niən][ɒv; əv] [kəm'pli:t] ['bju:ti] [wɪð] [fʊl] ['bɒdɪli] [streŋθ] , [tel] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	union	of	complete	beauty	with	full	bodily	strength	,	tell	more	than	a
和	联盟	的	完全的	美丽	和	满的	身体上的	力量	,	告诉	更多的	比	一个

['θaʊz(ə)nd] ['wɪtnəsiz] [ðə; ði][peɪnz] ,

thousand	witnesses	the	pains	,
千	证人	这	疼痛	,

完美容颜与强健体魄的完美结合，足以让上千名目击者诉说其中的痛苦。

[ðə; ði] ['stʌdi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbə(r)] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋli] [ig'zɔːtid] [tuː; tə]

the	study	,	and	the	labour	that	must	have	been	unremittingly	exerted	to
这	学习	,	和	这	劳动	那	必须	有	到过	不懈地	施加	到

[prə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] .

produce	it	.
生产	它	.

这项研究，以及为完成这项研究所付出的不懈努力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɑːgjuː][ə; eɪ] ['sɪli] ['predʒədɪs] , [nɒt][ə; eɪ][djuː] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði]

It	would	argue	a	silly	prejudice	,	not	a	due	sense	of	the	merits	of	the
它	会	争论	一个	愚蠢的	偏见	,	不是	一个	到期的	感觉	的	这	优点	的	这

['eɪnʃənts] ,

ancients	,
古代人	,

这会引发一种愚蠢的偏见，而不是对古代文明功绩的正确认识。

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [ðɪs] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['stʌdi] ,

to	attempt	to	insinuate	that	this	labour	and	study	,
到	试图	到	暗示	那	这	劳动	和	学习	,

试图暗示这种劳动和研究，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][səʊ] [mʌtʃ] , [wɒz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .

to	which	we	are	inclined	to	attribute	so	much	,	was	universal	.
到	哪个	我们	是	倾斜	到	属性	所以	很多	,	曾是	普遍的	.

我们倾向于将很多东西归因于此，而这种归因是普遍存在的。

[nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [griːs] [ðen] , [æz; əz] [wɪð] [ɑː'selvz] [naʊ] ,

No	;	for	in	Greece	then	,	as	with	ourselves	now	,
不	;	为了	在	希腊	然后	,	作为	和	我们自己	现在	,

不；因为当时的希腊，就像我们现在的情况一样，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːtɪsts] ([wɒt] [ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [freɪz] [wiː; wi][kɔːl]) [faɪn]

there	were	among	the	artists	(	what	in	the	modern	phrase	we	call	)	fine
那里	是	之中	这	艺术家	(	什么	在	这	现代的	短语	我们	称呼	)	美好的

['dʒentlmən] :

gentlemen	:
先生们	:

这些艺术家中不乏（用现代的话来说）风度翩翩的绅士：

[p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [tuː] [sə'blaɪm] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][tuː; tə] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] ['stʌdi] ,

persons	of	too	sublime	a	genius	to	condescend	to	study	,
人	的	也	升华	一个	天才	到	屈尊	到	学习	,

那些才华横溢、不屑于学习的人，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [tuː] ['delɪkət] [ə; eɪ] [freɪm] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə]['leɪbə(r)] .

and	of	too	delicate	a	frame	to	submit	to	labour	.
和	的	也	精美的	一个	框架	到	提交	到	劳动	.

而且身体太娇弱，无法承受劳动。

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] , [ðəʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɪts]

The	character	of	the	species	has	been	preserved	,	though	the	names	of	its
这	特点	的	这	物种	有	到过	保存完好	,	尽管	这	姓名	的	它是

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæv; həv] [lɒŋ] ,

individuals	have	long	,
个人	有	长的	,

尽管个体名称早已更改，但该物种的特征仍然得以保留。

[lɒŋ] [sɪns] [biːn] [fə'gɒtn] .

long	since	been	forgotten	.
长的	自从	到过	被遗忘的	.

早已被遗忘。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)][prə'məʊtɪd][ðə; ði]['prəʊgres] , ['nevə(r)] [əd'vɑ:nst] [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ɒv; əv]['eni]
But **they** **never** **promoted** **the** **progress** **,** **never** **advanced** **the** **improvement** **of** **any**
但 他们 绝不 推广 这 进步 , 绝不 先进的 这 改进 的 任何
[ɑ:t] :
art **:**
艺术 :

但他们从未促进过任何艺术的进步，从未推动过任何艺术的改进：

[bʌt; bət] , [laɪk][ðeə(r)]['eɪmiəb(ə)l] [sək'sesər] , ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [treɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'pɔ:t] ,
but **,** **like** **their** **amiable** **successors** **,** **followed** **a** **trade** **for** **support** **,**
但 , 喜欢 他们的 可亲 继承人 , 随后 一个 贸易 为了 支持 ,

但是，就像他们那些和蔼可亲的继任者一样，他们也采取了以支持换取利益的策略。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [wɪð] ['dɪgnəti] .
and **did** **not** **cultivate** **a** **profession** **with** **dignity** **.**
和 做过 不是 培育 一个 职业 和 尊严 .

并且没有从事一份体面的职业。

[bʌt; bət][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] [hu:m] [wi:; wi] [spi:k] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ði:z] ['kwɒlətiz] ,
But **the** **persons** **of** **whom** **we** **speak** **,** **as** **distinguished** **by** **these** **qualities** **,**
但 这 人 的 谁 我们 说话 , 作为 杰出的 经过 这些 品质 ,

但我们所说的这些人，正是因为具备这些品质而与众不同的，

[wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] ['wɜ:ðɪ] ['sɪtəznz] [hu:] [ə'dɪktɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][nəʊ][ɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə'dɔ:nɪŋ]
were **those** **worthy** **citizens** **who** **addicted** **themselves** **to** **no** **art** **without** **adorning**
是 那些 值得 公民 WHO 上瘾 他们自己 到 不 艺术 没有 装饰
[ænd; ənd] [ɪm'pru:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;
and **improving** **it** **;**
和 改善 它 ;

那些品德高尚的公民，不会沉迷于任何艺术而不加以装饰和改进；

[hu:z] [nems] [ɪ'nəʊb(ə)ld][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ; [hu:] [ðen] [wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)]
whose **names** **ennobled** **the** **age** **in** **which** **they** **lived** **;** **who** **then** **were** **never**
谁 姓名 贵族 这 年龄 在 哪个 他们 居住地 ; WHO 然后 是 绝不
['menʃ(ə)nd] [wɪ'ðaʊt] ['revərəns] ,
mentioned **without** **reverence** **,**
提及 没有 尊敬 ,

他们的名字使他们所处的时代更加光荣；在那个时代，人们提起他们总是充满敬意。

[nɔ:(r)] [jet] , [æt; ət] [ðɪs] [fɑ:(r)] ['dɪstənt]['pɪəriəd] , [ɑ:(r); ə(r)]['evə(r)] [θɔ:t] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] .
nor **yet** **,** **at** **this** **far** **distant** **period** **,** **are** **ever** **thought** **on** **without** **respect** **.**
也不 然而 , 在 这 远的 遥远 时期 , 是 曾经 想法 在 没有 尊重 .

即使在遥远的过去，人们也从未对他们不敬。

[baɪ][ðeə(r)] ['stʌdiz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['leɪbə(r)] , ['vɪgərəsli] [ænd; ənd] [ˌʌn'di:viˌeɪtɪŋli] [ig'zə:tid] , [wɒz; wəz]
By **their** **studies** **and** **their** **labours** **,** **vigorously** **and** **undeviatingly** **exerted** **,** **was**
经过 他们的 研究 和 他们的 劳动 , 大力 和 毫不动摇地 施加 , 曾是
[ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [a:ts] [prə'məʊtɪd] ,
the **progress** **of** **the** **arts** **promoted** **,**
这 进步 的 这 艺术 推广 ,

他们通过孜孜不倦、持之以恒的学习和劳动，促进了艺术的进步。

[ðeə(r)] [ɪm'pru:vmənt] [ək'seləreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][nɪə(r)] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] [tu:; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪ'fektɪd]
their **improvement** **accelerated** **,** **and** **their** **near** **approximation** **to** **perfection** **effected**
他们的 改进 加速 , 和 他们的 靠近 近似 到 完美 受影响
:
:
:

他们的进步速度加快，并几乎达到了完美状态：

[ðeɪ] [ðʌs] [ɪkˌsperɪ'mentəli] ['pruːvɪŋ] [ðə; ði][ˌenə'dʒetɪk]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['væljuəb(ə)l] ['kwɒlətiz] ,

they	thus	experimentally	proving	the	energetic	power	of	these	valuable	qualities	,
他们	因此	实验	证明	这	精力充沛	力量	的	这些	有价值的	品质	,

他们由此通过实验证明了这些宝贵品质所蕴含的能量。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ɪg'zæmpl] [tuː; tə]['faɪə(r)][ðə; ði] [ˌemju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	leaving	examples	to	fire	the	emulation	of	the	spirited	and	the
和	离开	示例	到	火	这	仿真	的	这	精神抖擞	和	这

['æktɪv] [ɪn] [iːtʃ] ['fjuːtʃə(r)][eɪdʒ] .

active	in	each	future	age	.
积极的	在	每个	未来	年龄	.

并留下榜样，以激励后世每个时代充满活力和积极进取的人们去效仿。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

In	addition	to	the	circumstances	already	mentioned	,
在	添加	到	这	情况	已经	提及	,

除了上述情况之外，

[huːz] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒn][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] [wiː; wi][hæv; həv]

whose	power	and	efficiency	on	the	progress	of	the	arts	we	have
谁	力量	和	效率	在	这	进步	的	这	艺术	我们	有

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ,

endeavoured	to	point	out	,
努力	到	观点	出去	,

我们已经努力指出它们对艺术进步的力量和效率，

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ]

there	must	be	called	to	mind	the	great	national	encouragement	which	they
那里	必须	是	称为	到	头脑	这	伟大的	国家的	鼓励	哪个	他们

[rɪ'siːvd] [ɪn] [griːs] ,

received	in	Greece	,
已收到	在	希腊	,

我们必须铭记他们在希腊所受到的巨大全国性鼓励。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ɒn][ðə; ði] [wɔːm]

and	the	extraordinary	influence	which	it	must	have	had	on	the	warm
和	这	非凡的	影响	哪个	它	必须	有	有	在	这	温暖的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [geɪ] [ænd; ənd] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ɪn'hæbətənt] .

imaginations	of	its	gay	and	high	-	spirited	inhabitants	.
想象力	的	它是同性恋		和	高的	-	精神抖擞	居民	.

它对当地快乐而充满活力的居民们的热情想象力产生了非凡的影响。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ˌɪntə'wəʊvən][ɪn][ðə; ði]

The	desire	of	distinction	and	honour	is	a	principle	interwoven	in	the
这	欲望	的	区别	和	荣誉	是	一个	原则	交织	在	这

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] ;

constitution	of	our	nature	;
宪法	的	我们的	自然	;

追求名望和荣誉是人类天性中固有的原则；

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [laɪk][məʊst]['ʌðə(r)z][wiː; wi] [pə'zes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [pə'vɜːʃ(ə)n] ,

and	though	,	like	most	others	we	possess	,	it	is	liable	to	perversion	,
和	尽管	,	喜欢	最多	其他的	我们	具有	,	它	是	容易	到	变态	,

然而，就像我们拥有的大多数其他东西一样，它也容易被滥用。

[ɪz][ɪn][ɪt'self][nɒt]['əʊnli] ['bleɪmləs] [bʌt; bət]['lɔːdəb(ə)l] ; [ɪn'saɪtɪŋ][ðə; ði][best] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv]['tæləntz]

is	in	itself	not	only	blameless	but	laudable	;	inciting	the	best	exertions	of	talents
是	在	本身	不是	仅有的	无责	但	值得称赞	;	煽动	这	最好的	努力	的	天赋

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

where	they	are	,
在哪里	他们	是	,

其本身不仅无可指摘，而且值得称赞；它能激发人们发挥自身才能的最佳潜能。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [sə'plaɪɪŋ] [ðeə(r)] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][faindz][ðem; ðəm][nɒt] .

and	often	supplying	their	place	where	it	finds	them	not	.
和	经常	供应	他们的	地方	在哪里	它	发现	他们	不是	.

而且常常在找不到他们的地方填补他们的空缺。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['kʌntriz] ,

There	are	no	countries	,
那里	是	不	国家	,

没有国家，

[haʊ'evə(r)] ['ædvɜːs] [ðə; ði]['riːdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [hæv; həv] [jəʊkt] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [frɒm; frəm]

however	adverse	the	regent	of	the	day	may	have	yoked	his	horses	from
然而	不利	这	摄政	的	这	天	可能	有	轭	他的	马匹	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然而，尽管当时的摄政王可能对他们心怀不满，但他还是让自己的马匹套上了这些缰绳。

[weə(r)] [ɪts][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [felt] :

where	its	operation	is	not	more	or	less	felt	:
在哪里	它是	手术	是	不是	更多的	或者	较少的	毛毡	:

其作用几乎感觉不到的地方：

[ænd; ənd][ɪn][ɪg'zækt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ænd; ənd]['ment(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [iːtʃ]

and	in	exact	proportion	to	the	civilization	and	mental	improvement	of	each
和	在	精确的	部分	到	这	文明	和	精神的	改进	的	每个

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

而且与各国文明程度和精神水平成正比，

[ɪts] [ə'sendənsi] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [haɪ] , [ɪts] [də'mɪnjən] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] .

its	ascendency	has	ever	been	found	to	be	high	,	its	dominion	to	be	great	.
它是	优势	有	曾经	到过	成立	到	是	高的	,	它是	统治权	到	是	伟大的	.

它的地位一直很高，它的统治范围一直很大。

[ðɪs] [ɪz] ['strɪktli] [truː] ['iːv(ə)n] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] :

This	is	strictly	true	even	with	regard	to	the	estimation	of	private	individuals	:
这	是	严格	真的	甚至	和	看待	到	这	估算	的	私人的	个人	:

即使对于私人个体的评价而言，这一说法也完全正确：

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] ['piːp(ə)l][hæz; həz][ɪn'veərɪəbli] [biːn] [diːmd] [ðə; ði][məʊst]

but	the	applause	of	a	whole	people	has	invariably	been	deemed	the	most
但	这	掌声	的	一个	所有的	人们	有	总是	到过	被认为	这	最多

[dʒʌst] [miːd] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'siːdɪŋ] ['merɪt] ,

just	meed	of	the	most	exceeding	merit	,
只是	需求	的	这	最多	超过	优点	,

但是，全体人民的掌声始终被认为是最高功绩最应得的奖赏。

['evə(r)] [sɪns] ['neɪʃnz] [hæv; həv] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l] [fɔːm] .

ever	since	nations	have	assumed	a	fixed	and	stable	form	.
曾经	自从	国家	有	假定	一个	固定的	和	稳定的	形式	.

自那时以来，各国就形成了固定稳定的形态。

[naʊ] [ðɪs] [ə'plɔːz] [fɔːmd] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [rɪ'wɔːdz] [baɪ]

Now	this	applause	formed	an	important	part	of	the	great	national	rewards	by
现在	这	掌声	形成	一个	重要的	部分	的	这	伟大的	国家的	奖励	经过

[wɪtʃ] [griːs] ['fɔstə] [ðə; ði] [aːts] ;

which	Greece	fostered	the	arts	;
哪个	希腊	寄养	这	艺术	;

这种掌声是希腊用来扶持艺术的伟大国家奖励的重要组成部分；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɑːt] [ðæt] [pɪ'kjuːliəli] [keɪm] [həʊm][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs]

and	it	was	a	part	that	peculiarly	came	home	both	to	the	business
和	它	曾是	一个	部分	那	奇特地	来了	家	两个都	到	这	商业

[ænd; ənd]['buzəm][ɒv; əv] [iːtʃ] ['wɜːðɪ] ['sɪtɪz(ə)n] ,

and	bosoms	of	each	worthy	citizen	,
和	胸部	的	每个	值得	公民	,

而且，这一部分与每一位正直公民的事业和内心都产生了奇妙的共鸣。

[ænd; ənd] [kɔːzd] ['evri] [pʌls] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['griːʃn] [hɑːt] [tuː; tə][vaɪ'breɪt][tuː; tə][ɪts] [ɪm'preʃ(ə)n] .

and	caused	every	pulse	of	a	Grecian	heart	to	vibrate	to	its	impression	.
和	导致	每一个	脉冲	的	一个	希腊	心	到	颤动	到	它是	印象	.

它给每一位希腊人的心都带来了震撼。

[ðeə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['fɒndnəs] [ɒv; əv] [feɪm] [ɪz] [nəʊn] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] ; [bʌt; bət] [ðɪs]

Their	characteristic	fondness	of	fame	is	known	and	acknowledged	;	but	this
他们的	特征	喜爱	的	名声	是	已知	和	已确认	;	但	这

[ə'plɔːz] ,

applause	,
掌声	,

他们对名利的喜爱是众所周知的；但这种掌声，

[ðəʊ] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ɪt'self] [ɪk'strævəgəntli] ['vælјuːd] , [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)] ['empti] , ['flætərɪŋ]

though	by	them	in	itself	extravagantly	valued	,	was	not	a	mere	empty	,	flattering
尽管	经过	他们	在	本身	奢侈地	有价值的	,	曾是	不是	一个	仅仅	空的	,	奉承

[saʊnd] :

sound	:
声音	:

虽然这本身对他们来说价值连城，但它并非仅仅是一句空洞的奉承之词：

[fɔː(r); fə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɒnstɪt'juːʃnz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn] ['nɪəli] ['evri] [steɪt] [ɒv; əv] [griːs] ,

for	,	from	the	constitutions	prevailing	in	nearly	every	state	of	Greece	,
为了	,	从	这	宪法	盛行	在	几乎	每一个	状态	的	希腊	,

因为，从希腊几乎所有州的宪法来看，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ʃʊə(r)][kən'dʌktə(r)][tuː; tə] [də'mestɪk] ['dɪgnəti] , [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)] ,

it	was	the	sure	conductor	to	domestic	dignity	,	to	political	power	,
它	曾是	这	当然	导体	到	国内的	尊严	,	到	政治的	力量	,

它是通往家庭尊严和政治权力的可靠途径。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mɑːndɪŋ] [sweɪ] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] .

and	to	commanding	sway	in	the	public	deliberations	.
和	到	指挥	摇摆	在	这	民众	审议	.

并在公共讨论中占据主导地位。

[ðə; ði][fɜːst]['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][praɪm] [trʌsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

The	first	offices	of	the	state	,	and	the	prime	trusts	of	the	government	,
这	第一的	办公室	的	这	状态	,	和	这	主要的	信托	的	这	政府	,

国家首批官职和政府主要信托机构，

[wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːtɪst] [huːz] [əd'maɪəd] [pə'fɔːmənsɪz] [hæd; həd]

were	open	to	that	distinguished	artist	whose	admired	performances	had
是	打开	到	那	杰出的	艺术家	谁	钦佩	表演	有

[sɪ'kjʊəd] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] .

secured	the	universal	suffrage	.
安全	这	普遍的	选举权	.

向那位杰出的艺术家敞开大门，他的精彩表演赢得了普选权。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [siːkɪŋ] ['ɒfəd] [baɪ]['pɒpjələ(r)]['grætɪtjuːd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ək'septəns]

They	were	often	without	seeking	offered	by	popular	gratitude	to	his	acceptance
他们	是	经常	没有	寻求	提供	经过	受欢迎的	感激	到	他的	验收

;
;
;

他们常常在未经请求的情况下，因对他的接纳而受到民众的感激之情；

[neɪ] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð] ['ɒnɪst] ['vaɪələns] [fɔːst] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

nay	,	sometimes	with	honest	violence	forced	on	his	unwilling	reception	.
不	,	有时	和	诚实的	暴力	强制	在	他的	不情愿	接待	.

不，有时甚至会对不情愿的接待者施加残酷的暴力。

[ðʌs] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [æm'bɪʃ(ə)n] , [ˌpɒpju'lærəti] ,

Thus	the	principles	of	interest	,	ambition	,	popularity	,
因此	这	原则	的	兴趣	,	志向	,	人气	,

因此，兴趣、抱负、受欢迎程度等原则……

[kən'fesɪdli] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ðæt] [gaɪd] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

confessedly	some	of	the	most	powerful	that	guide	the	conduct	of	mankind	,
坦白地说	一些	的	这	最多	强大的	那	指导	这	执行	的	人类	,

诚然，其中一些是最有权势的人，他们左右着人类的行为。

[wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [fɔːθ] [ɪn][eɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [bent] [ɔː(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'djuːst]

were	called	forth	in	aid	of	that	natural	bent	or	disposition	which	had	induced
是	称为	前进	在	援助	的	那	自然的	弯曲	或者	处置	哪个	有	诱导

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [ɑːt] :

the	man	to	cultivate	any	particular	art	:
这	男人	到	培育	任何	特别的	艺术	:

是为了配合促使人从事某种特定技艺的自然倾向或性情而产生的：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	the	consequence	was	such	as	might	be	expected	from	the
和	这	结果	曾是	这样的	作为	可能	是	预期的	从	这

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɒpərətɪv] ['moʊtɪvz] ,

efficiency	of	such	operative	motives	,
效率	的	这样的	操作	动机	,

而其结果也正如人们预期的那样，与这种行动动机的效率相符。

[sə'pɑːsɪŋ] ['merɪt][ænd; ənd][suː'priːm; sjuː'priːm] ['eksələns] .

surpassing	merit	and	supreme	excellence	.
超越	优点	和	最高	卓越	.

超凡的才能和至高无上的卓越。

[ə'nʌðə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , ['nɪəli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] ,

Another	species	of	national	encouragement	,	nearly	connected	with	this	,
其他	物种	的	国家的	鼓励	,	几乎	连接	和	这	,

另一种与此密切相关的国家激励措施是：

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['ɑːtɪst] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] , [wen'evə(r)] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n]

was	the	certainty	which	the	eminent	artist	enjoyed	that	,	whenever	the	occasion
曾是	这	肯定	哪个	这	杰出	艺术家	享受	那	,	每当	这	场合

['ɒfəd] ,

offered	,
提供	,

这位杰出的艺术家所享有的确定感是，每当机会来临，

[hɪz; ɪz]['tæləns] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ɪ'rekt] ,

his	talents	would	be	employed	to	erect	,
他的	天赋	会	是	受雇	到	直立	,

他的才能将被用来建造……

[ɔː(r)][tuː; tə] ['dekəreɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ɔː(r)][hɪz; ɪz] - , [ðə; ði] ['templz] ,

or	to	decorate	with	the	labours	of	his	pencil	or	his	chissel	,	the	temples	,
或者	到	装饰	和	这	劳动	的	他的	铅笔	或者	他的	-	,	这	寺庙	,

或者用他的铅笔或凿子来装饰寺庙，

[ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-] , [ðə; ði]['pɔːtikəu, 'pəu-] , [ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz]

the	theatres	,	the	porticoes	,	the	places	of	public	assembling	of	the	cities
这	剧院	,	这	门廊	,	这	地方	的	民众	组装	的	这	城市

[ɒv; əv] [griːs] ;

of	Greece	;
的	希腊	;

希腊各城市的剧院、柱廊和公共集会场所；

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːks] , ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] ['æmpli][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [frɒm; frəm][ðeə(r)][mjuː'nɪfɪs(ə)nt]

where	his	works	,	contributing	amply	to	his	fortune	from	their	munificent
在哪里	他的	作品	,	贡献	充足的	到	他的	财富	从	他们的	优厚

[rɪ'wɔːd] ,

reward	,
报酬	,

他的作品因其丰厚的报酬而为他带来了丰厚的财富，

[wʊd] [kən'trɪbjuːt] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪm] [wen] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['skruːtənaɪzɪŋ] [vjuː] [ɒv; əv]

would	contribute	more	to	his	fame	when	exposed	to	the	scrutinizing	view	of
会	贡献	更多的	到	他的	名声	什么时候	裸露	到	这	仔细审查	看法	的

[ðæt] [ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l] .

that	intelligent	people	.
那	聪明的	人们	.

如果让他接受那些有识之士的审视，他的名声将会更加响亮。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [wʊd] [biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] [ɔː(r)] ['berid] [ɪn]

He	had	no	cause	to	fear	that	his	abilities	would	be	overlooked	or	buried	in
他	有	不	原因	到	害怕	那	他的	能力	会	是	被忽视的	或者	埋葬	在

[əb'skjʊərəti][baɪ] [ˌpriːpə'zeʃən] ,

obscurity	by	prepossession	,
朦胧	经过	预感	,

他完全不必担心自己的才能会因为先入为主的观念而被忽视或埋没。

[ˌpɑːʃi'æləti] , [ɔː(r)]['predʒədɪs] : [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˌæpri'henʃən] [tuː; tə] [dred] [frɒm; frəm][ðə; ði]

partiality	,	or	prejudice	:	he	had	no	apprehensions	to	dread	from	the
偏袒	,	或者	偏见	:	他	有	不	担忧	到	恐惧	从	这

[ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,

effects	of	interested	relationship	,
效果	的	感兴趣的	关系	,

他并不担心利益关系会带来任何偏袒或偏见。

[ɒv; əv] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɪnfluəns] , [ɒv; əv] ['nærəʊ] ['ləʊk(ə)l] [ə'tætʃmənt] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [praʊd] [ænd; ənd]

of	commanding	influence	,	of	narrow	local	attachment	,	or	of	proud	and
的	指挥	影响	,	的	狭窄的	当地的	依恋	,	或者	的	自豪的	和

[prɪ'zjuːmɪŋ] ['ɪgnərəns] .

presuming	ignorance	.
假设	无知	.

具有支配性影响力、狭隘的地方情结，或者骄傲自满、自以为是的无知。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['merɪt][wɒz; wəz] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ;

If	his	merit	was	acknowledged	his	employment	was	sure	;
如果	他的	优点	曾是	已确认	他的	就业	曾是	当然	;

如果他的才能得到认可，他的工作就有了保障；

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]['i:v(ə)n] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [vɔɪs] [tu:; tə][ɪg'zɜ:t][hɪz; ɪz]['tælənts]

and	he	was	even	courted	by	the	general	voice	to	exert	his	talents
和	他	曾是	甚至	求爱	经过	这	一般的	嗓音	到	发挥	他的	天赋

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk]['kredɪt] ,

for	the	public	credit	,
为了	这	民众	信用	,

他甚至受到公众舆论的邀请，希望他能发挥才能，为公众赢得荣誉。

[nɒt] [dɪ'prest] [ɪn][ðeə(r)] [ɪg'zɜ:ʃn] [baɪ] [mi:n] [ænd; ənd] [beɪs] [ə'fekʃən] .

not	depressed	in	their	exertion	by	mean	and	base	affections	.
不是	郁闷	在	他们的	用力	经过	意思是	和	根据	情感	.

他们不会因卑鄙无耻的情感而意志消沉。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][sə'lɪsɪt][fɔ:(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪð] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

He	was	not	obliged	to	solicit	for	employment	with	humiliating	applications	,
他	曾是	不是	有义务	到	征求	为了	就业	和	羞辱	应用程序	,

[ænd; ənd] , [wen] [ɪm'plɔɪd] ,

and	,	when	employed	,
和	,	什么时候	受雇	,

他没有义务通过屈辱的求职申请来寻求工作，而且，即使被录用，

[tu:; tə]['leɪbə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mʌltɪplaɪd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɒv; əv] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɔ:(r)] [stint] [mi:nz] , [ɒv; əv]

to	labour	under	the	multiplied	disadvantages	of	deficient	or	stinted	means	,	of
到	劳动	在下面	这	乘以	缺点	的	不足	或者	吝啬	方法	,	的

[kəm'plai] [wɪð] ['vɪʃieɪtɪd] ['dʒʌdʒmənts] ,

complying	with	vitiated	judgments	,
遵守	和	受损	判决	,

在资源匮乏或拮据等多重不利因素的影响下劳动，被迫遵守有瑕疵的判决，

[ɒv; əv] [səb'mɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sensləs] [wɪmz] [ɒv; əv] ['fɒli] [ænd; ənd] [kə'pri:s] .

of	submitting	to	the	senseless	whims	of	folly	and	caprice	.
的	提交	到	这	无意义的	心血来潮	的	蠢事	和	任性	.

屈服于愚蠢和任性的无意义的念头。

[fʊl] [skəʊp][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [fə'tɪlətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent]

Full	scope	was	given	to	the	fertility	of	his	imagination	,	to	the	extent
满的	范围	曾是	给定	到	这	生育力	的	他的	想像力	,	到	这	程度

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] ,

of	his	genius	,
的	他的	天才	,

他的想象力和天赋得到了充分的发挥。

[tu:; tə][ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fænsi] :

to	the	vigour	of	his	fancy	:
到	这	活力	的	他的	想要	:

激发他丰富的想象力：

[waɪlst] [ɔ:l][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] ,

whilst	all	the	powers	of	his	mind	and	all	the	vigour	of	his	body	,
而	全部	这	权力	的	他的	头脑	和	全部	这	活力	的	他的	身体	,

尽管他拥有全部的头脑力量和全部的身体力量，

[ɔ:l][ðə; ði][ˌɪndʒə'nju:əti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][dek'sterəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,

all	the	ingenuity	of	his	head	and	all	the	dexterity	of	his	hands	,
全部	这	独创性	的	他的	头	和	全部	这	灵巧	的	他的	双手	,

他充分发挥了头脑的聪明才智和双手的灵巧双手。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪm'peld] [tuː; tə][ðeə(r)][best] [pə'fɔːmənsɪz] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ɔːl]

were	impelled	to	their	best	performances	by	the	consciousness	that	all
是	被迫	到	他们的	最好的	表演	经过	这	意识	那	全部

[dɪ'fɪʃənsiz] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pjuːtəb(ə)l] ['səʊlli] [tuː; tə][hɪm'self] ,

deficiencies	would	be	imputable	solely	to	himself	,
缺陷	会	是	可归责的	仅	到	他自己	,

他们之所以能发挥出最佳水平，是因为他们意识到所有的不足都将完全归咎于自己。

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['biːɪŋ] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['aɪðə(r)] [kɜːrbd] [ɔː(r)]

the	public	being	free	from	the	slightest	suspicion	of	having	either	curbed	or
这	民众	存在	自由的	从	这	丝毫	怀疑	的	拥有	任何一个	路边	或者

[kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] .

confined	his	abilities	.
受限	他的	能力	.

公众丝毫不会怀疑他的能力受到了限制或约束。

[æz; əz][nəʊ][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒiːniəs] [meɪd] [hɪm] ['gɪdi] , [hens] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [streŋθ]

As	no	elevation	of	genius	made	him	giddy	,	hence	grace	and	beauty	,	strength
作为	不	海拔	的	天才	制成	他	头晕	,	因此	优雅	和	美丽	,	力量

[ænd; ənd] ['vɪgə(r)] ,

and	vigour	,
和	活力	,

天才的巅峰并未让他骄傲自满，因此也未让他拥有优雅的气质、俊美的容貌、强大的力量和充沛的精力。

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] , [rɪ'spektɪvli] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] [pə'fɔːmənsɪz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm]

expression	and	passion	,	respectively	marked	his	performances	;	and	his	fame
表达	和	热情	,	分别	标记	他的	表演	;	和	他的	名声

[bɪ'keɪm] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['edifis] ,

became	connected	with	the	edifices	,
成为	连接	和	这	建筑物	,

他的表演分别以表现力和激情为特征；而他的名声也与这些建筑联系在一起。

[ðə; ði][s'tætʃuːz] , [ðə; ði] ['peɪntɪŋz] , [ðæt] ['ɔːnəmentɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [strʌk] ['evri] [aɪ] ,

the	statues	,	the	paintings	,	that	ornamented	the	country	,	which	struck	every	eye	,
这	雕像	,	这	绘画	,	那	装饰	这	国家	,	哪个	击	每一个	眼睛	,

那些装饰着这个国家的雕像和绘画，令每个人都为之瞩目。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [nʌn] [bɪ'held] [wɪ'ðaʊt] [ˌrekə'lekt] [wɪð] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['eɪb(ə)l]['ɑːtɪst] [huːz]

and	which	none	beheld	without	recollecting	with	respect	the	able	artist	whose
和	哪个	没有任何	观看	没有	回忆	和	尊重	这	有能力的	艺术家	谁

['wɜːkmənʃɪp] [hæd; həd] [prə'djuːst] [ðem; ðəm] .

workmanship	had	produced	them	.
做工	有	生产	他们	.

每个人看到这些作品，都会不由自主地想起创作它们的杰出艺术家，并心生敬意。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒn][ðə; ði] [aːts] [wɒz; wəz] [greɪt] , [ɪz]['mænɪfest] ,

The	effect	of	this	kind	of	encouragement	on	the	arts	was	great	,	is	manifest	,
这	影响	的	这	种类	的	鼓励	在	这	艺术	曾是	伟大的	,	是	显现	,

这种鼓励对艺术的影响巨大，这一点显而易见。

[ænd; ənd] [niːd] [biː; bi][bʌt; bət] ['slaɪtli] ['menʃ(ə)nd] : [jet] , [pə'hæps] ,

and	need	be	but	slightly	mentioned	:	yet	,	perhaps	,
和	需要	是	但	轻微地	提及	:	然而	,	也许	,

只需略微提及：然而，或许，

[meɪ] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði][mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [kən'trɑːstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv]

may	appear	the	more	striking	from	contrasting	it	with	some	practices	of
可能	出现	这	更多的	引人注目	从	对比	它	和	一些	实践	的

[mɔː(r)]['mɒd(ə)n] [taɪmz] .

more	modern	times	.
更多的	现代的	时代	.

与一些现代做法进行对比，可能会显得更加引人注目。

[ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði][fɜːst]['sɪti][ɪn][ðə; ði][wɜːld] [hæz; həz] [dɪs'greɪst] [ɪt'self] [wɪð] [ɔːl] [huː] [hæv; həv]

In	them	the	first	city	in	the	world	has	disgraced	itself	with	all	who	have
在	他们	这	第一的	城市	在	这	世界	有	蒙羞的	本身	和	全部	WHO	有

['aɪsaɪt] ,

eyesight	,
视力	,

在这些照片中，世界上第一座城市在所有有视力的人面前蒙羞。

[baɪ] [ɪm'plɔɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ɪts][məʊst] [ɪk'spensɪv] ['bɪldɪŋ] [[en]] [æn; ən] ['ɑːkɪtekt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]

by	employing	to	erect	its	most	expensive	building	[	n	]	an	architect	because	the
经过	雇用	到	直立	它是	最多	昂贵的	建筑	[	n	]	一个	建筑师	因为	这

[mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] :

man	was	a	citizen	:
男人	曾是	一个	公民	:

由于该建筑师是公民，所以他们聘请他来建造其最昂贵的建筑：

[ænd; ənd] , [ɪn][mɔː(r)] ['kʌntriz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ðæn; ðən][wʌn] ,

and	,	in	more	countries	of	Europe	than	one	,
和	,	在	更多的	国家	的	欧洲	比	一	,

而且，在欧洲不止一个国家，

[s'tætʃuːz][ænd; ənd] ['peɪntɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ig'zibitid] [æz; əz] [kə'memərətɪv] [ɒv; əv] [ɪ'lʌstriəs] ['pʌblɪk]

statues	and	paintings	are	exhibited	as	commemorative	of	illustrious	public
雕像	和	绘画	是	展出	作为	纪念	的	杰出	民众

[diːdz] , [weə(r)] [kən'tɔːrʃən] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] ,

deeds	,	where	contorsion	and	extravagance	,
契约	,	在哪里	扭曲	和	奢侈	,

雕像和绘画作品被展出，以纪念杰出的公共功绩，其中不乏扭曲和奢华之作。

[weə(r)] ['flʌtə(r)][ænd; ənd][gleə(r)] , [fɔːm] [ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnənt] ['kærəktəz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪs'ɒnə(r)]

where	flutter	and	glare	,	form	the	predominant	characters	;	but	they	dishonour
在哪里	扑	和	强光	,	形式	这	主要的	人物	;	但	他们	羞辱

[ðəʊz] ['kʌntriz] ,

those	countries	,
那些	国家	,

那里，飘动和眩光构成了主要特征；但它们却玷污了那些国家的名声。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪsts] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

on	account	of	the	artists	engaged	to	execute	them	being	employed	because
在	帐户	的	这	艺术家	已订婚的	到	执行	他们	存在	受雇	因为

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['feɪvərɪts] [ɒv; əv] ['despɔt] ,

they	were	the	favourites	of	despots	,
他们	是	这	收藏夹	的	独裁者	,

因为受雇绘制这些画作的艺术家都是暴君的宠臣。

[ðə; ði] ['flætərə(r)] [ɒv; əv]['taɪtld] ['hɑːlət] , [ɔː(r)][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [də'rektər] ;

the	flatterers	of	titled	harlots	,	or	the	relations	of	directors	;
这	奉承者	的	标题	妓女	,	或者	这	关系	的	导演	;

谄媚有头衔妓女的人，或是董事的亲属；

[waɪlst] [men][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['tæləntz][ænd; ənd]['merɪt][ɪn][ðeə(r)] [prə'feʃn] [wɜː(r); wə(r)]['paɪnɪŋ][ɪn]

whilst	men	of	the	first	talents	and	merit	in	their	profession	were	pining	in
而	男人	的	这	第一的	天赋	和	优点	在	他们的	职业	是	思念	在

['ɪndɪdʒ(ə)ns][ænd; ənd][əb'skjʊərəti] ,

indigence	and	obscurity	,
贫困	和	朦胧	,

当那些在其专业领域拥有卓越才能和功绩的人还在贫困和默默无闻中挣扎时，

[ˌʌn'nəʊtɪst] [ænd; ənd] [ˌʌn'frendɪd] .

unnoticed	and	unfriended	.
未被察觉	和	已取消好友	.

无人注意，无人加好友。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lætə(r)] [kən'dʌkt] [nʌn] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə]

The	consequences	of	this	latter	conduct	none	will	say	that	we	have	reason	to
这	结果	的	这	后者	执行	没有任何	将要	说	那	我们	有	原因	到

[bəʊst] [ɒv; əv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [su:'pɜ:lətɪv] ['eksələns] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [ɑ:t] ;

boast	of	from	the	superlative	excellence	of	modern	art	;
夸	的	从	这	最高级	卓越	的	现代的	艺术	;

后一种行为的后果，没有人会说我们有理由从现代艺术的卓越成就中夸耀；

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [felt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['redɪli] [ɪn'dju:s] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [haʊ]

but	what	has	been	felt	from	it	may	readily	induce	us	to	believe	how
但	什么	有	到过	毛毡	从	它	可能	容易	诱导	我们	到	相信	如何

[ɪ'senʃəli] [ɪts] [də'rekt] ['ɒpəzɪt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [prə'məʊtɪd] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [a:ts] [ɪn]

essentially	its	direct	opposite	must	have	promoted	the	progress	of	the	arts	in
本质上	它是	直接的	对面的	必须	有	推广	这	进步	的	这	艺术	在

[gri:s] .

Greece	.
希腊	.

但从中我们感受到的，很容易让我们相信，它的直接对立面必然促进了希腊艺术的发展。

[ðə; ði] [vɑ:st] [sʌmz] [ɪk'spendɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['gri:ʃn] [steɪts] [ɒn] [ðeə(r)] ['pʌblɪk] ['mɔnjumənts] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

The	vast	sums	expended	by	the	Grecian	states	on	their	public	monuments	and	their
这	广阔的	总和	已支出	经过	这	希腊	各州	在	他们的	民众	纪念碑	和	他们的

['pʌblɪk] [wɜ:ks] ([vɑ:st] ,

public	works	(	vast	,
民众	作品	(	广阔的	,

希腊各城邦在公共纪念碑和公共工程上花费的巨额资金（巨额，

[ɪn'di:d] , [wen] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['vælju:] [ɒv; əv] ['mʌni] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [kən'sɪdəd]) ,

indeed	,	when	the	comparative	value	of	money	then	and	now	is	considered	)	,
的确	,	什么时候	这	比较	价值	的	钱	然后	和	现在	是	经过考虑的	)	,

的确，当考虑到当时和现在货币的相对价值时)，

[tend] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [a:ts] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [eɪd] [ðeə(r)] [haɪ]

tended	much	to	assist	the	progress	of	the	arts	,	and	to	aid	their	high
倾向于	很多	到	协助	这	进步	的	这	艺术	,	和	到	援助	他们的	高的

[ɪm'pru:vmənt] .

improvement	.
改进	.

极大地促进了艺术的发展，并帮助其取得了长足的进步。

[fɔ:(r); fə(r)] ,

For	,
为了	,

为了，

[ðəʊ] [wi:; wi] [hæv; həv] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔ:dɪd] ['məʊtɪv] [ɒv; əv]

though	we	have	unquestionable	reason	to	believe	that	the	sordid	motive	of
尽管	我们	有	毋庸置疑	原因	到	相信	那	这	肮脏的	动机	的

['praɪvət] ['prɒfɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜ:st] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] ['ɑ:tɪsts] [hu:]

private	profit	was	not	the	first	principle	in	the	minds	of	those	great	artists	who
私人的	利润	曾是	不是	这	第一的	原则	在	这	思想	的	那些	伟大的	艺术家	WHO

[hæv; həv] [ɪ'mɔ:rtəlaɪzd] [ðeə(r)] [nems] [baɪ] [ðeə(r)] [wɜ:ks] ,

have	immortalized	their	names	by	their	works	,
有	永垂不朽	他们的	姓名	经过	他们的	作品	,

尽管我们有无可置疑的理由相信，那些以作品名垂青史的伟大艺术家们，其创作的首要原则并非是追求私利，

[jet] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][ˌlɪbəˈrælətɪ][ɒv; əv] [ɪkˈspɛns] [ðeə(r)][aɪˈdiəz][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn]

yet	without	a	certain	liberality	of	expence	their	ideas	could	not	have	been
然而	没有	一个	肯定	自由主义	的	费用	他们的	想法	可以	不是	有	到过

['riːəlaɪzd] ,

realized	,
已实现	,

然而，如果没有一定的资金投入，他们的想法就无法实现。

[ðeə(r)] [wɜːks] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['eksɪkjuːtɪd] ;

their	works	could	not	have	been	executed	;
他们的	作品	可以	不是	有	到过	执行	;

他们的作品不可能被执行;

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌlɪbəˈrælətɪ] [ðeɪ] [faʊnd] ['lɪmɪtɪd] ['kɒmənlɪ] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [miːnz] ,

and	that	liberality	they	found	limited	commonly	by	nothing	but	the	public	means	,
和	那	自由主义	他们	成立	有限的	通常	经过	没有什么	但	这	民众	方法	,

他们发现，这种慷慨通常只受限于公共资源。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][nɒt]['iːv(ə)n][baɪ][ðem; ðəm] .

and	often	not	even	by	them	.
和	经常	不是	甚至	经过	他们	.

而且往往甚至都不是他们自己人。

[wiː; wi] [nəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][gɹˈeɪvəst][ænd; ənd] [klɪrɪst] [ɔːˈθɒrətiz] [wɪð] [wɒt] ['lævɪʃ] [ɪkˈspendɪtʃə(r)]

We	know	from	the	gravest	and	clearest	authorities	with	what	lavish	expenditure
我们	知道	从	这	最严重的	和	最清晰	当局	和	什么	奢华的	支出

['siːnɪk] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [igˈzibitid] [æt; ət] ['æθənz] ,

scenic	representations	were	exhibited	at	Athens	,
风景优美	表现形式	是	展出	在	雅典	,

我们从最权威、最明确的资料中得知，雅典曾斥巨资举办舞台布景展览。

[wɪð] [wɒt] [ʌnˈbaʊndɪd] [mægˈnɪfɪsns] [hɜː(r); hə(r)] ['templz] , [hɜː(r); hə(r)][traɪˈbjuːnəlz] , [hɜː(r); hə(r)]

with	what	unbounded	magnificence	her	temples	,	her	tribunals	,	her
和	什么	无界	壮丽	她	寺庙	,	她	法庭	,	她

[ˈpɔːtikəu, ˈpəu-][wɜː(r); wə(r)] ['dekəreɪtɪd] :

porticoes	were	decorated	:
门廊	是	装饰	:

她的庙宇、法庭、门廊装饰得多么辉煌壮丽啊!

[wiː; wi] ['iːkwəli] [wel] [nəʊ] [ðə; ðɪ]['splendə(r)][ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] , [ə; eɪ][nɪə(r)] ['neɪbərɪŋ] ['sɪti] ;

we	equally	well	know	the	splendor	of	Corinth	,	a	near	neighbouring	city	;
我们	同样地	出色地	知道	这	辉煌	的	科林斯	,	一个	靠近	邻接	城市	;

我们同样熟知邻近城市科林斯的辉煌;

[ðə; ðɪ] [ɪnˈkælkjələbl] [praɪs][ɒv; əv][ɪts] ['peɪntɪŋz] , [ðə; ðɪ] [ɪnˈestɪməbl] ['væljuː][ɒv; əv][ɪts][sˈtætʃuːz] ,

the	incalculable	price	of	its	paintings	,	the	inestimable	value	of	its	statues	,
这	不可估量	价格	的	它是	绘画	,	这	不可估量	价值	的	它是	雕像	,

其画作价值连城，其雕像价值无可估量。

[ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌkəʊəˈlest] [mæs] [ɒv; əv][ɪts]['məʊltən]['met(ə)lz][ðeə(r)][əˈrəʊz] , [æt; ət][ɪts]

and	that	from	the	coalesced	mass	of	its	molten	metals	there	arose	,	at	its
和	那	从	这	融合	大量的	的	它是	熔融的	金属	那里	出现	,	在	它是

[dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ,

destruction	,
破坏	,

并且，在其毁灭时，从其熔融金属的聚合体中升起了

[ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [mɔː(r)] ['haɪli] [praɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ]['rəʊmənz][ðæn; ðən][gəʊld] .

a	compound	more	highly	prized	by	the	Romans	than	gold	.
一个	化合物	更多的	高度	珍贵的	经过	这	罗马书	比	金子	.

罗马人视之比黄金更为珍贵的化合物。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪk] ['stjuːdiəs] [ɒv; əv] [ɪm'belɪʃmənt] , [ə'laɪk] ['emjʊləs]

The	other	principal	cities	were	alike	studious	of	embellishment	,	alike	emulous
这	其他	主要的	城市	是	同样	好学的	的	装饰	,	同样	模仿

[ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] ,

of	ornament	,
的	装饰品	,

其他主要城市也同样注重装饰，同样竞相效仿，

[ænd; ənd][ɪn] ['veəriəs] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv]

and	in	various	proportions	enjoyed	them	according	to	the	circumstances	of
和	在	各种各样的	比例	享受	他们	根据	到	这	情况	的

[taɪm] [ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] :

time	and	situation	:
时间	和	情况	:

他们根据时间和情况的不同，以不同的比例享受了这些权利：

[bʌt; bət] ['delfaɪ] [ænd; ənd] [ə'lɪmpiə] , [ðə; ði][grænd] [siːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]

but	Delphi	and	Olympia	,	the	grand	seats	of	the	national	religion	and
但	德尔菲	和	奥林匹亚	,	这	盛大	座位	的	这	国家的	宗教	和

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [geɪmz] ,

the	national	games	,
这	国家的	游戏	,

但是德尔斐和奥林匹亚，这两个国家宗教和国家运动会的举办地，

[kən'sentə] [ɪn] [ðəm'selvz] [iːtʃ] ['tʃɔɪsɪst] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] , [iːtʃ] ['hæpɪst] ['efət]

concentered	in	themselves	each	choicest	production	of	genius	,	each	happiest	effort
集中	在	他们自己	每个	精选	生产	的	天才	,	每个	最快乐	努力

[ɒv; əv][ɑːt] ,

of	art	,
的	艺术	,

每一件最杰出的天才之作，每一项最令人欣喜的艺术努力，都凝聚在自身之中。

[iːtʃ] [træn'sendənt] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['eksələns] ; [ə'mæst] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] ,

each	transcendent	display	of	excellence	;	amassed	with	a	judgment	that	delighted	,
每个	超凡脱俗	展示	的	卓越	;	积累	和	一个	判断	那	高兴极了	,

[wɪð] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ðæt] [sə'praɪz] ,

with	a	profusion	that	surprized	,
和	一个	丰富	那	惊讶	,

每一项超凡脱俗的卓越表现；其积累之精妙令人欣喜，其丰富程度令人惊叹，

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spɛns] [ðæt] [ə'stɒnɪʃt] .

and	with	an	expence	that	astonished	.
和	和	一个	费用	那	惊讶	.

而且花费惊人。

[ðɪs] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt][ɪn] ['kæriɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] [kəm'pliːtɪŋ] ['pʌblɪk] [wɜːks] [wɪtʃ] ,

This	generous	spirit	in	carrying	on	and	completing	public	works	which	,
这	慷慨的	精神	在	携带	在	和	完成	民众	作品	哪个	,

这种慷慨的精神体现在开展和完成公共工程的过程中，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [pʊʃt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'ses] ([æz; əz] , [pə'hæps] , [wɒz; wəz]

though	it	may	sometimes	be	pushed	to	an	excess	(	as	,	perhaps	,	was
尽管	它	可能	有时	是	推动	到	一个	过量的	(	作为	,	也许	,	曾是

[ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [griːs]) ,

the	case	in	Greece	)	,
这	案件	在	希腊	)	,

虽然有时可能会走向极端（就像希腊的情况那样），

[ɪz][səʊ]['truːli] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə]['eni]['piːp(ə)l] , [hæd; həd] , [ænd; ənd] ['ɒbviəsli] [mʌst; məst][hæv; həv]

is	so	truly	honourable	to	any	people	,	had	,	and	obviously	must	have
是	所以	真的	光荣的	到	任何	人们	,	有	,	和	明显地	必须	有

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

对于任何民族来说，这都是真正值得尊敬的，过去如此，现在如此，显然将来也一定如此。

[ðə; ði][məʊst][dɪ'saɪdɪd] ['ɪnfluəns] [ɪn] [əd'vɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [aːts] ,

the	most	decided	influence	in	advancing	and	improving	the	arts	,
这	最多	决定	影响	在	前进	和	改善	这	艺术	,

对艺术发展和进步影响最大的人

[ænd; ənd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [biːn]

and	in	giving	them	that	degree	of	perfection	which	has	never	yet	been
和	在	给予	他们	那	程度	的	完美	哪个	有	绝不	然而	到过

[ɪk'siːdɪd] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n] ['iːkwəld] .

exceeded	,	nor	even	equalled	.
超出	,	也不	甚至	等于	.

并赋予它们前所未有的完美程度，甚至连同其他任何事物都未曾超越。

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'saɪtɪd] [ɪg'zɜːʃn] , [baɪ][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti] [ðæt] [ɪts] ['efəts] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə]

It	excited	exertion	,	by	the	security	that	its	efforts	would	not	be	suffered	to
它	兴奋的	用力	,	经过	这	安全	那	它是	努力	会	不是	是	遭受	到

[rɪ'meɪn] [ˌʌndɪs'pleɪd] ,

remain	undisplayed	,
保持	未显示	,

它激发了人们的积极性，因为他们确信自己的努力不会被埋没。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['lʌvlinəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd]['splendə(r)]

but	would	be	invited	to	add	loveliness	to	the	beautiful	,	and	splendor
但	会	是	受邀	到	添加	可爱	到	这	美丽的	,	和	辉煌

[tuː; tə][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ;

to	the	magnificent	;
到	这	壮丽	;

但会被邀请为美丽增添可爱，为壮丽增添辉煌；

[ˌaɪ 'tiː] [raʊzd] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv] [ˌemju'leɪʃn] , [baɪ][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [suː'pɪəriə(r)]['merɪt] [wʊd]

it	roused	the	full	force	of	emulation	,	by	the	certainty	that	superior	merit	would
它	唤醒	这	满的	力量	的	仿真	,	经过	这	肯定	那	优越的	优点	会

[rɪ'siːv] [suː'pɪəriə(r)] [rɪ'wɔːdz] ,

receive	superior	rewards	,
收到	优越的	奖励	,

它激发了人们强烈的竞争意识，因为人们确信，卓越的才能必将获得更高的回报。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['læŋgwɪʃ] [ɪn] ['prɪvəsi] [nɔː(r)][tuː; tə][paɪn][ɪn] ['pɒvəti] ;

and	neither	be	permitted	to	languish	in	privacy	nor	to	pine	in	poverty	;
和	两者都不	是	允许	到	憔悴	在	隐私	也不	到	松树	在	贫困	;

既不让他们默默无闻地消磨时光，也不让他们在贫困中煎熬；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɪgəreɪtɪd] [ðə; ði]['bəʊldɪst] [flaɪts] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,

and	it	invigorated	the	boldest	flights	of	genius	,
和	它	精神焕发	这	最勇敢的	航班	的	天才	,

它激发了最大胆的天才构想，

[baɪ][ðə; ði][fɜːm] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prevələnt] ['spɪrɪt] ['redi] [tuː; tə] ['kaʊntənəns] ,

by	the	firm	assurance	that	there	was	a	prevalent	spirit	ready	to	countenance	,
经过	这	公司	保证	那	那里	曾是	一个	流行	精神	准备好	到	面容	,

由于人们坚信普遍存在一种愿意容忍的精神，

[prɪ'peəd] [tu:; tə][ə'dɒpt] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] .

prepared	**to**	**adopt**	**,**	**and**	**anxious**	**to**	**encourage**	**them**	**.**
准备	到	采纳	,	和	焦虑的	到	鼓励	他们	.

准备收养孩子，并渴望鼓励他们。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] [smɔ:l] [əb'sɜ:dəti] [tu:; tə] [ə'fɜ:m] [ðæt] ['fɔ:tʃu:n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [feɪm] ,

It	**would**	**be**	**no**	**small**	**absurdity**	**to**	**affirm**	**that**	**fortune**	**,**	**as**	**well**	**as**	**fame**	**,**
它	会	是	不	小的	荒谬	到	确认	那	财富	,	作为	出色地	作为	名声	,

如果断言财富和名望一样重要，那将是一件极其荒谬的事情。

[hæd; həd][nɒt] [ət'rækʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gri:ʃn] ['ɑ:tɪst] ;

had	**not**	**attractions**	**for**	**a**	**Grecian**	**artist**	**;**
有	不是	景点	为了	一个	希腊	艺术家	;

对希腊艺术家没有吸引力;

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]['evə(r)][bi:; bi] [əb'sɜ:d] [tu:; tə] [ə'fɜ:m] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	**it**	**must**	**ever**	**be**	**absurd**	**to**	**affirm**	**generally**	**the**	**absence**	**of**	**the**
为了	它	必须	曾经	是	荒诞	到	确认	一般来说	这	缺席	的	这

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] :

operation	**of**	**general**	**principles**	**:**
手术	的	一般的	原则	:

因为断言普遍原则不存在作用，必然是荒谬的:

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [greɪt] [pɪ'kju:niəri] [rɪkəmpɛnsɪz] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['tæləntz] [prə'kjʊəd] [hæd; həd] ,

and	**therefore**	**the**	**great**	**pecuniary**	**recompences**	**which**	**their**	**talents**	**procured**	**had**	**,**
和	所以	这	伟大的	金钱	报酬	哪个	他们的	天赋	采购	有	,

['daʊtləs] ,

doubtless	**,**
毫无疑问	,

因此，他们凭借才华所获得的巨大经济回报无疑.....

[ə; eɪ] [prə'pɔ:ʃənət] ['ɪnfluəns] [ɒn][ɔ:l][ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðeə(r)][ɑ:t] ; [ðəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ]

a	**proportionate**	**influence**	**on**	**all**	**their**	**labours**	**to**	**improve**	**their**	**art**	**;**	**though**	**,**	**it**	**may**
一个	成比例的	影响	在	全部	他们的	劳动	到	提升	他们的	艺术	;	尽管	,	它	可能

[bi:; bi] ,

be	**,**
是	,

对他们所有旨在提升艺术水平的劳动都产生了相应的影响；尽管，也许是这样，

[les] [ɪn] [ðæt] ['ri:dʒən][ðæn; ðən][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .

less	**in**	**that**	**region**	**than**	**in**	**many**	**other**	**countries**	**.**
较少的	在	那	地区	比	在	许多	其他	国家	.

该地区的这种情况比许多其他国家都要少。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] [ði:z] ['sevrəl] [kaɪndz][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]

And	**from**	**the**	**combined**	**efficacy**	**of**	**these**	**several**	**kinds**	**of**	**national**
和	从	这	合并	功效	的	这些	一些	种类	的	国家的

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [wɪtʃ] ,

encouragement	**,**	**which**	**,**
鼓励	,	哪个	,

而这几种国家鼓励措施的综合效力，正是基于以下几点:

[laɪk] ['dɪfrənt] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tri:] , [sprɪŋ] [ɔ:l][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ru:t] ,

like	**different**	**branches**	**of**	**the**	**same**	**tree**	**,**	**spring**	**all**	**from**	**the**	**same**	**root**	**,**
喜欢	不同的	分支	的	这	相同的	树	,	春天	全部	从	这	相同的	根	,

就像同一棵树的不同枝条，都源于同一个根系。

[ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði][a:ts][wɒz; wəz] ['fə:ðə] [səʊ] [ɪ'senʃəli] , [wɒz; wəz][əd'vɑ:nst][səʊ]

the	progress	of	the	arts	was	furthered	so	essentially	,	was	advanced	so
这	进步	的	这	艺术	曾是	进一步	所以	本质上	,	曾是	先进的	所以

['haɪli] ,

highly	,
高度	,

艺术的发展得到了极大的推动和提升。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv] [wɪð] ['wʌndə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [si:n] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .

as	we	have	heard	of	with	wonder	,	and	have	seen	with	amazement	.
作为	我们	有	听到	的	和	想知道	,	和	有	已见	和	惊愕	.

我们曾惊奇地听闻，也曾惊叹地目睹。

[səʊ]['kɒmpleks] ['hævɪŋ] [bi:n] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] , [səʊ] [sləʊ] [ænd; ənd] [prə'gresɪvli] ['grædʒuəl][ðə; ði]

So	complex	having	been	the	causes	,	so	slow	and	progressively	gradual	the
所以	复杂的	拥有	到过	这	原因	,	所以	慢的	和	逐步	逐渐地	这

['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði][faɪn] [a:ts] ,

progress	of	the	Fine	Arts	,
进步	的	这	美好的	艺术	,

由于其成因如此复杂，美术的发展也如此缓慢而渐进。

['haɪli] ['greɪtf(ə)l][mʌst; məst][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə] ['evri] ['tru:li] ['brɪtɪʃ] [brest] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]

highly	grateful	must	it	be	to	every	truly	British	breast	to	consider	the
高度	感激的	必须	它	是	到	每一个	真的	英国	胸部	到	考虑	这

['ræpɪd][əd'vɑ:nsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['feɪvəd] [aɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑ:st]['fɪfti] [j'iəz] :

rapid	advances	they	have	made	in	this	favoured	Isle	within	the	last	fifty	years	:
迅速的	进展	他们	有	制成	在	这	受青睐	小岛	之内	这	最后的	五十	年	:

每一位真正热爱英国的英国人，都应该对过去五十年里这个得天独厚的岛屿所取得的飞速发展感到无比感激：

[əd'vɑ:nsɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ˌʌn'mætʃt] [ɪn][ðeə(r)]['fɔ:mə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

advances	certainly	unmatched	in	their	former	history	,
进展	当然	无与伦比	在	他们的	以前的	历史	,

这些进步在他们以往的历史上绝对是前所未有的。

[æz; əz][ɪn] [ðæt] ['pɪəriəd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌtməʊst][ˌɪmbə'sɪləti][ɒv; əv]['ɪnfənˌtaɪn]

as	in	that	period	they	have	arisen	from	the	utmost	imbecility	of	infantine
作为	在	那	时期	他们	有	出现	从	这	极致	白痴	的	婴儿

['wi:knəs] ([ɪn'di:d] ['ɔ:lməʊst][frɒm; frəm][nɒn] - ['entəti]) [tu:; tə][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [mə'tʃʊərəti] [ðæt] [li:vz]

weakness	(	indeed	almost	from	non	-	entity	)	to	a	vigorous	maturity	that	leaves
弱点	(	的确	几乎	从	非	-	实体	)	到	一个	蓬勃	到期	那	树叶

[fɑ:(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði][ɪ'mæskjuleɪt] ['efəts] [ænd; ənd]['pju:ni] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ɔ:l]['ʌðə(r)]

far	behind	them	the	emasculate	efforts	and	puny	productions	of	all	other
远的	在后面	他们	这	阉割	努力	和	弱小	作品	的	全部	其他

[kən'temp(ə)rəri] [ˌjʊərə'pi:ən] ['neɪʃnz] .

contemporary	European	nations	.
当代的	欧洲的	国家	.

在那段时期，他们从婴儿般的虚弱无能（实际上几乎是从无到有）发展到充满活力的成熟，远远超越了所有其他当代欧洲国家的软弱无力的努力和微不足道的成果。

[ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'i:kwəld] [ɪm'pru:vmənt] [hæv; həv] [nəʊ'tɔ:riəsli] [bi:n] [ðə; ði] ['kaʊntənəns]

The	causes	of	this	unequalled	improvement	have	notoriously	been	the	countenance
这	原因	的	这	无与伦比	改进	有	臭名昭著	到过	这	面容

[ænd; ənd] ['fɑ:stərɪŋ] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['mædʒəsti] ,

and	fostering	protection	of	his	present	Majesty	,
和	寄养	保护	的	他的	展示	威严	,

这一空前进步的原因，众所周知，是现任国王陛下的恩宠和扶持保护。

[æn; ən][əd'maɪərə(r)][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] [dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðeə(r)]['merɪt] ,

an	admirer	and	intelligent	judge	of	their	merit	,
一个	仰慕者	和	聪明的	法官	的	他们的	优点	,

一位欣赏他们并能明智地评判他们才华的人

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌemju'leɪʃn] [ɪk'saɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːtɪsts] [ðəm'selvz] [baɪ] [sʌtʃ]

and	the	ardent	spirit	of	emulation	excited	among	the	artists	themselves	by	such
和	这	热心	精神	的	仿真	兴奋的	之中	这	艺术家	他们自己	经过	这样的

[ɪg'zɔːltɪd][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['nəʊtɪs] .

exalted	and	distinguishing	notice	.
崇高	和	区别	注意	.

如此崇高而杰出的关注，激发了艺术家们强烈的模仿精神。

[ðiːz] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] [hæv; həv] [prə'djuːst] [æn; ən] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv]['tæləntS] , [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]

These	co	-	operating	have	produced	an	exertion	of	talents	,	a	display	of
这些	合作	-	操作	有	生产	一个	用力	的	天赋	,	一个	展示	的

[ə'bɪlətiz] ,

abilities	,
能力	,

这些合作促成了才华的发挥和能力的展现。

[ænd; ənd] [ˌemə'neɪʃn] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

and	emanations	of	genius	that	always	wore	in	existence	,
和	辐射	的	天才	那	总是	穿着	在	存在	,

以及始终存在于世的天才的光芒，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [kən'kɜːrɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [fʊl] ['ækʃ(ə)n] ,

but	which	required	concurring	circumstances	to	bring	them	into	full	action	,
但	哪个	必需的	同意	情况	到	带来	他们	进入	满的	行动	,

但需要其他条件共同作用才能使它们全面生效。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪk'spænd][ðeə(r)]['leɪt(ə)nt] ['enədʒiz] .

and	to	cause	them	to	expand	their	latent	energies	.
和	到	原因	他们	到	扩张	他们的	潜	能量	.

并促使它们释放其潜在能量。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pætrənɪdʒ] [biːn] [ˌkɒrə'spɒndənt] [tuː; tə] [ðiːz] ['fɔːtʃənət]

And	had	the	general	patronage	been	correspondent	to	these	fortunate
和	有	这	一般的	赞助	到过	通讯员	到	这些	幸运

['ɪnsɪdənts] ,

incidents	,
事件	,

如果普遍的赞助与这些幸运事件相符的话，

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['dʒɑːgən][ɒv; əv] [prɪ'zʌmptʃuəs] , [self] - [krɪ'eɪtɪd] , ['ɑːbitə] [ɒv; əv]

had	not	the	fashionable	jargon	of	presumptuous	,	self	-	created	,	arbiters	of
有	不是	这	时髦	行话	的	放肆	,	自己	-	创建	,	仲裁者	的

[teɪst] , [ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ['næʃ(ə)nəl] [ɑːt] ,

taste	,	affecting	to	despise	National	art	,
品尝	,	影响	到	鄙视	国家的	艺术	,

如果没有那些自以为是、自封的品味仲裁者们时髦的行话，假装鄙视民族艺术，

['vɪʃieɪtɪd] [ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['streŋθ(ə)nd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['predʒədɪs][ðeə(r)] ['fləʊtɪŋ] ,

vitiated	the	public	mind	,	or	rather	strengthened	an	ancient	prejudice	there	floating	,
受损	这	民众	头脑	,	或者	相当	加强	一个	古老的	偏见	那里	漂浮的	,

败坏了公众的思想，或者更确切地说，强化了那里流传已久的偏见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'siːv] [haʊ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [stɪl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)]['prəʊgres] .

it	is	not	easy	to	conceive	how	much	greater	still	would	have	been	their	progress	.
它	是	不是	简单的	到	构想	如何	很多	更大的	仍然	会	有	到过	他们的	进步	.

很难想象他们原本会取得多么巨大的成就。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ɪnˈdʒiːniəs] [jʌŋ] [ˈɑːtɪsts] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈæmpli]

It	is	at	least	certain	that	our	ingenious	young	artists	would	have	been	amply
它	是	在	至少	肯定	那	我们的	巧妙	年轻的	艺术家	会	有	到过	充足的

[ɪnˈkʌrɪdʒd] [tuː; tə][ɪgˈzɜːt] [ðəmˈselvz] ,

encouraged	to	exert	themselves	,
鼓励	到	发挥	他们自己	,

至少可以肯定的是，我们才华横溢的年轻艺术家们会得到充分的鼓励去发挥他们的才能。

[ænd; ənd][nɒt] [ˈsʌfəd] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈprɒmɪsɪŋ] [ˌeksəˈbɪʃən] [ɒv; əv] [ˈdɔːnɪŋ] [ˈtælənts] , [tuː; tə]

and	not	suffered	,	after	the	most	promising	exhibitions	of	dawning	talents	,	to
和	不是	遭受	,	后	这	最多	有前途	展览	的	黎明	天赋	,	到

[paɪn][ɪn][ˈɪndɪdʒ(ə)ns][ænd; ənd] [ˈretʃɪdnəs] ,

pine	in	indigence	and	wretchedness	,
松树	在	贫困	和	悲惨	,

而且，在展现出最令人瞩目的天赋之后，也没有陷入贫困和悲惨的境地。

[tuː; tə][sɪŋk][ˈɪntuː][əbˈskjʊərəti][ænd; ənd][əˈblɪviən] , [ɔː(r)] ([laɪk][ðə; ði] - , [bʌt; bət][məʊst]

to	sink	into	obscurity	and	oblivion	,	or	(	like	the	illfated	,	but	most
到	下沉	进入	朦胧	和	遗忘	,	或者	(	喜欢	这	-	,	但	最多

[ˌmerɪˈtɔːriəs] [ˈprɒktə(r)]

meritorious	Proctor
有功绩的	普罗克特

沉沦于默默无闻和遗忘之中，或者（像命运多舛但功勋卓著的普罗克特那样）

[[əʊ]]) [tuː; tə][ˈheɪs(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈəʊpənɪŋ][ɒv; əv][laɪf] ,

[	o	]	)	to	hasten	,	in	the	very	opening	of	life	,
[	o	]	)	到	趋	,	在	这	非常	开幕	的	生活	,

[o]) 加速，在生命的最初阶段，

[ðə; ði][ˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈmɔːt(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈskruːʃieɪtɪŋ] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv]

the	termination	of	mortal	existence	from	the	excruciating	pressure	of
这	终止	的	凡人	存在	从	这	痛苦不堪	压力	的

[kənˈtɪnjuːd] [ˈpenjəri] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] .

continued	penury	and	misery	.
持续	贫困	和	苦难	.

因持续的贫困和苦难带来的巨大痛苦而导致的死亡。

[ðʌs] [ˈhævɪŋ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði][ˈprəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði][aːts] ,

Thus	having	attempted	to	investigate	the	progress	of	the	arts	,
因此	拥有	尝试过	到	调查	这	进步	的	这	艺术	,

因此，在尝试调查艺术发展进程之后，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈəʊɪŋ] [ðæt] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈeksələns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈfɔːməli]

and	to	what	was	owing	that	supreme	excellence	which	they	formerly
和	到	什么	曾是	欠款	那	最高	卓越	哪个	他们	以前

[əˈteɪnd] ,

attained	,
已达到	,

而他们先前所取得的卓越成就，则归功于……

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈriːznəbl] [graʊndz] [tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [fləʊd] [frɒm; frəm]

we	seem	to	have	reasonable	grounds	to	conclude	that	it	flowed	from
我们	似乎	到	有	合理的	理由	到	结束	那	它	流动	从

[sʌtʃ] [ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˈmɒrəl] [ˈkɔːzɪz] [æz; əz] ,

such	natural	and	moral	causes	as	,
这样的	自然的	和	道德	原因	作为	,

我们似乎有合理的理由得出结论，它源于以下自然和道德原因：

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [keɪsɪz] ,

at	all	times	and	in	all	cases	,
在	全部	时代	和	在	全部	案例	,

无论何时何地，

[ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] ['paʊəfəli] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə]['æktʃueɪt][ðə; ði] [kən'dʌkt]

are	known	powerfully	to	affect	the	feelings	and	to	actuate	the	conduct
是	已知	强大的	到	影响	这	情怀	和	到	启动	这	执行

[ɒv; əv][mæn] .

of	man	.
的	男人	.

众所周知，它们能强烈影响人的情感并促使人的行为。

[nəʊ] ['wɪmzɪk(ə)l] [rɪ'faɪnmənts] , [nəʊ] ['mɑːvələs] ['mɪstəriz] , [nəʊ][ɪ'mædʒɪnəri][ænd; ənd][fæn'tæstɪk]

No	whimsical	refinements	,	no	marvellous	mysteries	,	no	imaginary	and	fantastic
不	异想天开	改进	,	不	奇妙	谜团	,	不	假想	和	极好的

['θɪərɪz] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] :

theories	have	been	had	recourse	to	:
理论	有	到过	有	追索权	到	:

没有采用任何异想天开的修饰方法，没有运用任何奇妙的谜团，也没有诉诸任何虚构的奇幻理论：

[bʌt; bət] ['laɪtɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'reɪdieɪtɪŋ] [tɔːtʃ] [ɒv; əv] [ɔː'θentɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

but	lighted	on	our	way	by	the	irradiating	torch	of	authentic	history	,
但	照明	在	我们的	方式	经过	这	辐射	火炬	的	真正的	历史	,

但我们一路走来，都沐浴在真实历史的光芒之中。

[ænd; ənd] [ˌʌnsɪ'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [fɔːls] [gleə(r)][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] ['ledʒəndz] ,

and	unseduced	by	the	false	glare	of	lying	legends	,
和	未被诱惑的	经过	这	错误的	强光	的	说谎	传说	,

而且不为虚假传说的光芒所迷惑，

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [deəd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'fɜːm] [wɒt] , [ɪn]['sɜːt(ə)n] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , ['aʊə(r)] ['feləʊ] -

we	have	not	dared	so	much	to	affirm	what	,	in	certain	situations	,	our	fellow	-
我们	有	不是	敢于	所以	很多	到	确认	什么	,	在	肯定	情况	,	我们的	同伴	-

['kriːtʃəz] [mʌst; məst][duː; də] ,

creatures	MUST	do	,
生物	必须	做	,

我们一直不敢如此肯定，在某些情况下，我们的同胞必须做什么。

[æz; əz][tuː; tə]['diːteɪl] [wɪð] [sʌm; səm][keə(r)] [wɒt] [ɪn][fækt] [ðeɪ] [dɪd] [duː; də] .

as	to	detail	with	some	care	what	in	fact	they	DID	do	.
作为	到	细节	和	一些	关心	什么	在	事实	他们	做过	做	.

至于详细记录他们实际做了什么，则需要仔细斟酌。

[ɪf] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] [əd'vɑːnst] [hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lti][tuː; tə][ə'lʊə(r)]

If	what	we	have	here	advanced	has	not	the	attraction	of	novelty	to	allure
如果	什么	我们	有	这里	先进的	有	不是	这	景点	的	新奇	到	引诱

,

,

,

如果我们在此提出的东西没有新颖性，无法吸引人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv] [truːθ] [tuː; tə] [kən'vɪns]

it	is	hoped	that	it	is	not	deficient	in	the	recommendation	of	truth	to	convince
它	是	希望	那	它	是	不是	不足	在	这	推荐	的	真相	到	说服

.

:

.

希望它在劝服人信服的真理建议方面不乏不足。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [θɔːt] ['nesəsəri] ['fɔːməli] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [ðəʊz]

It	has	not	been	thought	necessary	formally	to	refute	the	sentiments	of	those
它	有	不是	到过	想法	必要的	正式地	到	反驳	这	情感	的	那些

[prə'faʊnd] [fə'lɑːsəfərz] ,

profound	Philosophers	,
深刻的	哲学家	,

人们一直认为没有必要正式反驳那些深刻哲学家们的观点。

[huː] [hæv; həv] [sə'geɪʃəsli] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˌfɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] [ɪn]

who	**have**	**sagaciously**	**discovered**	**the**	**causes**	**of**	**the**	**inferiority**	**of**	**the**	**arts**	**in**
WHO	有	睿智地	发现	这	原因	的	这	自卑	的	这	艺术	在

[sʌm; səm] ['kʌntriz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɪn]['ʌðə(r)z] ,

some	**countries**	**and**	**of**	**their**	**superiority**	**in**	**others**	**,**
一些	国家	和	的	他们的	优势	在	其他的	,

他们睿智地发现了某些国家艺术落后而另一些国家艺术优越的原因，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [griːs] ,

and	**consequently**	**the**	**perfection**	**to**	**which**	**they**	**arrived**	**in**	**Greece**	**,**
和	最后	这	完美	到	哪个	他们	到达的	在	希腊	,

因此，他们在希腊达到了完美境界。

[ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] [biːmz] [ɪn]['sɜːt(ə)n][l'ætɪtˌjuːdz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	**the**	**power**	**of**	**the**	**solar**	**beams**	**in**	**certain**	**latitudes**	**,**	**in**	**the**	**influences**	**of**	**the**
在	这	力量	的	这	太阳的	光束	在	肯定	纬度	,	在	这	影响	的	这

['ætməsfɪə(r)] ,

atmosphere	**,**
气氛	,

在某些纬度，太阳光束的强度，以及大气层的影响，

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv] [tə'restrɪəl] [ænd; ənd] [sə'lestɪəl] ['veɪpəz] :

and	**in**	**those**	**of**	**terrestrial**	**and**	**celestial**	**vapours**	**:**
和	在	那些	的	陆地	和	天体	蒸汽	:

以及那些地球和天体蒸汽：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [hɪə(r)] [ə'saɪnd] [ə'pɪə(r)] ['fʊli] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði][end] [prə'djuːst] ,

for	**if**	**the**	**causes**	**here**	**assigned**	**appear**	**fully**	**adequate**	**to**	**the**	**end**	**produced**	**,**
为了	如果	这	原因	这里	分配	出现	完全	足够的	到	这	结尾	生产	,

因为如果这里列举的原因似乎完全足以达到所产生的结果，

[æz; əz][wiː; wi] [kən'siːv] [ðeɪ] [duː; də] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪnjʊ'tɪlɪti] [ɒv; əv]

as	**we**	**conceive**	**they**	**do**	**,**	**it**	**must**	**be**	**idle**	**to**	**shew**	**the**	**inutility**	**of**
作为	我们	构想	他们	做	,	它	必须	是	闲置的	到	展示	这	无用性	的

['ʌðə(r)z] ,

others	**,**
其他的	,

按照我们设想的方式，指出其他方式的无用之处是徒劳的。

[grə'tjuːɪtəsli] [brɔːt] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv]['fænsi] ,

gratuitously	**brought**	**forth**	**from**	**the**	**inexhaustible**	**storehouse**	**of**	**fancy**	**,**
免费	带来	前进	从	这	取之不尽的	库	的	想要	,

随意地从取之不尽的想象力宝库中涌现出来，

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ]['eni] [θɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['sɒlɪd] ['riːzənɪŋ] .

and	**supported**	**by**	**any**	**thing**	**rather**	**than**	**solid**	**reasoning**	**.**
和	有	经过	任何	事物	相当	比	坚硬的	推理	.

而且没有任何依据，只有确凿的理由。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [ðæt] [ðeɪ] ['veri] ['raʊndli] [ə'sɜːt] , [bʌt; bət][æz; əz] [fə'leʃəsli] ['ɑːgjuː] ,

It	**must**	**be**	**allowed**	**that**	**they**	**very**	**roundly**	**assert**	**,**	**but**	**as**	**fallaciously**	**argue**	**,**
它	必须	是	允许	那	他们	非常	圆圆地	断言	,	但	作为	错误地	争论	,

必须承认，他们的说法非常笼统，但他们的论证却存在谬误：

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [deɪn] [tuː; tə]['ɑːgjuː][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] : [fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)] [ə'sɜːʃnz] , ['pɒzətɪv] ,

whenever	**they**	**deign**	**to**	**argue**	**on**	**this**	**subject**	**:**	**for**	**mere**	**assertions**	**,**	**positive**	**,**
每当	他们	设计	到	争论	在	这	主题	:	为了	仅仅	断言	,	积极的	,

['pɒmpəs] ,

pompous	**,**
傲慢	,

每当他们纡尊降贵地就此话题争论时：仅仅是为了提出断言，肯定的，自负的，

[prɪ'zjuːmɪŋ] , [bʌt; bət] [ə'sɜːʃnz] [stɪl] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [k'ɒmənəst] ['wepənz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['wɔːfeə(r)] .

presuming	,	**but**	**assertions**	**still**	,	**are**	**the**	**commonest**	**weapons**	**of**	**their**	**warfare**	.
假设	,	但	断言	仍然	,	是	这	最常见的	武器	的	他们的	战争	.

虽然带有臆测性质，但断言仍然是他们战争中最常用的武器。

[ænd; ənd] , ['pɒsəbli] ,

And	,	**possibly**	,
和	,	可能	,

而且，或许

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['naɪðə(r)][biː; bi]['repjətəb(ə)l][tuː; tə]['kɒntest][ðə; ði] ['spiːʃəs] ['sʌtlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spfɪzəm]

it	**would**	**neither**	**be**	**reputable**	**to**	**contest**	**the**	**specious**	**subtilty**	**of**	**the**	**sophisms**
它	会	两者都不	是	信誉良好的	到	竞赛	这	似是而非的	微妙	的	这	诡辩

[ɒv; əv]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] ['seɪdʒɪz] ,

of	**even**	**such**	**sages**	,
的	甚至	这样的	智者	,

即使面对这些圣贤诡辩中似是而非的微妙之处，提出质疑也是有失体面的。

[nɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə]['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['paʊələs] [ˌɪmbə'sɪləti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'sɜːʃnz] .

nor	**honourable**	**to**	**conquer**	**the**	**powerless**	**imbecility**	**of**	**their**	**assertions**	.
也不	光荣的	到	征服	这	无力	白痴	的	他们的	断言	.

征服他们无力而愚蠢的断言既不光彩也不光彩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][feə(r)][tuː; tə] [ə'vaʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [aːts]

It	**is**	**but**	**fair**	**to**	**avow**	**that**	**this**	**enquiry**	**into**	**the**	**progress**	**of**	**the**	**arts**
它	是	但	公平的	到	承认	那	这	询问	进入	这	进步	的	这	艺术

[hæz; həz][nɒt] [biːn] ['entəd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] ,

has	**not**	**been**	**entered**	**on**	**for**	**the**	**sole**	**purpose**	**of**	**ascertaining**	,
有	不是	到过	进入	在	为了	这	唯一	目的	的	确定	,

必须坦白的是，这项关于艺术发展状况的调查并非仅仅为了查明……

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l] ,

as	**far**	**as**	**we**	**were**	**able**	,
作为	远的	作为	我们	是	有能力的	,

就我们所能做到的而言，

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'pɑːsɪŋ] ['eksələns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɪn] [griːs] ,

the	**causes**	**of**	**the**	**surpassing**	**excellence**	**to**	**which**	**they**	**were**	**carried**	**in**	**Greece**	,
这	原因	的	这	超越	卓越	到	哪个	他们	是	携带	在	希腊	,

他们在希腊取得卓越成就的原因，

[wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] , [wɪð] [djuː] ['defərəns] [tuː; tə][suː'pɪəriə(r)]

without	**at**	**the**	**same**	**time**	**intimating**	,	**with**	**due**	**deference**	**to**	**superior**
没有	在	这	相同的	时间	暗示	,	和	到期的	尊重	到	优越的

['dʒʌdʒmənts][ænd; ənd][tuː; tə][suː'pɪəriə(r)] [ɔː'θɒrəti] ,

judgments	**and**	**to**	**superior**	**authority**	,
判决	和	到	优越的	权威	,

同时，在不暗示，并适当尊重上级判断和上级权威的前提下，

[ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːzɪz] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] ,

the	**efficacy**	**of**	**the**	**same**	**causes**	,	**at**	**all**	**times**	**and**	**in**	**all**	**countries**	,
这	功效	的	这	相同的	原因	,	在	全部	时代	和	在	全部	国家	,

同一原因在任何时代和任何国家都有效。

[ɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːltɪŋ] [ðem; ðəm] .

in	**improving**	**and**	**exalting**	**them**	.
在	改善	和	令人振奋	他们	.

在改进和提升它们方面。

[æz; əz]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ɔːl][pɪərɪədz] ,

As	**human**	**nature**	**is**	**the**	**same**	**at**	**all**	**periods**	,
作为	人类	自然	是	这	相同的	在	全部	时期	,

因为人性在各个时期都是相同的，

[ðəʊ] [daɪ'vɜːsɪfaɪd][ɪn][ɪts][ɪk'stɪəriə(r)] [ʃəʊ] [baɪ][ðə; ði] ['veəriəs] ['kʌstəmz] , [məʊdz] , [ænd; ənd]

though	diversified	in	its	exterior	shew	by	the	various	customs	,	modes	,	and
尽管	多元化	在	它是	外部的	展示	经过	这	各种各样的	海关	,	模式	,	和

['mænəz] ,

manners	,
礼仪	,

尽管从外表上看，它因各种习俗、方式和礼仪而呈现出多样性，

[ðæt] ['veəriəsli] [prɪ'veɪl] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['sɪəriəsli] ['daʊtɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

that	variously	prevail	,	it	cannot	be	seriously	doubted	but	that	those	principles	,
那	各种各样的	占上风	,	它	不能	是	严重地	怀疑	但	那	那些	原则	,

尽管各种原则各有不同，但毫无疑问，这些原则确实存在。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][wʌn] ['kʌntri] [tuː; tə] ['paʊəfəli] [sweɪ] [ɪts] [kən'dʌkt] ,

which	have	been	found	by	experience	in	one	country	to	powerfully	sway	its	conduct	,
哪个	有	到过	成立	经过	经验	在	一	国家	到	强大的	摇摆	它是	执行	,

经一个国家的经验证明，这些因素能够有力地影响该国的行为。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'saɪt][ɪts] ['efəts] [ɪn][ðə; ði] [aːts] [tuː; tə][ðeə(r)]['nəʊblɪst] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,

and	to	incite	its	efforts	in	the	Arts	to	their	noblest	productions	,
和	到	煽动	它是	努力	在	这	艺术	到	他们的	最高贵	作品	,

并激励其在艺术领域做出最高尚的努力，以创作出最杰出的作品。

[wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [sək'sesf(ə)l] [ˌels'weə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['feəli]

would	be	equally	efficient	and	equally	successful	elsewhere	,	were	they	fairly
会	是	同样地	高效的	和	同样地	成功的	别处	,	是	他们	相当

[ə'plaɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['vɪgərəsli] [ig'zəːtid] .

applied	,	and	as	vigorously	exerted	.
应用	,	和	作为	大力	施加	.

如果公平运用，并得到同样有力的执行，这些方法在其他地方也会同样有效和成功。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][ˌsætɪs'fæktəri]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['aɪðə(r)][ðə; ði]['ment(ə)l][ɔː(r)]

We	have	no	satisfactory	reason	for	believing	that	either	the	mental	or
我们	有	不	令人满意的	原因	为了	相信	那	任何一个	这	精神的	或者

[kɔː'pɔːriəl] [p'aʊəz] [ɒv; əv][mæn][hæv; həv][dɪ'dʒenəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] :

corporeal	powers	of	man	have	degenerated	in	the	succession	of	ages	:
肉体	权力	的	男人	有	退化的	在	这	演替	的	年龄	:

我们没有充分的理由相信，人类的精神能力或肉体能力在漫长的岁月中有所退化：

[ænd; ənd][wiː; wi] [wel] [nəʊ] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

and	we	well	know	that	,	by	the	benefits	of	experience	and	invention	,
和	我们	出色地	知道	那	,	经过	这	好处	的	经验	和	发明	,

我们深知，凭借经验和发明创造，

[kən'sɪdərəb(ə)l][eɪdz][hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə][bəuθ] , [tuː; tə] ['meθəˌdaɪz] [ðeə(r)]['məuʃənz][ænd; ənd]

considerable	aids	have	been	added	to	both	,	to	methodize	their	motions	and
大量	艾滋病	有	到过	额外	到	两个都	,	到	方法论	他们的	运动	和

[tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðeə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] .

to	facilitate	their	operations	.
到	促进	他们的	运营	.

为了规范它们的运动并方便它们的操作，两者都添加了许多辅助装置。

['aʊə(r)] [prə'faʊndər] [ænd; ənd]['betə(r)] - ['stʌdid] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] , ['aʊə(r)] [ɪm'pruːvd]

Our	profounder	and	better	-	studied	knowledge	of	Metaphysics	,	our	improved
我们的	更深	和	更好的	-	研究	知识	的	形而上学	,	我们的	改进

[skɪl] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] ,

skill	in	Natural	Philosophy	and	Mechanics	,
技能	在	自然的	哲学	和	机械学	,

我们对形而上学的理解更加深刻透彻，我们在自然哲学和力学方面的技能也得到了提升。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][mɔ:(r)] ['ækjərət] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['kʌləs] , [wɪð] [ðeə(r)]

and	our	more	accurate	acquaintance	with	the	principles	of	colours	,	with	their
和	我们的	更多的	准确的	熟人	和	这	原则	的	颜色	,	和	他们的

[ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃeɪdz] ,

combinations	and	their	shades	,
组合	和	他们的	色调	,

我们对色彩原理、色彩组合和色调的认识也更加准确了。

[ɔ:l] [kən'fesɪdli] [tend][tu:; tə] [ði:z] [pɔɪnts] .

all	confessedly	tend	to	these	points	.
全部	坦白地说	趋向	到	这些	积分	.

所有人都承认自己倾向于这些观点。

[ʃʊd; ʃəd] [ðen] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪbərəl]['pʌblɪk] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [bi:; bi] [dɪ'spleɪd] ,

Should	then	the	same	liberal	public	encouragement	be	displayed	,
应该	然后	这	相同的	自由主义	民众	鼓励	是	显示	,

那么，是否也应该展现出同样的自由主义公共鼓励呢?

[baɪ] [ðəʊz] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz]['dɪgnɪfaɪd][ðə; ði][best] [deɪz]

by	those	possessed	of	the	power	of	displaying	it	,	as	dignified	the	best	days
经过	那些	拥有	的	这	力量	的	显示	它	,	作为	凝重	这	最好的	天

[ɒv; əv] [gri:s] ;

of	Greece	;
的	希腊	;

那些有能力展现它的人，将其视为希腊最辉煌时代的荣耀;

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [seɪm] ['leɪbə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [peɪnz] , [ðə; ði] [seɪm] ['stʌdi] , [ðə; ði] [seɪm] ['ɪndəstri] ,

should	the	same	labour	,	the	same	pains	,	the	same	study	,	the	same	industry	,
应该	这	相同的	劳动	,	这	相同的	疼痛	,	这	相同的	学习	,	这	相同的	行业	,

同样的劳动，同样的痛苦，同样的学习，同样的行业，

[bi:; bi] [ju:st] [baɪ]['mɒd(ə)n] ['ɑ:tɪsts] [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðeə(r)]['tru:li] [ɪ'lʌstriəs] ['pri:disesəz] ;

be	used	by	modern	artists	as	distinguished	their	truly	illustrious	predecessors	;
是	用过的	经过	现代的	艺术家	作为	杰出的	他们的	真的	杰出	前任	;

被现代艺术家用来彰显其真正杰出的前辈的地位;

[wi:; wi] [maɪt] [nɒt] ['veɪnli] [həʊp][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [a:ts] ['kærɪd] [tu:; tə] [stɪl] ['greɪtə(r)] [pə'fekʃ(ə)n]

we	might	not	vainly	hope	to	see	the	arts	carried	to	still	greater	perfection
我们	可能	不是	徒劳地	希望	到	看	这	艺术	携带	到	仍然	更大的	完美

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv]['evə(r)] [jet] [ə'teɪnd] ;

than	they	have	ever	yet	attained	;
比	他们	有	曾经	然而	已达到	;

我们或许不应妄想看到艺术发展到比以往任何时期都更加完美的程度;

[wi:; wi] [maɪt] [ɪk'spekt][tu:; tə][bɪ'həʊld][ðeə(r)] [dɪ'fɪʃənsiz] [sə'plaɪd] , [ðeə(r)][ju:'tɪlətiz] [ɪn'kri:st] , [ðeə(r)]

we	might	expect	to	behold	their	deficiencies	supplied	,	their	utilities	increased	,	their
我们	可能	预计	到	看哪	他们的	缺陷	供应	,	他们的	公用事业	增加	,	他们的

['enədʒiz] [ɪn'lɑ:dʒd] ,

energies	enlarged	,
能量	放大	,

我们或许可以期待看到他们的不足之处得到弥补，他们的效用得到提升，他们的活力得到增强。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bj'u:tɪz] [ɔ:g'mentɪd] .

and	their	beauties	augmented	.
和	他们的	美女	增强	.

她们的美貌更加动人。

[ɒn] ['næʃ(ə)nəl] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [nɒt][ðə; ðɪ] [ˌmiːdi'ɒkrəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['tæləntsl[ænd; ənd]

On	national	encouragement	it	becomes	not	the	mediocrity	of	our	talents	and
在	国家的	鼓励	它	变成	不是	这	平庸	的	我们的	天赋	和

['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ;

station	to	presume	to	decide	;
车站	到	怙	到	决定	;

在国家鼓励下，我们不应因自身才能和地位的平庸而妄自做决定；

[jet] ， ['pɒsəbli] ，

yet	,	possibly	,
然而	,	可能	,

然而，或许

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [dʒʌdʒd] [tuː] ['vɔːntɪŋli] ['kɒnfɪdənt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][ɪn][ɔːl] [keɪsɪz]

it	will	not	be	judged	too	vauntingly	confident	to	say	that	it	should	in	all	cases
它	将要	不是	是	评判	也	趾高气扬地	自信的	到	说	那	它	应该	在	全部	案例

[biː; bi] ['spɪrɪtɪd] ，

be	spirited	,
是	精神抖擞	,

如果说在任何情况下都应该充满活力，那将被视为过于自负和自信。

['dʒenərəs] ， [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ， [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'priːsiz] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ，

generous	,	impartial	,	and	should	not	be	subjected	to	the	caprices	of	power	,
慷慨的	,	公正	,	和	应该	不是	是	受	到	这	一掷千金	的	力量	,

慷慨、公正，不应受制于权力的反复无常。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veərɪɪŋ] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['trænzɪənt] [diˈpɔzitəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] ['kɒnfɪdəns] ，

to	the	varying	humours	of	the	transient	depositaries	of	the	public	confidence	,
到	这	变化	体液	的	这	瞬态	存款机构	的	这	民众	信心	,

对于那些短暂承载公众信任的寄托者而言，他们的情绪总是变化莫测。

[nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'kɒnstənt] [ænd; ənd]['evə(r)] - ['mjuːtəb(ə)l] [gʌst] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] .

nor	to	the	inconstant	and	ever	-	mutable	gusts	of	popular	phrenzy	.
也不	到	这	不稳定	和	曾经	-	可变	阵风	的	受欢迎的	狂热	.

也不会受到变幻莫测的大众狂热的影响。

[wɒt] [ɪ'fekt] [sʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wʊd] [hæv; həv][ɒn][ðə; ðɪ] ['ɑːtɪsts] [ðəm'selvz] [kæn; kən] , [ɪn'diːd]

What	effect	such	encouragement	would	have	on	the	artists	themselves	can	,	indeed
什么	影响	这样的	鼓励	会	有	在	这	艺术家	他们自己	能	,	的确

, [biː; bi]['əʊnli] [kən'dʒektʃəd] ;

,	be	only	conjectured	;
,	是	仅有的	推测	;

这种鼓励会对艺术家本身产生什么影响，的确只能推测；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [biːn] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɒd(ə)n] [wɜːld] :

for	such	encouragement	has	never	yet	been	exhibited	in	the	modern	world	:
为了	这样的	鼓励	有	绝不	然而	到过	展出	在	这	现代的	世界	:

因为这种鼓励在现代世界还从未出现过：

[bʌt; bət] [ðæt] [kən'dʒektʃə(r)][ɪz]['naɪðə(r)] [veɪg] [nɔː(r)]['rændəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['pɜːmənənt]

but	that	conjecture	is	neither	vague	nor	random	,	as	it	is	guided	by	permanent
但	那	推测	是	两者都不	模糊的	也不	随机的	,	作为	它	是	引导	经过	永恒的

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

但这种推测既非模糊也非随意，而是遵循永恒的原则。

[ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [nəʊn] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['stedi] [ə'fekʃən] [ɒn][ðə; ðɪ]['hjuːmən] [hɑːt] .

and	directed	by	the	known	influence	of	steady	affections	on	the	human	heart	.
和	指导	经过	这	已知	影响	的	稳定的	情感	在	这	人类	心	.

并受到人类内心稳定情感的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'fɜːrm] [ðen] , [wɪð] [sʌm; səm] [ə'ʃʊərəns] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'spɪrɪt] [ðeə(r)]
It **may** **be** **affirmed** **then** **,** **with** **some** **assurance** **,** **that** **it** **would** **inspirit** **their**
它 可能 是 确认 然后 , 和 一些 保证 , 那 它 会 精神 他们的
['leɪbə(r)] ,
labours **,**
劳动 ,

因此可以比较有把握地断言，这会激励他们的劳动。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['mʌltɪplaɪ] [ðeə(r)] [peɪnz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'vɪgəreɪt] [ðeə(r)] ['stʌdiz] ,
that **it** **would** **multiply** **their** **pains** **,** **that** **it** **would** **invigorate** **their** **studies** **,**
那 它 会 乘 他们的 疼痛 , 那 它 会 使精神焕发 他们的 研究 ,

这会加剧他们的痛苦，但会激发他们的学习热情。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːg'ment] [ðeə(r)] ['ɪndəstri] : [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [ɪts]
that **it** **would** **augment** **their** **industry** **:** **for** **such** **were** **heretofore** **its**
那 它 会 增强 他们的 行业 : 为了 这样的 是 此前 它是
[ɪk'spɪəriənst] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɪn]['sɪmələ(r)] [keɪsɪz] ,
experienced **consequences** **in** **similar** **cases** **,**
经验丰富的 结果 在 相似的 案例 ,

这将促进他们的产业发展：因为此前在类似案例中，这种做法确实带来了这样的后果。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːz(ə)nəbli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ə'gen] .
and **therefore** **they** **are** **reasonably** **to** **be** **expected** **again** **.**
和 所以 他们 是 合理 到 是 预期的 再次 .

因此，人们有理由预期它们会再次出现。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [weɪst] [ðeə(r)] [juːθ] [ɪn][ðə; ðɪ]['raɪət] [ɒv; əv] ['lɔːləs] ['pleʒə(r)] ,
They **would** **not** **waste** **their** **youth** **in** **the** **riot** **of** **lawless** **pleasure** **,**
他们 会 不是 浪费 他们的 青年 在 这 暴动 的 无法无天 乐趣 ,

他们不会把青春浪费在无法无天的享乐之中。

[ænd; ənd][səʊ] ['treʒə(r)] [ʌp] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [praɪm] :
and **so** **treasure** **up** **sickness** **and** **sorrow** **for** **the** **days** **of** **their** **prime** **:**
和 所以 宝藏 向上 疾病 和 悲哀 为了 这 天 的 他们的 主要的 :

于是，他们把疾病和悲伤珍藏起来，留待壮年时享用：

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [spend] [ðeə(r)] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['siːsləs] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ]
they **would** **not** **spend** **their** **hours** **in** **the** **ceaseless** **pursuit** **of** **the** **intoxicating**
他们 会 不是 花费 他们的 小时 在 这 不停歇 追逐 的 这 醉人
[ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['kæpɪt(ə)l] :
amusements **of** **some** **great** **capital** **:**
娱乐 的 一些 伟大的 首都 :

他们不会把时间浪费在无休止地追求大都市里令人陶醉的娱乐活动上：

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [leɪ] [aʊt] [ðeə(r)] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [sə'bɔːdɪnət] ,
they **would** **not** **lay** **out** **their** **whole** **attention** **on** **the** **low** **and** **subordinate** **,**
他们 会 不是 躺 出去 他们的 所有的 注意力 在 这 低的 和 下属 ,

他们不会把全部注意力放在地位低下和从属的人身上，

[bʌt; bət] ['geɪnfl] , ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [treɪd] , [ɪn] [kən'tempt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][suː'pɪəriə(r)] ['fiːtʃəz]
but **gainful** **,** **branches** **of** **their** **trade** **,** **in** **contempt** **of** **the** **superior** **features**
但 有利可图 , 分支 的 他们的 贸易 , 在 鄙视 的 这 优越的 特征
[ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑːt] ,
of **their** **Art** **,**
的 他们的 艺术 ,

但他们却轻视自己技艺的卓越之处，从事有利可图的行业分支。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts]['pɒsəb(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] : [bʌt; bət] [kɒn'sentə(r)] [ɔːl][ðeə(r)] [p'aʊəz] , [ɔːl][ðeə(r)]

and	of	its	possible	improvement	:	but	concentring	all	their	powers	,	all	their
和	的	它是	可能的	改进	:	但	集中注意力	全部	他们的	权力	,	全部	他们的

[ə'bɪlətiz] ,

abilities	,
能力	,

以及改进的可能性：但要集中他们所有的力量和能力，

[ɔːl][ðeə(r)]['fæk(ə)ltɪz] , [ɪn][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [pə'sjuːt] ,

all	their	faculties	,	in	the	advancement	of	their	peculiar	pursuit	,
全部	他们的	学院	,	在	这	进步	的	他们的	奇特	追逐	,

他们运用所有才能，推进他们独特的追求。

[wʊd] ['ræpɪdli] [reɪz] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] ['wɜːkmənʃɪp] [tuː; tə]

would	rapidly	raise	themselves	from	the	drudgery	of	mechanical	workmanship	to
会	快速	增加	他们自己	从	这	苦役	的	机械的	做工	到

[ðə; ði] [praʊd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [ɪg'zɜːʃn] .

the	proud	elevation	of	professional	exertion	.
这	自豪的	海拔	的	专业的	用力	.

他们会迅速摆脱机械工作的苦差事，达到专业奋斗的荣耀高度。

[ðʌs] [ðə; ði] [aːts] , [əd'vɑːnst] [baɪ][səʊ] [kən'spɪkjuəs] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['mænəz] [ɪn][ðeə(r)]

Thus	the	arts	,	advanced	by	so	conspicuous	a	change	of	manners	in	their
因此	这	艺术	,	先进的	经过	所以	显眼的	一个	改变	的	礼仪	在	他们的

['kʌltɪveɪtə(r)] ,

cultivators	,
耕耘者	,

因此，由于从事艺术的人们的风俗习惯发生了如此显著的变化，艺术也得到了进步。

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ['difə] [səʊ] ['waɪdli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔːltri] ['praɪvət]

and	by	an	encouragement	differing	so	widely	from	the	paltry	private
和	经过	一个	鼓励	不同	所以	广泛	从	这	微不足道	私人的

['pætrənɪdʒ] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [neɪm] ,

patronage	pretending	to	that	name	,
赞助	假装	到	那	姓名	,

并且，这种鼓励与那些假借此名号的微不足道的私人赞助截然不同。

[wʊd] [ə'teɪn] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)][əd'maiərə] ['fɒndli] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː]

would	attain	that	state	of	perfection	to	which	their	admirers	fondly	wish	to	see
会	达到	那	状态	的	完美	到	哪个	他们的	仰慕者	深情地	希望	到	看

[ðem; ðəm] ['kærid] ;

them	carried	;
他们	携带	;

将会达到他们的仰慕者们所期盼的完美境界；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [wɪʃ] [ɪn][veɪn] [tɪl] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][hɪə(r)] [etʃt] [aʊt]

but	which	they	must	wish	in	vain	till	something	like	the	changes	here	etched	out
但	哪个	他们	必须	希望	在	徒劳	直到	某物	喜欢	这	变化	这里	蚀刻	出去

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .

shall	have	taken	place	.
将	有	已采取	地方	.

但除非发生类似这里所描述的变化，否则他们的愿望注定是徒劳的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði]['ɑːtɪsts] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [tuː] ['sæŋgwɪnli]

And	that	what	depends	on	the	artists	has	not	been	too	sanguinely
和	那	什么	取决于	在	这	艺术家	有	不是	到过	也	乐观地

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

而人们对艺术家所能掌控的局面并没有抱太乐观的假设。

[nɔ:(r)] [tu:] ['strɒŋli] ['piktʃəd] , [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [nɒt] [bi:; bi] [ə'sɜ:tɪd] :

nor	**too**	**strongly**	**pictured**	**,**	**will**	**surely**	**not**	**be**	**asserted**	**:**
也不	也	强烈	如图所示	,	将要	一定	不是	是	断言	:

也不会描绘得过于清晰，肯定不会断言：

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['əʊnli] [bi:n] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [men] [ɒv; əv] ['kɒmən]

for	**it**	**has**	**only**	**been**	**supposed**	**that**	**they**	**are**	**men**	**of**	**common**
为了	它	有	仅有的	到过	据称	那	他们	是	男人	的	常见的

[sens] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ['fi:lɪŋz] ;

sense	**and**	**natural**	**feelings**	**;**
感觉	和	自然的	情怀	;

人们一直认为他们是具有常识和自然情感的人；

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'sensəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'ljuəmənt] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['dɪgnɪfaɪd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn]

that	**they**	**are**	**not**	**insensible**	**to**	**the**	**allurements**	**of**	**each**	**dignified**	**distinction**	**in**
那	他们	是	不是	麻木不仁	到	这	诱惑	的	每个	凝重	区别	在

[laɪf] ;

life	**;**
生活	;

他们并非对生活中每一种显赫地位的诱惑无动于衷；

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɑ:ts] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [wɔ:m] [ænd; ənd] [maɪndz] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi]

that	**they**	**have**	**hearts**	**that**	**can**	**be**	**warmed**	**and**	**minds**	**that**	**can**	**be**
那	他们	有	心	那	能	是	温暖	和	思想	那	能	是

[raʊzd] .

roused	**.**
唤醒	.

他们拥有可以被温暖的心灵和可以被唤醒的思想。

[ðæt] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [aɪ'diəz] [maɪt] ['dʒʌstli] [bi:; bi] [fɔ:md] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ɑ:tɪsts] [wi:; wi] [kæn; kən]

That	**much**	**higher**	**ideas**	**might**	**justly**	**be**	**formed**	**of**	**some**	**artists**	**we**	**can**
那	很多	更高	想法	可能	公正地	是	形成	的	一些	艺术家	我们	能

['pɒzətɪvli] [ə'fɜ:m] [frɒm; frəm] ['pɜ:sən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ;

positively	**affirm**	**from**	**personal**	**knowledge**	**;**
积极地	确认	从	个人的	知识	;

我们可以凭亲身经历肯定，有些艺术家的确能够形成更高层次的思想；

[æz; əz] [wi:; wi] [nəʊ] [sʌm; səm] [hu:] [hæv; həv] ['ri:əli] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['ɑ:tɪsts] ; [hu:] , ['i:v(ə)n] [ɪn]

as	**we**	**know**	**some**	**who**	**have**	**really**	**the**	**souls**	**of**	**Artists**	**;**	**who**	**,**	**even**	**in**
作为	我们	知道	一些	WHO	有	真的	这	灵魂	的	艺术家	;	WHO	,	甚至	在

['prez(ə)nt] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

present	**circumstances**	**,**
展示	情况	,

我们认识一些人，他们确实拥有艺术家的灵魂；即使在目前的处境下，他们也.....

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['grɒvlɪŋ] [ɔ:l] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [mi:n] [ænd; ənd] ['sɔ:dɪd] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,

instead	**of**	**grovelling**	**all**	**their**	**lives**	**in**	**mean**	**and**	**sordid**	**occupations**	**,**
反而	的	卑躬屈膝	全部	他们的	生活	在	意思是	和	肮脏的	职业	,

与其终其一生卑躬屈膝地从事卑鄙肮脏的工作，

[əd'ventʃərəsli] [deə(r)] [tu:; tə] [sɔ:(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɪ'mens] [vɔɪd] [ɒv; əv] ['pɒsəb(ə)l] ['eksələns] ;

adventurously	**dare**	**to**	**soar**	**into**	**the**	**immense**	**void**	**of**	**possible**	**excellence**	**;**
冒险地	敢	到	翱翔	进入	这	巨大	空白	的	可能的	卓越	;

勇敢地翱翔于无限可能的卓越领域；

[ænd; ənd] [hu:z] ['kærəktəz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['haɪli] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə] [pɔ:'treɪ] ,

and	**whose**	**characters**	**it**	**would**	**be**	**highly**	**grateful**	**to**	**portray**	**,**
和	谁	人物	它	会	是	高度	感激的	到	写真	,

并且非常乐意扮演这些角色。

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə][duː; də]

were	not	the	desire	restrained	by	the	consciousness	of	inability	to	do
是	不是	这	欲望	克制	经过	这	意识	的	无力	到	做

['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðeə(r)]['merɪts] .

justice	to	their	merits	.
正义	到	他们的	优点	.

难道是因为意识到自己无法公正地评价他们的优点而抑制了这种渴望吗?

[sʌtʃ] [men] , [ɪn'diːd] , [baɪ][ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒiːniəs] ,

Such	men	,	indeed	,	by	the	vigour	of	their	genius	,
这样的	男人	,	的确	,	经过	这	活力	的	他们的	天才	,

这些人，的确凭借着他们卓越的才华，

[ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪk'spəʊzd] , [ænd; ənd] ,

counteract	the	disadvantages	to	which	they	may	be	exposed	,	and	,
抵消	这	缺点	到	哪个	他们	可能	是	裸露	,	和	,

抵消他们可能面临的不利因素，并且，

[bɜːstɪŋ] [ðə; ði] ['bæriəz] [ɒv; əv] [ə'pəʊzɪŋ] ['ɒbstək(ə)lz] [wɪð] ['spɪrɪt][ɔːl][ðeə(r)] [əʊn] ,

bursting	the	barriers	of	opposing	obstacles	with	spirit	all	their	own	,
爆发	这	障碍	的	反对	障碍	和	精神	全部	他们的	自己的	,

他们以独有的精神突破重重阻碍，

[ɪm'pɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [aːts] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ɪm'pruːvmənt] [ðeɪ] [rɪ'siːv] ; [i'luːsi,deit]

impart	to	the	arts	whatever	of	addition	or	improvement	they	receive	;	elucidating
传授	到	这	艺术	任何	的	添加	或者	改进	他们	收到	;	阐明

[ðeə(r)] [əb'skjuriti] ,

their	obscurities	,
他们的	晦涩之处	,

将艺术所获得的增值或改进传授给艺术；阐明其晦涩之处，

['pɒlɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [æ'sperətiz] , [ænd; ənd] ['lɒpɪŋ] [ðeə(r)] : [ænd; ənd][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [mait]

polishing	their	asperities	,	and	lopping	their	luxuriancies	:	and	their	number	might
抛光	他们的	粗糙度	,	和	修剪	他们的	奢侈品	:	和	他们的	数字	可能

[biː; bi] [ɪn'kriːst] [tuː; tə]['eni]['gɪv(ə)n][ə'maʊnt] .

be	increased	to	any	given	amount	.
是	增加	到	任何	给定	数量	.

磨平它们的粗糙之处，修剪它们的多余之处；它们的数量可以增加到任何给定的数量。

[bʌt; bət][ʌn'tɪl] [ðæt] ['hælsiən]['pɪəriəd][ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] ,

But	until	that	halcyon	period	shall	arrive	,	if	it	ever	shall	arrive	,
但	直到	那	宁静	时期	将	到达	,	如果	它	曾经	将	到达	,

但是，在那段美好的时光到来之前——如果它真的会到来的话——

[wen] [ðə; ði] [aːts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz]['riːəl]['næʃ(ə)nəl]['ɒbdʒɪkts] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['riːəl]

when	the	arts	shall	be	considered	as	real	national	objects	,	and	receive	real
什么时候	这	艺术	将	是	经过考虑的	作为	真实的	国家的	对象	,	和	收到	真实的

['næʃ(ə)nəl] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ([wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ,

national	encouragement	(	without	which	,
国家的	鼓励	(	没有	哪个	,

当艺术被视为真正的国家目标，并获得真正的国家鼓励时（否则，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [ɔːl][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['prəʊgres][ɪn][ðem; ðəm][ɪz][nɒt]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə]

it	must	be	confessed	,	all	extraordinary	progress	in	them	is	not	generally	to
它	必须	是	坦白	,	全部	非凡的	进步	在	他们	是	不是	一般来说	到

[biː; bi] [ɪk'spektɪd]) ,

be	expected	)	,
是	预期的	)	,

必须承认，并非所有领域都能取得非凡的进步）。

[ðeə(r)] ['bjuːti] , [ðeə(r)] [greɪs] , [ðeə(r)]['grændʒə(r)] , [dɪ'pend] [ɒn] [ðiːz] [men] [ə'ləʊn] .

their	beauty	,	their	grace	,	their	grandeur	,	depend	on	these	men	alone	.
他们的	美丽	,	他们的	优雅	,	他们的	宏伟	,	依赖	在	这些	男人	独自的	.

她们的美丽、优雅和威严，都取决于这些男人。

[ænd; ənd] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [weər'ɒn] [ðeɪ] [stænd] ,

And	conscious	of	the	high	ground	whereon	they	stand	,
和	有意识的	的	这	高的	地面	其中	他们	站立	,

他们意识到自己所处的高地，

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] [ə'genst] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][fjuː'tɪləti] , [ænd; ənd]

as	the	champions	of	truth	and	nature	against	fashion	and	futility	,	and
作为	这	冠军	的	真相	和	自然	反对	时尚	和	无用	,	和

[kə'priːs] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] ,

caprice	and	extravagance	,
任性	和	奢侈	,

作为真理和自然的捍卫者，反对时尚和虚妄，反对任性和奢侈，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] ['benɪfɪts] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['pæʃ(ə)n]

and	of	the	possible	benefits	resulting	from	their	labours	in	giving	passion
和	的	这	可能的	好处	结果	从	他们的	劳动	在	给予	热情

[tuː; tə][ðə; ði] [mjuːt] ['kænvəs] ,

to	the	mute	canvas	,
到	这	沉默的	帆布	,

以及他们为无声的画布注入激情所付出的劳动可能带来的益处，

[ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [blɒk] , [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [tuː; tə][juː'tɪləti][ɪn] [iːtʃ] ['pʌblɪk]

expression	to	the	inanimate	block	,	and	magnificence	to	utility	in	each	public
表达	到	这	无生命	堵塞	,	和	壮丽	到	公用事业	在	每个	民众

['edɪfɪs] ;

edifice	;
大厦	;

在每座公共建筑中，将表现力赋予无生命的方块，将宏伟赋予实用性；

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt]['sʌfə(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ] ['temprəri] [nɪ'glekt] ,

they	will	not	suffer	themselves	to	be	discouraged	by	temporary	neglect	,
他们	将要	不是	遭受	他们自己	到	是	灰心	经过	暂时的	忽视	,

他们不会因为暂时的忽视而气馁。

[nɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [baɪ] ['temprəri] ['pref(ə)rənsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'keɪpəbl] [ænd; ənd]

nor	to	be	disheartened	by	temporary	preferences	of	the	incapable	and
也不	到	是	沮丧	经过	暂时的	偏好	的	这	无法	和

[ˌʌndɪ'zɜːvɪŋ] .

undeserving	.
不配	.

也不要因无能之辈和不配之人的暂时偏爱而灰心丧气。

[ðeɪ] [wɪl] ['streŋ(k)θn] [ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)][ðə; ði] [prə'vəʊkɪŋ] [k'rɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv] [pɜːt]

They	will	strengthen	their	minds	to	encounter	the	provoking	criticisms	of	pert
他们	将要	加强	他们的	思想	到	遇到	这	挑衅	批评	的	活泼

[ænd; ənd]['petjulənt] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ;

and	petulant	presumption	;
和	任性的	假定	;

他们将增强心理素质，以应对傲慢自大、任性妄为的挑衅性批评；

[ðeɪ] [wɪl] [skɔːn] [ðə; ði] [kən'tempt] [ɒv; əv][self] - [kən'siːtɪd] [ænd; ənd]['ɪgnərənt] ['fɒli] , [haʊ'evə(r)] ['haɪli]

they	will	scorn	the	contempts	of	self	-	conceited	and	ignorant	folly	,	however	highly
他们	将要	轻蔑	这	蔑视	的	自己	-	自负	和	无知	蠢事	,	然而	高度

['siːtɪd] ;

seated	;
坐着	;

他们将鄙视自负无知之徒的轻蔑，无论其地位多么高贵；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [miːt] [wɪð] [fɜːm] ['dɪgnəti] [ðə; ði] [ˌmɪs'dʒʌdʒɪŋ] [dɪ'sɪʒnz] [ɒv; əv] [pɜːs] - [praʊd]

and	they	will	meet	with	firm	dignity	the	misjudging	decisions	of	purse	-	proud
和	他们	将要	见面	和	公司	尊严	这	误判	决策	的	钱包	-	自豪的

['æfluəns] .

affluence	.
富裕	.

他们将以坚定的尊严面对那些自视甚高的富裕人士的错误决定。

[ænd; ənd] ['kɒnʃəs] [wɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [kraʊn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

And	conscious	worth	shall	crown	them	with	a	wreath	of	honour	,
和	有意识的	值得	将	王冠	他们	和	一个	花圈	的	荣誉	,

而自觉的价值将为他们戴上荣誉的花环。

['griːnə] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [bluːmd] [ɒn] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'lɪmpɪk] ['kɒŋkərə(r)] ; [ðeə(r)] [əʊn]

greener	than	ever	bloomed	on	the	brow	of	an	Olympic	conqueror	;	their	own
更环保	比	曾经	盛开	在	这	眉头	的	一个	奥林匹克	征服者	;	他们的	自己的

[hɑːts] [ʃæl; ʃəl] [ə'plɔːd] [ðem; ðəm] ;

hearts	shall	applaud	them	;
心	将	鼓掌	他们	;

比以往任何时候都更加翠绿，绽放在奥林匹克征服者的额头上；他们自己的内心将为他们鼓掌；

[ðeə(r)] [wɜːks] [ʃæl; ʃəl] [fɔːm] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [nems] ;

their	works	shall	form	a	lasting	monument	to	the	immortality	of	their	names	;
他们的	作品	将	形式	一个	持久	纪念碑	到	这	不朽	的	他们的	姓名	;

他们的作品将成为他们名字永垂不朽的永恒丰碑；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [feɪm] [ʃæl; ʃəl] [fləʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] ['fjuːtʃə(r)] ['eɪdʒɪz] [wɪð] ['deɪli] [ɪn'kriːsɪŋ]

and	their	fame	shall	float	down	the	current	of	future	ages	with	daily	increasing
和	他们的	名声	将	漂浮	向下	这	当前的	的	未来	年龄	和	日常的	增加

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

他们的名声将随着时间的流逝，在历史长河中不断传播，并且日益增强。

[wɪð] ['deɪli] [ɔːg'mentɪd] ['splendə(r)] .

with	daily	augmented	splendor	.
和	日常的	增强	辉煌	.

每日更添光彩。

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ðen] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪn'kwaɪəri] [ɒn] [ðɪs] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz]

The	final	result	then	of	our	enquiry	on	this	amusing	and	interesting	subject	is
这	最终的	结果	然后	的	我们的	询问	在	这	有趣	和	有趣的	主题	是

,

,
,

因此，我们对这个有趣且引人入胜的话题进行调查的最终结果是：

[ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [kən'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aːts]

that	we	have	the	best	grounds	for	concluding	the	progress	of	the	arts
那	我们	有	这	最好的	理由	为了	总结	这	进步	的	这	艺术

[ə'rɪdʒənəli] ,

originally	,
起初	,

我们有充分的理由来总结艺术发展的最初历程，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [pə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɪn] [griːs] ,

and	the	great	perfection	to	which	they	were	carried	in	Greece	,
和	这	伟大的	完美	到	哪个	他们	是	携带	在	希腊	,

以及它们在希腊所达到的极致完美，

[tuː; tə][hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['mɒrəl] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [kən'fest] ['efɪkəsi] ,

to	have	arisen	from	natural	and	moral	causes	of	confessed	efficacy	,
到	有	出现	从	自然的	和	道德	原因	的	坦白	功效	,

[ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm]['eni]['kæʒuəl] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

and	not	from	any	casual	circumstances	,
和	不是	从	任何	随意的	情况	,

源于公认的有效性的自然和道德原因，而非任何偶然情况。

[ɪk'streɪniəs] [tuː; tə][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][mæn] : [ænd; ənd][wiː; wi] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['riːznəbl]

extraneous	to	and	independent	of	man	:	and	we	deem	it	reasonable
无关的	到	和	独立的	的	男人	:	和	我们	认为	它	合理的

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['kɔːzɪz] ,

to	think	that	the	same	causes	,
到	思考	那	这	相同的	原因	,

与人类无关且独立于人类：我们认为有理由认为，同样的起因，

['ɒpəreɪtɪŋ] [æz; əz] - ['eni] [weə(r)] [els] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] ['tempərət]

operating	as	uncontroledly	any	where	else	within	the	extent	of	the	temperate
操作	作为	-	任何	在哪里	别的	之内	这	程度	的	这	温带

[k'laɪməts] ,

climates	,
气候	,

在温带气候区的其他任何地方，其运行都不受控制。

[wʊd] [məʊst] ['prɒbəbli] [ə'gen] [prə'djuːs][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekts] .

would	most	probably	again	produce	the	same	effects	.
会	最多	大概	再次	生产	这	相同的	效果	.

很可能再次产生同样的效果。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] [ɪn'dʌldʒɪŋ] ['eni]['laɪs(ə)ns][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [wɪŋ] [tuː; tə]

Far	from	indulging	any	licence	of	imagination	,	or	from	giving	wing	to
远的	从	沉溺于	任何	执照	的	想像力	,	或者	从	给予	翼	到

[ɪts] [flaɪts] ,

its	flights	,
它是	航班	,

远非放纵任何想象的自由，也非助长其飞翔，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn'devə(r)] ['rɑːðə(r)] ['keəfəli] [tuː; tə]['diːteɪl][fækts][ðæn; ðən] ['wɒntənli] [tuː; tə]

it	has	been	endeavoured	rather	carefully	to	detail	facts	than	wantonly	to
它	有	到过	努力	相当	小心	到	细节	事实	比	肆意妄为	到

[ɪn'vent] ['sɪstəmz] .

invent	systems	.
发明	系统	.

它力求细致地描述事实，而不是随意捏造体系。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] , [wɪtʃ] [tuː; tə][juː 'es][hæz; həz] [ə'pɪəd] [kən'vɪnsɪŋ] , [ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [dʒʌdʒ]

Of	the	evidence	,	which	to	us	has	appeared	convincing	,	the	public	will	judge
的	这	证据	,	哪个	到	我们	有	出现	令人信服的	,	这	民众	将要	法官

:

:

:

对于我们认为确凿的证据，公众将做出评判：

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rektɪtjuːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] ,

of	the	rectitude	of	our	intention	in	producing	it	we	are	sure	,
的	这	正直	的	我们的	意图	在	生产	它	我们	是	当然	,

我们确信，我们制作它的初衷是正当的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][tuː; tə][ɪn'saɪt]['pʌblɪk] [rɪ'wɔːd] , [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['stʌdi] , [ænd; ənd]['leɪbə(r)] ,

for	it	is	only	to	incite	public	reward	,	to	encourage	study	,	and	labour	,
为了	它	是	仅有的	到	煽动	民众	报酬	，	到	鼓励	学习	，	和	劳动	，

[ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

and	industry	.
和	行业	.

因为它的目的仅仅是为了激发公众的奖励意识，鼓励学习、劳动和工业发展。

[[iː]]

[	e	]
[	e	]

[e]

- [ˌmɑːnjə'mentəm] - [pɜ˞ɛniːəs] .

Exegi	monumentum	ære	perennius	.
-	纪念碑	-	佩伦尼乌斯	.

Exegi 纪念碑 are perennius。

[hə'reiʃiai]['kɑːrmiː] .

Horatii	Carmi	.
霍拉蒂	卡米	.

Horatii Carmi。

[lɪb] .

Lib	.
图书馆	.

图书馆。

[θriː] .

iii	.
三、	.

三、

[əʊd] - .

Ode	30	.
颂	-	.

颂歌 30。

[[ef]]

[	f	]
[	f	]

[f]

- [lɔʊdɛm] ['nʌliəs] [ə'vɑːrɪs] .

Præter	laudem	nullius	avaris	.
-	赞美	零	阿瓦里斯	.

Præter laudem nullius avaris。

[hə'reiʃiəs] [diː][ɑːr'teɪ][poʊ'ɛtɪkə] .

Horatius	De	Arte	Poetica	.
霍拉提乌斯	德	艺术	诗意	.

Horatius De Arte Poetica.

[[dʒiː]]

[	g	]
[	克	]

[g]

- - - - - - ['ɑːrteɪz]

-	-	-	-	-	-	artes
-	-	-	-	-	-	艺术

- - - - - - artes

- [ə'grɛsti] - .
Intulit agresti Latio .
- 格雷斯蒂 - .

Intulit agresti Latio.

[hə'reiʃiai]['ɛpɪs] .
Horatii Epis .
霍拉蒂 剧集 .

Horatii Epis.

[lɪb] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Lib . ii .
图书馆 . 二、 .

Lib. ii.

['iː'piː] . [wʌn] .
Ep . 1 .
ep . 1 .

第1集

[[eɪtʃ]]
[h]
[h]

[h]

['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəm] ['hʌntə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['hʌntə(r)] , [ðə; ði] [leɪt] ['selɪbreɪtɪd]
Dr . William Hunter and Mr . John Hunter , the late celebrated
博士 . 威廉 猎人 和 先生 . 约翰 猎人 , 这 晚的 著名
[ə'nætəmɪst] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
anatomists of London .
解剖学家 的 伦敦 .

已故的伦敦著名解剖学家威廉·亨特博士和约翰·亨特先生。

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

['dɑːktər; draɪv] . [dʒɔːdʒ] ['klɛgˌhɔrn] , [ðə; ði] [leɪt] ['eksələnt] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvɪdli] ['feɪməs] [prə'fesə(r)]
Dr . George Cleghorn , the late excellent and deservedly famous Professor
博士 . 乔治 克莱格霍恩 , 这 晚的 出色的 和 理所当然 著名的 教授
[ɒv; əv] [ə'nætəmi] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['dʌblɪn] :
of Anatomy in the university of Dublin :
的 解剖学 在 这 大学 的 都柏林 :

已故的都柏林大学解剖学教授乔治·克莱格霍恩博士，他是一位杰出的、当之无愧的著名学者：

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['truːli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['eksələnt] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
a man of whom it can be truly said that the excellent qualities of his
一个 男人 的 谁 它 能 是 真的 说 那 这 出色的 品质 的 他的
[hɑːt] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['estɪməb(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] [prə'feʃən(ə)l] ['tælənts][wɜː(r); wə(r)]
heart were as estimable as his superior professional talents were
心 是 作为 可估量的 作为 他的 优越的 专业的 天赋 是
[kən'spɪkjuəs] .
conspicuous .
显眼的 .

可以说，他品德高尚，与他卓越的专业才能一样令人钦佩。

[[keɪ]]
[k]
[k]

[k]

[ðɪs] ['stætʃuː] , [wɪtʃ] [fɔːmz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] [pə'zeʃənz] [ɪn][ðə; ði][suː'pɜːb]
This statue , which forms one of the most valuable possessions in the superb
这 雕像 , 哪个 表格 一 的 这 最多 有价值的 财产 在 这 高超
[bɔː'geize] [kə'lekʃ(ə)n] ,
Borghese collection ,
博尔盖塞 收藏 ,

这座雕像，是博尔盖塞美术馆馆藏中最珍贵的藏品之一。

[ɪz] ['kɒmənli] [kɔːld] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['glædieɪtə(r)] ; [bʌt; bət] , [wiː; wi] [ˌæprɪ'hend] , ['veri] [ɪ'rəʊniəsli] :
is commonly called the fighting Gladiator ; but , we apprehend , very erroneously :
是 通常 称为 这 斗争 角斗士 ; 但 , 我们 逮捕 , 非常 错误地 :

他通常被称为战斗角斗士；但我们认为，这种说法非常错误：

[æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l]['fɪgə(r)] [biˈspiːk] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] ['greɪtli] [suː'pɪəriə(r)]
as the whole of that admirable figure bespeaks a character greatly superior
作为 这 所有的 的 那 令人钦佩的 数字 表明 一个 特点 非常 优越的
[tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ['biːɪŋs] ,
to that of those degraded and despised beings ,
到 那 的 那些 退化的 和 被鄙视的 生物 ,

他那令人钦佩的身姿整体展现出的品格，远胜于那些堕落卑贱之人。

[huːz] ['mɜːsənəri] ['sɜːvɪsɪz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]
whose mercenary services contributed to the amusements of the Roman
谁 雇佣兵 服务 贡献 到 这 娱乐 的 这 罗马
['æmfɪθɪətə(r)] .
amphitheatre .
圆形剧场 .

他们的雇佣兵服务为罗马圆形剧场的娱乐活动做出了贡献。

[[el]]
[l]
[我]

[l]

[hə'reiʃiəs] .
Horatius .
霍拉提乌斯 .

霍拉提乌斯。

[[em]]
[m]
[米]

[m]

- , - [el] .
19 , 375 l .
- , - 我 .

19,375升

[[en]]
[n]
[n]

[n]

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
The Mansion House of London .
这 大厦 房子 的 伦敦 .

伦敦大厦。

[[əʊ]]
[o]
[o]

[o]

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'dʒi:niəs] [ju:θ] [dɪ'zɜ:vs] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'kɔ:dɪd] .

The	fate	of	this	ingenious	youth	deserves	to	be	distinctly	recorded	.
这	命运	的	这	巧妙	青年	值得	到	是	明显地	记录	.

这位才华横溢的年轻人的命运值得被详细记录下来。

[bɔ:n] [ɒv; əv]['hʌmb(ə)l]['peərəntɪdʒ][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)]['dɪstənt] ['kaunti] ,

Born	of	humble	parentage	in	one	of	the	more	distant	counties	,
出生	的	谦逊的	亲子关系	在	一	的	这	更多的	遥远	县	,

他出生于偏远郡县一个家境贫寒的家庭，

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɜ:li] ['mænɪfestɪd] [æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [a:ts] , [ænd; ənd] ,

he	had	early	manifested	an	admiration	of	the	Arts	,	and	,
他	有	早期的	表现出来	一个	钦佩	的	这	艺术	,	和	,

他很早就表现出对艺术的欣赏，而且

['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ]['stju:d(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ,

being	admitted	a	student	of	the	Royal	Academy	,
存在	承认	一个	学生	的	这	皇家	学院	,

被皇家艺术学院录取，

['emɪnəntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][ðeə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] .

eminently	distinguished	himself	there	by	his	abilities	and	his	industry	.
非常	杰出的	他自己	那里	经过	他的	能力	和	他的	行业	.

他凭借自己的能力和勤奋在那里脱颖而出。

[ə'plaɪɪŋ] [pɪ'kju:liəli] [tu:; tə] ['skʌlptʃə(r)] , [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn]

Applying	peculiarly	to	Sculpture	,	soon	after	the	termination	of	his	studies	in
申请	奇特地	到	雕塑	,	很快	后	这	终止	的	他的	研究	在

[ðə; ði] [ə'kædəmi] [hi:; hi] [ig'zibitid] ,

the	Academy	he	exhibited	,
这	学院	他	展出	,

尤其擅长雕塑，他在学院学业结束后不久便举办了展览。

[æt; ət][ɪts] ['ænjuəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn] ['sʌməset] - [pleɪs] , [tu:] ['mɒdlz] [ɒv; əv] [ʌn'raɪvld] ['eksələns] ,

at	its	annual	Exhibition	in	Somerset	-	place	,	two	models	of	unrivalled	excellence	,
在	它是	年度的	展览	在	萨默塞特郡	-	地方	,	二	模型	的	无与伦比	卓越	,

[wɪtʃ] [maɪt] , [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv][dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n] ,

which	might	,	without	fear	of	deterioration	,
哪个	可能	,	没有	害怕	的	恶化	,

在萨默塞特广场举行的年度展览会上，展出了两款无与伦比的卓越模型，它们或许可以完好无损地展出。

[hæv; həv] [bi:n] [pleɪst] [ɪn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpɪst] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [deɪz]

have	been	placed	in	competition	with	the	happiest	productions	of	the	best	days
有	到过	放置	在	竞赛	和	这	最快乐	作品	的	这	最好的	天

[ɒv; əv] ['griːʃn] [ɑ:t] ,

of	Grecian	art	,
的	希腊	艺术	,

被置于与古希腊艺术黄金时代最杰出作品的竞争之中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [met] [wɪð] [ðeə(r)] [wel] - [ɜ:nd] [ə'plɔ:z] .

and	which	at	the	time	met	with	their	well	-	earned	applause	.
和	哪个	在	这	时间	遇见	和	他们的	出色地	-	获得	掌声	.

当时，这赢得了他们当之无愧的掌声。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ə'plɔ:z] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli] [rɪ'wɔ:d] : [nəʊ] ['welθi] ['peɪtrən] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

applause	was	his	only	reward	:	no	wealthy	patron	took	him	by	the	hand	,
掌声	曾是	他的	仅有的	报酬	:	不	富裕	赞助人	采取	他	经过	这	手	,

他得到的只有掌声：没有富有的赞助人牵着他的手。

[nəʊ] ['æfluənt] ['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [a:ts] [ɪn'kwaɪəd]['ɪntu:] , [ɔ:(r)] [ə'sɪstɪd] , [hɪz; ɪz] ['sɜ:kəmstənsɪz] ;

no	affluent	lover	of	the	Arts	enquired	into	,	or	assisted	,	his	circumstances	;
不	富裕的	情人	的	这	艺术	询问	进入	,	或者	协助	,	他的	情况	;

没有一位富裕的艺术爱好者关心或帮助过他;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mi:nz] ['bi:ɪŋ] ['veri] [kən'faɪnd] , ['mɪzəri] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɔ:ʃ(ə)n] .

and	his	means	being	very	confined	,	misery	was	his	portion	.
和	他的	方法	存在	非常	受限	,	苦难	曾是	他的	部分	.

由于他的经济来源非常有限，他注定要遭受苦难。

[hi:; hi][hæd; həd][haʊ'evə(r)][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][æn; ən]['ɑ:tɪst] ,

He	had	however	the	soul	of	an	Artist	,
他	有	然而	这	灵魂	的	一个	艺术家	,

但他却拥有艺术家的灵魂。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm][bɔ:(r)][ʌp] [wɪð] ['mænli] ['fɔ:tɪtju:d] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

and	for	a	length	of	time	bore	up	with	manly	fortitude	against	his
和	为了	一个	长度	的	时间	钻孔	向上	和	男子气概	坚韧	反对	他的

[di'stres] .

distresses	.
痛苦	.

他以男子汉般的坚韧，忍受了很长一段时间的苦难。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['wɜ:ðɪ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kədəmi] , [sə'spekt, 'sʌspekt][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

The	present	worthy	President	of	the	Royal	Academy	,	suspecting	his	situation	,
这	展示	值得	总统	的	这	皇家	学院	,	怀疑	他的	情况	,

现任皇家艺术学院院长，这位德高望重的院长，怀疑自己的处境，

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [əb'teɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kədəmi] [æn; ən]

with	the	aid	of	the	Council	obtained	for	him	from	the	Academy	an
和	这	援助	的	这	理事会	获得	为了	他	从	这	学院	一个

[ə'nju:əti] [ɒv; əv] 100l .

annuity	of	100l	.
年金	的	100l	.

在委员会的帮助下，他从学院获得了100英镑的年金。

[ə; eɪ][jɪə(r)] , [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [ɪm'pru:v] [hɪm'self] [ðeə(r)] :

a	year	,	to	enable	him	to	go	to	Italy	,	and	improve	himself	there	:
一个	年	,	到	使能够	他	到	去	到	意大利	,	和	提升	他自己	那里	:

一年时间，让他能够去意大利，在那里提升自己:

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ju:θ] [hæd; həd] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [kən'træktɪd] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [dets] , [wɪtʃ]

but	the	unhappy	youth	had	unavoidably	contracted	some	trifling	debts	,	which
但	这	不开心	青年	有	不可避免的	合同	一些	琐事	债务	,	哪个

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:dʒ] ,

he	was	utterly	unable	to	discharge	,
他	曾是	完全地	无法	到	释放	,

但是，这个不幸的年轻人不可避免地背负了一些小债，他完全无力偿还。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [tu:] ['delɪkətli] [ə'laɪv][tu:; tə] ['evri] [faɪnə] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə][beə(r)][ðə; ði]

and	his	mind	was	too	delicately	alive	to	every	finer	feeling	to	bear	the
和	他的	头脑	曾是	也	轻柔地	活	到	每一个	更精细	感觉	到	熊	这

[θɔ:t] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

thought	of	leaving	this	country	without	paying	them	.
想法	的	离开	这	国家	没有	付费	他们	.

他心思细腻，对各种美好的情感都非常敏感，无法忍受不偿还债务就离开这个国家的想法。

[ðɪs] ['sɜ:kəmstəns] , ['preɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['ædʒɪteɪtɪd] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [freɪm] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [baɪ]

This	circumstance	,	preying	on	his	agitated	spirits	,	and	on	a	frame	emaciated	by
这	环境	,	捕食	在	他的	激动	烈酒	,	和	在	一个	框架	瘦弱	经过

[ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [dɪ'stres] ,

the	severest	distress	,
这	最严重	痛苦	,

这种境况，加剧了他躁动不安的情绪，也加剧了他因极度痛苦而变得消瘦的身体。

[kɔ:zd] [hɪz; ɪz] ['spi:di] [ˌdɪsə'lu:ʃn] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'repərəb(ə)l] ['ɪndʒəri][ɒv; əv][ðə; ði] [a:ts] .

caused	his	speedy	dissolution	,	to	the	irreparable	injury	of	the	Arts	.
导致	他的	迅速	溶解	,	到	这	无法弥补的	受伤	的	这	艺术	.

导致他迅速解散，给艺术界造成了不可挽回的损害。

['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

After	his	death	it	was	discovered	that	,	for	the	last	two	years	of	his
后	他的	死亡	它	曾是	发现	那	,	为了	这	最后的	二	年	的	他的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

他去世后人们发现，在他生命的最后两年里，

[hi:; hi][hæd; həd][rɪ'zaɪdɪd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [kɒk] - [lɒft][ɪn][ðə; ði] [wɜ:st] [haʊs] [ɪn][kleə(r)] ['mɑ:kɪt] ,

he	had	resided	in	a	miserable	cock	-	loft	in	the	worst	house	in	Clare	market	,
他	有	居住地	在	一个	悲惨的	公鸡	-	阁楼	在	这	最差	房子	在	克莱尔	市场	,

他曾住在克莱尔市场最破旧房子里一个阴暗潮湿的阁楼里。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['rentɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] ;

which	he	had	rented	for	a	shilling	a	week	;
哪个	他	有	租来的	为了	一个	先令	一个	星期	;

他以每周一先令的价格租下了这间房子；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['sʌstənəns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [bi:n] ['əʊnli] [tu:] [draɪ] ['bɪskɪts]

and	that	his	daily	sustenance	for	that	time	had	been	only	two	dry	biscuits
和	那	他的	日常的	维持	为了	那	时间	有	到过	仅有的	二	干燥	饼干

[wɪð] [ə; eɪ][drɑ:ft][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [pʌmp] .

with	a	draft	of	water	from	the	market	pump	.
和	一个	草稿	的	水	从	这	市场	泵	.

他当时每天的口粮只有两块干饼干和从市场水泵里打来的一小口水。

['wɪljəm] ['ændru:z] [klɑ:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbrəri] : [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔ:niə]

William	Andrews	Clark	Memorial	Library	:	University	of	California
威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆	:	大学	的	加利福尼亚州

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆：加州大学

[ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][sə'saɪəti]

The	Augustan	Reprint	Society
这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯都重印协会

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]

General	Editors
一般的	编辑

总编辑

[ɑ:(r)] . [si:] . [bɔɪz]

R	.	C	.	Boys
拉	.	C	.	男孩们

遥控男孩

[ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]

University	of	Michigan
大学	的	密歇根州

密歇根大学

['vintən] [ə; eɪ] . ['dɪrɪŋ]
Vinton **A** **.** **Dearing**
文顿 一个 . 亲爱的

文顿·A·迪林

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
University **of** **California** **,** **Los** **Angeles**
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

加州大学洛杉矶分校

[rælf] ['koʊən]
Ralph **Cohen**
拉尔夫 科恩

拉尔夫·科恩

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
University **of** **California** **,** **Los** **Angeles**
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

加州大学洛杉矶分校

['lɒrəns] [klɑːk] ['paʊəl]
Lawrence **Clark** **Powell**
劳伦斯 克拉克 鲍威尔

劳伦斯·克拉克·鲍威尔

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm **.**
威廉 .

威廉

['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
Andrews **Clark** **Memorial** **Library**
安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri] :
Corresponding **Secretary** **:**
相应的 秘书 :

通讯秘书:

['mɪsɪz] . ['ednə][siː] . ['deɪvɪs] ,
Mrs **.** **Edna** **C** **.** **Davis** **,**
太太 . 埃德娜 C . 戴维斯 ,

埃德娜·C·戴维斯夫人

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm **.**
威廉 .

威廉

['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
Andrews **Clark** **Memorial** **Library**
安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɪg'zɪsts][tuː; tə] [meɪk] [ə'veɪləb(ə)l] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ˌriː'prɪnts] (['juːʒuəli; 'juːʒəli][fæk'sɪməli]
The **Society** **exists** **to** **make** **available** **inexpensive** **reprints** **(** **usually** **facsimile**
这 社会 存在 到 制作 可用的 价格低廉 重印 (通常 传真

['riprə'dʌkʃən]) [ɒv; əv][reə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜːks] .
reproductions **)** **of** **rare** **seventeenth** **and** **eighteenth** **century** **works** **.**
复制品) 的 稀有的 第十七 和 第十八 世纪 作品 .

该协会的宗旨是提供价格低廉的十七、十八世纪珍稀作品的重印本（通常是影印本）。

[ðə; ði][ˌedɪˈtɔːriəl]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] [rɪˈmeɪnz] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .

The	editorial	policy	of	the	Society	remains	unchanged	.
这	社论	政策	的	这	社会	遗迹	未更改	.

学会的编辑方针保持不变。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [ðə; ði] ['editəz] ['welkəm] [səˈdʒestʃənz] [kənˈsɜːnɪŋ] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] .

As	in	the	past	,	the	editors	welcome	suggestions	concerning	publications	.
作为	在	这	过去的	,	这	编辑	欢迎	建议	有关	出版物	.

与以往一样，编辑们欢迎有关出版物的建议。

[ɔːl] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɪz][dɪˈvəʊtɪd][tuː; tə] [di'frei] [kɒst][ɒv; əv] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd]

All	income	of	the	Society	is	devoted	to	defraying	cost	of	publication	and
全部	收入	的	这	社会	是	奉献	到	支付	成本	的	发布	和

['meɪlɪŋ] .

mailing	.
邮寄	.

学会的所有收入都用于支付出版和邮寄费用。

[ɔːl] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [kənˈsɜːnɪŋ] [səbˈskrɪpʃnz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə][ʃʊd; ʃəd]

All	correspondence	concerning	subscriptions	in	the	United	States	and	Canada	should
全部	一致	有关	订阅	在	这	团结的	各州	和	加拿大	应该

[biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [məˈmɔːriəl]['laɪbrəri] ,

be	addressed	to	the	William	Andrews	Clark	Memorial	Library	,
是	已解决	到	这	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆	,

所有有关美国和加拿大订阅事宜的信函都应寄往威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆。

- [west] ['ædəmz] ['buːləvɑːd] , [lɔːs] ['ændʒələs] - , [ˌkælə'fɔːniə] .

2205	West	Adams	Boulevard	,	Los	Angeles	18	,	California	.
-	西方	亚当斯	大道	,	洛杉矶	洛杉矶	-	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州洛杉矶西亚当斯大道2205号，邮编18。

[ˌkɒrəˈspɒndəns] [kənˈsɜːnɪŋ] [ˌedɪˈtɔːriəl] ['mætəz] [meɪ] [biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]

Correspondence	concerning	editorial	matters	may	be	addressed	to	any	of	the
一致	有关	社论	事情	可能	是	已解决	到	任何	的	这

['dʒen(ə)rəl] ['editəz] .

general	editors	.
一般的	编辑	.

有关编辑事宜的信函可以寄给任何一位总编辑。

[ðə; ði] ['membəʃɪp] [fiː] [ɪz] $3 . - [ə; eɪ][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [səbskɹˈaɪbəz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

The	membership	fee	is	$3	.	00	a	year	for	subscribers	in	the	United	States
这	会员资格	费用	是	$3	.	-	一个	年	为了	订阅者	在	这	团结的	各州

[ænd; ənd]['kænədə][ænd; ənd] - / - [fɔː(r); fə(r)] [səbskɹˈaɪbəz] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] ['jʊərəp] .

and	Canada	and	15	/	-	for	subscribers	in	Great	Britain	and	Europe	.
和	加拿大	和	-	/	-	为了	订阅者	在	伟大的	英国	和	欧洲	.

美国和加拿大的会员年费为 3 美元，英国和欧洲的会员年费为 15 先令。

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][ˌjʊərəˈpiːən][səbskɹˈaɪbəz] [ʃʊd; ʃəd] [əˈdres] [biː] . [eɪtʃ] . ['blækˌwɛl] , [brɔːd] [striːt] ,

British	and	European	subscribers	should	address	B	.	H	.	Blackwell	,	Broad	Street	,
英国	和	欧洲的	订阅者	应该	地址	B	.	H	.	布莱克威尔	,	广阔	街道	,

['ɒksfəd] , ['ɪŋglənd] .

Oxford	,	England	.
牛津	,	英格兰	.

英国和欧洲的订户应致函 BH Blackwell，地址为：Broad Street, Oxford, England。

[ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [eɪtθ] [jɪə(r)] [- - -]

Publications	for	the	eighth	year	[	1953	-	1954	]
出版物	为了	这	第八	年	[	-	-	-	]

第八个年度出版物 [1953-1954]

([æt; ət] [liːst] [sɪks]['aɪtəmz] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst] , [wɪl] [biː; bi]
(At least six items , most of them from the following list , will be
(在 至少 六 项目 , 最多 的 他们 从 这 下列的 列表 , 将要 是
[,riː'print, 'riːprint] .)
reprinted .)
转载 .)

（至少有六项内容将被转载，其中大部分来自以下列表。）

[dʒɒn] ['beɪli] : [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði] [sə'blaɪm] (-) .
John Baillie : An Essay on the Sublime (1747) .
约翰 贝利 : 一个 散文 在 这 升华 (-) .

约翰·贝利：《论崇高》（1747）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]['sæmjʊəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] .
Introduction by Samuel H . Monk .
介绍 经过 塞缪尔 H . 僧 .

塞缪尔·H·蒙克作序。

[kənt'ɛmpərərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tætlə(r)][ænd; ənd][spek'teɪtə(r)] .
Contemporaries of the Tatler and Spectator .
同时代人 的 这 《Tatler》 和 旁观者 .

与《闲谈者》和《旁观者》同时代。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['rɪtʃmənd] [piː] . [bɒnd] .
Introduction by Richmond P . Bond .
介绍 经过 里士满 P . 纽带 .

由里士满·P·邦德作序。

[dʒɒn] [dɑːt] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['əʊg(ə)l][ɒn] ['tʃɔːsə(r)] .
John Dart and George Ogle on Chaucer .
约翰 镖 和 乔治 眄 在 乔叟 .

约翰·达特和乔治·奥格尔论乔叟。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['wɪljəm] [el] . ['ɔːl.də.sən] .
Introduction by William L . Alderson .
介绍 经过 威廉 L . 奥尔德森 .

威廉·L·奥尔德森作序。

[dʒɒn][tiː] . [dɪ'sægəˌlɪrz] : [ðə; ði] [njuː'təʊniən] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [best] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv]
John T . Desaguliers : The Newtonian System of the World the Best Model of
约翰 T . 脱沙古利尔 : 这 牛顿力学 系统 的 这 世界 这 最好的 模型 的
['gʌvənmənt] (-) .
Government (1728) .
政府 (-) .

约翰·T·德萨古利耶：牛顿世界体系是政府的最佳模式（1728 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]['mɑːrdʒəri][eɪtʃ] . ['nikəlsn] .
Introduction by Marjorie H . Nicolson .
介绍 经过 玛乔丽 H . 尼科尔森 .

玛乔丽·H·尼科尔森作序。

[seɪl] ['kætəlɒg] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [ɪ'fekts] (-) .
Sale Catalogue of Mrs . Piozzi's Effects (1816) .
销售 目录 的 太太 . - 效果 (-) .

皮奥齐夫人遗物拍卖目录（1816 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][dʒɒn] [bʌt] .
Introduction by John Butt .
介绍 经过 约翰 屁股 .

约翰·巴特作序。

[em] . [siː] . - : [ðə; ði] [əʊds] [ɒv; əv]['kæsimiə(r)] (-) .

M	.	C	.	Sarbiewski	:	The	Odes	of	Casimire	(	1646	)	.
M	.	C	.	-	:	这	颂歌	的	卡西米尔	(	-	)	.

MC Sarbiewski：《卡西米尔颂歌》（1646）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]['mɛrən] - ['soʊfi] - .

Introduction	by	Maren	-	Sofie	Rœstvig	.
介绍	经过	玛伦	-	索菲	-	.

由 Maren-Sofie Rœstvig 引言。

[sə'lekʃən] [frɒm; frəm] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] [sɔːŋz] .

Selections	from	Seventeenth	-	Century	Songs	.
选择	从	第十七	-	世纪	歌曲	.

十七世纪歌曲选集。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]['dʒenɪfə(r)]['dʌbljuː] . ['eɪndʒl] .

Introduction	by	Jennifer	W	.	Angel	.
介绍	经过	詹妮弗	W	.	天使	.

珍妮弗·W·安吉尔作序。

[ə; eɪ] ['sɜːmən] [priːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] (-) .

A	Sermon	Preached	at	the	Cathedral	Church	of	St	.	Paul	(	1745	)	.
一个	讲道	布道	在	这	大教堂	教会	的	英石	.	保罗	(	-	)	.

在圣保罗大教堂所作的布道（1745 年）。

[['prɒbəbli] [baɪ]['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn]] .

[	Probably	by	Samuel	Johnson	]	.
[	大概	经过	塞缪尔	约翰逊	]	.

[可能是塞缪尔·约翰逊所作]

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][dʒeɪmz][el] . ['klɪfəd] .

Introduction	by	James	L	.	Clifford	.
介绍	经过	詹姆斯	L	.	克利福德	.

詹姆斯·L·克利福德作序。

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]['sev(ə)n] [j'iəz] ([wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn] - [sɪks]

Publications	for	the	first	seven	years	(	with	the	exception	of	Nos	.	1	-	6
出版物	为了	这	第一的	七	年	(	和	这	例外	的	编号	.	1	-	6

,

,

,

前七年的出版物（除第1-6期外，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][aʊt][ɒv; əv][prɪnt]) [ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] $3 . - [ə; eɪ][jɪə(r)] .

which	are	out	of	print	)	are	available	at	the	rate	of	$3	.	00	a	year	.
哪个	是	出去	的	打印	)	是	可用的	在	这	速度	的	$3	.	-	一个	年	.

（已绝版）可按每年 3.00 美元的价格购买。

[praisiz][fɔː(r); fə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['nʌmbəz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] .

Prices	for	individual	numbers	may	be	obtained	by	writing	to	the	Society	.
价格	为了	个人	数字	可能	是	获得	经过	写作	到	这	社会	.

如需了解单个号码的价格，请致函协会。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]

THE	AUGUSTAN	REPRINT	SOCIETY
这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯坦重印协会

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论美术的发展历程(Dissertation on the Progress of the Fine Arts)

['wɪljəm] ['ændru:z] [klɑ:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbrəri]
WILLIAM ANDREWS CLARK MEMORIAL LIBRARY
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

- [west] ['ædəmz] ['bu:ləvɑ:d] , [lɔ:s] ['ændʒələs] - , [ˌkælə'fɔ:niə]
2205 West Adams Boulevard , Los Angeles 18 , California
- 西方 亚当斯 大道 , 洛杉矶 洛杉矶 - , 加利福尼亚州

加利福尼亚州洛杉矶西亚当斯大道2205号，邮编18

[meɪk] [tʃek] [ɔ:(r)] ['mʌni] ['ɔ:də(r)]['peɪəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv]
Make check or money order payable to The Regents of the University of
制作 查看 或者 钱 命令 应付账款 到 这 摄政王 的 这 大学 的
[ˌkælə'fɔ:niə] .
California .
加利福尼亚州 .

支票或汇票抬头请写"加州大学董事会"。

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] [sə'saɪəti]
PUBLICATIONS OF THE AUGUSTAN REPRINT SOCIETY
出版物 的 这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯丁重印协会出版物

[fɜ:st] [jɪə(r)] (- - -)
First Year (1946 - 1947)
第一的 年 (- - -)

第一年（1946-1947）

['nʌmbəz] [wʌn] - [sɪks] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] .
Numbers 1 - 6 out of print .
数字 1 - 6 出去 的 打印 .

第 1-6 期已绝版。

['sekənd] [jɪə(r)] (- - -) ['sɛvən] .
Second Year (1947 - 1948) 7 .
第二 年 (- - -) 7 .

第二年（1947-1948）7.

[dʒɒn] [geɪz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [wɪt] (-) ;
John Gay's The Present State of Wit (1711) ;
约翰 同性恋的 这 展示 状态 的 有 (-) ;

约翰·盖伊的《知识现状》（1711 年）;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒn] [wɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌθɪə'fræstəs] (-) . [eit] .
and a section on Wit from The English Theophrastus (1702) . 8 .
和 一个 部分 在 有 从 这 英语 泰奥弗拉斯托斯 (-) . 8 .

以及《英国泰奥弗拉斯托斯》（1702 年）中关于机智的章节。8.

- [di:] ['kɑ:maɪn] [pæstə´ra:li:] , [trænz'leɪtɪd] [baɪ] [kri:tʃ] (-) . [naɪn] .
Rapin's De Carmine Pastorali , translated by Creech (1684) . 9 .
- 德 胭脂红 牧歌 , 翻译 经过 克里奇 (-) . 9 .

拉潘的《牧歌集》，克里奇译（1684 年）。9.

[ti:] . - (?)
T . Hanmer's (?)
T . - (?)

T. Hanmer 的（？）

[sʌm; səm] [rɪ'mɑ:rks] [ɒn][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv]['hæmlət] (-) . - .
Some Remarks on the Tragedy of Hamlet (1736) . 10 .
一些 评论 在 这 悲剧 的 村庄 (-) . - .

关于《哈姆雷特》悲剧的一些评论（1736）。10.

['kɔ:bɪn] ['mɒrɪs] - ['eseɪ] [tə'wɔ:dz] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [tru:] ['stændədz] [ɒv; əv] [wɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (
Corbyn Morris ' Essay towards Fixing the True Standards of Wit , etc . (
科尔宾 莫里斯 - 散文 向 定影 这 真的 标准 的 有 , ETC . (
-) . - .
1744) . 11 .
-) . - .

科尔宾·莫里斯的《论确定真正的才智标准》等文章（1744 年）。11.

['tɒməs] - ['dɪskɔ:s] [ɒn][ðə; ði]['pɑ:stərəl] (-) . - .
Thomas Purney's Discourse on the Pastoral (1717) . 12 .
托马斯 - 话语 在 这 牧灵 (-) . - .

托马斯·珀尼的《田园论》（1717 年）。12.

['eseɪz; e'seɪz][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [sɪ'lektɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wʊd]
Essays on the Stage , selected , with an Introduction by Joseph Wood
散文 在 这 阶段 , 已选 , 和 一个 介绍 经过 约瑟夫 木头
['kru:tʃ] .
Krutch .
克鲁奇 .

舞台评论选集，约瑟夫·伍德·克鲁奇作序。

[θɜ:d] [jɪə(r)] (- - -) - .
Third Year (1948 - 1949) 13 .
第三 年 (- - -) - .

第三年（1948-1949）13.

[sɜ:(r)][dʒɒn] ['fɔ:lstɑ:f] ([su:d; sju:d] .) , [ðə; ði] ['θɪətə(r)] (-) . - .
Sir John Falstaff (pseud .) , The Theatre (1720) . 14 .
先生 约翰 福斯塔夫 (伪 .) , 这 剧院 (-) . - .

约翰·福斯塔夫爵士（笔名），《剧院》（1720 年）。14.

['edwəd] [mɔ:rz] [ðə; ði]['geɪmstə(r)] (-) . - .
Edward Moore's The Gamester (1753) . 15 .
爱德华 摩尔 这 赌棍 (-) . - .

爱德华·摩尔的《赌徒》（1753 年）。15.

[dʒɒn] - [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn]['dɑ:ktər; draɪv] . [swɪfts] ['letə(r)] [tu:; tə] ['hɑ:li] (-) ; [ænd; ənd]
John Oldmixon's Reflections on Dr . Swift's Letter to Harley (1712) ; and
约翰 - 反思 在 博士 . 斯威夫特的 信 到 哈雷 (-) ; 和
['ɑ:θə(r)] [meɪnwɛrɪŋz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kædəmi] (-) . - .
Arthur Mainwaring's The British Academy (1712) . 16 .
亚瑟 梅因沃林 这 英国 学院 (-) . - .

约翰·奥尔德米克森的《关于斯威夫特博士致哈利的信的思考》（1712 年）；以及亚瑟·梅因沃林的《大英学院》（1712 年）。16.

['nevəl] [peɪnz] ['feɪt(ə)l] ['dʒeləsi] (-) . - .
Nevil Payne's Fatal Jealousy (1673) . 17 .
内维尔 佩恩的 致命的 妒忌 (-) . - .

内维尔·佩恩的致命嫉妒 (1673).17。

['nɪkələs] [roʊz] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] (-)
Nicholas Rowe's Some Account of the Life of Mr . William Shakespeare (1709)
尼古拉斯 罗威 一些 帐户 的 这 生活 的 先生 . 威廉 莎士比亚 (-)
. - .
. 18 .
. - .

尼古拉斯·罗伊的《威廉·莎士比亚先生生平简介》（1709 年）。18.

" [ɒv; əv]['dʒi:niəs] , " [ɪn][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpə(r)] , [vɒl] . [θri:] , [nəʊ] . - (-) ;
" Of Genius , " in The Occasional Paper , Vol . III , No . 10 (1719) ;
" 的 天才 , " 在 这 偶然 纸 , 沃尔 . 三、 , 不 . - (-) ;

《论天才》，载于《偶发论文集》第三卷第十期（1719 年）;

[ænd; əndˈeərən] ['hɪlz] ['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] (-) .
and Aaron Hill's Preface to The Creation (1720) .
和 亚伦 丘陵 前言 到 这 创建 (-) .

以及亚伦·希尔为《创世记》所作的序言（1720 年）。

[fɔ:θ] [jɪə(r)] (- - -) - .
Fourth Year (1949 - 1950) 19 .
第四 年 (- - -) - .

第四年（1949-1950）19.

[su'zænə] - [ðə; ði] [bʌzi] ['bɒdi] (-) . - .
Susanna Centlivre's The Busie Body (1709) . 20 .
苏珊娜 - 这 忙碌 身体 (-) . - .

苏珊娜·森特利弗的《忙碌的身体》（1709 年）。20.

['lu:ɪs] - ['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] (-) . - .
Lewis Theobold's Preface to The Works of Shakespeare (1734) . 21 .
刘易斯 - 前言 到 这 作品 的 莎士比亚 (-) . - .

刘易斯·西奥博尔德为《莎士比亚作品集》所作的序言（1734 年）。21.

['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'mɑ:rks] [ɒn][sɜ:(r)] [tʃɑ:lz] ['grændɪsən] , [klə'rɪsə] , [ænd; əndˈpæmələ] (-) . - .
Critical Remarks on Sir Charles Grandison , Clarissa , and Pamela (1754) . 22 .
批判的 评论 在 先生 查尔斯 格兰迪森 , 克拉丽莎 , 和 帕梅拉 (-) . - .

对查尔斯·格兰迪森爵士、克拉丽莎和帕梅拉的评论（1754 年）。22.

['sæmjʊəl] ['dʒɒnsənz] [ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv]['hju:mən] ['wɪʃɪz] (-) [ænd; ənd] [tu:] ['ræmblə(r)]['peɪpəz] (
Samuel Johnson's The Vanity of Human Wishes (1749) and Two Rambler papers (
-) . - .
1750) . 23 .
-) . - .

塞缪尔·约翰逊的《人类愿望的虚荣》（1749 年）和《漫步者》两篇论文（1750 年）。23.

[dʒɒn] ['draɪdənz] [hɪz; ɪz]['mædʒɪstiz][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'fendɪd] (-) . - .
John Dryden's His Majesties Declaration Defended (1681) . 24 .
约翰 德莱顿的 他的 陛下 宣言 辩护 (-) . - .

约翰·德莱顿的《为国王陛下辩护》（1681 年）。24.

[pjeə] [nɪ'koʊlz] [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn] [tru:] [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['bju:ti] [ɪn] [wɪtʃ] [frɒm; frəm]['set(ə)ld]
Pierre Nicole's An Essay on True and Apparent Beauty in Which from Settled
皮埃尔 妮可的 一个 散文 在 真的 和 明显 美丽 在 哪个 从 定居
['prɪnsəp(ə)lz][ɪz] ['rendəd] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃu:zɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪŋ] ['epigræm] ,
Principles is Rendered the Grounds for Choosing and Rejecting Epigrams ,
原则 是 渲染 这 理由 为了 选择 和 拒绝 警句 ,

皮埃尔·尼科尔的《论真美与表美：从既定原则出发，阐述选择和拒绝警句的理由》

[trænz'leɪtɪd][baɪ][dʒeɪ] . [vi:] . ['kʌnɪŋəm] .
translated by J . V . Cunningham .
翻译 经过 J . V . 坎宁安 .

由 JV Cunningham 翻译。

[fɪfθ] [jɪə(r)] (- - -) - .
Fifth Year (1950 - 1951) 25 .
第五 年 (- - -) - .

第五年（1950-1951）25.

['tɒməs] ['beikəz] [ðə; ði] [faɪn] ['leɪdiz] [eəz] (-) . - .
Thomas Baker's The Fine Lady's Airs (1709) . 26 .
托马斯 面包师的 这 美好的 女士的 播出 (-) . - .

托马斯·贝克的《淑女之歌》（1709 年）。26.

[tʃɑ:lz] ['mæklɪnz] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] (-) . - .
Charles Macklin's The Man of the World (1792) . 27 .
查尔斯 麦克林 这 男人 的 这 世界 (-) . - .

查尔斯·麦克林的《世界之人》（1792 年）。27.

['frɑ:nsɪs] ['ren(ə)ldz] - [æn; ən][ɪn'kwaɪəri] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [teɪst] ,
Frances Reynolds ' An Enquiry Concerning the Principles of Taste ,
弗朗西丝 雷诺兹 - 一个 询问 有关 这 原则 的 品尝 ,

弗朗西丝·雷诺兹的《关于味觉原理的探究》

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['bju:ti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (-) . - .
and of the Origin of Our Ideas of Beauty , etc . (1785) . 28 .
和 的 这 起源 的 我们的 想法 的 美丽 , ETC . (-) . - .

以及我们关于美的观念的起源等等（1785）。28.

[dʒɒn] ['ɛvəlɪnz] [æn; ən][ə'pɑ:lə,dʒi:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑ:ti] (-) ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpænə'dʒɪrɪk]
John Evelyn's An Apologie for the Royal Party (1659) ; and A Panegyric
约翰 伊芙琳的 一个 道歉 为了 这 皇家 派对 (-) ; 和 一个 颂
[tu:; tə] [tʃɑ:lz] [ðə; ði] ['sekənd] (-) . - .
to Charles the Second (1661) . 29 .
到 查尔斯 这 第二 (-) . - .

约翰·伊夫林的《为王室辩护》（1659 年）和《查理二世颂》（1661 年）。29.

['dænjəl] [dɪ'foʊz] [ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] (-) . - .
Daniel Defoe's A Vindication of the Press (1718) . 30 .
丹尼尔 德福的 一个 平反 的 这 按 (-) . - .

丹尼尔·笛福的《新闻辩护》（1718 年）。30.

['eseɪz; e'seɪz][ɒn] [teɪst] [frɒm; frəm][dʒɒn] ['gɪlbət] ['ku:pərz] ['lɛtəz] [kən'sɜ:nɪŋ] [teɪst] , 3rd [ɪ'dɪʃ(ə)n] (
Essays on Taste from John Gilbert Cooper's Letters Concerning Taste , 3rd edition (
散文 在 品尝 从 约翰 吉尔伯特 库珀的 信件 有关 品尝 , 3rd 版 (
-) ,
1757) ,
-) ,

约翰·吉尔伯特·库珀《论品味的信》第三版（1757 年）中的《论品味》

& [dʒɒn] ['ɑ:rmˌstrɔ:ŋz] [mi'seləni, 'misəleini] (-) .
& John Armstrong's Miscellanies (1770) .
& 约翰 阿姆斯特朗的 杂项 (-) .

以及约翰·阿姆斯特朗的《杂集》（1770 年）。

[sɪksθ] [jɪə(r)] (- - -) - .
Sixth Year (1951 - 1952) 31 .
第六 年 (- - -) - .

第六年（1951-1952）31.

['tɒməs] [greɪz] [æn; ən]['eləʊdʒi] [rəʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜ:tʃ] [jɑ:d] (-) ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:tn]
Thomas Gray's An Elegy Wrote in a Country Church Yard (1751) ; and The Eton
托马斯 格雷的 一个 挽歌 写道 在 一个 国家 教会 院子 (-) ; 和 这 伊顿公学
['kɒlɪdʒ] ['mænjuskrɪpt] . - .
College Manuscript . 32 .
大学 手稿 . - .

托马斯·格雷的《在乡村教堂墓地写的挽歌》（1751 年）；以及伊顿公学手稿。32.

['prefəsɪz] [tuː; tə]['fɪkʃ(ə)n] ; ['ʒɔːrʒ] [diː] - ['prefəs] [tuː; tə]['iːbrəhiːm] (-) ,
Prefaces to Fiction ; Georges de Scudéry's Preface to Ibrahim (1674) ,
序言 到 小说 ; 乔治 德 - 前言 到 易卜拉欣 (-) ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - .
etc . 33 .
ETC . - .

小说序言；乔治·德·斯库德里为《易卜拉欣》（1674 年）所作的序言，等等。33.

['henri] - [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['eseɪ] [ɒn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] - ['raɪtɪŋz] (-) . - .
Henry Gally's A Critical Essay on Characteristic - Writings (1725) . 34 .
亨利 - 一个 批判的 散文 在 特征 - 著作 (-) . - .

亨利·加利的《关于特征写作的评论文章》（1725 年）。34.

['tɒməs] ['taɪərz] - [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] (-) . - .
Thomas Tyers ' A Biographical Sketch of Dr . Samuel Johnson (1785) . 35 .
托马斯 轮胎 - 一个 传记 草图 的 博士 . 塞缪尔 约翰逊 (-) . - .

Thomas Tyers 的《塞缪尔·约翰逊博士传记素描》（1785 年）。35.

[dʒeɪmz]['bɔzwəl] , ['ændruː] ['ɜːskɪn] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['dempstə] .
James Boswell , Andrew Erskine , and George Dempster .
詹姆斯 博斯韦尔 , 安德鲁 厄斯金 , 和 乔治 邓普斯特 .

詹姆斯·博斯韦尔、安德鲁·厄斯金和乔治·邓普斯特。

['krɪtɪk(ə)l] ['striktʃə] [ɒn][ðə; ði] [njuː] ['trædʒədi][ɒv; əv][el'vaɪərə] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪd] ['mɑːˌlɔːk] (
Critical Strictures on the New Tragedy of Elvira , Written by Mr . David Malloch (
批判的 狭窄 在 这 新的 悲剧 的 埃尔维拉 , 书面 经过 先生 . 大卫 马洛赫 (
-) . - .
1763) . 36 .
-) . - .

大卫·马洛克先生 (1763) 撰写的《埃尔维拉新悲剧》评论。36.

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hærɪsɪz] [ðə; ði] ['sɪti] [braɪd] (-) .
Joseph Harris's The City Bride (1696) .
约瑟夫 哈里斯的 这 城市 新娘 (-) .

约瑟夫·哈里斯的《城市新娘》（1696 年）。

['sev(ə)nθ] [jɪə(r)] (- - -) - .
Seventh Year (1952 - 1953) 37 .
第七 年 (- - -) - .

第七年（1952-1953）37.

['tɒməs] ['mɔːrɪsənz] [ə; eɪ] [əʊd] [ɒn] ['peɪntɪŋ] (-) . - .
Thomas Morrison's A Pindarick Ode on Painting (1767) . 38 .
托马斯 莫里森的 一个 平达里克 颂 在 绘画 (-) . - .

托马斯·莫里森的《绘画颂》（1767 年）。38。

[dʒɒn] ['fɪlɪps] - [ə; eɪ]['sætə(r)] [ə'genst] ['hɪpəkrɪt] (-) . - .
John Phillips ' A Satyr Against Hypocrites (1655) . 39 .
约翰 菲利普斯 - 一个 色狼 反对 伪君子 (-) . - .

约翰·菲利普斯的《讽刺伪君子的讽刺诗》（1655 年）。39.

['tɒməs] - [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] . - .
Thomas Warton's A History of English Poetry . 40 .
托马斯 - 一个 历史 的 英语 诗 . - .

托马斯·沃顿的《英国诗歌史》40。

['edwəd] - [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] (-) . - .
Edward Bysshe's The Art of English Poetry (1708) . 41 .
爱德华 - 这 艺术 的 英语 诗 (-) . - .

爱德华·比希的《英国诗歌艺术》（1708 年）。41.

[bər'nɑːrd] [mændəvɪlz] " [ə; eɪ]['letə(r)] [tuː; tə]['diːɒn] " (-) . - .
Bernard Mandeville's " A Letter to Dion " (1732) . 42 .
伯纳德 曼德维尔的 " 一个 信 到 迪翁 " (-) . - .

伯纳德·曼德维尔的《致狄翁的一封信》（1732 年）。42.

['prefəsɪz] [tuː; tə][fɔː(r)] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] [rəu'mænsiz] .
Prefaces to Four Seventeenth - Century Romances .
序言 到 四 第十七 - 世纪 浪漫故事 .

四部十七世纪浪漫小说的序言。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [ɪk'sept] [ɪn]
Variations in spelling , punctuation and hyphenation have been retained except in
变体 在 拼写 , 标点 和 连字符 有 到过 保留 除了 在
['ɒbviəs] [keɪsɪz][ɒv; əv][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)] :
obvious cases of typographical error :
明显的 案例 的 印刷 错误 :

除明显的印刷错误外，拼写、标点和连字符方面的变化均予以保留：

" . . . [dʒɔɪnd] [ɪn'kriːst] ([kən'viːnɪənsi] — >) [kən'viːnjənsɪs] . . . "
" . . . joined increased (conveniencies — >) conveniences . . . "
" . . . 加入 增加 (便利 — >) 便利设施 . . . "

“……增加了便利性……”

" . . . [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɜːfɪkt] ([iˈuːld] — >) [wʊd] [pliːz] , . . . "
" . . . which nothing imperfect (eould — >) would please , . . . "
" . . . 哪个 没有什么 不完善 (可以 — >) 会 请 , . . . "

“……任何不完美的东西（eould—>）都会令其满意，……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神